

المعجم المفهرس للمخطوطات العربية والإسلامية في طشقند

المجلد السابع

شركة المطبوعات للتوزيع والنشر

هذا المعجم

المعجم المفهرس للمخطوطات العربية والإسلامية في طشقند، سطر نقّيس، وكثر من المعرفة، ومرجع للعلماء والباحثين، والأساتذة الجامعيين، وطلبة التعليم العالي، ومختلف المثقفين العرب والمسلمين، الحريصين على التراث العربي والإسلامي، العاملين في ورشة هذا التراث، المتطلعين إلى تظهير نصوصه الراقدة في العتمة، الساعين إلى نشر هذه النصوص يندرج في مسيرة الحضارة، ويشكل طليعة مضيئة من طلائعها، ويشير إلى مكانتنا الحقيقية بين الأمم، وإلى المساهمة الفاعلة، للبلاد الإسلامية في آسيا الوسطى تحديداً، في بناء الحضارة الإسلامية وازدهارها على مر العصور.

هذا الغرض البعيد، المتقدّم على كل غرض سواه، هو الذي حرك شركة المطبوعات للتوزيع والنشر، وحدا بها إلى نشر السطر الموصوف، لنفض القبار عن التراث الذي يرشدنا المعجم إليه، ويدفعنا إلى حفظه من الضياع. أما المكان الذي يحتضن هذا الكنز، فهو مدينة طشقند عاصمة أوزبكستان، إحدى الجمهوريات المستقلة، الخارجة من مجمع الاتحاد السوفياتي الذي كان. وأما المؤسسة التي ترعاه وتسهر عليه، فإنها معهد لدراسة المخطوطات الشرقية، تابع لأكاديمية العلوم الأوزبكية، أنشئ سنة ١٩٤٣، يسمى معهد الاستشراق.

المعجم المفهرس
للمخطوطات العربية والإسلامية
في كاشغرة

المعجم المفهرس
للمخطوطات العربية والإسلامية
في طشقند

عاصمة جمهورية أوزبكستان

مترجماً إلى العربية

في أحد عشر مجلداً

المجلد السابع

هيئة الترجمة من الروسية إلى العربية:

الأستاذ الدكتور نعمة الله إبراهيم

الدكتور زاهد الله منور

الدكتور تيمور مختار

الدكتور رامل شاكر

الناشر

شركة المطبوعات للتوزيع والنشر

بيروت

تم نشر هذا الكتاب بمساهمة مشكورة من

شركة KALO Holdings CORP



المقدمة

يُمثل المجلد السابع، من مجموعة المخطوطات العربية والإسلامية لدى أكاديمية العلوم في جمهورية أوزبكستان الاشتراكية السوفيتية، جزءاً من الدليل الموجز للمخطوطات المحفوظة في معهد الاستشراق التابع لأكاديمية العلوم في جمهورية أوزبكستان. وخلافاً للمجلدات السابقة، فإن هذا المجلد يتضمن، بشكل خاص، شروحاً علمية باللغة الأوزبكية، فضلاً عن الشروح باللغة التركية والأذربيجانية واللغات التركية الأخرى. وقد ظهرت فكرة وضع هذا المجلد، عندما كان المحرر المسؤول عن هذه السلسلة، والمشارك الأساسي في وضعها: البروفسور أ.أ. سيميونوف، ما يزال على قيد الحياة (توفي سنة ١٩٥٨م). وتجدر الإشارة إلى أن جزءاً من الشروح المنشورة في هذا المجلد، والتي أنجزها أ.ب. كايوموف، وك. كونيروف، وت. نيغماتوف، وع. أوروباي، قد تمّ بإشرافه.

يتضمن المجلد السابع ٦٠٨ شروح من الشروح العلمية لمخطوطات الأعمال الأدبية والعلمية. ومن حيث الكم، فإن الأعمال الأدبية تحتل المرتبة الأولى. وقد جرى، في هذا المجلد، التوسع في عرض الشعر الأوزبكي، بدءاً من القرن الرابع عشر الميلادي وحتى القرن العشرين الميلادي. فافتتح باب الشعر بأعمال شعراء القرنين الميلاديين الرابع عشر والخامس عشر، أسلاف علي شير نوائي: سكاكي (الشرح رقم ٥٠٤٥)، دربك (الشرح ٥٠٤٦)، لطفي (الشرح ٥٠٤٧).

أما مؤلفات كلاسيكي الأدب الأوزبكي علي شير نوائي (المتوفى سنة ٩٠٦هـ/ ١٥٠١م)، فتتمثل في الدليل بمخطوطات عدة. وتجدر الإشارة إلى مخطوطتين قديمتين منها، تتناولان الديوان الأول «غرائب الصغر». وقد نسخ إحداها الخطاط

حقوق الطبع محفوظة



شركة المطبوعات للتوزيع والنشر

شارع جان دارك - بناية الوهاد

ص.ب. ٨٣٧٥٠ - بيروت - لبنان

تلفون: ٣٥٠٧٢١/٢ (٠١)

تلفون + فاكس: ٣٤٢٠٠٥ - ٣٥٣٠٠٠ (١ ٩٦١)

e-mail: allprint@cyberia.net.lb

الطبعة الأولى ٢٠٠٠

تصميم الغلاف: عباس مكي

الاخراج الفني: زاهية عاصي

المعروف، المعاصر لنوائي، درويش محمد طاقى (الشرح رقم ٥٠٥٥). أما المخطوطة الثانية، فتعود إلى القرن السادس عشر الميلادي، وهي مزينة بتسع منمنمات رُسمت بشكل فني (الشرح ٥٠٥٦).

وقد تمّ، قدر المستطاع، جمع دواوين شعراء خوارزم من القرن الثالث عشر الميلادي وحتى الربع الأول من القرن العشرين الميلادي. من تلك الدواوين، نصّ لديوان بخط المؤرّخ والشاعر المعروف شير محمد مونس، وهو مؤرّخ بعام ١٢٢٩هـ/١٨١٣ - ١٨١٤م (الشرح رقم ٥١٣٢)؛ وديوان لابن أخيه المؤرّخ والشاعر محمد رضا آغهي (الشرح رقم ٥١٦٩)؛ وديوانان للطبيبي (الشرح رقم ٥٢٩٨، والشرح رقم ٥٢٩٩)؛ ومجموعة شعرية للمؤرّخ والشاعر محمد يوسف البياني (الشرح رقم ٥٣١١)؛ وسواها.

ويتضمّن الدليل مختارات شعرية عديدة تشتمل على أشعار باللغات الأوزبكية، والفارسية - الطاجيكية، والأذربيجانية.

بيد أنّ باب المؤلفات النثرية، فيحتوي على شرح يتناول نسخة قديمة لمؤلف علي شير نوائي «محبوب القلوب» المنسوخ بعد ستين عاماً من كتابته (الشرح رقم ٥٣٢٦). كما تتمتع بأهمية خاصة ترجمة «گلستان» سعدي، التي أجراها المؤرّخ والشاعر الآنف الذكر آغهي (الشرح رقم ٥٣٢١).

وقد أُدخل في المجلّد السابع بابٌ فرعي، هو باب المؤلفات الدرامية المكوّن كلياً من مخطوطات بقلم مؤسّس الأدب الأوزبكي السوفيتي حمزة حكيم زاده نيازي.

ويتضمن باب «التاريخ» مؤلفات مترجمة، مثل: «روضة الصفاء» لمير خواند (الشرح رقم ٥٠٠١)، و«مرآت الكائنات» لنشاندجي زاده محمد (الشرح رقم ٥٠٠٧). كما يتضمّن أعمالاً أصلية في تاريخ آسيا الوسطى بشكل رئيسي، منها كتاب «شجره تراكمه» لأبي الغازي بهادروخان، وهو كتاب يسلط الضوء على تاريخ الشعب التركماني منذ أقدم العصور، وحتى عام كتابة المؤلف: ١٠٧١هـ/١٦٦١م (الشرح رقم ٥٠١٥).

وتحظى باهتمام خاص أعمال المؤرخين الخوارزميين الآنف الذكر: شير محمد مونس، محمد رضا آغهي، محمد يوسف البياني، والذين كتبوا تاريخ خوارزم منذ أقدم العصور وحتى مطلع القرن العشرين الميلادي. وهذه الأعمال المتكاملة،

تتمثّل، في المجموعة، بمخطوطات كاملة ما تزال في حالة جيّدة (الشروح ذوات الأرقام: ٥٠٢٠، ٥٠٢٢، ٥٠٢٣، ٥٠٢٥، ٥٠٣١).

كما أُدرج في المجلّد السابع عدد كبير من المخطوطات الأوزبكية التي تدخل مجال الطب. وتجدر الإشارة إلى مؤلف منها يعود إلى القرن السابع عشر الميلادي، هو: «منافع الإنسان» (الشرح رقم ٥٤٥٠) لأبي الغازي خان، الآنف الذكر. كما تجدر الإشارة إلى دليل طبي وُضع بالاستناد إلى وصفات العالم المشهور، طبيب وفيلسوف القرون الوسطى أبو بكر محمد الرازي (المتوفى سنة ٣١٣هـ/٩٢٥م)، وضعه أحد تلامذته (الشرح رقم ٥٤٤٢).

وثمة مخطوطات لا تقل أهمية عن سواها، كمخطوطة كتاب «قصص ربغوزي» لناصر الدين ابن برهان الدين، الذي شُرحت في الدليل مخطوطاته العائدة إلى القرنين الميلاديين الرابع عشر والخامس عشر (الشروح ٥٤٨٤ - ٥٤٨٦). ويتمتّع هذا الكتاب، الذي وُضع باللغة الأوزبكية في القرن الرابع عشر الميلادي، بمزايا أدبية كبيرة؛ ويُعدّ، بمعزلٍ عن مضمونه الديني، أثراً شعرياً كلاسيكياً، ونموذجاً للشعر الأوزبكي في القرون الوسطى.

وفضلاً عن المؤلفات الأصلية، عُرضت، في كلّ أبواب المجلّد، ترجمات من العربية، ومن الطاجيكية - الفارسية، ومن اللغة التركية؛ وهذا يشكّل دليلاً على التبادل الثقافي الواسع الذي كان قائماً بين شعوب الشرق، على مدى قرونٍ عديدة. ولا شكّ في أن مخطوطات المؤلفات المنظّمة بحسب الأبواب، التي وردت في المجلّد السابع، تسمح بتكوين تصوّر عن الثقافة الواسعة التي اكتسبها الشعب الأوزبكي، على مدى قرون عديدة؛ فانعكست على الآثار المكتوبة.

وقد أنجز الشروح العلمية الواردة في هذا المجلّد كلّ من العاملين في حقل العلم: م. أبو العتوف، ل. أ. عزيز زادة، غ. أ. فالوشينا؛ الدكتور في الفلسفة أ. ب. كايوموف؛ العامل في حقل العلم ش. زوينونوف؛ المرشّحان في علم التاريخ ك. ميزوف، وت. نيغماتوف؛ المرشح في علم الفلسفة ز. ر. ريزايف؛ الدكتور في التاريخ البروفسور أ. أ. سيميونوف، المرشح في علم التاريخ ع. أوروباي؛ العامل في حقل العلم أ. خامرايف.

ويمكن القول إن المجلّد السابع قد وُضع بالأسلوب نفسه الذي وضعت به المجلّدات السابقة لمجموعة المخطوطات العربية والإسلامية لأكاديمية العلوم في جمهورية أوزبكستان السوفيتية الاشتراكية.

ولا بُدَّ من الإشارة أنَّ تحرير الشروح العلمية، وتنظيم الدليل، قد أنجزهما المرشَّح في علم التاريخ ع. أوروباي، والمرشَّح في علم اللغة ل. م. إيبغانوف، اللذان وضعا الفهارس بمساعدة العامل في مختبر المعهد أ. كازيردوف. وقد تمَّ إعداد الرسوم التوضيحية في استوديو معهد الاستشراق لدى أكاديمية العلوم الأوزبكية بإشراف ب. د. زوتوف.

في التاريخ، ٥٠٣٩ — ٥٠٠١

في التاريخ العام،

٥٠١ - ٥٠١١

٥٠٠١ (روضة الصفاء ٧٣٠٥

في سيرة الأنبياء والملوك والخلفاء

المؤلف هو محمد بن خاوند شاه،

الملقب بـ «مير خواند» (المتوفى في

٢ رجب ٩٠٢هـ/ ٢٤ شباط/ فبراير

١٤٩٨م). والمؤلف كتاب مشهور في

التاريخ العام، مكتوب باللغة

الطاجيكية - الفارسية، ويشمل الفترة

الممتدة منذ «نشأة الكون» وحتى عصر

المؤلف (أيام حكم السلطان حسين

بايقرا ٨٧٣هـ/ ١٤٦٩م - ٩١١هـ/

١٥٠٦م)؛ ويتألف من سبعة مجلدات

وخاتمة.

تقتصر هذه النسخة على النصف

الثاني للمجلد الأول من هذا الكتاب،

برواية أوزيكية. أنجزت الترجمة، بناءً

على طلب الخان الخيوي محمد رحيم

الأول (١٢٢١هـ/ ١٨٠٦م -

١٢٤٠هـ/ ١٨٢٥م). المترجم هو شير

محمد، الملقب بـ «المونس بن أمير

عوض بن مير آب» (الأديب

الخوارزمي والمؤرخ المتوفى سنة

١٢٤٤هـ/ ١٨٢٩م) الذي كتب يقول

(الأوراق اب - ١٢) إنه، بناءً على

طلب محمد رحيم الأول، أضاف

بعض المعلومات لدى ترجمته

الكتاب؛ وأدرج في هذا الجزء فصل

«ذرية النبي سليمان»، المكتوب

بالاستناد إلى المؤلفين المشهورين:

«تاريخ بناكتي» و «تاريخ الطبري».

وفي نهاية النسخة، تأتي خاتمة

المترجم التي ورد فيها تاريخ انتهاء

الترجمة: عام ١٢٣٦هـ/ ١٨٢٠م -

١٨٢١م.

إنها مخطوطة رائعة كتبت بخط

نستعليق جميل، على ورق ذي

علامات مائية (أسيترا).

البداية (بعد البسملة): «سليمان

عليه السلام اولادى نينك حالاتى وبنى اسرائيل پادشاه لارى نينك واقعاتى والار ايا ميداغى پيغمبر لار نينك ذكرى اكرچه مصنف عليه الرحمة وغفران يونس عليه السلام قصه - سين بيتارده ديب دوركيم.

وقد جاء النص ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. واحتل البداية، فوق البسملة (الورقة ١ب) مكان خاص للعنوان. الناسخ هو ملا آتاجان آخوند. مكان النسخ: مدينة خيوة، مدرسة يساول باشا. تاريخ النسخ: التاسع من ذي الحجة ١٣٢٥هـ/ ١٣ كانون الثاني/يناير ١٩٠٨م. ٣١٨ ورقة ١٧ × ٢٦,٥.

(٥٠٠٢) المخطوطة نفسها ٧٣٠٧
نسخة تحتوي على ترجمة باللغة الأوزبكية للنصف الثاني من المجلد الثاني، حيث توصف فترة حكم الخلفاء الراشدين: أبي بكر، عمر، عثمان، علي.

وبناء على ما ورد في خاتمة المترجم (الأوراق ١٢٨٩ - ١٢٩٠)، فإن الترجمة قد أنجزت بعد وفاة شير محمد مونس الأنف ذكره، أنجزها تلميذه محمد رضا ميرآب، المتخلص بـ «الأهلى بن اير نيازبيك» (المتوفى سنة ١٢٩١هـ/ ١٨٧٤م)، والذي أشار، في الخاتمة أيضاً، إلى أن شير

محمد مونس قد توفي سنة ١٢٤٤هـ/ ١٨٢٩م، بعد أن وصل، في ترجمته لـ «روضة الصفاء»، إلى بداية النصف الثاني من المجلد الثاني؛ وقام هو بإتمام الترجمة عام ١٢٦٠هـ/ ١٨٤٤م.

كتبت هذه المخطوطة بخط نستعليق خيوي واضح، على ورق من إنتاج مصنعي. البداية (بعد البسملة): «امير المومنين ابو بكر صديق رضى الله تعالى عنه خلافتى نينك ذكرى ائمه اخبار رحهمم الله كبلتوروب دورلاركيم چون حضرت مقدس نبوى صلى الله عليه وسلم رحت حياتين محنت سراى دنيادين فردوس على غه چيكتى». الناسخ هو إيشان خواجه مخدوم ولد قباد خواجه إيشان. تاريخ النسخ: ١٤ رجب ١٣٢٥هـ/ ٢٣ آب/ أغسطس ١٩٠٨م. ٢٩٠ ورقة ١٧ × ٢٧,٨.

(٥٠٠٣) المخطوطة نفسها ١/٧٤١٦
نسخة مترجمة إلى اللغة الأوزبكية، تحتوي على المجلد الخامس من المؤلف، وتسلط الأضواء على تاريخ جنكيز خان وخلفه.

في هذه المخطوطة، أغفل ذكر اسم المترجم. لكن الورقة ١ب، من المخطوطة رقم ١٨١٣ المحتوية على الرواية الأوزبكية للمجلدين الرابع

والخامس من «روضة الصفاء»، أشارت إلى أن مترجم هذين المجلدين هو محمد يوسف، الملقب بالراجي بن قاضي خواجهبردي الخوارزمي، الذي قام بترجمتهما بناءً على طلب من الخان الخيوي محمد أمين (١٢٦٢هـ/ ١٨٤٦م - ١٢٧١هـ/ ١٨٥٥م).

إنها نسخة جيدة نسخت بخط نستعليق خيوي كبير، على ورق خوقندي. بدايتها (بعد البسملة) التي تطابق تماماً بداية المجلد الخامس في المخطوطة المذكورة رقم ١٨١٣ (الورقة ٢٧١ب)، هي: «عاليمقدار سلطاندار وكردون اقتدار خاقانلار نينك مناقب وماثر وديباچه سى نينك آرايش ونمايشى اول پادشاه عظمت دستكاه ستايشى بيله بولور كيم عزتى نينك عرصه سى ذلت غباريدين معرا وازليتى نينك تاريخي زمان مقارنتى دين منزه مبرادور». الناسخ هو محمد نظر خوارزمي. تاريخ النسخ: ٤ شعبان ١٢٧٧هـ/ ١٥ شباط/فبراير ١٨٦١م. ٢٧٢ ورقة (١ب - ٢٧٢ب) ٤٤,٥ × ٢٥,٥.

(٥٠٠٤) المخطوطة نفسها ٣٧٣٨
ترجمة أوزبكية للمجلد الخامس من «روضة الصفاء»، يماثل أسلوبها أسلوب النسخة السابقة. أما ناسخها، فمجهول. ويبدو أن هذه النسخة تعود

إلى الربع الأخير من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان عدد كبير من الأوراق من بداية النسخة ونهايتها. ١٤٨ ورقة ١٧,٢ × ٢٥.

(٥٠٠٥) المخطوطة نفسها ٣٤٤٥
تحتوي النسخة على ترجمة باللغة الأوزبكية للمجلد السابع من المؤلف، الذي يتضمن تاريخ حكم السلطان حسين بايقرا (٨٧٣هـ/ ١٤٦٩م - ٩١١هـ/ ١٥٠٦م)، وملحقاً في الجغرافيا تابعاً للمؤلف (خاتمة). وقد أغفل ذكر اسم المترجم؛ إلا أن الورقة (١١) تحتوي على ملاحظة دونها شخص مجهول، جاء فيها أن المترجم هو محمد رضا آگهي (أنظر الوصف رقم ٥٠٠٢).

إنها نسخة جيدة، نقلت بخط نستعليق خيوي كبير، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة): «سوز شاهدى ابكارى وحسارى نينك زينت طرازى تاره وايسكيركان قضايص عروسى عزارى نينك حسن پردازى يعنى قلم مشكين رقم ظفر التوا سلطان حسين ميرزا مآثر جواهرين تقرير وتحرير رشته سيغه بو منوال بيله چيكميش كيم». وقد تضررت الأوراق الـ ٢٠ الأولى من المخطوطة بعامل الرطوبة؛ كما أن الجزء العلوي منها قد تمزق (لم يلحق

أي ضرر بالنص). الناسخ هو داملاً محمد يوسف بن بيردي مراد صوفي. تاريخ النسخ: شهر شوال ١٢٩٥هـ/ تشرين الأول/ أكتوبر ١٨٧٨م. ٢٤٥ ورقة + ٤ ورقات (في البداية) + ٣ ورقات غفل (في النهاية)؛ ٤٩ × ٢٢.

(٥٠٠٦) المخطوطة نفسها ٧٣٠٩
ترجمة أوزبكية للمجلد السابع من «روضة الصفاء». إنها نسخة ممتازة نسخت بخط نستعليق خيوي رائع، على ورق روسي ذي علامات مائية أسيترا. وجاءت بدايتها مماثلة لبداية النسخة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٠٠٥). كما وقع نصها ضمن إطار من الخطوط الذهبية والزرقاء. كتبت المخطوطة بناء على أمر الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥- ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م)، كتبها محمد شريف ديوان ابن الله بيركان ديوان. تاريخ النسخ: ٢٧ ربيع الأول ١٣٢٣هـ/ ١ حزيران/ يونيو ١٩٠٦م. ٣٣٨ ورقة ١٧,٥ × ٢٦,٥.

(٥٠٠٧) (مرآت الكائنات) ٧٤٣٠
مرآة الكائنات

المؤلف هو نشانجي زاده محمد بن أحمد بن محمد بن رمضان (المتوفى سنة ١٠٣١هـ/ ١٦٢٢م). والمؤلف كتاب في التاريخ العام، اعتباراً من «نشأة الكون» وحتى نهاية عهد

السلطان التركي سليمان الأول القانوني (٩٢٦هـ/ ١٥٢٠م - ٩٧٤هـ/ ١٥٦٦). يتألف الكتاب من مجلدين «جلدين»، ويتجزأ إلى ثمانية أقسام، بحيث يتضمن كل مجلد أربعة أقسام. وقد ورد، في المقدمة (الورقة ٢ب)، أن هذا المؤلف نسخة معدلة لكتاب «تاريخ نشانجي»، الذي ألفه جد المؤلف نشانجي محمد رمضان زاده (المتوفى سنة ٩٧٩هـ/ ١٥٧١م). ويلاحظ، من خلال المديح المكرس للسلطان التركي عثمان الثاني في المقدمة، أن الكتاب وضع إبان حكم هذا السلطان ١٠٢٧هـ/ ١٦١٨م - ١٠٣١هـ/ ١٦٢٢م.

تحتوي النسخة على ترجمة للمؤلف من اللغة التركية إلى الأوزبكية. بيد أن اسم المترجم مجهول. نسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى على ورق روسي الصنع.

البداية (بعد البسملة): «حمد ييحد وانتهى وشكر لا يعد ولا يحصى حضرت خدای بی همتا جل شأنه وتعالی وعم احسانه وتوالی جناب اعلا سنه كه نوع انساني نطق وبيان وفضل وعرفان بيلا ممتاز».

ينتهي كل قسم ببسملة خاصة (لدى التجليد ورد القسم السادس،

(١٠٥٨هـ/ ١٦٤٨م - ١٠٩٩هـ/ ١٦٨٧م).

واعتباراً من عام ١١٣٢هـ/ ١٧١٩م وحتى عام ١١٤٢هـ/ ١٧٢٩م، قام بترجمتها إلى اللغة التركية، بناءً على أمر السلطان أحمد الثالث (١١١٥هـ/ ١٧٠٣م - ١١٤٣هـ/ ١٧٣٠م)، الشاعر أحمد بن محمد الملقب بـ «نديم».

هذه الترجمة الأوزبكية، المنقولة عن اللغة التركية، أنجزت في خوارزم بناءً على أمر الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). المترجم هو المؤرخ الخوارزمي المشهور محمد يوسف، الملقب بـ «البياني ابن باباجان بيك» (المتوفى سنة ١٣٤١هـ/ ١٩٢٣م). تقع الترجمة في ثلاثة أقسام، بوشر فيها عام ١٣١٨هـ/ ١٩٠٠م - ١٩٠١م. وفي عام ١٣٢١هـ/ ١٩٠٣م - ١٩٠٤م، فرغ من القسمين الأول والثاني، في حين أغفل تاريخ ترجمة القسم الثالث. لكن، بالنظر إلى كون إحدى نسخه قد نقلت عام ١٣٢٦هـ/ ١٩٠٨م (أنظر الوصف رقم ٥٠١١)، فبالإمكان القول إنه ترجم قبل هذا التاريخ. تحتوي المخطوطة، التي نصفها على القسم الأول؛ وقد تمت كتابتها بخط

خطاً، قبل القسم الخامس). ولم يشر إلى اسم الناسخ، في حين أشير إلى تاريخ النسخ ثلاث مرات: عام ١٣٢٥هـ/ ١٩٠٧م - ١٩٠٨م بعد القسم الثالث (الورقة ٣٥٥ب)، وعام ١٣٢٦هـ/ ١٩٠٨م بعد القسم السادس (الورقة ٥١٩ب)، وعام ١٣٢٧هـ/ ١٩٠٩م بعد القسم الثامن (الورقة ٨٤٣أ). ٨٤٣ ورقة ٢١,٥ × ٣٥.

(٥٠٠٨) المخطوطة نفسها ٨٣٢
تشتمل على المؤلف نفسه، لكن برواية أوزبكية مختلفة، تعود إلى ملا خواجه نياز خانقاهي. تمت الترجمة في خوارزم عام ١٣٣١هـ/ ١٩١٢م - ١٩١٣م.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق خيوي واضح يعود إلى المترجم، على ورق روسي الصنع. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. ٩٩٦ ورقة ٢٢ × ٣٥,٥.

(٥٠٠٩) صحايف الأخبار ٨٢٩
كتاب مصنف في التاريخ العام مكتوب باللغة العربية، وضعه مولانا درويش أحمد (المتوفى سنة ١١١٣هـ/ ١٧٠١م - ١٧٠٢م أو سنة ١١١٤هـ/ ١٧٠٢م - ١٧٠٣م) عام ١٠٩٢هـ/ ١٦٨١م، في تركيا، إبان حكم السلطان محمد الرابع

نستعليق متوسط، على ورق خوقندي جيد النوعية.

البداية (بعد البسملة): «ستايش بى پايان اول خلاق جهان غه شايدان دوركيم ير يوزى كا وسعت بريب هر اقليم غه بر تورلوك طبيعت وهر بلده كه بر نوع ماهييت باغشلادى واندا طوايف امم نى تورلوك اوضاع واطوار بيله مختلف پارايتب آلارنيك».

ما تزال هذه النسخة في حالة جيدة، وهي ذات غلاف جلدي، ومكتوبة بخط المترجم. تاريخ النسخ: عام ١٣١٩هـ/١٩٠١م - ١٩٠٢م. ٤٣٨ ورقة ٢٩ × ٤٢.

٥٠١٠) المخطوطة نفسها ٨٣٠ مخطوطة تشتمل على القسم الثاني من الترجمة الأوزبكية لمؤلف «صحاف الأخبار». والنسخة مطابقة للمخطوطة السابقة، من حيث التصميم. البداية (بعد البسملة وعنوان المؤلف المميز بدهان الزنجفر): «اولغى اصل بنى اميه پادشاه لارى نينك ذكر يدا دور كيم آلار آندلس

ولايتى دا حكمران بولديلار بولار اون يتى كشى دورلار ابتدالارى عبد الرحمن دور». كتبت المخطوطة بخط المترجم محمد يوسف الباني، الآنف ذكره؛ ويعود تاريخها إلى عام ١٣٢١هـ/١٩٠٣م - ١٩٠٤م. ٣٥٦ ورقة ٢٩,٥ × ٤٢,٥.

٥٠١١) المخطوطة نفسها ٦٧٨٥ مخطوطة تحتوي على ترجمة أوزبكية لأقسام المؤلف الثلاثة كافة. وتطابق بدايتها بداية المخطوطة رقم ٨٢٩ (أنظر الوصف رقم ٥٠٠٩). كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. قام بنسخ القسمين الأول والثاني (الأوراق اب - ٤٦٤أ) سيد عبد الله خواجه بن عوض ياز خواجه، في فترة ١٣٢٢هـ/١٩٠٤م - ١٩٠٥م - ١٣٢٣هـ/١٩٠٥م - ١٩٠٦م. أما القسم الثالث (الأوراق ٤٦٥ب - ١٧٠٧أ)، فنسخه داملا قلندر خانقاهي، عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م. ٧٠٧ ورقات ٣٠ × ٤٨.

تاريخ آسيا الوسطى،

٥٠١٢ - ٥٠٣٦

٥٠١٢) (ظفر نامه تيمور) ٦٧٠٤ كتاب انتصارات تيمور

المؤلف هو مولانا شرف الدين علي يزدي (المتوفى سنة ٨٥٨هـ/١٤٥٤م). والمؤلف كتاب في تاريخ آسيا الوسطى والشرق الأوسط إبان عهد تيمورلنك، كتب باللغة الفارسية، وحاز شهرة واسعة. فُرج من كتابته عام ٨٢٨هـ/١٤٢٥م، وقدم هدية لخليفة تيمور، شاهرخ (٨٠٧هـ/١٤٠٥م - ٨٥٠هـ/١٤٤٧م).

وتعد هذه النسخة رواية أوزبكية معدلة للكتاب المذكور قبل قليل، أنجزها في خيوة خدای بيردي بن قوش محمد صوفي الخيوتي؛ وذلك بناءً على طلب المؤرخ الخيوي شير محمد مؤنس (المتوفى سنة ١٢٤٤هـ/١٨٢٩م). وياشر في وضعها في بداية

شهر ربيع الأول ١٢٣٨هـ/١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٨٢٢م. ويقول هو نفسه، في مؤلفه، أن مؤنس كان قد كلفه وضع ذلك التعديل (الورقة ١٦٠أ)، وأنه فرغ من وضعه في وقت يسبق ١٤ من ذي الحجة ١٢٤١هـ/٢٠ تموز/يوليو ١٨٢٦م.

كتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي الصنع. البداية (بعد البسملة): «حمدا كثيرا مباركا لمن يوتى الملك من يشاء وينزع الملك». تحتوي حواشي العديد من الأوراق على تصويبات وإضافات إلى النص، مكتوبة بالخط عينه الذي كتبت به المخطوطة. بيد أن الناسخ لم يذكر اسمه. لكن، إذا نظرنا إلى أعوام كتابة المخطوطة ونسخها، وإذا أخذنا بالاعتبار الملاحظات المدونة على حواشي الأوراق، فبإمكاننا القول بأن المخطوطة، التي نصفها، نسخة أصلية

مكتوبة بخط مصنفها خدای بیردی بن قوش محمد. تاریخ النسخ: ٤ ذو الحجة ١٢٤١هـ/ ٢٠ تموز/ يوليو ١٨٢٦م. العيوب: خضوع الورقة الأولى للتجديد، وتلف جزء من النص. ٢٢١ ورقة ١٤ × ٢١.

(٥٠١٣) [شيباني نامه] ٣٤٢٢
كتاب الشيباني

المؤلف هو علي بن محمد الهروي بنائي (المقتول سنة ٩١٨هـ/ ١٥١٢م). والمؤلف كتاب باللغة الطاجيكية الفارسية، كُرس لتاريخ شيباني خان.

أنجزت هذه الترجمة الأوزبكية للمؤلف في خوازم، بناءً على أمر الخان الخيوي اصفانديار (١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م - ١٣٣٦هـ/ ١٩١٨م). المترجم هو المؤرخ الخوازمي المشهور والأديب محمد يوسف الملقب بـ «الباني ابن باجاجان بيك» (المتوفى سنة ١٣٤١هـ/ ١٩٢٣م). تمت الترجمة عام ١٣٣٣هـ/ ١٩١٤م - ١٩١٥م.

كتبت النسخة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي رقيق عاجي اللون. البداية (بعد البسملة): «ستايش بي انتها شهنشاهي غه كيم مملكتي غلبه خصم دين مبرادور وقوت سلطنتي مغلو بيت دين مقرا».

وقد ورد النص ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. وتعد هذه المخطوطة نسخة أصلية مكتوبة بخط المترجم. تاريخ النسخ: عام ١٣٣٣هـ/ ١٩١٤م - ١٩١٥م، أي في العام الذي ترجمت فيه المخطوطة. ٥٣ ورقة + ٣ ورقات غفل في البداية، ٢١,٥ × ٣٠,٥.

(٥٠١٤) تاريخ ١٠١٩١/١١
رشيدي

المؤلف هو محمد حيدر بن محمد حسين كوركمان، المشهور باسم «ميرزا حيدر» (المولود سنة ٩٠٥هـ/ ١٤٩٩م - ١٥٠٠م في طشقند، والمقتول سنة ٩٥٨هـ/ ١٥٥١م في كشمير)، الذي حكم كشمير اعتباراً من عام ٩٤٧هـ/ ١٥٤٠م وحتى عام ٩٥٨هـ/ ١٥٥١م؛ وهو ابن خالة ظهير الدين محمد بابر (٩٣٢هـ/ ١٥٢٦م - ٩٣٧هـ/ ١٥٣٠م).

والمؤلف كتاب في التاريخ، باللغة الفارسية، يتألف من قسمين (أو دفترين). كُرس القسم الأول لتاريخ الحكام المغول في آسيا الوسطى وكاشغار، اعتباراً من طغلوک تیمور (٧٤٨هـ/ ١٣٤٨م - ٧٦٤هـ/ ١٣٦٢م - ١٣٦٣م)، وانتهاءً بتاريخ كتابة هذا الكتاب عام ٩٥٣هـ/ ١٥٤٦م. وجاء القسم الثاني بمثابة مذكرات للمؤلف

تحتوي على معلومات عن حياته حتى عام ٩٤٨هـ/ ١٥٤١م - ١٥٤٢م؛ كما تحتوي على معلومات عن الأحداث التي عاصرها في آسيا الوسطى، وكاشغار، وشمال الهند.

تتضمن المخطوطة التي نصفها قسمي المؤلف برواية إيغورية - أوزبكية، أنجزت عام ١٢٥٣هـ/ ١٨٣٧م، ١٨٣٨م، بناءً على أمر الحاكم الكاشغاري ظهير الدين تاجي، حاكم بيكليك. بيد أن المترجم، المجهول الاسم، قد زود المؤلف بمقدمة طويلة، تحتوي، فضلاً عن عبارات الشناء والتمجيد ووصف الظروف التي دفعته إلى الترجمة، على سلسلة نسب موجزة لطغلوک تیمور الأنف الذكر. يشغل القسم الأول (أو الدفتر الأول) الأوراق ٨٠ب - ١٥٧أ في المجلد الجامع؛ ويشغل القسم الثاني الأوراق ١٥٧أ - ١٣٤٤أ. في الترجمة ورد جزء من نص القسم (أو الدفتر الأول)، في الدفتر الثاني: الأوراق ١٢٤٣أ - ٢٥٠أ؛ كذلك أغفلت، في الترجمة، ثلاثة فصول من «الدفتر الأول من المؤلف الفارسي، وهي: «لشكر كشیدن یونس خان جهة کومک محمد حيدر ميرزا بیارکند بار دوم وشکست یافتن از میرزاه ابا بکر» (المخطوطة رقم

١٤٣٠، الورقة ١٥٨)، «ذكر جنك وخشتی که در میان یونسخان و محمد حيدر ميرزا در آفسو واقع شد» (المخطوطة رقم ١٤٣٠، الورقة ١٦٠)، «ذكر رفتن حيدر ميرزا بكاشغر پیش ابا بکر ودر بند کردن ميرزا ابا بکر محمد حيدر ميرزا را» (المخطوطة رقم ١٤٣٠، الورقة ١٦٢).

وأضاف المترجم من لدنه إلى «تاريخ رشیدی» تاريخ حكام كاشغار اعتباراً من عام ٩٥٢هـ/ ١٥٤٥م - ١٥٤٦م وحتى عام ترجمة هذا المؤلف ١٢٥٣هـ/ ١٨٣٧م - ١٨٣٨م (الأوراق ١٣٤٤أ - ١٤١٦أ من المجلد الجامع).

ولكافة فصول المؤلف والإضافة التي أدرجها المترجم، أرقام مدونة على الحواشي بدهان الزنجفر؛ وقد بلغ المجموع العام للفصول ٢٨٩ فصلاً. واحتل بداية المؤلف (الأوراق ٦٢ب - ١٦٥أ) فهرست يحتوي على تعداد لكافة الفصول.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي. بدايتها (بعد البسملة، الورقة ٦٦ب): «سپاس بی قیاس وستایش بی اقتباس پادشاه بی نیاز و سلطان بی انبازغه کیم ذاتی وجودی و وجودی ذاتی بی مثال دور و بی شبهه». وهي غفل من اسم

الناسخ وتاريخ النسخ؛ لكن يبدو أن تاريخ النسخ لا يجاوز عام ١٣٠٠هـ/ ١٨٨٢م - ١٨٨٣م، المدون في المكان المخصص للعنوان الذي ترك فارغاً. ٣٥٥ ورقة (٤١٦ - ٤١٦) ٣٠ × ٢٠,٥.

٥٠١٥ (شجره تراكمه) ٩٩٨٥ شجرة نسب التركمان

المؤلف هو أبو الغازي بهادرخان ابن عرب محمد خان (خان خيوة ١٠٥٣هـ/ ١٦٤٣م - ١٠٧٤هـ/ ١٦٦٣م). يحتوي المؤلف على تاريخ الشعب التركماني اعتباراً من «آدم»، وانتهاء بعام ١٠٧١هـ/ ١٦٦١م، العام الذي وضع فيه المؤلف، الذي يسلط الضوء، بصورة خاصة، على أصل التركمان.

البداية (بعد البسملة): «سپاس وستایش او ایکاکاکیم انینک هیچ اولی واکری یوقدورور و یورتی نینک زوالی یوق».

كتبت المخطوطة بخط نستعلیق رائع أجید تخطيطه، على ورق من إنتاج مصنعي. وبتر الجزءان العلوي والسفلي للورقة الأولى. وقد أغفل ذكر اسم الخطاط الناسخ وتاريخ النسخ (شارة الإصدار ممزوجة أيضاً). بيد أن المعلومات الجغرافية تفيد

بأن هذه المخطوطة تعود إلى القرن الـ ١٩م. ٦٤ ورقة ١٤ × ٢١.

٥٠١٦ (تیمور نامه) I/٥٣٩٨ كتاب تیمور

كتاب يتحدث عن التاريخ الأسطوري (أو القصة الأسطورية) للأمير تیمور (تیمورلنك)؛ ويمثل رواية أوزبكية مختصرة للكتاب المعروف بالعنوان نفسه، المكتوب باللغة الطاجيكية - الفارسية، والذي فرغ من كتابته ميرزا رموز عام ١١٢٤هـ/ ١٧١٢م. البداية (بعد البسملة): «فصل امیر تیمور امیر تیمور صاحب قرانی تولد لارین بیان قیلالی القصه»، وهي مطابقة للنص الوارد (الورقة ١١٣) في المخطوطة رقم ١٥٢٦، الموجودة ضمن مجموعة مخطوطات معهد اللغات الشرقية - أكاديمية العلوم الأوزبكية السوفيتية، التي تحتوي على النسخة الطاجيكية - الفارسية الأصلية لمؤلف ميرزا رموز. كتبت هذه النسخة بخط نستعلیق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. الناسخ هو نور محمد بن عبد الله بن محمد يوسف. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٦هـ/ ١٨٦٩م - ١٨٧٠م. العيوب: فراغ في النص بين الورقتين ٢٣ب و ٢٤. ٨٨ ورقة (١ب - ٨٨) ١٢,٨ × ٢٠,٥.

٥٠١٧ (داستان امیر تیمور) ٧٧٣٧ قصة الأمير تیمور

المؤلف هو سيد محمد خواجه بن جعفر خواجه. والمؤلف واحدة من القصص الأسطورية العديدة المكرسة للأمير تیمورلنك. جاء في المقدمة (الورقتين ١١ب)، على لسان المؤلف نفسه، أنها كتبت إبان حكم الخان الخيوي سيد يدغار محمد (المتوفى سنة ١١٢٥هـ/ ١٧١٣م).

نقلت المخطوطة بخط نستعلیق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي (الأوراق الـ ٦ الأولى مكتوبة على ورق من إنتاج مصنعي). بدايتها (بعد الورقة الأولى المفقودة): «شفیع فدارین (في الدارين) حبيب المصطفى ونبي المحتبى».

وهي تفتقر إلى اسم الناسخ ومكان النسخ. ويستدل من المعطيات الجغرافية أن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان الورقة الأولى، وعدة أوراق في منتصف المخطوطة، بين الورقة ٦ و ٧، ٦٤ و ٦٥، وغيرها. ١٥٠ ورقة ١٢,٥ × ٢٠.

٥٠١٨ (قصه امیر ٩٢٠٠/III تیمور)

قصة الأمير تیمور
قصة أسطورية أخرى عن الأمير

تیمورلنك، يعتقد أن مؤلفها شخص يدعى «نظامي»، أورد اسمه في نهاية المراثية القصيرة الواقعة قبل النص الثري الأساسي.

إنها نسخة غير كاملة نقلت بخط نستعلیق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي عاجي اللون. بدايتها (بعد البسملة): «فانی دنیاده آدم قالمدی حوا * شیش نبی نوح نبی قالمدی»؛ وهي تفتقر إلى اسم الناسخ. تفيد المعطيات الجغرافية أن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. العيوب: بالمقارنة مع نسخة أخرى (المخطوطة رقم ٤١٠٥/II)، فإن المخطوطة التي نصفها لا تضم إلا بداية المؤلف الذي فقدت منه عدة ورقات أيضاً. ١٠ ورقات (٢١ب - ٣٠ب) ١٢,٧ × ٢٠.

٥٠١٩ (منتخب التواريخ) ٥٩٤

المؤلف هو حاجي محمد حكيم خان بن سيد معصوم خان... اولاد حضرت مخدوم اعظم «أي خلف المخدوم الأعظم» (إيشان آسيا الوسطى المشهور أحمد بن جلال الدين خواجه غي كاساناني، المتوفى سنة ٩٤٩هـ/ ١٥٤٢م). ولد حاجي محمد حكيم خان سنة ١٢٢١هـ/ ١٨٠٦م - ١٨٠٧م (الورقة ٢٤٨أب)، وكان من المقربين إلى القصر. وقضى

شبابه بصحبة ابن خان خوقند عمر خان (١٢٢٤هـ/١٨٠٩م - ١٢٣٧هـ/١٨٢٢م)، محمد علي (١٢٣٧هـ/١٨٢٢م - ١٢٥٨هـ/١٨٤٢م)، الذي خلف، فيما بعد، والده على عرش خوقند. وفي عام ١٢٣٠هـ/١٨١٤م - ١٨١٥م، كان عمر خان وهو لا يزال صبياً، قد عيّن المؤلف في منصب «نائب» (الورقة ٢٨١ب). وإبان حكم محمد علي خان، عُيّن حاكماً لمناطق توراكورغان ونامنغان وكاغان. لكن، حينما غضب محمد علي على والد المؤلف، سيد معصوم خان، الذي كان بدوره يخدم لدى محمد علي، فنفاه من الخانية بذريعة إرساله لأداء فريضة الحج، نحي محمد حكيم خان من منصبه، وأرسل إلى مكة عبر روسيا. وفي السنوات السبع التي قضاها بعيداً عن وطنه، زار العديد من المدن والبلدان (روسيا، آسيا الصغرى، مصر، العراق، إيران). وبعد عودته إلى وطنه، قضى معظم حياته في مدينة «كتاب»، وشهد العديد من الأحداث والوقائع التي جرت في خانيتي بخارى وخوقند، في الربع الثاني من القرن الـ ١٩م.

أما كتاب «منتخب التواريخ»، فهو مكتوب باللغة الطاجيكية - الفارسية، ومكرّس لتاريخ آسيا الوسطى الذي

يتضمن تاريخ خانيتي خوقند وبخارى، اعتباراً من تاريخ تأسيسهما وحتى عام ١٢٥٩هـ/١٨٤٣م (الأوراق ١١٤٢ - ١٢١٩ و ١٢١٩ - ١٤٠٨).

بيد أن تاريخ ظهور الكتاب مجهول. لكن يُعتقد أنه كتب في السنوات الأولى من حكم الخان الخوقندي شير علي (١٢٥٨هـ/١٨٤٢م - ١٢٦١هـ/١٨٤٥م)، ذلك أن الأحداث الأخيرة التي يسلط الكتاب الضوء عليها مؤرخة بعام ١٢٥٩هـ/١٨٤٣م.

يتألف العمل من خمسة أبواب تتفرع بدورها إلى ١٢ فصلاً (في هذه النسخة عددها «١٤»)؛ وقد أطلق المؤلف على كل فصل اسم «طائفة».

تكمن الأهمية العلمية لهذا العمل في المعلومات التاريخية التي يقدمها عن تاريخ أسرتي المانغيب والمنغ، في «الطائفتين» الـ «١١» والـ «١٢»؛ ذلك أن الأحداث والوقائع قد كتبهما شاهد عيان. ويتضمن المؤلف أيضاً وصفاً للسنوات السبع التي قضاها المؤلف في الغربية بعيداً عن وطنه، ووصفاً للطرق التجارية والنشاطات التجارية لآسيا الوسطى مع البلدان الأخرى (الأوراق ٣٠٧ب - ٣٨٨ب).

تمثل هذه النسخة من المؤلف رواية مختصرة نوعاً ما (حذفت منها

بعض القصائد الشعرية)، مترجمة من اللغة الطاجيكية - الفارسية إلى الأوزبكية. بيد أن اسم المترجم مجهول.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق كبير خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي رقيق.

بدايتها (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين اما بو فقير حقير محنت باديه سيده سركشته ومشقت روايه سيده كسكشته اولغان يعنى حاجى محمد حكيم خان وليد سيد معصوم خان».

وفي نهاية الفصل الـ «١١»، كتبت كلمة «تمت» (الورقة ٢١٨أ)، ثم تأتي ورقة غفل تليها تمّة المؤلف - الفصل الـ «١٢». جاء النص ضمن أطر من الخطوط الحمراء والزرقاء. واحتوت حواشي الورقة ٢٠٦ب على ملاحظة لأحد القراء يقول فيها إن المترجم أخطأ في فهم اللقب الهندي «راجي» (سنگ) فظن أن الكلمة «سانغ» التي تعني «حجر» باللغة الفارسية في النص الطاجيكي الأصلي، وترجمها إلى اللغة الأوزبكية «تاش، أي حجر».

واعتباراً من الورقة ٣٧٢ وحتى نهاية النسخة (الورقة ٤٠٨)، كان الجزء العلوي من الأوراق قد أصيب

بتلف، وتم تجديده بالصاق ورق فوقه كتب عليه النص في وقت لاحق، بخط مختلف عن خط النسخة. تفتقر هذه المخطوطة إلى اسم الناسخ؛ وهي مؤرخة بعام ١٢٩٤هـ/١٨٧٧م. العيوب: بين الورقتين ٢٠٨ و ٢٠٩ فقد ما يزيد على ٢٠ ورقة تتضمن معلومات عن تاريخ أفغانستان أيام حكم الأمير دوست محمد خان (١٢٤٢هـ/١٨٢٦م - ١٢٥٥هـ/١٨٣٩م). ٤٠٨ ورقات ٢١ × ٣١.

٥٠٢٠ فردوس الإقبال ١/٥٣٦٤ المؤلف هو شير محمد، الملقب بالمونس ابن امير عوض بى ميرآب (المتوفى سنة ١٢٤٤هـ/١٨٢٩م)، المؤرخ والأديب الخوارزمي المشهور.

يشتمل المؤلف على تاريخ خوارزم، اعتباراً من الماضي السحيق وحتى اعتلاء الخان الله قلبي (١٢٤٠هـ/١٨٢٥م - ١٢٥٨هـ/١٨٤٢م) عرش خيوه. بوشر بوضع هذا الكتاب إبان حكم الخان الخيوي ايلتوزار (١٢١٩هـ/١٨٠٤م - ١٢٢١هـ/١٨٠٦م) وبناءً على أمر منه. ويرى المؤلف أنه كان مقرراً أن يشتمل هذا الكتاب على خمسة أبواب وخاتمة:

١ - الأحداث، منذ عهد آدم وحتى ذرية نوح عليه السلام.

٢ - الحكام المغول، اعتباراً من يافث الأسطوري مؤسس القبائل التركية المغولية وحتى حكم خانات أسرة كويغرات.

٣ - خانات قبيلة كورلاس، الذين كان آخرهم أبا الغازي خان (حوالي ١١٨٤هـ/ ١٧٧٠م - ١٢١٩هـ/ ١٨٠٤م)، سلف ايلتوزار الأنف ذكره، على عرش خيوه.

٤ - أجداد ايلتوزار خان.

٥ - الوقائع والأحداث التي جرت منذ ولادة ايلتوزار خان (١١٨٥هـ/ ١٧٧١م - ١٧٧٢م) وحتى كتابة هذا التاريخ والأحداث التي ستقع (في المستقبل).

٦ - الخاتمة التي تتضمن معلومات عن العلماء والشعراء والحرفيين والفنانين وغيرهم من الشخصيات البارزة في عهد ايلتوزار.

لم يفرغ المؤلف من كتابة عمله هذا، إذ أوصله حتى السنة السابعة من حكم محمد رحيم خان الأول (١٢٢٧هـ/ ١٨١٢م) الذي خلف ايلتوزار الأنف ذكره، واعتلى عرش خيوه عام ١٢٢١هـ/ ١٨٠٦م.

بعد وفاة مونس، أتم عمله ابن

أخيه المؤرخ والشاعر المعروف محمد رضا أغهي عام ١٢٥٥هـ/ ١٨٣٩م - ١٨٤٠م؛ وأوصله حتى أيام حكم الله قلي خان. أما الخاتمة، التي وعدنا بها مونس في مقدمته، فبقيت مجرد وعد ولم تكتب.

إنها نسخة كاملة، منقولة بخط نستعليق خيوي، على ورق خوقندي جيد عاجي اللون.

بدايتها (بعد البسملة): «عالي مكان سلطان لارنينك ديدبه» حشمتي وگردون توان خاقانلارنينك كوكبه» دولتي اول پادشاه على الاطلاق قوللوقي بيله انتظام تاپاركيم».

الناسخ هو داملا محمد رضا آخوند ابن محمد كريم ديوان، الذي نقل هذه المخطوطة بناء على طلب خان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). تاريخ النسخ: ٥ رجب ١٣٢١هـ/ ٢٧ أيلول/ سبتمبر ١٩٠٤م. ٢٤٤ ورقة (١ب - ٢٤٤ب) ٢٩,٥ × ٤٣,٥.

٥٠٢١ (المخطوطة نفسها ٥٠٧١

نسخة ذات بداية مماثلة لبداية النسخة السابقة. كتبت بخط نستعليق متوسط الحجم، على ورق من صنع روسيا. بيد أن الأوراق ٣٠٤ب، ٣٠٥ب، من النص، قد نسخت في

وقت لاحق، وألصقت فوق النص الأصلي. كما أن حواشي صفحة العنوان مبتورة (إلا أنها لم تؤثر في النص). ويستدل من المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ٣٢١ ورقة ٢١,٥ × ٣٥.

٥٠٢٢ رياض الدولة ٥٣٦١/II

المؤلف هو محمد رضا ميراب، الملقب بـ «الأگهي ابن اير نياز بيك»، المؤرخ والأديب الخوارزمي المعروف الذي عاش في القرن الـ ١٩م (المولود سنة ١٢٢٤هـ/ ١٨٠٩م، والمتوفى سنة ١٢٩١هـ/ ١٨٧٤م)، والذي وضع الكتاب عام ١٢٦٠هـ/ ١٨٤٤م. يُعدُّ هذا الكتاب تنمة لكتاب «تاريخ خوارزم» لشير محمد مونس (أنظر الوصف رقم ٥٠٢٠)، ويجري فيه عرض للأحداث التي وقعت إبان حكم خان الخيوي الله قلي خان (١٢٤٠هـ/ ١٨٢٥م - ١٢٥٨هـ/ ١٨٤٢م)، الذي خلف والده محمد رحيم الأول (١٢٢١هـ/ ١٨٠٦م - ١٢٤٠هـ/ ١٨٢٥م) على عرش خيوه.

إنها نسخة كاملة ما تزال في حالة جيدة، نسخت بخط نستعليق خيوي واضح، على ورق خوقندي عاجي اللون عالي الجودة.

بدايتها (بعد البسملة): «جهانبا نليغ

مهامي نينك نكين انتظامي وحكمري انليغ نظامي نينك سررشته» اهتمامي اول پادشاه عديم الاشتباه قبضه» افتدار وسرپنجه» اختيار يغه محكم ومسلم دوركيم».

نسخت المخطوطة بناءً على أمر من خان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). ويستدل من تشابه الخط أن الناسخ هو داملا محمد رضا آخوند بن محمد كريم ديوان الأنف ذكره، الذي نسخ، بصورة مستعجلة، المؤلف السابق من هذا المجلد الجامع (الورقة ٢٤٤ب، أنظر الوصف رقم ٥٠٢٠). تاريخ النسخ (ورد على الورقة الآنفه ٢٤٤ب): ٥ رجب ١٣٢١هـ/ ٢٧ أيلول/ سبتمبر ١٩٠٤م. ١٢٠ ورقة (٢٤٥ب - ٣٦٤ب) ٢٩,٥ × ٤٣,٥.

٥٠٢٣ زبدة التواريخ ٨٢١/III

المؤلف هو محمد رضا ميراب، الملقب بـ «الأگهي بن اير نياز بيك»، الأنف ذكره. يُعدُّ هذا المؤلف الذي نصفه تنمة لكتاب «تاريخ خوارزم» السالف ذكره (أنظر الوصف رقم ٥٠٢٢)؛ وهو يشتمل على تاريخ خوارزم إبان حكم رحيم قلي خان (١٢٥٨هـ/ ١٨٤٢م - ١٢٦٢هـ/ ١٨٤٦م)؛ وقد ورد التاريخ الأخير في كتاب أگهي، وعلى الورقة ١١٣٥. أما

لين بول، في كتابه «الأسر الإسلامية الحاكمة»، فيورد عام ١٢٦١هـ/ ١٨٤٥م). فرغ من وضع المؤلف في ٤ ربيع الأول ١٢٦٢هـ/ ١ آذار/ مارس ١٨٤٦م، «أي بعد مرور ٣٥ يوماً على وفاة رحيم قلي خان» (الورقة ١٤٣٥). نسخت المخطوطة بخط نستعليق جيد على ورق خوقندي.

بدايتها (بعد البسملة): «سپاس وافر تحفه سی اول سلطان عظمت نشان آستانیه نثار دورکیم معموره» كون مكان آتینك حیطه مملکتی غه داخل».

نقلت النسخة بناءً على أمر الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). الناسخ هو داملا محمد آخوند ابن محمد كريم ديوان، الأنف ذكره (أنظر الوصف رقم ٥٠٢٢). تاريخ النسخ: عام ١٢٩٨هـ/ ١٨٨٠م - ١٨٨١م. ٥٠ ورقة (٣٨٦ب - ١٤٣٥) ٢٦,٥ × ٤٤.

(٥٠٢٤) المخطوطة ٥٣٦٤/III نفسها

مخطوطة بدايتها مطابقة لبداية المخطوطة السابقة، كتبت بخط نستعليق خيوي واضح، على ورق خوقندي عاجي اللون جيد النوعية. وقد نقلت هذه النسخة، بناءً على

أمر الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م)، نقلها داملا محمد آخوند بن محمد كريم ديوان، الأنف ذكره، الذي نسخ كافة مؤلفات أگهي السابقة. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٢هـ/ ١٩٠٤م - ١٩٠٥. ٥٥ ورقة (٣٦٥ب - ١٤١٩) ٢٩,٥ × ٤٣,٥.

(٥٠٢٥) (جامع ٩٧٨٦) الواقعات سلطانی

المؤلف هو محمد رضا ميراب، الملقب بـ «أگهي»، الأنف ذكره. والمؤلف تكملة لـ «زبدة التواريخ» الأنف وصفه (أنظر الوصف رقم ٥٠٢٣)؛ وهو يشتمل على تاريخ خوارزم إبان حكم محمد أمين خان (١٢٦٢هـ/ ١٨٤٦م - ١٢٧١هـ/ ١٨٥٥م)، وحياة هذا الخان وأعماله ونشاطاته حتى اعتلائه عرش خيوة. وفي نهاية المؤلف (الأوراق ٢٥١ب - ٣١٠أ) وصف للأحداث التي وقعت في خوارزم خلال الفترة القصيرة للخانين الخيويين اللذين خلفا محمد أمين: سيد عبد الله (١٢٧١هـ/ ١٨٥٥م)، وكوتلوك مراد (١٢٧١هـ/ ١٨٥٥م - ١٢٧٢هـ/ ١٨٥٦م)؛ وهذا التاريخ معروف لدينا من خلال المؤلف الموصوف.

إنها نسخة كاملة، كتبت بخط

نستعليق خيوي كبير، على ورق خوقندي رقيق.

بدايتها (بعد البسملة): «حمد وستایش عبودیت وپرستش اول پادشاه على الاطلاق ومالك الملك بالاستحقاق نینك ذات محترمی غه اوجب والزم دورکیم».

وقد تأثر الورق نوعاً ما من جراء الرطوبة، إلا أن ذلك لم يؤثر في النص. كما أن الأوراق ٢٥٠أ ب و ٢٥١أ هي أوراق غفل، لكن لم يسقط شيء من محتوى النص. تفتقر هذه النسخة إلى اسم الناسخ؛ وهي تعود، بناءً على المعطيات البليوغرافية، إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٣١٠ ورقات ١٥ × ٢٥,٥.

(٥٠٢٦) (گلشن دولت) ٧٥٧٢ جنيئة الدولة

المؤلف هو محمد رضا ميراب، الملقب بـ «الأگهي بن اير نياز بيك»، الأنف ذكره.

والمؤلف كتاب في التاريخ، يمثل تكملة لـ «تاريخ خوارزم» السالف الذكر (أنظر الوصف رقم ٥٠٢٥)، ويحتوي على تسلسل زمني للأحداث إبان حكم الخان الخيوي سيد محمد خان (١٢٧٢هـ/ ١٨٥٦م - ١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م).

كتبت هذه النسخة بخط نستعليق عادي خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي رقيق، في حين أن شارة إصدار المخطوطة قد كتبت بدهان الزنجفر على ورق من إنتاج مصنعي.

بدايتها (بعد البسملة): «سپاس بی انطماس وستایش بی اندراس تحالفي کیم دواير افلاک ساير لاريغه ازلدين تا ابد ورد زيان رطب اللساندور اول پادشاه ذو الجلال».

وهي تفتقر إلى اسم الناسخ. تاريخ النسخ: ١٤ ربيع الآخر ١٣٢١هـ/ ٩ تموز/ يوليو ١٩٠٣م. ٢٨٠ ورقة ١٥ × ٢٢,٥.

(٥٠٢٧) (امير لشكر ١٩٢٥/II) [عليم قل] جنك نامه سی كتاب «حروب الأمير» لشكر [عليم قل]

المؤلف هو بيك نظر (القرن الـ ١٩م). والمؤلف رواية تاريخية منظومة شعراً، ومكرسة للأحداث التي جرت في خانية خوقند (١٢٨١هـ/ ١٨٦٤م - ١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م)؛ كما تحتوي على وصف للمعارك التي دارت بين القوات الخوقندية والقوات الروسية من أجل طشقند ومنطقة طشقند. اختار المؤلف لكتابه العنوان

التالي: «أو شبو كتاب جنك نامه تررو امير لشكر نينك اورو شكانيني بياني ترور»، أي: كتاب المعارك هذا يصف معارك الأمير لشكر [القائد العسكري الخوقندي عليم قل]. ويلاحظ من خلال الرواية أن الكتاب وضع قبل القضاء على خانبة خوقند (١٨٧٥م)، وليس قبل عام ١٨٦٥م، حين استولت القوات الروسية على طشقند.

نسخت المخطوطة دون عناية، أو تأن، بخط نستعليق، على ورق خوقندي رقيق.

بدايتها (بعد عنوان الرواية الكامل المذكور قبل قليل): «خدايا پاك توقسن توقوز آتنيك * بحق حرمتي حينك بر صفاتنيك».

الناسخ هو ملا محمد نياز آخوند، الذي أورد اسمه على الورقتين ٣١٢ و ٣١٨ في هذا المجلد الجامع. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٦هـ / ١٨٧٨- ١٨٧٩م. ١٨ ورقة (٧٨ب - ٩٥ب) ١٣ × ٢٠.

٥٠٢٨ (عليمقل جنكنامه ٨٨١٦ سى وغربت نامه) كتاب حروب عليم قل وكتاب الغربية

المؤلف هو ملا خال بيك بن ملا موسى. ويتضح لنا من خلال الكتاب أن ملا خال بيك من سكان مدينة

انديجان، وأنه عاش في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م في خانبة خوقند، وكان يقوم بجمع الزكاة؛ إذ يقول: «ايشيت حاكم بوهنكامه ذكاتچى خال بيك نامه... أي: ليكن بعلمك، أيها الحاكم، أن هذه رسالة جامع الزكاة خال بيك...» (الورقة ١٦٥). لقد شارك ملا خال بيك، الذي عاصر السنين الأخيرة من عهد خانبة خوقند، في انتفاضة بولات خان التي اندلعت عام ١٨٧٥م، وفي المعارك المقدسة التي انطلقت بصورة رئيسية من مدينة مرغيلان. وبالتالي، قبضت عليه السلطات الروسية، بتهمة تحريض السكان على الجهاد، ونفته إلى روسيا.

كتب «كتاب الحروب» بعد عام ١٨٨٠م؛ وهو رواية منظومة شعراً، كُتبت، بصفة رئيسية، للمآثر البطولية التي سطرها عليم قل، الذي قاد القوات الخوقندية المدافعة عن طشقند، إبان الحرب ضد روسيا القيصرية وضد قضائها على خانبة خوقند وضمها إلى روسيا. وتحتوي الرواية على مذكرات المؤلف عن اعتقاله ونفيه إلى روسيا.

يكتسب هذا الكتاب، الذي وضعه شخص شارك مشاركة مباشرة في هذه الأحداث، أهمية بالغة، لأنه يسلط الضوء على تاريخ خانبة خوقند في

النصف الثاني من القرن الـ ١٩م، رغم ما تشوبه من نزعات.

وهو مخطوطة نادرة، كتبت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي الصنع. بداية الجزء المتبقي: «... دى توز كانيده اول بارچه سين * مله خان قصاصين ألدى اوشبوهين». وتنقطع النهاية بالسطر التالي: «اوچونچى فرقتيم فى ايلاي اظهار * ملال بولماي بولونك اندك خبر دار». تحتوي حواشي العديد من الأوراق على تصويبات للنص الأساسي كتبت بخط آخر. بيد أن حافات الأوراق قد تضررت من تقادم الزمان. وقد أغفل ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ولعل النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان البداية والنهاية. ٧٥ ورقة ١٦ × ٢٢.

٥٠٢٩ تواريخ الخواقين ٧٧١٧ المؤلف هو الأمير الخيوي سيد حامد جان توره بن سيد محمد خان، الملقب بـ «الكامياب» أي المفلح أو الناجح أو المتفوق [المولود في ٢ ربيع الأول ١٢٧٦هـ / ٧ أيلول/سبتمبر ١٨٦١م (الورقة ١٩١ب)، والمتوفى سنة ١٩٢٢م]. نشأ المؤلف في كنف الخان الخيوي سيد محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ / ١٨٦٥م - ١٨٢٣هـ / ١٩١٠م)؛ وأصبح، فيما بعد، شاعراً

ومؤرخاً. وباشر في كتابة هذا «التاريخ» في ٢ شوال ١٣٠٣هـ / ٤ تموز/يوليو ١٨٨٦م (الورقة ١٨ب).

يحتوي الكتاب على سيرة حياة خانان خيوة في القرن الـ ١٩م، وشجرة نسبهم؛ ويتألف من مقدمة (الأوراق ١ب - ١٩أ)، وخمسة فصول (الأوراق ١٩أ - ٢٠٤أ)، وخاتمة (الأوراق ٢٠٥ب - ٢٠٩أ) تحتوي على تعداد متسلسل زمنياً للزلازل التي حدثت في خوازرم اعتباراً من عام ١٢٩١هـ / ١٨٧٤م - ١٨٧٥م وحتى عام ١٣١٣هـ / ١٨٩٥م - ١٨٩٦؛ كما تشمل على التغيرات المناخية.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق بريد روسي الصنع.

بدايتها (بعد البسملة): «حمد اول قادر بيجونغه كيم جهان گلشين بهار لطفى بيله خندان وباران كرمى بيله سرسبز وريان قيلدى ونسىمى تلطفيدى مواليد ثلاث نى پيدا ايتيب».

وتسبق المؤلف ٨ ورقات تحتوي على ملاحظات مختلفة وأشعار للشاعر الخوارزمي عوض (نهاية القرن الـ ١٩م - بداية القرن الـ ٢٠م)، كتبت بخط آخر، وبحبر أخضر وحبر بنفسجي.

وتشتمل حواشي العديد من الأوراق على إضافات، كتبها شخص مجهول، تتناول أحداثاً جرت في وقت متأخر. وقد أرخت في المؤلف الوقائع التي تمت حتى عام ١٣١٨هـ/١٩٠٠م - ١٩٠١م (الأوراق ٢٠٨ ب - ٢٠٩ أ). وجاءت، بعد الورقة ٢٠٩، عدة ورقات غفل (الأوراق ٢٠٦ ب - ٢١٦ أ). بيد أن الورقتين ٢١٦ ب - ٢١٧ أ تحتويان على ثنائيات للمؤلف مكرسة لانتهاء من كتابة المؤلف، وخاتمة نشرية للناسخ داملاً روز محمد. تاريخ النسخ: عام ١٣١٥هـ/ ١٨٩٧م - ١٨٩٨. ٢١٧ ورقة + ٨ ورقات (في البداية) تحتوي على أشعار عوض؛ ١٣ × ٢١.

٥٠٣٠ (المخطوطة نفسها ٨٥٣/II)

تشتمل على رواية مختصرة للفصلين الرابع والخامس من المؤلف. بداية النص (الفصل الرابع): «تورت لانجي باب قونكرات پادشاه لاری نینک وآلارنینک اولاد لاری نینک ذکری اولی قالجدای خان دور».

بيد أن اسم مؤلف هذه الرواية مجهول. كتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير على ورق من إنتاج مصنعي. وهي تفتقر إلى اسم الناسخ. ويستدل من المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م.

٢٦ ورقة (١٧٣ ب - ١٩٨ ب) ١٧،٣ × ٢١،٤.

٥٠٣١ (شجره) ٩٥٩٦

خوارزمشاهی

شجرة نسب ملوک

(أو شاهات) خوارزم

المؤلف هو محمد يوسف، الملقب بالبياني ابن باباجان بيك، (المتوفى سنة ١٣٤١هـ/١٩٢٣م)، الأديب والمؤرخ الخوارزمي المشهور (نهاية القرن الـ ١٩م - بداية القرن الـ ٢٠م).

وُضِع المؤلف عام ١٣٢٩هـ/ ١٩١١م - ١٣٣٢هـ/١٩١٣م - ١٩١٤م، بناءً على إيعاز من الخان الخيوي اصنان ديار ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م - ١٣٣٦هـ/١٩١٨م، وهو يشتمل على ١٦ فصلاً. فبعد عرض تاريخي موجز للفترة الممتدة من «عهد آدم» إلى عهد يافث الرجل الأسطوري ومؤسس القبائل التركية المغولية (الفصل الأول الأوراق ٥ ب - ١٢ ب)، يأتي عرض مسلسل لتاريخ خوارزم حتى عام ١٣٣٢هـ/١٩١٣م - ١٩١٤ (وقد أوليت عناية خاصة لشجرة نسب الحكام). كتب الجزء الأعظم من المؤلف بالاستناد إلى مواد المؤلفات المكرسة لتاريخ خوارزم: «فردوس الإقبال» لمونس (أنظر

نسخت المخطوطة بأمر من اصفان ديار خان. واحتل بدايتها عنوان أنجز بالذهب والألوان (الورقة ١ ب). وجاء نصها ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. الناسخ هو ملا محمد يعقوب ولد اوستا جمعه نياز. تاريخ النسخ: ١ ذو القعدة ١٣٣٣هـ/ ١٠ أيلول/سبتمبر ١٩١٥م. ٥٠٩ ورقات ٢٣ × ٣٠.

٥٠٣٢ (گلشن سعادت) ٧٧٧١

جنية السعادة

المؤلف هو ملا حسن مراد قاري، الملقب بـ «كامكار العشاق بن محمد أمين بن محمد نظر ديوان بن قيليج نياز باي بن نياز محمد محرم»، وهو كاتب خوارزمي عاش في مطلع القرن الـ ٢٠م. والمؤلف مكرس لوصف الأحداث التي وقعت في خانبة خيرة إيان حكم الخان اصفان ديار (١٣٢٨هـ/١٩١٠م - ١٣٣٦هـ/١٩١٨م).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق صغير ربطت حروفه بعناصر من الخط الشيسكتي، على ورق مصنعي.

بدايتها (بعد البسملة): «عدد سز حمد وثنا مخازني نينك جواهرى وخذ سز شكر وثنا معادني نينك زواهرى اول حكيم على الاطلاق نينگ دركاهيغه نثار واول دانای انفس وآفاق نينک رفيع آستانيه سزاوار دورکيم».

الوصف رقم ٥٠٢٠)، و «رياض الدولة» (أنظر الوصف رقم ٥٠٢٢)، و «زبدة التواريخ» لأغهي (أنظر الوصف رقم ٥٠٢٣). وكُرس قسم من المؤلف لفترة حكم خانات خيرة، اعتباراً من محمد أمين (١٢٦٢هـ/ ١٨٤٦م - ١٢٧١هـ/١٨٥٥م) وحتى السنة الخامسة لحكم الخان اصفان ديار (١٣٣٢هـ/١٩١٣م - ١٩١٤م). وقد أورد «البياني» (الورقة ٥٠٨ ب)، في المقدمة، أنه كتب المؤلف، بناءً على ما شاهده بأمر عينيه، وما سمعه من شهود عيان. وتجدر الإشارة إلى أن كتابي أغهي «جامع الوقائع سلطاني» و «شاهد اقبال»، اللذين يسلطان الضوء على تاريخ خوارزم إبان حكم الخانات الآنف ذكرهم حتى السنة الثامنة من حكم محمد رحيم خان الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م)، لم يكونا في متناول يد «البياني».

إنها نسخة كاملة للمؤلف، كتبت بخط نستعليق خيوي واضح، على ورق عالي الجودة من إنتاج مصنعي.

بدايتها (بعد البسملة): «حمد نامتناهى شهنشاهی غه لایق دورکیم هر صاحب سریر آتینک تقدیری بیمه خایق دور جملہ جهاندار آتینک درگاہی نینک گداسی دور لار بارچه جاندار بیر فرمانی نینک فداسی».

ولصفحاتها ترقيم شرقي. وهي نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف، ويعود تاريخها، على ما يبدو، إلى الربع الأول من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية، وانقطاع النص عند أحداث عام ١٣٣١هـ/١٩١٦م (يبدو أن المؤلف لم يفرغ من مؤلفه). ٦٤ ورقة + ٦ ورقات غفل في النهاية، ١١ × ١٨.

٥٠٣٣ رسالة ٧٥٦٨

المؤلف هو جمعة نياز حاجي خوارزمي الخيوي ابن بابا نياز (المولود سنة ١٢٩٦هـ/١٨٧٨م - ١٨٧٩م). والمؤلف رسالة ليس لها عنوان معين؛ وهي تشتمل على تاريخ خوارزم إبان حكم الخان الخيوي اصفان ديار (١٣٢٨هـ/١٩١٠م - ١٣٣٦هـ/١٩١٨م)، مع إضافة أحداث عام ١٩١٩.

تحتل البداية مقدمة (الأوراق ١٢ - ٣ب) يتحدث فيها المؤلف، بإيجاز، عن سيرة حياته، والأسباب التي حملته على كتابة هذه الرسالة.

كتبت هذه النسخة بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي من إنتاج مصنعي، وبحبر أخضر (حتى الورقة ١٣ب) وحبر صيني أسود.

بدايتها (بعد البسملة): «سپاس

بيحد وستایش بی عدد او حکیم احد وکریم صمد درگاهى نثارىغه شایسته دورکیم اخبارات دونیا یعنی احوالات عقباً».

وهي تفتقر إلى اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن المخطوطة نسخت قبل عشرينات القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية، إذ إن النص ينقطع عند أحداث عام ١٩١٩م (إيفاد لجنة من موسكو إلى طشقند لحضور مؤتمر تركستان السابع). ٩٠ ورقة ١٧,٥ × ٢١,٥.

٥٠٣٤ تاريخ خوارزم ٧٤٢١

المؤلف هو محمد يوسف، الملقب بالبياني بن باباجان بيك، الأنف ذكره (أنظر الوصف رقم ٥٠٣١). وُضِع الكتاب عام ١٣٣٩هـ/١٩٢٠ - ١٩٢١م. يقول المؤلف، في مقدمة الكتاب (الأوراق ١ب - ١٦)، إنه قسم الكتاب إلى «١٦ فصلاً تحتوي على روايته لـ «شجرة خوارزمشاهي» حتى عام ١٣٣٦هـ/١٩١٨م (أنظر الوصف رقم ٥٠٣١). وبما أن هذه النسخة النادرة بلا نهاية (النهاية مفقودة)، فقد حالت دون معرفتنا ما إذا كان المؤلف قد فرغ من كتابة عمله. ينقطع العرض عند الفصل السابع، حيث يجري

وصف الأحداث التي وقعت في عهد الخان الخيوي ايلتوزار (١٢١٩هـ/ ١٨٠٤م - ١٢٢١هـ/١٨٠٦م). نسخت المخطوطة بخط نستعليق خيوي جيد، على ورق دفتر مسطر. وجاءت بدايتها مطابقة لبداية «شجرة خوارزمشاهي» الكتاب الأنف ذكره. وهي تفتقر إلى اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى نهاية الربع الأول من القرن الـ ٢٠م. ٩٠ ورقة ٢٢ × ٣٦.

٥٠٣٥ (بخارا انقلابي نينك تاريخي) ٣٦

تاريخ الثورة البخارية المؤلف هو صدر الدين عيني، مؤسس الأدب الطاجيكي - السوفيتي (المتوفى سنة ١٩٤٥م). يتألف الكتاب من مدخل (بر ايكي سوز) ومقدمة، وأربعة فصول (بولاك)، وخاتمة؛ وهو مكتوب عام ١٣٣٩هـ/ ١٩٢٠م - ١٩٢١م؛ ومكرس، بصورة خاصة، لوصف الثورة البخارية عام ١٩١٧م - ١٩٢٠م.

إن هذا الكتاب نسخة كاملة ما تزال في حالة جيدة؛ وهي مكتوبة على ورق سميك، بحبر بنفسجي، بخطين: نستعليق (الأوراق ١ب - ١٣٢ب و ١٣٣أ - ٣٣٥ب)، ونسخ (الأوراق ١٣٣ب - ٣٢٧ب).

بداية المدخل: «بخاراده ١٩١٧ ثيل أبريل آينده قوز غالب ١٩٢٠ نجى ثيل ٢٩ نجى أوغوست ده قانتغ بر دهشت بيله ن نه له نكه له نيب ٢ نجى ستابرده اميرنى تخت وبختى بيله ن يوق قيليب».

كتب نص الأوراق ١ب - ١٣٢ب و ١٣٣أ - ٣٣٥ب (فهرست) عباد الله عادلوف، الذي أشار في الورقة ٣٣٥ب، بجانب اسمه، إلى تاريخ النسخ: عام ١٩٢٣. بيد أن الأوراق ١١٣٣أ - ٣٢٧ب كتبت بخط يد صدر الدين عيني، وزُودت بتاريخ كتابتها: ١٣ رجب ١٣٣٩هـ/ ٢٣ آذار/مارس ١٩٢١.

٣٣٥ ورقة + ٤ ورقات غفل (في البداية) و ٤ ورقات غفل (في النهاية)؛ ١٧ × ٢١,٥.

٥٠٣٦ مجمع الحوادث ٦٠٣

المؤلف هو ملا عبد الله جان ميرزا محمد صالح أوغلي، الشاعر الخوقندي المخضرم الذي عاش في نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م، والذي كان يوقع أشعاره باسم مستعار هو «نسيمي».

والمؤلف ديوان شعر (تتخلله إضافات نثرية) يروي الأعمال الشريرة التي اقترفها البسماتشيون (قطاع الطرق في آسيا الوسطى) في محافظة خوقند

بقيادة القورباشيين ايرغاش وإسلام، وغيرهما، إبان إقامة السلطة السوفيتية.

يتجزأ المؤلف إلى ١٥ قسماً، أطلق المؤلف على كل قسم منها اسم «داستان»؛ كما يشتمل على مقدمة (الأوراق ١ب - ٢ب)، يتحدث فيها المؤلف عن قدوم رؤساء عصابات قطاع الطرق الأنف ذكرهم إلى قرية «يانغي كورغان» (غير البعيدة عن خوقند)، وكيف شاءت الأقدار أن يخدم لديهم بصفة ميرزا (أي معلم)؛ وأن يشهد بأم عينيه العديد من «الأعمال» التي ارتكبوها هناك.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط خاص بآسيا الوسطى، بحبر بنفسجي اللون، على ورق دفاتر.

بدايتها (بعد البسملة): «اي زمان اهلى نى دانيش لارى واى خرد مند باهو شلارى منى بيجاره فقير الحقير كمينه» كمترين نينك اگر چندى شعر بايكا چندانى لا ياقتم بولماسه هم».

وهي تفتقر إلى اسم النسخ؛ لكن يبدو أنها نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف. أما تاريخ النسخ، عام ١٣٢٧هـ/١٩٠٩م، الذي ورد في نهاية النسخة، فليس صحيحاً، لأن الأحداث التي يجري وصفها في المؤلف تعود إلى عام ١٩١٨م - ١٩٢٣م؛ ويبدو أن المؤلف قد أخطأ في كتابة التاريخ: فبدلاً من كتابة عام ١٩٢٧م، كتب ١٣٢٧هـ. ٧٤ ورقة ١٤ × ٢٢.

٥٠٣٧ تاريخ ملوك عجم II/٧٤١٢

المؤلف هو الشاعر والأديب الأوزبكي المشهور علي شير نوائي (المتوفى سنة ٩٠٦هـ/١٥٠١م). والمؤلف عرض موجز لتاريخ حكام إيران منذ العصور الغابرة وحتى القرن الـ ٧م.

كتبت هذه النسخة بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. واحتل بدايتها عنوان. وجاء نصها ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة. أما الحواشي وعناوين الأجزاء والفصول، فمحاطة بخط مرسوم بدهان الزنجفر.

بدايتها (بعد البسملة): «عجم تاريخى دافرس سلاطينى نى تورت طبقه قليب دورلار بورونغي طبقه بيشدادى لاردورلار وآلار اون بير كيشى دور لاركيم».

تاريخ إيران، ٥٠٣٧ - ٥٠٣٩

الناسخ هو رحيم قل ابن قادر قل حصاري (الورقة ١٣٤ب من المجلد الجامع). تاريخ النسخ: عام ١٢٣٨هـ/١٨٢٢م - ١٨٢٣م. ١٧ ورقة (٣٣ب - ٤٩أ) ٢٣ × ٤٩.

٥٠٣٨ (تاريخ جهان ٦٩٠٨ كشاي نادري)

تاريخ نادر، مكتسح العالم

المؤلف هو محمد مهدي استرابادي ابن محمد ناصر، السكرتير الخاص لنادر شاه (١١٤٨هـ/١٧٣٦م - ١١٦٠هـ/١٧٤٧م). والمؤلف كتاب مشهور على نطاق واسع في الشرق، كُرس لنادر شاه افشار؛ وهو يحتوي على عرض تاريخي موجز للأحداث التي جرت في إيران قبل اعتلائه العرش. كتب المؤلف عام ١١٦١هـ/١٧٤٨م باللغة الفارسية، وهو معروف، أيضاً، بعنوان «تاريخ نادري».

تُعَدُّ هذه النسخة رواية أوزبكية
لكتاب المؤرِّخ والأديب الخوارزمي
المشهور (القرن الـ ١٩م)، محمد
رضا ميراب، الملقب بـ «الأكهي ابن
اير نياز بيك». والدليل على أن مترجم
هذا الكتاب هو «الأكهي» نجده في
قائمة ترجماته الواردة في ديوانه.

إنها نسخة كاملة، كتبت بخط
نستعليق خيوي، على ورق روسي
الصنع يحمل ماركة «مصنع سيرغييف
رقم ٦».

بدايتها (بعد البسملة): «الحمد لله
الرؤف الكريم والسلام على حبيبه
العليم وعلى آله واصحابه الهدات
شرع المستقيم وقرف وأگاه ليق
رموزى دانش مرب لاريغه روشن
ولايح».

الناسخ هو داملا محمد طاهر ولد
داملا آرتوق. تاريخ النسخ: ٥ ذو
القعدة ١٣١٩هـ/ ١٣ شباط/ فبراير
١٩٠٢م. ٣٠٨ ورقات ٢٢ × ٣٥.

(٥٠٣٩) المخطوطة نفسها ١٢٢٧

مخطوطة ذات بداية مطابقة لبداية
المخطوطة السابقة. كتبت بخط
نستعليق كبير، على ورق روسي من
إنتاج مصنع رجيفسك رقم ٦. ولم
يشر فيها إلى اسم الناسخ. تفيد
المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود
إلى بداية القرن الـ ١٩م. ١٣٩ ورقة
٢١,٥ × ٣٤,٥.

مذكرات ورحلات،

٥٠٤٠ — ٥٠٤٣

مذكرات ورحلات،

٥٠٤٣ - ٥٠٤٠

٥٠٤٠) بدايع الوقايح I/٣٣٤٤

المؤلف هو زين الدين محمود بن عبد الجليل، المشهور بـ «واصفي» (والمولود في هراة سنة ٨٩٠هـ/ ١٤٨٥م). في عام ٩١٨هـ/ ١٥١٢م، وبعد استيلاء الشاه الإيراني إسماعيل (٩٠٧هـ/ ١٥٠٢م - ٩٣٠هـ/ ١٥٢٤م) على هراة، انتقل واصفي إلى بلاد ماوراء النهر، حيث عاش في سمرقند، بخارى، طشقند، وغيرها من مدن آسيا الوسطى. صنف هذا الكتاب حوالي عام ٩٣٩هـ/ ١٥٣٢م - ١٥٣٣م؛ وهو مذكرات تتضمن معلومات كثيرة عن الحياة الثقافية والأدبية في خراسان وماوراء النهر في ما بين القرنين الـ ١٥م والـ ١٦م. تُعدّ هذه الترجمة الأوزبكية ذات أهمية كبيرة لتاريخ الثقافة في آسيا الوسطى. وقد تمت ترجمتها إلى الأوزبكية عام

١٢٤١هـ/ ١٨٢٥م - ١٨٢٦م في خيوه، بناءً على أمر من الخان الخيوي الله قلي (١٢٤٠هـ/ ١٨٢٥م - ١٢٥٨هـ/ ١٨٤٢م). المترجم هو دولاور خواجه، أحد شعراء خوارزم في النصف الأول من القرن الـ ١٩م. وتسبق النص مقدمة طويلة للمترجم (الأوراق ١ب - ٥ب).

البداية (بعد البسملة): «سانسز حمد ونهايت سز سپاس پادشاهی غه سزاوار دورکیم بنی آدم بدايع وقايح لارينى نامه اعمال بيتکوجى لارکیم کراما کاتبين يعلمون ما يفعلون دور تاپشردى».

كتبت هذه النسخة بخط نستعليق، على ورق خوقندي. واحتوت حواشي العديد من أوراقها على تصويبات وإضافات إلى النص، كتبت بالخط عينه الذي كتبت به المخطوطة كلها. من ذلك، ومن مضمون السطرين

الأخيرين للقصيدة الثنائية التي اختتمت بها خاتمة المترجم: «امر بنك بيله كيم بو نسخه غه بيرديم ترتيب * يعنى كه كتاب واصفى بولدى تمام، أي: بناءً على أمركم [أمر الله قلي خان] أنجزت هذه النسخة وهكذا تم كتاب واصفى»، يستدل أن المخطوطة أصلية مكتوبة بخط المترجم، ومؤرخة بعام ١٢٤٥هـ / ١٨٢٩م - ١٨٣٠م. ٥٤٨ ورقة (١ب - ٥٤٨ب) ١٣,٥ × ٢٥.

(٥٠٤١) المخطوطة نفسها ٧٤٣١ تمثل المؤلف نفسه، لكن برواية أوزبكية مختصرة نوعاً ما، ومنجزة في خوارزم أيضاً. ذكر المترجم اسمه في الخاتمة: محمد أمين توره ابن سيد أحمد توره (الورقة ١٢١٠).

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبت للمتقين والصلوات والسلام على خير خلقه محمد وآله وأصحابه أجمعين اما بعد زين الدين محمود بن عبد الجليل المشهور به واصفى مونداغ آيتور كيم خراسان ولايتين قزلبا شلار أليب».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق روسي مصنعي. واتبعت الترقيم الشرقي، وبحسب الصفحات. وهي نسخة أصلية مكتوبة بخط المترجم. تاريخ النسخ، وربما تاريخ الترجمة: عام ١٣٣٦هـ /

١٩١٧م - ١٩١٨. ٢١٠ ورقات ٢١ × ٣٥.

(٥٠٤٢) (دريان ٩٣٧٩/III راه حج)

وصف الطريق أثناء أداء فريضة الحج

المؤلف هو ملا ميرزا عالم بن داملا ميرزا رحيم تاشكندي. يتضمن هذا المؤلف النثري وصفاً للطريق الذي سلكه المؤلف من خوقند إلى مكة المكرمة والمدينة المنورة، أثناء أدائه لفريضة الحج (يوم تحرره من خوقند: ٧ رجب ١٣٠٥هـ / ٢٠ آذار/ مارس ١٨٨٨م؛ الورقة ١٢).

نسخت هذه المخطوطة بخط نستعليق كبير واضح، على ورق خوقندي.

بدايتها (بعد البسملة والعنوان المذكور للمؤلف): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله وأصحابه أجمعين».

وهي نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف (الورقة ٨٢ب). بيد أنها تفتقر إلى تاريخ النسخ. لكن يستدل، من زمان سفر المؤلف لأداء فريضة الحج، أن النسخ قد تم ليس قبل عام ١٣٠٥هـ / ١٨٨٧م - ١٨٨٨م. ٦

١٣٠٥هـ / ١٨٨٨م). نسخت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي.

بدايتها: «الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على اشرف المرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين اما بعده بيلكيل وآكاه بولغيل كيم كعبة الله شريف نى».

يستدل، من الكتابة المدونة على الورقة ٨٢ في هذا المجلد الجامع، أن النسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف، الذي نسخه في فترة لا تجاوز عام ١٣٠٥هـ / ١٨٨٨م، تلك الفترة التي أدى فيها فريضة الحج. ٩ ورقات (١٦٠أ - ١٦٨أ) ١٥ × ٢٥.

ورقات (١٥٤ب - ١٥٩ب) ١٥ × ٢٥.

(٥٠٤٣) (كعبة الله ٩٣٧٩/IV

نى دروازه لارنى بيانى
ودعا مستجاب برلادور غان
وشرافتليك مقام لارنى عيانى)
وصف بوابات كعبة الله
والأماكن المقدسة

حيث يستجاب الدعاء

المؤلف هو ملا ميرزا عالم بن داملا ميرزا رحيم تاشكندي، الأنف ذكره. والكتاب مؤلف نشري كتبه المؤلف بعد زيارته للأماكن المقدسة أثناء أدائه لفريضة الحج (عام

في الأدب،
٥٠٤٤ — ٥٤٢٢

الشعر في القرن الـ ٨هـ - القرن الـ ٩هـ /

القرن الـ ١٤م - القرن الـ ١٥م، ٥٠٤٤ - ٥١٠٧

بداية القصيدة الأولى المتناولة بالشرح:

«بعرّ دولت گیتی فروز شاه شجاع
که باکسم نبود بهر مال وجاه نزاع»
بداية القصيدة الأخيرة (وهي
خماسية، الورقة ٢٦٣ب):

«در عشق تو ای صنم چنانم
که از هستی خویش درگمانم»
إنها نسخة رائعة ما تزال بحالة
جيدة، وهي منسوخة بخط نستعليق
صغير. وقد جاءت أبيات الشعر
المشروحة تحت خطوط مرسومة
بدهان الزنجفر. كذلك أحيط النص
بخطوط مرسومة بدهان الزنجفر.
وتضمنت الحواشي العديد من
التعليقات المكتوبة بخط ناسخ النص
الأساسي؛ وكثيراً ما يصادفنا بحر هذه
القصيدة أو تلك من أشعار «حافظ».
تشمّل ورقة العنوان (أ١) على ختم
مستدير غير واضح. الناسخ هو

٥٠٤٤) شرح ديوان حافظ ٩٤٩٧

تمثل شرحاً باللغة التركية لديوان
الشاعر الفارسي المشهور شمس الدين
حافظ الشيرازي. والديوان ذو طابع
صوفي، عرف بعنوان «لسان الغيب».
يقع الشرح في مجلدين. واضع الشرح
هو مصلح الدين مصطفى بن شعبان،
الشاعر التركي الصوفي المشهور الذي
كان يوقع أشعاره باسم «سروري»
المستعار، وكان ينتمي إلى الطريقة
النقشبندية، (والمتوفى سنة ٩٦٩هـ/
١٥٦١م - ١٥٦٢م). فرغ «سروري»
من شرحه عام ٩٦٦هـ/١٥٥٨م، وهو
في سن السبعين. تحتوي هذه
المخطوطة على المجلد الثاني من
المؤلف.

البداية (التي تلي البسملة، والتي
تطابق بداية النسخة الواردة في كتالوج
ريو): «الحمد لله الذي عين اعيان
الذين لاجراء عين العلم».

يعقوب بن حسن. تاريخ النسخ: ٢٥
رمضان ١٠٠١هـ/ ٢٥ حزيران/ يونيو
١٥٩٣م. ٢٦٥ ورقة ١٢,٥ × ٢٠,٥.

(٥٠٤٥) ديوان سكاكي ٧٦٨٥
المؤلف هو سكاكي، شاعر آسيا
الوسطى المشهور، الذي عاش في
النصف الثاني من القرن الـ ١٤م
والنصف الأول من القرن الـ ١٥م.

تحتوي هذه النسخة من ديوان
سكاكي على قصائد (الأوراق ١ -
١١٤)، وغزليات (الأوراق ١١٤ -
١٢٧)، وقصائد مكرسة لمعاصري
سكاكي: خواجه محمد پارسا،
أرسلان خواجه طرخان، والتموريين:
خليل سلطان وأولوغ بيك. ويضم
الديوان ٥٤ قصيدة غزلية هائية،
وقصيدة ألفية، وأربعين يائية. كتبت
المخطوطة بخط نستعليق واضح
خاص بآسيا الوسطى، على ورق
دفاتر.

البداية (بعد البسملة): «يوقتين
ايكى دنيانى بار ايتكوچى اول بير بار *
اوزنى يوق ايتماك بيله عاشق لاريغه
افتخار».

الناسخ هو شاه إسلام كاتب.
مكان النسخ: طشقند. تاريخ النسخ،
الذي أشار إليه الناسخ بالتقويم
الميلادي فقط: حزيران/ يونيو ٣٧
[١٩].

٢٧ ورقة ١٣,٥ × ٢٠.

(٥٠٤٦) يوسف ٧/٧٤١٢
وزليخا

المؤلف هو دربك (اسمه الكامل
مجهول)؛ وهو شاعر أوزبكي عاش
في النصف الثاني من القرن الـ ١٤م،
والنصف الأول من القرن الـ ١٥م،
وسلف الشاعر المشهور علي شير
نوائي (المتوفى سنة ٩٠٦هـ/
١٥٠١م).

وقصيدة «يوسف وزليخا» هي
القصيدة الوحيدة التي وصلتنا من
مؤلفات هذا الشاعر؛ وهي مكتوبة،
كما ذكر المؤلف في مقدمته (الأوراق
١١٣ - ١١٤ من المجلد الجامع)،
في بلخ عام ٨١٢هـ/ ١٤٠٩م (وفق
حساب الجمل للحروف ض ح د).

كتبت هذه الرواية الأوزبكية
الشعرية، بناءً على قصة يوسف
المذكورة في القرآن، ورواية «يوسف
وزليخا» الفارسية النثرية لهذه
القصيدة.

يورد «دربك» في القصيدة العديد
من التفاصيل المعيشية والحياة اليومية؛
ذلك أن الظروف التي يعيشها بطله
تعكس بصورة ساطعة نمط الحياة
القائم في آسيا الوسطى في القرن
الـ ١٥م.

البداية (بعد البسملة): «حمد
سپاس ملك لم يزل * بيلكان ايرور
بنده خير العمل».

تعود إلى قلم «لطفی» قصيدة «جدل
ونوروز» المشهورة، والقصيدة
المكرسة لكتاب «ظفر نامه»، التي لم
تصلنا على ما يعتقد.

نقلت هذه النسخة بخط نستعليق
متوسط الحجم، على ورق خوقندي
الصنع.

البداية (بعد البسملة): «آی ايکی
جهان بيرليکينک اثباتيغه كويا * ذرات
جهان مظهر يدا كون کبی پيدا».

تتضمن المخطوطة ٢٣٣ قصيدة
لـ «لطفی»، من ضمنها قصيدتان كتبتا
بشكل مميز في النهاية. وقد شغل
النص عمودين من كل صفحة، وجاء
ضمن أطر من الخطوط الحمراء.
وترك في البداية (الورقة ١ب) فراغ
يبدو أنه كان مخصصاً للعنوان.
وتضمنت حواشي الورقتين ١ب و٢أ
أشعاراً باللغة الفارسية لـ «شاهي»،
و«کاتبي»، وغيرهما. وقطع جزء من
الورقة ٣٢، وألصقت مكانه ورقة
أعيدت عليها كتابة النص بالخط
نفسه.

ويستدل، من التشابه في الخط،
أن الناسخ هو عبد الرحمن ابن ملا
بيک محمد قاضي ولاية نور اتا،
الأنف ذكره على الورقة ١٦١ب من
هذا المجلد الجامع. يلي شارة
الإصدار (الورقة ١٣٨) ختم يحتوي

نسخت المخطوطة بخط نستعليق
خاص بآسيا الوسطى، على ورق
خوقندي. وشغل النص ٤ أعمدة من
كل ورقة، وجاء ضمن أطر من
الخطوط الذهبية والملونة. وأحيطت
الحواشي بخطوط ذهبية وحمراء.
وميزت العناوين بدهان الزنجفر.
واحتل البداية عنوان أنجز بالذهب
والألوان المختلفة.

الناسخ هو رحيم قل ابن قادر قل
حصاري. تاريخ النسخ: عام
١٢٣٨هـ - ١٨٢٣م. ٢٢ ورقة
(١١٣ب - ١٣٤ب) ٢٩ × ٤٩.

(٥٠٤٧) ديوان لطفی I/٨١٧

ديوان شعر للشاعر الأوزبكي
المشهور «لطفی»، الذي عاش في
النصف الثاني من القرن الـ ١٤م،
والنصف الأول من القرن الـ ١٥م.
بيد أن تاريخ ميلاده مجهول. أما
وفاته، فثمة روايات مختلفة حولها؛
فعبد الله الكابولي يذكر، في كتابه
«تذكرة التواريخ» أن «لطفی» توفي في
١٧ شعبان ٨٩٧هـ/ ١٤ حزيران/
يونيو ١٤٩٢م. لكن يبدو أن الأقرب
إلى الصحيح هو عام ٨٧٠هـ/ ١٤٦٥ -
١٤٦٦م الذي أشار إليه بعض
الباحثين.

وفضلاً عن الديوان الذي نصفه

على اسم الناسخ ومنصبه (قاض).
نسخت المخطوطة في جيزاك (در
بلده دزك) عام ١٢٣١هـ/١٨١٥م -
١٨١٦م. ٣٨ ورقة (١ب - ١٣٨)
١٣,٥ × ٢٤.

٥٠٤٨ المخطوطة II/٨١٨ نفسها

تحتوي على ٢٣٢ قصيدة لـ
«لطفی»، نسخت بخط نستعليق، على
ورق خوقندي سميك جيد الصقل.
وقد فقدت الورقة الأولى؛ وبدأت
النسخة على النحو التالي: «قچانکه
غمزه سی کوز قانیمه قرا قیلسا * خطا
سیر اوقنی اورار جانیمه خطا قیلسا»،
أي بصورة مماثلة لبداية الغزليات
الواردة على الورقة ٢٦ في المخطوطة
السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٠٤٧).

وقد شغلت الأشعار عمودين من
كل ورقة، وأحيطت بخطوط مرسومة
بدهان الزنجفر. واحتوت بعض
الأوراق على ختم صاحب
المخطوطة: «يونس جان داده اوغلی
اغالیق خوقندي». وللنسخة غلاف من
الورق المقوى (كرتون)، وأنواط
تحتوي على اسم المجلد «ملا محمد
نوروز». الناسخ هو ميرزا علي
خوقندي. تاريخ النسخ: عام
١٢٤٤هـ/١٨٢٨م - ١٨٢٩م.
العيوب: فقدان البداية وأوراق بين

الورقتين ٨ب و ١٩. ٦٤ ورقة (١٥ -
٦٨ب) + ٤ ورقات (في البداية) + ٤
ورقات (في الوسط) + ورقتان (في
النهاية) أضيفت أثناء التجليد؛ ١٤ ×
٢٥.

٥٠٤٩ المخطوطة I/٢٠٢١ نفسها

نسخة منقولة بخط نستعليق خاص
بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي؛
وتماثل بدايتها بداية المخطوطة رقم
I/٨١٧ (أنظر الوصف رقم ٥٠٤٧).
وهي تحتوي على ٢٢٥ قصيدة غزلية
للطفي. بيد أن النص قد لُطخ في
بعض الأماكن. وأغفل ذكر اسم
الناسخ. ويبدو أن المخطوطة تعود
إلى أواسط القرن الـ ١٩م. العيوب:
فقدان عدة أوراق (بين الورقتين ٤٥
و ٤٦). ٥٥ ورقة (١ب - ٥٥ب) ١٣ ×
٢٢.

٥٠٥٠ المخطوطة نفسها ٧٧١٥

مخطوطة منسوخة بخط نستعليق
متوسط الحجم، على ورق خوقندي.
وتطابق بدايتها بداية النسخة السابقة.
وقد احتوت حواشي الورقة ١٠ب منها
على ثنائيات كتبت بخط صاحب
المخطوطة المدعو إبراهيم خواجه
مرغيناني؛ وذيل بالتاريخ التالي: ٢٢
شوال ١٣٤٨هـ/٢٣ آذار/مارس
١٩٣٠م. وتضمنت حواشي الأوراق

٥٠٥٢ يوسف وزليخا ٧٧٨٧
المؤلف هو عبد الرحمن جامي،
الشاعر الفارسي المشهور (الذي عاش
في القرن الـ ١٥م، وتوفي سنة
٨٩٨هـ/١٤٩٢م).

أما «يوسف وزليخا»، فعبارة عن
قصيدة عاطفية تتناول حب يوسف
وزليخا؛ وقد نظمت بناء على قصة
يوسف التي ورد ذكرها في القرآن
الكريم.

تحتوي هذه المخطوطة على
ترجمة شعرية باللغة الأوزبكية لهذا
المؤلف. المترجم هو محمد رضا
أكهي، المؤرخ والأديب الخوارزمي
المشهور (الذي عاش في القرن
الـ ١٩م، وتوفي سنة ١٢٩١هـ/
١٨٧٤م). يقول أكهي، في مقدمة
المؤلف (الأوراق ١٤١ب - ١٤٣أ)،
إنه فرغ من الترجمة في شهر شعبان
١٢٨٥هـ/تشرين الثاني/نوفمبر -
تشرين الأول/أكتوبر^(١) ١٨٦٨م.

إنها نسخة كاملة نسخت بخط
نستعليق جيد، على ورق من إنتاج
مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «من اول
قوش من كه داميم دانينك اولميش *
رميم افسونى خوش افسانيك
اولميش».

١١٢، ١١٨، ١٢٠ أبياتاً من الشعر
المغفلة لدى النسخ، والتي أضيفت
بحبر بنفسجي اللون. أما اسم
الناسخ، فقد أغفل ذكره. تاريخ
النسخ: عام ١٢٩٢هـ/١٨٧٥م.
العيوب: فقدان عدة أوراق، بين
الورقتين ٦ و ٧، تحتوي على قصائد
ألفية وبائية. ٦٩ ورقة ١٢ × ٢٠,٥.

٥٠٥١ المخطوطة I/١١١٧ نفسها

نسخة خوارزمية رائعة التصميم،
نسخت بخط نستعليق صغير بديع،
على ورق روسي عالي الجودة (يحمل
ماركة: «مصنع رجيفسك رقم ٤»).
وتطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛
وتتضمن ٨٠٠ قصيدة من قصائد
لطفی.

وقد تُرك، في البداية (الورقة
١ب)، مكان للعنوان. وشغل النص
عمودين من كل ورقة؛ وجاء ضمن
أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء.
الناسخ هو ملا محمد يوسف، الذي
دون اسمه على الورقة ٩٩ب من هذا
المجلد الجامع. تاريخ النسخ (الورقة
١٢١ب في نهاية هذا المجلد): عام
١٣٢١هـ/١٩٠٣م - ١٩٠٤م. ٦٤
ورقة (١ب - ١٦٤أ) ١٧ × ٢٦,٥.

(١) ورد الشهران بصورة معكوسة (المدق).

وقد شغل النص عمودين من كل ورقة، وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. وزخرفت أوراق المخطوطة بنقط ذهبية. وأحيطت الحواشي بخطوط مرسومة بحبر أحمر. وميزت العناوين بدهان الزنجفر. واحتل البداية عنوان أنجز بالذهب والألوان. بيد أن اسم الناسخ قد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٣هـ/١٨٧٦م. ١٤٣ ورقة ١٣ × ٢١.

٥٠٥٣) المخطوطة نفسها ٦٧١٨

بدايتها مطابقة لبداية النسخة السابقة. وقد نسخت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق سميك من إنتاج مصنعي. وشغل نصها عمودين من كل ورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. وأحيطت الحواشي بخطوط مرسومة بدهان الزنجفر. الناسخ هو محمد أمين بن ابدال نياز الذي ذكر، في شارة الإصدار، أنه نسخ المخطوطة بناءً على أمر الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م). تاريخ النسخ: عام ١٣٢٣هـ/١٩٠٥م - ١٩٠٦م. ١٤٣ ورقة ١٥ × ٢١.

٥٠٥٤) المخطوطة نفسها ١٢٣١

بدايتها مطابقة لبداية المخطوطة

السابقة؛ وهي منسوخة بخط نستعليق جيد، على ورق من إنتاج مصنعي، وبناءً على أمر الخان الخيوي محمد رحيم الثاني الأنف ذكره. الناسخ هو ملا بابا جان بن عبد العزيز. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٣هـ/١٩٠٥م - ١٩٠٦م. ١٤٤ ورقة ١٤,٥ × ٢١,٥.

٥٠٥٥) غرائب الصغر ٧٧٠١

المؤلف هو علي شير نوائي، الشاعر والنائر الأوزبكي المعروف (المتوفى سنة ٩٠٦هـ/١٥٠١م). والمخطوطة تشتمل، من دواوين نوائي الأربعة، على الديوان الأول المعنون بـ «غرائب الصغر». تحتوي النسخة على مقدمة كاملة للديوان (الأوراق ١٣ - ١١٣).

البداية (بعد البسملة): «فصاحت ديواني نينك غزل سراي لاري طبع مخزني دين شوریده حال عاشق لار خر من جانیغه اوت سالغودیک بیر آتشین لعل نظم سلکی کا تارتا آما غای لار».

بداية الديوان (بعد البسملة، الورقة ١٤ب): «اشرقت من عكس شمس الكاءس انوار الهدا * يار عكسين می داکور ديب جام دين چيقتی صدا».

النهاية: «هرنيچه يتيك راك ايلاديم خامس نی * اول خامه قرارات ايلادی نامم نی»

منسوخة بخط نستعليق جيد، على ورق شرقي (سمرقندي).

وقد زخرفت الورقتان الأوليان، بمواجهة مفردة، زخرفة تنم عن ذوق رفيع، وهي منجزة بالذهب والألوان (ولا سيما اللون الأزرق). وتصدّر كل قصيدة، تبدأ بورقة مفردة، عنوان وجاءت القصائد ضمن أطر من الخطوط الذهبية. كما زخرفت المخطوطة بتسع منمنمات أنجزت بصورة رائعة (مشاهد من الصيد، احتفالات، ألعاب... إلخ). وأغفل ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ؛ لكن، بالاستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، يمكن إعادة النسخة إلى النصف الأول من القرن الـ ١٦م. ١٩٠ ورقة ١٦,٦ × ٢٧,٤.

٥٠٥٧) (خمسه نوائي) ٧٥٥٤ خماسية نوائي

المؤلف هو علي شير نوائي، الذي كتب ديوانه الشعري الضخم «خمسه» نوائي» في فترة ٨٨٨هـ/١٤٨٣م - ٨٨٩هـ/١٤٨٤م. تحتوي هذه النسخة «الخماسية» على خمس قصائد، مرتبة على النحو التالي: ١) «حيرت الأبرار» حيرة الأبرار (الأوراق ١ب - ١٥٨)؛ ٢) فرهاد وشيرين (الأوراق ٥٩ب - ١٤٠ب)؛ ٣) «سبعة» سياره الكواكب السبعة، المعروفة أيضاً بعنوان «بهرام

هي نسخة قديمة؛ ولعلها نسخت أثناء حياة المؤلف؛ وقد جرى ذلك بخط نستعليق جيد، على ورق شرقي (هروي) الصنع. وثمة عنوانان سبقا المقدمة (الورقة ١ب) والديوان مباشرة (الورقة ١٤ب)، أنجزا بدقة وعناية، وتأثرا نوعاً ما من تقادم الزمان. وجاءت الأشعار ضمن أطر مذهبة. بيد أن حواشي العديد من الأوراق قد بترت، مما أدى إلى إلحاق بعض الأضرار بالنص؛ وقد جددت جزئياً.

الناسخ هو درويش محمد طاق. أما تاريخ النسخ، فلم يشر إليه؛ لكن، من المعطيات الببليوغرافية وتاريخ نسخ مخطوطة أخرى نسخها الناسخ المذكور أعلاه، عام ٨٨٢هـ/١٤٧٧م، يُستدل أن النسخة تعود إلى الربع الأخير من القرن الـ ١٥م، أو مطلع القرن الـ ١٦م. ٢٠٤ ورقات ١٢,٥ × ٢١,٥.

٥٠٥٦) المخطوطة نفسها ٧٤٦٣

نسخة رائعة لديوان علي شير نوائي الأول الموسوم بـ «غرائب الصغر». تطابق بدايتها بداية المخطوطة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٠٥٥). بيد أن عدد الأشعار في هذه النسخة يفوق جداً سابقتها؛ إذ أضيفت إليها أشعار من دواوين نوائي الأخرى. وما تزال هذه المخطوطة في حالة جيدة، وهي

نامه» كتاب بهرام و «هفت منظر» سبعة مناظر، و «هفت پيكر» الحسنات السبع (الأوراق ١٤١ ب - ١٢٠٩؛ ٤) ليلي ومجنون (الأوراق ٢١٠ ب - ١٢٦٠؛ ٥) «سد اسكندري» سد اسكندر، أو «اسكندر نامه» كتاب اسكندر (الأوراق ٢٦١ ب - ١٣٦٠).

البداية: «بسم الله الرحمن الرحيم * رسته غه چيكتي نيجه در يتيم».

وقد كتب كافة القصائد شخص واحد؛ فجاءت تخطيطاً بخط نستعليق صغير، على ورق سميك عاجي اللون هروي الصنع. واحتل بداية كل قصيدة عنوان أنجز بصورة جميلة بالذهب والألوان. وشغل النص أربعة أعمدة من كل ورقة؛ وفصل، بين العمود والآخر، خطان ذهبيان. وكانت حواشي الأوراق العشر الأولى قد تأثرت، نوعاً ما، من جراء الرطوبة وتقدم الزمن، وجرى تجديدها. تحتوي الورقة ١١، التي جرى تجديدها بعد التلف الشديد الذي ألم بها، على ملاحظة مدونة بخط كبير، جاء فيها أن هذه النسخة كان أحد خدم السلطان بايزيد (الأصل: مسجد «السلطان بايزيد» في تركيا) قد أهداها إلى شخص يدعى محمدي بيك، بتاريخ ١٤ محرم ٩٧٩هـ/ ١٠

حزيران/ يونيو ١٥٧١م. وقد ورد، في نهاية المخطوطة، ختم يضيي الشكل يحمل اسم «الحاج محمد بن شريف اير نظر». ولم يرد اسم الناسخ ولا تاريخ النسخ في أي شارة من شارات إصدار المخطوطة. وتفيد المعطيات البيلوغرافية أن النسخة تعد واحدة من أقدم مخطوطات «الخماسية»، وتعود إلى نهاية القرن الـ ١٥م وبداية القرن الـ ١٦م. ٣٦٠ ورقة ١٧ × ٢٤.

٥٠٥٨) المخطوطة نفسها ٦٨٧٧ نسخة تقتصر على قصيدتي: «سداسكندري» (الأوراق ١ ب - ١١٥٠) و «سبعة» سيارة الكواكب السبعة (الأوراق ١٥١ ب - ١٢٥١).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط خاص بآسيا الوسطى، على ورق (خوقندي).

البداية (بعد البسملة): «خدايا مسلم خداليق سنكا * بروشه كه داءبي كداليق سنكا».

وقد كانت الورقة الأولى مفقودة، وجرى تجديدها في وقت لاحق. أما الورقة الأخيرة (٢٥١)، فقد أصيبت بتلف بسيط، إلا أن ذلك أثر في النص الأصلي؛ وقد أصاب التلف جزءاً من شارة الإصدار، حيث كان اسم الناسخ على ما يبدو. أما الجزء

وقد تضمنت العديد من أوراق المخطوطة (الورقتان ١٢، ١٥، وسواهما) ختم شاعر القرن الـ ١٩م الخوارزمي حسن مراد بيك، المشهور باسم أتايك تور، والمكنى بـ «عقل» (المتوفى سنة ١٣٤١هـ/ ١٩٢٣؛ اسم حسن مراد مكتوب بحروف عربية وروسية).

تفتقر المخطوطة إلى اسم الناسخ وتاريخ النسخ. بيد أن المعطيات البيلوغرافية تفيد بأن النسخة تعود إلى مطلع القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان ورقتين من البداية. ٣١٥ ورقة (١١) - ١٣١٥ (٢٠،٥ × ٣٣،٥).

٥٠٦٠) المخطوطة نفسها ٩٩٥٥ نسخة تشتمل على ثلاث قصائد من «الخماسية»: ١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ١١٢٣؛ ٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ١٢٣ ب - ٣٠٥؛ ٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ٣٠٥ ب - ٤١٦ ب).

وتطابق بدايتها بداية المخطوطة رقم ٧٥٥٤ (أنظر الوصف رقم ٥٠٥٧). كتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق شرقي الصنع. وشغل النص عمودين من كل ورقة؛ وأحيط بذهب سائل وألوان مختلفة؛ وخرج، في بعض الأماكن، من الإطار. وسبق كل قصيدة

الذي ظل سليماً من شارة الإصدار، فجاء فيه أن النسخة قد نسخت في «خاناق» عبد الرحيم خواجه. وبعد الانتهاء من نسخ القصيدة الأولى (الورقة ١٥٠)، وضع تاريخ عام ١١٥٩هـ/ ١٧٤٦م، الذي بإمكاننا اعتباره تاريخ نسخ المخطوطة بأكملها. ٢٥١ ورقة + ٥ ورقات غفل في البداية، يبدو أنها أضيفت من أجل التجديد؛ ٢٤ × ١٨،٥.

٥٠٥٩) المخطوطة I/٧٤٣٧ نفسها

نسخة غير كاملة (ذات عيوب)، نسخت بخط نستعليق، على ورق سميك من إنتاج مصنعي. وقد رتب قصائدها على النحو التالي: ١) «سد اسكندري» (الأوراق ١١ ب - ٨٣؛ ٢) «حيرت الأبرار» (الأوراق ٨٦ ب - ١٣٥؛ ٣) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ١٣٨ ب - ٢١١؛ ٤) «ليلي ومجنون» (الأوراق ٢١٥ ب - ١٢٥٨؛ ٥) «سبعة» سيارة» (الأوراق ٢٥٩ ب - ٣١٥ ب).

وقد ارتكب خطأ في ترتيب الأوراق ٨٧ ب و ٨٨ ب، لدى التجليد، حيث جاءت هاتان الورقتان قبل الورقة ٩١ ب. وشغل النص أربعة أعمدة من كل ورقة. بيد أن حافات الأوراق تالفة من جراء تقدم الزمن عليها.

عنوان. وتركت أماكن فارغة لبعض العناوين. تفتقر هذه المخطوطة إلى اسم النسخ وتاريخ النسخ. وبلاستناد إلى المعطيات البليوغرافية، بالإمكان إعادتها إلى بداية القرن الـ ١٩ م. ٤١٦ ورقة ١٦,٥ × ٢٩.

٥٠٦١ المخطوطة نفسها ٦٧٩١

مخطوطة كاملة تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة؛ وهي تحتوي على القصائد الخمس كاملة، ومرتبّة على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ - ١٥٢)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٥٣ - ١٢٨)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٢٩ - ١٧٤)؛ (٤) «سبعة» سياره» (الأوراق ١٧٥ - ٢٣٦)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٣٧ - ٣٢٧)؛

كتب النص بخط نستعليق دقيق، على ورق خوقندي؛ وشغل أربعة أعمدة من كل ورقة. ولم يُذكر في المخطوطة اسم النسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢١٨ هـ / ١٨٠٣ م - ١٨٠٤ م. ٣٢٧ ورقة ١٧ × ٢٧.

٥٠٦٢ المخطوطة نفسها ٧٥٤٩

نسخة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ وهي منسوخة بخط نستعليق متوسط الحجم، على ورق خوقندي. وتقتصر على ثلاث قصائد مرتبة كما

يلي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ - ١١٠)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ١١١ - ٢٧١)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ٢٧٢ - ٣٨٢).

يشغل النص عمودين من كل ورقة. ولم يرد في المخطوطة اسم النسخ. مكان النسخ (أنظر شارة الإصدار، الورقة ٣٨٢): ناريزم (مركز محافظة ناريزم في خانية بخاري). تاريخ نسخ القصيدة الأولى: شهر صفر ١٢٢٥ هـ / آذار/ مارس ١٨١٠ م؛ القصيدة الثانية: ربيع الأول ١٢٢٥ هـ / نيسان/ أبريل ١٨١٠ م؛ القصيدة الثالثة: ربيع الآخر ١٢٢٥ هـ / أيار/ مايو ١٨١٠ م. ٣٨٢ ورقة ١٣,٥ × ٢٤.

٥٠٦٣ المخطوطة ٨٨١٧/II

نفسها

مخطوطة تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة. كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. ورُتبت القصائد فيها على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ٤٠ - ٨٢)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٨٤ - ١٤٤)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٤٦ - ١٨٦)؛ (٤) «سبعة» سياره» (الأوراق ١٨٧ - ٢٤٠)؛ (٥) «سد

اسكندري» (الأوراق ٢٤٣ - ٣٢٢).

وقد شغلت الأشعار أربعة أعمدة من كل ورقة؛ وفصل بين العمود والآخر خطان. واحتلت بداية كل قصيدة مواجهة مفرودة وعنوان. وتضمنت الورقتان الأولى والأخيرة من هذا المجلد الجامع ختماً يحمل اسم: «اسماعيل بن شاه اسكندر». كما اشتملت الورقة الأخيرة (٣٢١) على ملاحظة لصاحب المخطوطة حاكم ياركينت اسماعيل، جاء فيها أنه أهدى هذه النسخة لابنه في يوم الاثنين الموافق لـ ٢١ صفر ١٢٥٥ هـ / ٧ نيسان/ أبريل ١٨٨٩ م^(١). النسخ هو يار محمد سواد (الورقة ٨٢).

تاريخ النسخ: عام ١٢٢٧ هـ / ١٨١٢ م. ٢٨٢ ورقة (٤٠ - ٣٢١) ٢٥ × ٤١.

٥٠٦٤ المخطوطة نفسها ٨٨٣١

نسخة كاملة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ وهي منسوخة بخط نستعليق جيد، على ورق خوقندي؛ ومشمّلة على كافة قصائد «الخماسية»: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ - ٤٢)؛ (٢) «فرهاد

وشيرين» (الأوراق ٤٣ - ١٠٤)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٠٥ - ١٤٢)؛ (٤) «سبعة» سياره» (الأوراق ١٤٣ - ١٩٤)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ١٩٥ - ٢٧٠).

تشغل الأشعار أربعة أعمدة من الورقة؛ ويفصل بين العمود والآخر خطان ذهبيان. وتحتوي الحواشي على تصويبات نادرة متفرقة. وتزين بداية كل قصيدة مُواجهةٌ ما. ويبدو أن النسخة منقولة عن نسخة أخرى بها عيوب؛ إذ أغفلت عدة أوراق من النص بين الورقتين ١ و ٢. النسخ هو ملا اوراز مفتي ابن روزي محمد ايل بيكي جهاد جويي، الذي نسخ النسخة بناءً على طلب محمد يار دادخا ايرساري، ابن محمد صالح دادخا، حاكم منطقتي أولوغ تيبا وكونوش. تاريخ النسخ: عام ١٢٢٧ هـ / ١٨١٢ م. ٢٧١ ورقة ٢٤,٥ × ٣٧,٥.

٥٠٦٥ المخطوطة ٧٤١٤/VIII

نفسها

نسخة جيدة، تبدأ كسابقتها؛ وهي منسوخة بخط نستعليق واضح، على

(١) ثمة خطأ في الموافقة بين السنتين الهجرية والميلادية؛ والأصح أن تكون السنة الميلادية ١٨٣٩ (المدقق).

ورق خوقندي. ورتبت فيها القصائد على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١٧٣ ب - ٢٠٩ ب)؛ (٢) «ليلي ومجنون» (الأوراق ٢١١ ب - ٢٤٣ ب)؛ (٣) «سبعة سياره» (الأوراق ٢٤٥ ب - ٢٩٠ ب)؛ (٤) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٢٩١ ب - ٣٤٣ ب)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٣٤٥ ب - ٤١٠ ب).

يشغل النص أربعة أعمدة من كل ورقة؛ وتقع الأعمدة داخل أطر عريضة ذهبية، حيث يفصل بين العمود والآخر خطان ذهبيان دقيقان. ويحتل البداية عنوان كبير أنجز بالذهب والألوان. وتفصل بين القصيدة والأخرى ورقة غفل. وقد زخرفت بداية كل قصيدة بعنوان كبير أنجز بالذهب والألوان، إنجازاً متوسط الجودة. النسخ هو رحيم قل ابن قادر قل حصاري (الأوراق ١٨٨، ١٣٤ ب، ١١٧٠، ٢٩٠ ب من المجلد الجامع). تاريخ النسخ (أنظر الأوراق الآنف ذكرها): عام ١٢٣٨ هـ / ١٨٢٢ م - ١٨٢٣ م. ٣٣٧^(١) ورقة (١٧٣ ب - ٤١٠ ب) ٢٩ × ٤٩.

٥٠٦٦ المخطوطة نفسها ٦٧٩٣

مخطوطة تماثل بدايتها بداية المخطوطة السابقة؛ وهي منسوخة

بخط نستعليق سريع، على ورق سميك ضارب إلى الزرقه من إنتاج مصنعي. وقد رتبت القصائد فيها على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ٦٢ ب)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٦٣ أ - ١٥١ ب)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٥٢ ب - ٢٠٧ أ)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ٢٠٧ ب - ٢٨١ ب)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٨٢ ب - ٣٩٢ أ).

تشغل الأشعار أربعة أعمدة من كل ورقة. النسخ هو محمد نياز ابن سبحانقلي. تاريخ النسخ: عام ١٢٣٨ هـ / ١٨٢٢ م - ١٨٢٣ م. ٣٩٢ ورقة ٢٠,٥ × ٣٢,٥.

٥٠٦٧ المخطوطة نفسها ٤٥٢٢

تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة؛ كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. وتضمنت قصيدتين من «الخماسية»: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ١٢٥ ب)؛ (٢) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٢٩ ب - ٢٤٠ أ). وشغل النص عمودين من كل صفحة. بيد أن اسم النسخ مجهول. تاريخ النسخ: عام ١٢٣٩ هـ / ١٨٢٤ م. ٢٤٠ ورقة ١٥,٥ × ٢٦.

٥٠٦٨ المخطوطة نفسها ٩٤٠٥

تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. ورتبت القصائد فيها على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ٤٧ أ)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٤٨ ب - ١٢٢ أ)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٢٤ ب - ١٦٩ ب)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ١٧٠ ب - ٢٣١ ب)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٣٢ ب - ٣٢١ ب).

شغلت الأشعار أربعة أعمدة من كل ورقة، وفصلت بين العمود والآخر خطوط ذهبية. واحتل بداية كل قصيدة عنوان أنجز بصورة متوسطة الإتقان. وقد نسخ كافة الأشعار شخص مجهول الهوية. تاريخ نسخ القصائد الأربع الأولى: عام ١٢٣٩ هـ / ١٨٢٤ م. أما القصيدة الأخيرة، فنسخت عام ١٢٤٠ هـ / ١٨٢٤ م - ١٨٢٥ م. ٣٢١ ورقة ١٩ × ٣٠.

٥٠٦٩ المخطوطة ٩٧٤٤ II

نفسها

مخطوطة جيدة تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق واضح، على ورق صنع في آسيا الوسطى؛ واشتملت على القصائد الخمس: (١) «حيرت الأبرار»

(الأوراق ٢٩ ب - ٦٨ ب)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٦٩ ب - ١٢٦ ب)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٢٧ ب - ١٦٢ ب)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ١٦٣ ب - ٢١٠ أ)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢١١ ب - ٢٨١ ب).

شغل النص أربعة أعمدة محاطة بالذهب من كل ورقة. ويستدل، من التشابه في الخط، أن النسخ هو محمد نظير، الأنف ذكره، والذي نسخ، بأمر من محمد رحيم ديوان بيغي، «محبوب القلوب» لعلي شير نوائي (الورقة ٢٣ ب)، وهي النسخة السابقة في المجلد الجامع. تاريخ النسخ (في نهاية القصيدة الأولى، الورقة ٦٨ ب): عام ١٢٤٢ هـ / ١٨٢٦ م - ١٨٢٧ م. ٢٥٣ ورقة (٢٩ ب - ٢٨١ ب) ٢٨,٥ × ٤٨,٥.

٥٠٧٠ المخطوطة I/٣٥٩٩ نفسها

نسخة تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق واضح على ورق خوقندي. ورتبت القصائد الخمس فيها كما يلي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ٤٧ أ)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٤٨ ب - ١١٥ ب)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١١٩ ب - ١٦٠ ب)؛ (٤)

(١) الأصح أن يكون عدد الأوراق ٢٣٧ ورقة (المدقق).

«سبعة» سياره» (الأوراق ١٦١ ب - ٢١٥ ب)؛ ٥ «سد اسكندري» (الأوراق ٢١٧ ب - ٢٩٣ أ).

شغلت الأشعار أربعة أعمدة من كل ورقة. وقد نسخ المخطوطة شخصان: (١) عبد القيوم، الذي ورد اسمه في شارة إصدار قصيدة حيرة الأبرار، نسخ «سد اسكندري» (الأوراق ١ ب - ٢١٥ ب)؛ (٢) محمد يونس خواجه بن باباجان خواجه شهرسبزي الذي نسخ الأوراق ٢١٧ أ - ٢٩٣ أ. تاريخ النسخ، الذي وردت الإشارة إليه فقط في نهاية قصيدة «بهرام نامه» كتاب بهرام (الورقة ٢١٥ ب): عام ١٢٤٨ هـ / ١٨٣٢ م - ١٨٣٣ م. ٢٩٣ ورقة (١١ - ٢٩٣) + ٦ ورقات غفل في البداية، ٢٤ × ٤٤.

٥٠٧١) المخطوطة نفسها ٧٤٤٠

نسخة جيدة، تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق كبير، على ورق شرقي الصنع؛ وتضمنت أربع قصائد من «الخماسية»: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ١٧٠ أ)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٧٠ ب - ١٧٠ أ)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٧٠ ب - ٢٣١ ب)؛ (٤) «سبعة» سياره» (الأوراق ٢٣٢ ب - ٣٢٠ أ).

وقد احتل بداية القصيدة الأولى عنوان كبير مكتوب بلون بني (الورقة ١ ب). وشغل النص ثلاثة أعمدة فصلت بين العمود والآخر أشرطة ملونة؛ وقد جاء عمودان منها في وضع عمودي، والثالث في وضع مائل. واحتوت بعض الأوراق على ختم صاحب المخطوطة: «محمد يوسف». لكن أغفل ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٢ هـ / ١٨٣٦ م - ١٨٣٧ م؛ وهو مدون في نهاية قصيدة «ليلي ومجنون» (الورقة ٢٣١ ب).

٣٢٠ ورقة + ٥ ورقات في البداية، تحتوي على أشعار وملاحظات مختلفة دوت في وقت متأخر + ورقتان (في النهاية)؛ ١٧ × ٢٩,٥.

٥٠٧٢) المخطوطة ٩٧٥١/II نفسها

مخطوطة تتضمن القصائد الخمس: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ٥٢ ب - ١٠٢ ب)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ١١١ ب - ١٨٥ ب)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٨٥ ب - ٢٣٠ ب)؛ (٤) «سبعة» سياره» (الأوراق ٢٣٥ ب - ٢٩٦ ب)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٩٧ ب - ٣٨٧ أ).

تمائل بداية هذه المخطوطة بداية المخطوطة السابقة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق واضح خاص بأسيا الوسطى، على ورق خوقندي سميك جيد الصقل. ويشغل نصها أربعة أعمدة من كل ورقة، حيث يفصل العمود عن الآخر خطان ذهبيان. ويحتل بداية كل قصيدة عنوان أنجز بالذهب والألوان. وتتضمن النهاية خاتمة مزخرفة بشكل جميل. وترد بين القصيدة الأولى والثانية ٨ ورقات غفل، و ٤ ورقات أخرى بين القصيدة الثالثة والرابعة.

نسخ كافة القصائد الخطاط عبد الكريم (الورقتان ٢٩٦ ب و ٣٦٧ أ) عام ١٢٥٧ هـ / ١٨٤١ م - ١٨٤٢ م، باستثناء قصيدة «فرهاد وشيرين» التي تم نسخها عام ١٢٣٣ هـ / ١٨١٧ م - ١٨١٨ م. ٣٣٦ ورقة (٥٢ ب - ٣٨٧ أ) ٣١ × ٢٥.

٥٠٧٣) المخطوطة نفسها ٩٤٦٩

نسخة كاملة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة. وقد رتبت قصائدها على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ٤٢ ب)؛ (٢) «ليلي ومجنون» (الأوراق ٤٣ ب - ٨٠ ب)؛ (٣) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٨١ ب - ١٤١ أ)؛ (٤) «سبعة» سياره» (الأوراق ١٤٢ ب - ١٩٢ ب)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ١٩٣ أ - ٢٦٥ ب).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وشغل النص أربعة أعمدة من كل صفحة. وجاءت الحواشي والعناوين ضمن أطر مرسومة بدهان الزنجفر. وخضعت النسخة لتجديد جزئي؛ وأغفلت كتابة عدة عناوين وأبيات؛ لكن تركت لها أماكن فارغة (الأوراق ١٧٩ أ، ١٨٩ ب، وغيرهما). اسم الناسخ مجهول. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٧ هـ / ١٨٤١ م - ١٨٤٢ م (الورقة ١٩٢ ب). ٢٦٥ ورقة ٢٨ × ٤٨,٥.

٥٠٧٤) المخطوطة نفسها ٧٤٣٩

نسخت بخط نستعليق كتب بصورة مستعجلة، على ورق خوقندي؛ وتضمنت القصائد الخمس كافة: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ٤٩ ب)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٥٠ ب - ١١٨ ب)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١١٩ ب - ١٦٤ ب)؛ (٤) «سبعة» سياره» (الأوراق ١٦٥ ب - ٢٢٤ أ)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٢٥ ب - ٣٣٣ أ).

احتل الورقة ١ ب عنوان أنجز بالذهب والألوان. ولم يرد اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٧ هـ / ١٨٤١ م - ١٨٤٢ م. العيوب: إصابة النص بتلف شديد من جراء الرطوبة

في بعض الأماكن؛ إذ تلف جزئياً نص الأوراق الست الأولى. ٣١٣ ورقة ٢٣,٥ × ٣١,٥.

٥٠٧٥ المخطوطة نفسها ٩٩٢٣

نسخة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ كتبت بخط نستعليق سريع، على ورق خوقندي، واشتملت على القصائد الخمس: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ - ٥٦ ب)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٥٧ ب - ١٣١ أ)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٣١ ب - ١٨٠ أ)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ١٨١ ب - ٢٤٩ أ)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٥٠ ب - ٣٤٩ أ).

وشغلت كل ورقة ثلاثة أعمدة من النص المحاط بخطوط ذهبية. الناسخ هو يار محمد. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٩ هـ/١٨٤٣ م. ٣٤٩ ورقة ٣١ × ٥٣.

٥٠٧٦ المخطوطة نفسها ٧٨٦٣

مخطوطة تحتوي على ثلاث قصائد من «الخماسية»: (١) «سبعة سياره» (الأوراق ١ ب - ١٠٥ أ)؛ (٢) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٠٧ ب - ١٨٤ ب)؛ (٣) «سد اسكندري» (الأوراق ١٨٥ ب - ٣٣٧ ب).

وقد زودت بتفسير للكلمات الغامضة دُونَ على الحواشي (كتبت

الكلمات المفسرة بالخط الذي كتبت به المخطوطة كاملة). حملت النسخة العنوان التالي: «خمسه باحل لغت»، أي «خماسية» مزودة بتفسير للكلمات. وهي منسوخة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة): «اي سپاسينك ديماكد ايل تيلي لال * ايلگا تيل سندن اولدي تيلگا مقال».

احتل بداية كل قصيدة عنوان. وُزِنَت الورقتان الأوليان بمواجهة. وشغل النص ثلاثة أعمدة من كل ورقة، بحيث فصلت بين العمود والآخر أشرطة ملونة؛ وقد جاء عمودان منها بوضع عمودي؛ أما الثالث، فبوضع مائل. وأحيطت الحواشي بخط دقيق أزرق باهت.

وثمة ختمان في المخطوطة يعودان إلى شخص واحد: (١) ختم مستدير على ورقة غفل (الورقة رقم ١٠٦ أ)، يحمل اسم: «عزيز بيك ابن حاكم عبد الرحمن» وتاريخ عام ١٢٤٤ [١٨٢٨ م - ١٨٢٩ م]. (٢) ختم لوزي الشكل (الورقة ٣٣٩ ب)، يحمل اسم: «عزيز بيك نور چشم عبد الرحمن». أما الناسخ، فمجهول. تاريخ النسخ (أنظر الورقة ٣٣٤ ب): عام ١٢٦٢ هـ/١٨٤٥ م - ١٨٤٦ م. ٣٣٩ ورقة ١٦,٥ × ٢٩.

٥٠٧٧ المخطوطة نفسها ٦١٢٨

نسخة تطابق بدايتها بداية المخطوطة السابقة القديمة (أنظر الوصف رقم ٥٠٥٧). كتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي؛ واشتملت على القصائد الخمس: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ١٤٥ أ)؛ (٢) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٤٥ ب - ١٨٤ أ)؛ (٣) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ١٨٦ ب - ١٤٨ ب)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ١٥٠ ب - ٢٠٢ أ)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٠٤ ب - ٢٨٠ أ).

ناسخ القصائد الخمس هو توره خواجه ابن صابر خواجه كيشي، الذي نسخ القصيدتين الأولى والثالثة عام ١٢٥٦ هـ/١٨٤٠ م - ١٨٤١ م؛ والثانية في شهر صفر ١٢٥٧ هـ/آذار/مارس ١٨٤١ م. أما الرابعة، فغير مؤرخة؛ لكن يبدو أنها نسخت قبل القصيدة الخامسة، أي قبل عام ١٢٦٤ هـ/١٨٤٧ م - ١٨٤٨ م. ٢٨٠ ورقة ٢٦ × ٤٤.

٥٠٧٨ المخطوطة نفسها ١٠٠٣٤

نسخة تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي؛

واشتملت على القصائد الخمس مرتبة على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ٤٣ ب)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٤٥ ب - ١٠٣ ب)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٠٦ ب - ١٤٤ أ)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ١٤٥ ب - ١٩٦ أ)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٠٠ ب - ٢٧٧ أ).

الناسخ هو أبو الغازي خواجه بن توره خواجه حسيني خوقندي. تاريخ النسخ: عام ١٢٦٤ هـ/١٨٤٧ م - ١٨٤٨ م. ٢٧٧ ورقة ٢٧ × ٤٤.

٥٠٧٩ المخطوطة ٣٥٩٥ II نفسها

نسخة تقتصر على ثلاث قصائد من «الخماسية»: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ٣٩ ب - ٨١ ب)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٨٢ ب - ١٤٤ ب)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٤٥ ب - ١٥١ أ).

تطابق بداية هذه المخطوطة بداية المخطوطة السابقة؛ وهي منسوخة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي. وقد شغلت الأشعار أربعة أعمدة من كل ورقة. وافتقرت معظم القصائد إلى فهارس، رغم الفراغات المتروكة خصيصاً لها. وأغفل في نهاية قصيدة «فرهاد وشيرين» ٢٨٠

بيتاً؛ ولم يكتب سوى النصف الأول من «ليلي ومجنون»، مع أن الناسخ، المجهول، قد اختتم عمله بكلمة «تمت». تعود هذه النسخة إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. ١١٣ ورقة (٣٩ ب - ١٥١) ٢٩ × ٥٠.

٥٠٨٠ (المخطوطة ٦٨٠٣/II) نفسها

تمائل بداية هذه المخطوطة بداية المخطوطة السابقة؛ وهي منسوخة بخط نستعليق خيوي متوسط، على ورق روسي الصنع؛ وقد اشتملت على قصائد «الخماسية» الخمس مرتبة على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ٣٣ ب - ١٨٠ أ)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٨١ ب - ١٤٤ أ)؛ (٣) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٤٥ ب - ١٨٧ أ)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ١٨٨ ب - ٢٤٢ أ)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٤٣ ب - ٣٢٥ أ).

واحتوت حواشي المخطوطة على العديد من الإضافات والتصويبات. وثمة غزليات تعود إلى علي شير نوائي شغلت الأوراق الغفل المتروكة بين القصائد. الناسخ هو ملا بابا جان مخدوم ابن ملا خدای برگان آخوند خوارزمي، الذي ورد اسمه في نهاية القصيدتين الأولتين والقصيدة الأخيرة.

تاريخ نسخ القصيدة الأولى: شوال ١٢٧٢ هـ/حزيران/يونيو ١٨٥٦ م؛ القصيدة الثانية: ذو القعدة ١٢٨٣ هـ/آذار/مارس ١٨٦٧ م؛ الثالثة والرابعة: عام ١٢٨٣ هـ/١٨٦٦ م - ١٨٦٧ م؛ والخامسة: ربيع الآخر ١٢٧٢ هـ/كانون الأول/ديسمبر ١٨٥٥ م. ٢٩٣ ورقة (٣٣ ب - ٣٢٥ ب) ٢٢ × ٣٥.

٥٠٨١ (المخطوطة نفسها ٣٤٦٤) نسخة تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق خاص بأسيا الوسطى، على ورق خوقندي؛ وتضمنت القصائد الخمس: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ٣٨ ب)؛ (٢) «سبعة سياره» (الأوراق ٤١ ب - ٩٢ ب)؛ (٣) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٩٣ ب - ١٥٥ أ)؛ (٤) «ليلي ومجنون» (الأوراق ١٥٦ ب - ١٩٤ أ)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ١٩٥ ب - ٢٧١ أ).

شغل النص، من كل ورقة، أربعة أعمدة محاطة بخطوط ذهبية وملونة. ودوّنت العناوين على الحواشي، بعد الانتهاء من نسخ النص الأساسي، على ما يبدو. وترك في بداية كل قصيدة مكان خاص للعنوان، فظل فارغاً. الناسخ هو محمد عابد جان ولد ناصر جان باي شهر سبزي. تاريخ النسخ: عام ١٢٧٤ هـ/١٨٥٧ م -

٥٠٨٣ (المخطوطة ٥٩٨٤/II) نفسها

نسخة بخارية كاملة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي؛ واشتملت على قصائد «الخماسية» الخمس، متخذة الترتيب التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ٤٦ ب - ٩٥ ب)؛ (٢) «ليلي ومجنون» (الأوراق ٩٦ أ - ١٤١ أ)؛ (٣) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ١٤٣ ب - ٢١٥ ب)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ٢١٦ ب - ٢٧٧ ب)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٧٨ ب - ٣٦٨ أ).

شغل النص أربعة أعمدة من كل ورقة. الناسخ هو ملا محمد شريف بن محمد رحيم باي. تاريخ النسخ، الذي ورد بعد المؤلف الأول في هذا المجلد الجامع: عام ١٢٨٢ هـ/١٨٦٥ م - ١٨٦٦ (الورقة ١٤٥ أ). ٣٢٣ ورقة (٤٦ ب - ٣٦٨ أ) ٣١ × ٥١,٥.

٥٠٨٤ (المخطوطة ٦٨١٠/II) نفسها

مخطوطة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق سريع متوسط الحجم، على ورق من إنتاج روسي؛ واشتملت على قصائد على خمس «الخماسية» الخمس: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١٠ ب -

١٨٥٨ م. العيوب: لم يرد من قصيدة حيرة الأبرار سوى ٣٦ ورقة، تليها ورقة غفل (٣٧ ب) ونهاية القصيدة. ٢٧١ ورقة + ٩ ورقات (في البداية) + ١١ ورقة (في النهاية) غفل؛ ٣٠,٥ × ٥٢.

٥٠٨٢ (المخطوطة نفسها ٧٤٣٨)

مخطوطة تطابق بدايتها بداية المخطوطة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق متوسط الحجم، على ورق خوقندي. ورتبت القصائد فيها على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ ب - ٥٦ ب)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٥٧ ب - ١٣٩ أ)؛ (٣) «سد اسكندري» (الأوراق ١٤١ ب - ٢٤٠ أ). (٤) «ليلي ومجنون» (الأوراق ٢٤١ ب - ٢٨٩ ب)؛ (٥) «سبعة سياره» (الأوراق ٢٩٠ ب - ٣٥٧ أ).

وشغلت الأشعار، من كل ورقة، أربعة أعمدة محاطة بخطوط حمراء. الناسخ هو ملا مير أيوب ابن داملا مير سيد شريف، الذي يقول (الورقة ٢٤٠ أ) إنه نسخ الخماسية إبان حكم الخان الخوقندي حيدر (١٢٦١ هـ/١٨٤٥ م - ١٢٩٢ هـ/١٨٧٥ م)، بناء على طلب سيد عمر علي خواجه نقيب. بيد أن التاريخ الصحيح للنسخ غير معروف بدقة. ويبدو أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ٣٥٧ ورقة ٢٦ × ٣٢.

(٥٩ب؛ ٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٦٠ب - ١٣٢ب؛ ٣) «ليلى ومجنون» (الأوراق ١٣٢ب - ١٧٧أ)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ١٧٧ب - ٢٣٧ب؛ ٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢٣٧ب - ٣٢٢أ).

وقد أغفلت كتابة معظم عناوين الفصول التي تركت لها أماكن فارغة. كذلك أغفل ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ (الورقة ٣٢٢أ من المجلد الجامع): عام ١٢٧٧هـ/ ١٨٦٠م - ١٨٦١م؛ وقد ورد خطأ وجرى تصحيحه بالخط عينه إلى عام ١٢٨٧هـ/ ١٨٧٠م - ١٨٧١م. العيوب: فقدان ثلاث ورقات من النهاية. ٣١٣ ورقة (١٠ب - ٣٢٢أ) ٣٤ × ٢١.

٥٠٨٥ المخطوطة نفسها I/٩٣٥٠

نسخة طشقندية كاملة، نسخت بخط نستعليق جيد، على ورق خوقندي، وطابقت بدايتها بدايات النسخ السابقة. ورتبت فيها القصائد على النحو التالي: (١) «حيرت الأبرار» (الأوراق ١ب - ١٤٨أ)؛ (٢) «فرهاد وشيرين» (الأوراق ٤٩ب - ١١٧ب)؛ (٣) «ليلى ومجنون» (الأوراق ١١٨ب - ١٦٠أ)؛ (٤) «سبعة سياره» (الأوراق ١٦١أ - ٢١٨أ)؛ (٥) «سد اسكندري» (الأوراق ٢١٩ب - ٣٠٢أ).

ولكل قصيدة عنوان يختلف عن العناوين الأخرى، من حيث الزخرفة والألوان. كما أن بداية القصائد الثلاث الأولى مزينة بمواجهة مفردة. وقد شغل النص، من كل ورقة، أربعة أعمدة محاطة بخطوط ذهبية. وجاء في شارة الإصدار (الورقة ٣٠٢أ) أن المخطوطة نُسخَت «في بيت محمد جورا بيك دادخاخ بمدينة طشقند في حي كاشغارليك»، نسخها الخطاط محمد يونس بن ملا باباجان شهر سبزي، الذي ورد اسمه بعد نهاية كل قصيدة. كذلك ورد التاريخ الدقيق والصحيح للانتهاء من نسخ القصائد؛ إذ نسخت كلها عام ١٢٨٩هـ/ ١٨٧٢م، لكن في أشهر مختلفة: القصيدة الأولى فرغ من نسخها في ١٥ ربيع الأول/ ٢٤ أيار/ مايو؛ الثانية في ٢١ ربيع الآخر/ ٢٩ حزيران/ يونيو؛ الثالثة في ١١ جمادى الأولى/ ١٨ تموز/ يوليو؛ الرابعة في جمادى الآخرة/ آب/ أغسطس؛ الخامسة في جمادى الآخرة/ ٤ أيلول/ سبتمبر.

ثلاثمئة ورقة وورقتان (١ب - ٣٠٢أ) + ٩ ورقات (في البداية) + ٧ ورقات (في النهاية) غفل؛ ٣١ × ٥٢.

٥٠٨٦ ليلى ومجنون II/٨٢٩٢

تمثل إحدى قصائد علي شير نوائي المشهورة الداخلة ضمن خماسيته

المعروفة «خمسة». كتبت قصيدة «ليلى ومجنون» على ورق هروي جيد النوعية، بخط نستعليق أجيد تخطيطه. وجاءت على حواشي كتاب «سبحة الأبرار» لعبد الرحمن جامي (المتوفى سنة ٨٩٨هـ/ ١٤٩٢م). ويستدل من الخط أن قصيدة نوائي ومؤلف جامي قد نسخهما شخصان مختلفان. وقد كتبت الأوراق الأخيرة (١١٣أ - ١١٨ب) من القصيدة على ورق مشرب بلون رمادي؛ وألصقت في وقت متأخر، على ما يبدو. وشغل النص ثلاثة أعمدة من كل ورقة.

البداية (بعد البسملة): «اي يخشى آتينك بيلا سر آغاز * أنجامي غه كيم يتار هر آغاز».

أما اسم الناسخ، فقد أغفل ذكره. وبلاستناد إلى المعطيات البليوغرافية، بالإمكان إعادة النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٧م. العيوب: زوال النص عند زوايا الأوراق. ١١٨ ورقة (١ب - ١١٨ب) ١٥ × ٢٤.

٥٠٨٧ المخطوطة نفسها ٣٥١٧

نسخة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ كتبت بخط نستعليق سريع، على ورق شرقي الصنع. وشغلت الأشعار ٤ أعمدة من كل ورقة. وجُددت الحواشي (التالفة في بعض الأماكن). بيد أن اسم الناسخ لم

يذكر. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن من الممكن إعادة النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٨م. ٤٠ ورقة ١٩ × ٢٦.

٥٠٨٨ المخطوطة IV/٨٨٢١ نفسها

مخطوطة تماثل بدايتها بداية المخطوطة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي سميك. وشغل النص أربعة أعمدة من الصفحة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الملونة. واحتوت الورقة ١٦٦ب على ختم مستدير يحمل اسم صاحب المخطوطة: «مقصود ابن يونس» وتاريخ «عام ١٢٥٠هـ [١٨٣٤ - ١٨٣٥]». الناسخ هو داملا محمد رجب ابن داملا عبد الولي (الورقة ٢٣٥ب، المجلد الجامع، المكتوب بالخط نفسه). تاريخ النسخ: عام ١٢٤٥هـ/ ١٨٢٩. ٤٢ ورقة (١٢٥أ - ١٦٦ب) ٣١,٥ × ٥١,٥.

٥٠٨٩ المخطوطة نفسها ٧٣٣١

مخطوطة جيدة، تماثل بدايتها بداية المخطوطة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق واضح جيد التخطيط، على ورق بريدي متنوع. وشغل النص أربعة أعمدة من الورقة. الناسخ هو خدای برکان ديوان ابن استاد محمد

بناه خوارزمي. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٠هـ / ١٨٧٣م - ١٨٧٤م. ٤٦ ورقة ١٩,٥ × ٢٥.

(٥٠٩٠) لسان الطير I/٧٨١١
قصيدة مشهورة لعلي شير نوائي.
كتبت عام ٩٠٤هـ / ١٤٩٨م - ١٤٩٩م، على غرار «منطق الطير» للشاعر النيسابوري الصوفي المشهور فريد الدين العطار (المقتول سنة ٦٢٧هـ / ١٢٣٠م). نسخ نص المخطوطة بخط نستعليق تتخلله عناصر من الخط الشيكستي، على ورق شرقي الصنع عاجي اللون؛ وشغل النص أربعة أعمدة من الورقة. البداية (بعد البسملة): «جان قوشى چون منطق راز ايلگاي * تنكرى حمدى بيرلا آغاز ايلگاي».

وقد تضمنت حواشي الأوراق ١٣٤ ب، ١٢٧ ب، ١٢٨ ب تصويبات وإضافات إلى النص. واشتملت حواشي الأوراق ١٣٤ ب، ١٣٥، ١٣٦، ١٣٧، ١٣٨، ١٣٩، ١٤٠ ب، ١٤١، ١٤٣ ب، ١٤٤، على تفسير للكلمات العربية والفارسية باللغة الأوزبكية، كتبت بخط عريض، بعد مرور زمن طويل على نسخ النص الأساسي (يلاحظ من الخط أن هذه التفسيرات كتبها تلاميذ مدارس). ولم يرد في المخطوطة اسم الناسخ. تاريخ

النسخ، الذي ورد في نهاية النص الأساسي، وعبر عنه بكلمة «غرايب»، يكون وفق حساب الجمل: عام ١٢١٣هـ / ١٧٩٨ - ١٧٩٩م. العيوب: فقدان الورقة ما قبل الأخيرة. ٤٥ ورقة (١ ب - ١٤٥ أ) ١٩,٥ × ٣٢,٥.

(٥٠٩١) المخطوطة نفسها ٧١٥٢
نسخة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ كتبت بخط نستعليق متوسط الحجم، على ورق خوقندي. وشغل النص عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الحمراء. بيد أن اسم الناسخ وتاريخ النسخ مجهولان. تعود هذه النسخة إلى بداية القرن الـ ١٩م «٩». العيوب: فقدان الأوراق الثلاث ما قبل الأخيرة؛ كما أن الورقة الأخيرة من المؤلف مجمدة، ولا تحتوي إلا على جزء من النص. ١٠٨ ورقات ١٤ × ٢٣,٥.

(٥٠٩٢) المخطوطة II/٧٤٣٧
نفسها

مخطوطة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق كتب بصورة مستعجلة، على ورق سميك. وشغل النص أربعة أعمدة من الصفحة. وقد تضررت الحواشي كثيراً من جراء تقادم الزمان. كما تركت ورقة غفل بين الورقتين ٣٤٢ و ٣٤٣؛ لكن لم يسقط شيء من النص. كذلك

المجلد الجامع (الورقة ٣٢٠ ب) ملاحظة فحواها أن حاكم ياركينت «اسماعيل» قد أهدى هذه المخطوطة لابنه، في يوم الاثنين ٢١ صفر ١٢٥٥هـ / ٦ أيار / مايو ١٨٣٩م. الناسخ هو يار محمد. تاريخ نسخ هذا المجلد الجامع، الذي نسخه شخص واحد بخط واحد: عام ١٢٢٧هـ / ١٨١٢م. العيوب: تضرر الورقتين الأولى والثانية كثيراً من جراء تقادم الزمان عليهما. ٣٩ ورقة (١ ب - ١٣٩ أ) ٢٥ × ٤١.

(٥٠٩٤) المخطوطة نفسها ٨٥٠٣
كتبت هذه المخطوطة بخط نستعليق متوسط الحجم، على ورق روسي مصنعي ضارب إلى الزرقة. وجاءت بدايتها مطابقة لبداية النسخة السابقة. تمّ النسخ في مدينة خيو، على يد ناسخ يدعى «آنا نياز» عام ١٢٣٠هـ / ١٨١٤م - ١٨١٥م. وجاء في شارة الإصدار (الورقة ١٢٧ ب) أن النسخ تم إيان حكم محمد رحيم خان الأول (١٢٢١هـ / ١٨٠٦م - ١٢٤١هـ / ١٨٢٥م). ١٢٧ ورقة ١٢,٥ × ٢٠.

(٥٠٩٥) المخطوطة نفسها ٥٧٢٤
نسخة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق جميل، على ورق خوقندي. واحتوت

أغفل الناسخ كتابة عدة سطور في نهاية القصيدة. تحتوي الورقة ٣٤٥ من المجلد الجامع، على ختم مزخرف باسم: «حسن مراد بيك» المشهور باسم أتابيك توره، المكتنى بـ «عقل». ولم تتطرق المخطوطة إلى ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية بأن النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. ٤٥ ورقة (٣١٦ ب - ٣٦٠ ب) ٢٠ × ٣٣,٥.

(٥٠٩٣) المخطوطة I/٨٨١٧
نفسها

نسخة، تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة، تضررت من جراء الاستخدام وتقدم الزمان عليها؛ وهي منسوخة بخط نستعليق دقيق خاص بأسيا الوسطى، على ورق خوقندي عالي الجودة. وقد شغل النص، من كل ورقة، أربعة أعمدة فصل أحدها عن الآخر بخطوط ذهبية مزدوجة. وجاء، في البداية، عنوان كبير يكاد يحتل نصف الورقة (١ ب). وزينت الورقتين ١ ب - ٢ أ مواجهة. واحتوت الورقة الأولى (١ ب) والأخيرة (٣٢٠ أ) من المجلد الجامع على ختم يحمل البيت التالي: «دل اسماعيل بن شه اسكندر * بنور حق شود دايم منور»، والتاريخ التالي: «عام ١٢٤٢هـ / ١٨٢٦م». ووردت، في الورقة الأخيرة من

كافة حواشي المخطوطة، من البداية إلى النهاية، على فقرات شعرية باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية، لا يمت محتواها بأي صلة إلى نص المخطوطة الأساسي. وبلاستناد إلى التشابه في الخط، وتاريخ النسخ (عام ١٢٣٦هـ/ ١٨٢٠م - ١٨٢١م) الوارد في نهاية المؤلف السابق لهذه النسخة والذي لم يتبق منه سوى شارة الإصدار (الورقة ١١)، بالإمكان اعتبار هذا التاريخ تاريخ نسخ المخطوطة التي نصفها. العيوب: فقدان النهاية؛ إذ ينقطع النص بالبيت التالي: «خواجه عبد الله انصاري ويدي * اول كه بو يول اهليغه هادي ايدي». ٩٢ ورقة ١٥ × ٢٥.

٥٠٩٦ المخطوطة VII/٧٤١٢ نفسها

نسخة جيدة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي سميك. واحتل البداية عنوان كبير أنجز بالذهب والألوان المختلفة. وشغل النص أربعة أعمدة من كل ورقة، بحيث تفصل العمود عن الآخر خطوط ذهبية. وتركت على بعض الأوراق (مثلاً) الأوراق ١١٣٨، ١١٦٦، ١١٦٧ في المجلد الجامع فراغات للعناوين.

الناسخ هو رحيم قل ابن قادر قل حصاري. تاريخ النسخ: عام ١٢٣٨هـ/ ١٨٢٣م. ٣٤ ورقة (١٣٧ب - ١٧٠أ) ٢٨ × ٤٩.

٥٠٩٧ المخطوطة نفسها ٨٤٦٤

نسخة تبدأ كما تبدأ النسخة السابقة؛ كتبت بخط نستعليق متوسط الجودة، على ورق خوقندي. واحتل البداية عنوان متوسط الجودة (الورقة ١ب). بيد أن اسم الناسخ قد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٢٤٣هـ/ ١٨٢٧م - ١٨٢٨م. العيوب: تأثر السطور العلوية في العديد من الأوراق بالماء. ١١٢ ورقة ١٦ × ٣٠.

٥٠٩٨ المخطوطة II/٣٥٩٩ نفسها

نسخة جيدة، لها البداية نفسها، كتبت بخط نستعليق واضح جميل خاص بآسيا الوسطى، بحيث يشغل النص أربعة أعمدة من الصفحة. وميزت العناوين بدهان الزنجفر. الناسخ هو محمد يونس خواجه ابن بابا خواجه شهر سبزي. تاريخ النسخ (أنظر الورقة ٢١٥ب، المجلد الجامع): عام ١٢٤٨هـ/ ١٨٣٢م - ١٨٣٣م. العيوب: وجود فراغات في نص الورقة ٣٠٨ب. ٤٠ ورقة (٢٩٦ب - ٣٣٥أ) ٢٤ × ٤٤.

٥٠٩٩ المخطوطة II/٩٣٧٦ نفسها

كتبت بخط نستعليق متوسط الجودة، على ورق خوقندي رقيق. وتمائل بدايتها بداية النسخة السابقة. أما اسم الناسخ، فقد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: ١٢ جمادى الآخرة ١٢٥٤هـ/ ٢٣ آب/ أغسطس ١٨٣٨م. ١٤١ ورقة (٨٧ب - ١٢٢٧أ) ١٥ × ٢٦.

٥١٠٠ المخطوطة I/٩٧٥١ نفسها

مخطوطة ممتازة تماثل بدايتها بدايات النسخ السابقة، كتبت بخط نستعليق دقيق، على ورق خوقندي جيد النوعية. وشغل النص، من كل ورقة، أربعة أعمدة، يفصل بين العمود والآخر منها خطان ذهبيان مزدوجان. واحتل البداية عنوان غير كبير أنجز بالذهب والألوان. وكتبت العناوين بدهان الزنجفر، وجاءت داخل أطر من الخطوط الذهبية. الناسخ هو عبد الكريم (أنظر المجلد الجامع، الورقة ٣٢٤أ، في النهاية). تاريخ النسخ: عام ١٢٥٧هـ/ ١٨٤١م - ١٨٤٢م. ٤٥ ورقة (١ب - ٤٥ب) ٢٤,٥ × ٣١.

٥١٠١ المخطوطة I/٧٣٤٦ نفسها

نسخة لها البداية نفسها؛ نسخت بخط نستعليق جيد، على ورق من إنتاج مصنعي. واحتل البداية عنوان له شكل قبة أنجز بألوان مختلفة. وشغل النص عمودين من كل ورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. واحتوت الأوراق ٣ب - ١٦ب على فراغات تركت للعناوين. وفي نهاية المؤلف، أورد الناسخ قصيدة من ٢٩ بيتاً (الأوراق ١٢٩أ - ١٣٠أ)، يشير فيها إلى أنه قام بنسخ المخطوطة تلبية لطلب صديقه، الذي يمارس تطريز قبعات الفرو «تيلفك دوز». الناسخ هو محمد يوسف، الملقب بـ «الراجي بن قاضي خواجهميردي خوارزمي» شاعر القرن الـ ١٩م الخوارزمي (المزيد من المعلومات عنه، أنظر الوصف رقم ٥٣٢٠). تاريخ النسخ: عام ١٢٦٥هـ/ ١٨٤٨م - ١٨٤٩م. ١٣٠ ورقة (١ب - ١٣٠أ) ١٣ × ٢١,٥.

٥١٠٢ المخطوطة I/٣٥٩٥ نفسها

مخطوطة تطابق بدايتها بدايات النسخ السابقة؛ نسخت بخط نستعليق كبير كتب بصورة مستعجلة، على ورق خوقندي. وشغل النص أربعة

أعمدة من الورقة. ولم يرد في المخطوطة اسم الناسخ. تحتوي شارة الإصدار على التاريخ عينه الوارد في المخطوطة رقم ٧٨١١ (أنظر الوصف رقم ٥٠٩٠)، وهو عام ١٢١٣هـ/ ١٧٩٨م - ١٧٩٩م. إلا أن المعطيات الببليوغرافية تشير إلى أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م (لعل التاريخ نقل عن المخطوطة المذكورة قبل قليل). ٣٨ ورقة (١ب - ١٣٨) ٢٩ × ٥٠.

٥١٠٣ المخطوطة II/٩٢٨٧ نفسها

نسخة لها البداية نفسها؛ كتبت بخط نستعليق، بحيث تشغل أربعة أعمدة من كل ورقة. وجاء في البداية عنوان كبير يكاد يحتل نصف الورقة، أنجز بالذهب والألوان (الورقة ٢٧٢ب، المجلد الجامع). وحُصر النص ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. الناسخ هو ميرزا عبد القادر نسفي (الورقة ٣٤٤أ، المجلد الجامع). تاريخ النسخ (أنظر الورقة الأنفة ١٣٤٤): عام ١٢٦٧هـ/ ١٨٥٠م - ١٨٥١م. العيوب: فقدان ورقة من نهاية المخطوطة؛ ووجود فراغ في نص الورقة ٢٨٣ب. كما أن هذا الجزء من النص لم يرد في النسخة رقم ٣٥٩٩ (الوصف رقم

٥٠٩٨). وربما كانت النسختان قد نقلتا عن نسخة أصلية غير كاملة. ٣٨ ورقة (٢٧٢ب - ٣٠٩ب) ٢٩,٥ × ٥١,٥.

٥١٠٤ المخطوطة I/١٠١٦١ نفسها

نسخة غير كاملة بها عيوب؛ كتبت بخط نستعليق متوسط الجودة، على ورق خوقندي؛ وشغل النص عمودين من الورقة الواحدة.

بداية الجزء المتبقي:

«قايسى نور اولكيم تاپيب يوز عزناز * اول تاپيب معشوق خالق عشق باز».

وقد افتقرت الأوراق ١٩٩ - ١١٧أ إلى عناوين، إذ تركت لها فراغات خاصة. واحتوت الحواشي على تصويبات وإضافات متفرقة إلى النص، في حين أن حواشي الأوراق ١١٢ب، ١١٣أ، ١١٤ب، ١١٥ب، ١١٦أ، ١١٩ب، ١٢٠أ، اشتملت على أشعار باللغتين الأوزبكية والفارسية، لا تمت إلى مضمون المخطوطة الأساسي بأي صلة. أما اسم الناسخ، فقد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٢٦٩هـ/ ١٨٥٢م - ١٨٥٣م (الورقة ١٢٠أ). العيوب: فقدان عدة أوراق من البداية. ١٢٠ ورقة (١١ - ١٢٠) ١٣,٥ × ٢٣.

٥١٠٥ المخطوطة I/٧٥٦٠ نفسها

مخطوطة لها البداية نفسها؛ كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. وتضمنت الأوراق ١٦٨ - ١٣٦ب فراغات مخصصة للعناوين. بيد أن اسم الناسخ قد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: شهر رجب ١٢٧٣هـ/ شباط/ فبراير - آذار/ مارس ١٨٥٧م. ١٣٨ ورقة (١ب - ١٣٨) ١٣ × ٢١.

٥١٠٦ المخطوطة I/٥٩٨٤ نفسها

نسخة تماثل بدايتها بدايات النسخ السابقة؛ نسخت بخط نستعليق متوسط الجودة، على ورق خوقندي، بحيث شغل النص أربعة أعمدة من الورقة الواحدة. وخضعت حواشي الأوراق الأولى للتجديد. الناسخ هو ملا محمد شريف بن محمد رحيم باي، من مدينة «كتاب»، الذي نسخ المخطوطة في مدينة بخارى. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٦هـ/ ١٨٦٩م - ١٨٧٠م. ٤٥ ورقة (١ب - ٤٥ب) ٣١ × ٥٢.

٥١٠٧ ديوان حسيني I/٧٧٠٩

المؤلف هو سلطان حسين ميرزا بن ميرزا منصور (سلطان حسين باقرا) حاكم خراسان التيموري المشهور (٨٧٣هـ - ١٤٦٩م - ٩١١هـ/ ١٥٠٦م).

كتبت هذه النسخة بخط نستعليق كبير يفتقر إلى العناية، على ورق روسي الصنع، واقتصرت على أشعار في الغزل.

البداية (بعد البسملة): «في عجائب خوى ايرو راى شوخ سيمين بر سنكا * كيم نيجه مهريكا جان بيرسام ايماس باور سنكا».

وشغلت الأشعار عمودين من كل ورقة؛ وجاء النص ضمن أطر من الخطوط الحمراء. بيد أن اسم الناسخ وتاريخ النسخ قد أغفل ذكرهما. وبلاستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، بالإمكان إعادة تاريخ النسخ إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ٥١ ورقة (١ب - ٥١ب) ١٦,٥ × ٢٠,٥.

الشعر في القرن الـ ١٢هـ — القرن الـ ١٣هـ /

القرن الـ ١٧م — القرن الـ ١٨م، ٥١٠٨ — ٥١٣٠

(٥١٠٨) قصة سيف I/٣٤٢٥

الملوك وبديع الجمال

قصة منظومة شعراً، نقلت عن قصة ألف ليلة وليلة العربية؛ وقد اشتهرت على نطاق واسع في آسيا الوسطى؛ واشتهرت أيضاً، بعنوان: «داستان گلستان ارم»، أي قصة حديقة ارم.

يقول «مجلسي» مترجم هذه القصة، في مقدمته، إنه استند، في ترجمته إلى الرواية الشرية الطاجيكية - الفارسية للقصة العربية المذكورة. بيد أن هذا الجزء من المقدمة قد أغفل في هذه المخطوطة. فرغ مجلسي من الترجمة في شهر محرم ١١٠٠هـ/ تشرين الأول/ أكتوبر - تشرين الثاني/ نوفمبر ١٦٨٨م (أنظر خاتمة المؤلف، الورقة ٥٢ب). لكن جاء، في «المختارات الشعرية الأوزبكية»

والأدب الأوزبكي «أوزبيك أدبيات»، أن الشاعر عاش في النصف الأول من القرن الـ ١٦م. نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط الجودة، على ورق خاص بآسيا الوسطى.

بداية المصراع الثاني من الشعر: «زهى ملكت زهى حرمت زهى رخت».

تفتقر المخطوطة إلى اسم الناسخ. وبناءً على المعطيات الببليوغرافية، بالإمكان إعادة تاريخ النسخ إلى نهاية القرن الـ ١٨م. العيوب: فقدان البداية؛ كما أن المصراع الأول من الجزء المتبقي، ألصق عليه رقم جرد؛ كذلك فقدت عدة أوراق من منتصف المؤلف (بين الأوراق ٧-٨، ١١-١٢، ١٣-١٤). ٥٧ ورقة (أ-١٥٧) ١١,٥ × ١٨.

(٥١٠٩) المخطوطة II/٤٢٥٥ نفسها

نسخة كاملة منقولة بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي.

البداية (بعد عنوان القصة «قصه شاه سيف الملوك» والبسملة): «باشلايين اول زحمد كردكار * برچه ني غمخواري اول پروردكار».

تفتقر المخطوطة إلى اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبناءً على المعطيات الببليوغرافية، بالإمكان إعادة النسخة إلى بداية القرن الـ ١٩م. ٦٩ ورقة (١٣٤ - ١٠٢) ١٢ × ٢٠.

(٥١١٠) (توردي I/١٤٠٧ شعر له ري) أشعار توردي

تمثل مجموعة مقتطفات من أشعار الشاعر الأوزبكي المشهور، شاعر النصف الثاني من القرن الـ ١٧م «توردي»، الذي تعود أن يوقع أشعاره باسم مستعار آخر هو «فراغي»، والذي كان ينادي في أشعاره بالتمرد على ما يتعرض له الشعب الكادح من عنف وذل وظلم. ويتجلى معظم شعره في التشهير بالخان الاستراخاني سبحانقلي (١٠٩١هـ/ ١٦٨٠م - ١١١٤هـ/ ١٧٠٢م) وماجوريه. نسخت هذه النسخة بخط نستعليق

متوسط، على ورق خوقندي؛ وتضمنت ٤٦٠ بيتاً من مؤلفات توردي الشعرية.

البداية (بعد البسملة): «جسم قانوندين نفس تاري اوزو لمس دين برون * باشينكا دور قضا بزمي قورو لمسدين برون».

تعود هذه النسخة، التي أغفلت اسم الناسخ، إلى بداية القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان البداية والنهاية. ٩ ورقات (١ب - ٩ب) ١٣,٥ × ٥٢.

(٥١١١) المخطوطة I/١٩٦٢ نفسها

نسخة منقولة عن المخطوطة السابقة بخط نستعليق واضح استخدم فيه الحبر الأخضر، على ورق دفاتر مسطر. تحتوي حواشي أوراقها على تصويبات، وشرح للنص الشعري مكتوب بحبر أحمر. وقد أغفل منها ذكر اسم الناسخ. وبناءً على المعطيات الببليوغرافية، فإن النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. ١٢ ورقة (١ب - ١٢ب) ١٧ × ٢١.

(٥١١٢) قصة يوسف وزليخا ٩٠٧٣ تمثل رواية من الروايات الأوزبكية لقصة «يوسف وزليخا»، ألفها شاه حكيم، الشاعر الطشقندي الصوفي، الذي عاش بين القرن الـ ١٧م والقرن

الـ ١٨م، والذي كان يوقع مؤلفاته باسم «خالص».

يروى شاه حكيم، في مقدمة مؤلفه، قصة تأليفه لهذا العمل والظروف التي أحاطت بذلك. ويقول إنه اقتبس عمله من الرواية النثرية التي كتبها صديقه هوايي (هذا اسمه المستعار) المتحدّر من «سيرام». فخالص قام بترجمة الرواية شعراً؛ كما استعان برواية «يوسف وزليخا» الواردة في كتاب «قصص الأنبياء» (لم يذكر اسم المؤلف).

وذكر خالص، في مقدمته المطولة، قائمة من أشعاره التي اتسمت بطابع ديني صوفي: «حضرت أيوب قصه سى» قصة أيوب عليه السلام؛ «قيامت نامه» كتاب القيامة؛ «معراج نامه» كتاب المعراج؛ إلخ. نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «درود بى عدد حمد بيحد * او شل حمدى ايتلسون انگا بيعد».

تحتوي الزاوية العلوية اليمنى من ظهور الأوراق ١ب - ١٠ب، على ختم مستدير يتضمن الكتابة التالية: «بي بي فاطمة بنت سيف الله وقف في سبيل الله، عام ١٢٩٠هـ/ ١٨٧٣م». أما اسم الناسخ، فقد أغفل

ذكره. وبالإستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، بالإمكان إعادة النسخة إلى النصف الأول من القرن الـ ١٩م. العيوب: وجود فراغات في النص (الأوراق ٥٤ب - ٥٥ب أوراق غفل)؛ وفقدان النهاية. ١٣١ ورقة ١٤,٥ × ٢٦.

(٥١١٣) المخطوطة نفسها ٨٩٠٢
نسخت المخطوطة، من دون عناية، بخط نستعليق، على ورق خوقندي. وتعرضت بداية النسخة التي نصفها إلى شيء من التعديل؛ إلا أنها، من حيث المضمون، تطابق بداية المخطوطة السابقة.

كما أن لهذه النسخة مقدمة أطول؛ وهنا، بالتحديد، ورد اسم المؤلف «شاه حكيم»؛ وذكر، أيضاً، أنه عاش بعض الوقت في فرغانة. بيد أن الورقة ١٧ب تركت فارغة ولم يغفل شيء من النص. أما الناسخ وتاريخ النسخ، فلم يشر إليهما. ويبدو أن المخطوطة تعود إلى النصف الأول من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان جزء من الورقة الأولى؛ وفقدان النهاية. ١٤١ ورقة ١٤ × ٢٦.

(٥١١٤) المخطوطة ٨٩٢٤/١
نفسها

نسخة غير كاملة نسخت بخط نستعليق، على ورق خوقندي.

بداية الجزء المتبقي من النص: «اوزى بو حال ايله انى نه بيلسون * الارنى سوزنى ايمدى نه قيلسون». وقد تركت أماكن خاصة لبعض عناوين المؤلف. وأغفل ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٩هـ/ ١٨٤٣م. العيوب: فقدان البداية (لدى المقارنة بالمخطوطة السابقة، الوصف رقم ٥١١٣، تبين أن ٥٠ ورقة قد فقدت من النسخة التي نصفها)؛ وبتر الزاوية السفلية اليسرى للورقة ٨٩ مع جزء من النص. ١٣٣ ورقة ١٦ × ٢٤,٥.

(٥١١٥) المخطوطة I/٣٦٥٠
نفسها

مخطوطة جيدة نسخت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي رقيق. ولم يبق من مقدمة «خالص» للمؤلف سوى عبارات التمجيد والمديح والثناء المكرسة للرسول محمد (ص). وقد أغفل اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ١٧٥ ورقة (١ب - ١١٧٥) ١٤,٥ × ٢٥,٥.

(٥١١٦) ديوان هويدا ٧٥٢٢
المؤلف هو الشاعر الفرغاني «خواجم نظر بن غايب نظر چيمياني»، ذي الاسم الأدبي المستعار «هويدا» (القرن الـ ١٨م).

بداية الديوان (بعد البسملة): «صفا تينكنى نه تيل برله بيان ايلاي خدا وندا * كيلور عاجز صفاتنك اىغلى بوكلى اشيا».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي عاجي اللون. واحتوت الورقتان الأخيرتان على ثنائيات لهويدا: «راحت دل» (أنظر الوصف رقم ٥١١٧). وقد أغفل ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ويستدل، من نوعية الورق والخط، أن النسخة تعود إلى النصف الأول من القرن الـ ١٩م. ٧٦ ورقة ١٥,٢ × ٢٥,٧.

(٥١١٧) (راحت دل) ١٧٦٦
راحة القلب

المؤلف هو «خواجم نظر بن غايب نظر چيمياني»، الأنف ذكره (أنظر الوصف رقم ٥١١٦). والمؤلف ديوان شعر روائي ذو طابع ديني تربوي اتخذ شكل ثنائيات. وقد تباينت عناوين الروايات باختلاف النسخ. كتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «ثنا وحمد خلاق جهانغه * كه حكمن كورساتيب يخشى يمانغه».

وفي النهاية، ٣ ورقات تتضمن

ملاحظات وأشعار لـ «مشرب» و «فضولي». ولم يرد في المخطوطة ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٢٩هـ/١٨١٣م - ١٨١٤م (تعد هذه النسخة من أقدم نسخ هذا المؤلف المحفوظة في معهد الاستشراق - أكاديمية العلوم الأوزبكية السوفيتية). العيوب: فقدان ورقة واحدة (بعد الورقة أب). ٩٠ ورقة ١٣,٥ × ٢٢.

٥١١٨) المخطوطة نفسها ٦٢١٧

كتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي عاجي اللون. وفي حين أن الروايتين الأخيرتين قد عنوانتا في المخطوطة السابقة بـ: «افسوس نامه» حضرت ايشان هويدا، و«مناجات نامه» حضرت ايشان هويدا، جاءتا هنا بعنوان: «رباعيات». أما اسم الناسخ، فقد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٢٦٢هـ/١٨٤٥م - ١٨٤٦م. العيوب: فقدان عدة أوراق من البداية. ١٢٦ ورقة ١٥ × ٢٦.

٥١١٩) المخطوطة ٥٦٦١/ XIII

نفسها

نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وحملت بداية مطابقة لما ورد في أقدم

نسخة للمؤلف (أنظر الوصف رقم ٥١١٧). وقد أغفل ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبناءً على المعطيات البليوغرافية، فإن المخطوطة تعود إلى النصف الأول من القرن الـ ١٩م. ٨٩ ورقة (١٠٣ب - ١٩١أ) ١٤,٨ × ٢٥,٢.

٥١٢٠) المخطوطة ٦٨٧٤/ II

نفسها

نسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي من إنتاج مصنعي؛ وهي تقع في مجلد واحد مع أشعار أحمد يسوي. وتطابق بدايتها بداية النسخة السابقة. بيد أن الروايات في هذه النسخة وردت بلا عناوين. كما أن اسم الناسخ غير مذكور. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٧هـ/١٨٧٩م - ١٨٨٠م. العيوب: وجود فراغ في النص يعادل ورقة واحدة (بعد الأسطر الأربعة الأولى من النص).

١٠٣ ورقات (١٠١ب - ٢٠٣أ) ١٧ × ٢١.

٥١٢١) المخطوطة ١٩٣٢/ I

نفسها

نسخة جيدة، نسخت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي عاجي اللون. وبدأت على غرار المخطوطة السابقة.

وتاريخ النسخ. ويستدل، من الخط، أن المخطوطة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان البداية والنهاية. ٣٩ ورقة ١٤ × ٢٤,٥.

٥١٢٤) المخطوطة ٦٣١٩/ I

نفسها

نسخة غير كاملة، كتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وأغفلت كتابة عناوين الروايات، فظلت الأماكن المخصصة فارغة. تقع النسخة ضمن مجلد واحد مع قصيدة «طاهر وزهره» التي أغفل اسم مؤلفها، والتي لم يرد نصها كاملاً. كما أن اسم الناسخ وتاريخ النسخ قد أغفل ذكرهما. ويبدو أن المخطوطة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان البداية والنهاية. ويبدو أن عدة أوراق قد فقدت بين الأوراق ٣٩ و ٤٠، ٧١ و ٧٢. ٨١ ورقة (١١ب - ٨١ب) ١٥ × ٢٥,٥.

٥١٢٥) (بهرام وگل اندام) ٩١٦٠

المؤلف هو شاعر القرن الـ ١٨م الأوزبكي «صيقلي»، الذي كان يوقع أشعاره باسمه المستعار «صابر» (أنظر الوصف رقم ٥١٢٦). والمؤلف قصيدة عاطفية تتحدث عن الأمير الرومي «بهرام» والأميرة الصينية «غل

وأغفلت كتابة عناوين الروايات؛ وبقيت الأماكن المخصصة لها فارغة. وألصقت الورقتان ٢٢ و ٢٣ في وقت متأخر؛ وجدد عليهما، بخط آخر، الجزء المغفل من النص. أما اسم الناسخ، فغير مذكور. تاريخ النسخ (أنظر الورقة ١٣٥ب، من هذا المجلد الجامع): عام ١٣٠٢هـ/١٨٨٤م - ١٨٨٥م. ٨٩ ورقة (١ب - ٨٩ب) ١٣ × ١٩,٧.

٥١٢٢) المخطوطة ٣٦٩٦/ II

نفسها

نسخة كاملة، نسخت بخط نستعليق كبير خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. ومائلت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. كذلك أغفل ذكر اسم الناسخ. ولمعرفة تاريخ النسخ، أنظر التاريخ الوارد في نهاية «قصه سلطان جمجمه» في مجموعة المخطوطات هذه، بعد وصف المؤلف، وهو عام ١٣٠٤/١٨٨٦ - ١٨٨٧م (الورقة ١٣٧أ). ٩٢ ورقة (١٣٢ب - ١٤,٥ × ٢٥,٣).

٥١٢٣) المخطوطة نفسها ١٦٠٨

نسخة غير كاملة نسخت، من دون عناية، بخط نستعليق، على ورق خوقندي. وجاء نص الأوراق العشر الأولى ضمن إطار من الخطوط الصفراء. وقد أغفل ذكر اسم الناسخ

اندام*. وهي قصيدة ثنائيات، على العموم، تتخللها غزليات وخماسيات. تاريخ النسخ: شهر محرم ١٢٠١هـ/ تشرين الأول/ أكتوبر - تشرين الثاني/ نوفمبر ١٧٨٦م. نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «كه بسم الله الرحمن الرحيم ديب * خداني باد ايتايين يا كريم ديب».

وقد تضررت حواشي العديد من الأوراق، ولا سيما في البداية، من كثرة الاستعمال والتجديد. وأغفل ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية. ٩٦ ورقة ١٣ × ٢٤.

٥١٢٦) المخطوطة نفسها ٨٧٠٥ نسخة كاملة، كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. ومائلت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. وأثناء النسخ، نسخت، أيضاً، شارة الإصدار التي تحتوي على تاريخ عام ١٢٢٣هـ/ ١٨٠٨م - ١٨٠٩م.

وفضلاً عن الاسم المستعار للشاعر، ورد، تحت أشعاره في المخطوطة، اسمه أيضاً. وقد جرى تكرار نص الأوراق ٤٥ب - ٥٢ب على الأوراق ٥٣أ - ٦١ب.

الناسخ هو نعيم خواجه بخاري. تاريخ النسخ: شهر رمضان ١٣٠٥هـ/ أيار/ مايو - حزيران/ يونيو ١٨٨٨م. ١٢٢ ورقة ١٢ × ١٩.

٥١٢٧) (بياض) ١١٩٨ مختارات شعرية

تمثل مختارات شعرية باللغتين الأوزبكية والطاجيكية الفارسية لشعراء شتى، هم: (١ حافظ، ٢ بيدل، ٣ سيدا، ٤ نوائي، ٥ فضولي، ٦ والهي، ٧ راقم، ٨ كرامي، ٩ عندليب، ١٠ حقاني، ١١ رونق، ١٢ نشاطي، ١٣ كامبي، ١٤ آذري.

نسخت أشعار المخطوطة في أزمنة مختلفة، بخط نستعليق جيد (متوسط في بعض الأماكن)، على ورق خوقندي؛ وجاءت في سطور اتخذت اتجاهات مختلفة (أشعار كثيرة كتبت بصورة مخالفة لكتابة اللغة العربية، أي من اليسار إلى اليمين). أما الأوراق ٣٩-٤٢، ٤٧-٥١، ٥٢ب - ٥٣أ، ١٠٧ب - ١٠٩أ و١١١، فهي أوراق غفل، تركت فارغة. ويبدو، من حجم ورق النسخ غير العادي، والذي يتسم بأنه طويل قليل العرض أن المخطوطة كانت قد صممت كمخطوطة جيب. وقد أغفل فيها اسم الناسخ. وبالأستاد إلى التاريخ المدون

يستدل من الخط أن الناسخ هو ميرزا نياز، الذي نسخ المؤلف السابق في هذا المجلد الجامع. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٠هـ/ ١٨٧٣م - ١٨٧٤م. ٣ ورقات (٢١٢ب - ٢١٤أ) ١٤ × ٢٥,٥.

٥١٢٩) ديوان II/١١١٩٧ مختوم قلبي

باللغة التركمانية. المؤلف هو الشاعر التركماني المشهور مختوم قلبي (الذي كان حوالي سنة ١٢٥٧هـ/ ١٨٤١م على قيد الحياة). يعدّ هذا الديوان من أكمل المخطوطات المحفوظة في خزانة معهد الاستشراق - أكاديمية العلوم الأوزبكية السوفيتية؛ إذ تحتوي على ١٧٢ قصيدة (أغنية). أما عدد الأغاني هنا، فيبلغ ١٢٩ أغنية.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق عريض، على ورق دفاتر.

البداية (بعد البسملة): «بر آقشام ياتورديم تون ياريمينده * بر تورت آقلى كيليب تورغيل ديدى لار».

تشغل الأشعار عمودين من كل صفحة. وقد تضررت حواشي بعض الأوراق من جراء الرطوبة، وألصق عليها ورق، في وقت متأخر. ويستدل، من التشابه في الخط، أن الناسخ هو ملا بيك نياز ولد محمد حسين ديوان، الذي ورد اسمه على

على الورقتين ٦٨ب و٨٩ب، بالإمكان اعتبار عام ١٢٠٦هـ/ ١٧٩١م تاريخاً للنسخ. العيوب: فقدان البداية. ١١٣ ورقة ٢٢,٥ × ٩,٥.

٥١٢٨) (مخمسات ٧/٩٢٥١ «خماسيات» مشرب ثاني)

خماسيات (تتألف من ٢٠ بيتاً)، تعود إلى قلم شاعر آسيا الوسطى (القرن الـ ١٨م - القرن الـ ١٩م) روزي باي (واسمه الأدبي المستعار «مشرب» أو «مشرب الثاني»). يكمن المحتوى الرئيسي للأشعار في وصف الكمال الروحي الذي بلغه المؤلف كشاعر صوفي. يقول المؤلف، في الأبيات الأخيرة من الخماسيات، إنه ينتمي إلى الطريقة الصوفية «المولوية» (مؤسس هذه الطريقة هو الشاعر الصوفي المشهور جلال الدين الرومي، المتوفى سنة ٦٧٢هـ/ ١٢٧٣م - ١٢٧٤م)؛ وإنه كتب مؤلف «مبداء نور» أي مبدأ النور، الذي يعتبر شرحاً شعرياً باللغة الأوزبكية لقصيدة جلال الدين الرومي المشهورة «مثنوي». كتبت المخطوطة بخط نستعليق، على ورق خوقندي.

البداية: «مطلب عقبا طلب بولسك منى آلديمكاكيل»

مقصود اقصا طلب بولسك منى آلديمكاكيل

الورقة ١٧٦ب من هذا المجلد الجامع. تاريخ النسخ (أنظر الورقة الآنف ذكرها «١٧٦ب»): عام ١٣٤٨هـ/ ——— ١٩٢٩م - ١٩٣٠م. العيوب: فقدان عدة أوراق بين الورقتين ٥٢ و ٥٣؛ وفقدان النهاية. ١٧٦ ورقة ١٦,٥ × ٢٢,٥.

(٥١٣٠) ديوان غازي I/٦١١٧
ديوان شعر غير كامل، ألفه ملا محمد غازي خوقندي (القرن الـ ١٨م - القرن الـ ١٩م). يحتوي الديوان على أشعار باللغتين الأوزبكية والطاجيكية. البداية (بعد البسملة): «الهي ده

زنامت زيب اوراق بيانم را * مجلى ازى ثناى خویش کن تیغ زبانم را». كتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق شرقي جيد النوعية عاجي اللون. وأحيط نص الأشعار بخطوط ملونة. واحتل البداية عنوان أنجز بالألوان. بيد أن اسم الناسخ وتاريخ النسخ قد أغفل ذكرهما. ويستدل، من التصميم ونوعية الورق، أن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. ٢٩ ورقة (١ب - ٢٩ب) ١٣ × ٢٣.

(٥١٣١) (جاي IV/٦١١٧
ايله كوكنار)
الشاي والأفيون

قصيدة غفل من التوقيع تتحدث عن حوار بين الشاي والأفيون، كتبت بشكل ثنائيات على غرار قصيدة «بانك وباده» أي الحشيش والنيذ، لمحمد بن سليمان فضولي. يذكر المؤلف، في خاتمة القصيدة (الأوراق ١٩ب - ٢٠أ)، أنه يتحدث من انديجان؛ لكنه لم يشر إلى اسمه.

البداية، النثرية (بعد البسملة): «حمد بيحد ومدح ببيدد اول قادر يغه كيم وجود طراوتيغه تورت عنصر نى باعث ايده كونكل ظلمينه محبت لمعه سيدين ضيا وبرميش واوز وحدانيين بيلدور ماق اچون مکنونات ثابت ايدوب».

كتب النص بخط نستعليق آسيوي

الشعر في القرن الـ ١٣هـ - القرن الـ ١٤هـ/
القرن الـ ١٩م - القرن الـ ٢٠م، ٥١٣١ - ٥٣٢٠

واضح، على ورق خوقندي عاجي اللون؛ وشغل عمودين من كل ورقة. أما الجزء السفلي من الأوراق، الذي كان قد تلف من تقادم الزمان، فقد جُدد في وقت متأخر. وجرت، في المخطوطة، إحاطة نص كل ورقة بخطوط ملونة. وهي تفتقر إلى اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الجيولوجرافية أن النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. ٢٠ ورقة (٦٢ب - ١٨١أ) ١٣ × ٢٣.

(٥١٣٢) ديوان مونس ١١١٩٤
المؤلف هو شير محمد (اسمه الأدبي المستعار: مونس بن امير عوض بي ميراب «المتوفى سنة ١٢٤٤هـ/ ١٨٢٩م») الشاعر والمؤرخ الخوارزمي (أنظر كتابه المشهور في تاريخ خيوة «فردوس الإقبال»، الوصف رقم ٥٠٢٠).

يشتمل هذا الديوان على ٦٠٠ قصيدة (غزليات، قصائد، رباعيات، معميات). وقد نسخت المخطوطة بخط نستعليق صغير رائع، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «باده كيم كيلدى عشق اهلى قده آشام انكا * يا رب ايت كونگلوم سفالين نشا پرورجام (انكا)». وقد أثرت الرطوبة في عدد كبير من الأوراق، فجعلتها داكنة؛ كما جُددت الزوايا السفلية للأوراق الـ «١٥» الأولى. أما الأوراق ١٥٣ - ١٥٦ ب و ١٦١ أ - ١٦٤ ب الغفل، ففيها ملاحظات مختلفة لا تمت بأي صلة إلى المحتوى الرئيسي للمخطوطة. يبدو أن المخطوطة نسخة أصلية مكتوبة بخط مؤلفها. وكثيراً ما تصادفنا، في النص، تصويبات بالخط عينه الذي كتب به الديوان بأسره. وجرى تدوين العديد من القصائد على حواشي الأوراق، دون التقيد بالترتيب الأبجدي المتبع في الدواوين. واحتوت الورقة ١٥٧ أ على تاريخ الانتهاء من النسخ، وهو: عام ١٢٢٩ هـ / ١٨١٣ م - ١٨١٤ م، الذي يطابق تاريخ تأليف الديوان الذي أورده المؤلف على الورقة نفسها:

«بر آشوفته سوزلاركة جمع ايلاديم پريشا نليغ ايچرا قيليب اهتمام

ايدى مينك ايكى پوز يگرمة توقوز نبي هجر تيددين عليه السلام» كما تضمنت حواشي الورقة ٨٩ أ تاريخ كتابة إحدى القصائد «معمى»، وهو عام ١٢٣٩ هـ / ١٨٢٣ م - ١٨٢٤ م، مما يشير إلى أن المؤلف، على الرغم من أنه أنهى كتابة الديوان، عموماً، عام ١٢٢٩ هـ / ١٨١٣ م - ١٨١٤ م، إلا أنه استمر في إضافة أشعاره إلى الديوان. ١٦٤ ورقة ١٢ × ٢١.

(٥١٣٣) ديوان أميري ٣٦٤٢
المؤلف هو أمير محمد عمر خان خوقندي، الخان الخيوي (١٢٢٤ هـ / ١٨٠٩ م - ١٢٣٧ هـ / ١٨٢٢ م)، الذي كان يوقع أشعاره باسم «أميري» المستعار. والمؤلف ديوان يشتمل على أشعار باللغتين الأوزبكية والطاجيكية، ذات طابع عاطفي بصورة رئيسية.

وهذه المخطوطة نسخة جيدة نسخت بخط نستعليق كبير خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي رقيق. واحتلت بدايتها مقدمة طويلة للمؤلف (الأوراق ١ ب - ٨ ب).

بداية المقدمة (بعد البسملة): «حمد وسپاس شكر وستايش بيفياس او صانع اشيا وخالق بى همتاغه كيم كاف ونون تركيبي بير له عالم ديوانى نينك نظمينى ناظمى اير ميش».

وتسبق بداية الديوان، ٦ ورقات تشتمل على غزليات وخماسيات تعود إلى المؤلف نفسه وشعراء آخرين. أما اسم الناسخ، فقد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٣١٨ هـ / ١٩٠٠ م - ١٩٠١ م.

٢٠٦ ورقات + ٦ ورقات تحتوي على الأشعار الواردة في البداية ٥ + ورقات غفل في النهاية، ٢٥ × ٢٥.

(٥١٣٥) المخطوطة نفسها ٦٦٧٢
نسخة جيدة ذات بداية مماثلة لبداية

النسخة السابقة (أنظر الوصف، رقم ٥١٣٤)؛ كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق روسي الصنع. وفي نهايتها (الأوراق ١١٥٣ - ١٥٥ ب)، أوردت التواريخ المكرسة لوفاة عمر خان (أنظر الوصف ٥١٣٤). أما اسم الناسخ، فقد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٣١٩ هـ / ١٩٠١ م - ١٩٠٢ م. ١٥٥ ورقة ١٥ × ٢٦.

(٥١٣٦) (مجموعه شعراء) ٧٥١٠
مجموعة الشعراء

مختارات شعرية لشعراء بلاط الخان محمد عمر (١٢٢٤ هـ / ١٨٠٩ م - ١٢٣٧ هـ / ١٨٢٢ م)، الذي كان ينظم الشعر، بدوره، ويوقع أشعاره باسم مستعار هو «أمير».

أما العنوان المذكور، فقد اختاره

بداية الأشعار (بورقة منفصلة، بعد البسملة، الورقة ٨ ب): «زهى حمد خداونديكه باردور خالق اشيا * يراتى قبضه تفراقدين آدم بيله حوا».

وقد شغل النص عمودين من الورقة، وجاء ضمن أطر مرسومة يدهان الزنجفر. أما اسم الناسخ، فقد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٢٧٠ هـ / ١٨٥٣ م - ١٨٥٤ م؛ وهو ومدون من قبل الناسخ في شارة الإصدار:

«تواضعيکه حروف علل برايد زو بواقيش همه تاريخ اين كتاب گو». ٢٥٤ ورقة ٢٧ × ١٦.

(٥١٣٤) المخطوطة نفسها ١٨٨٠
نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي؛ بيد أنها تقتصر إلى مقدمة المؤلف للديوان.

البداية (بعد البسملة): «اول بنام خالق زولجود والعطا * برمشت خاك تيره دين آدم قילו ربنا».

تلي أشعار «أمير» خمس ورقات (٢٠٢ ب - ٢٠٦ أ) تحتوي على تواريخ شعراء خوقند، معاصري أمير؛ وهي مكرسة لوفاة عمر خان. أما الشعراء، فهم: ملا كلشن، وزير، سلطان خان تور، خاطف، خجلت، حاذق، فضلي.

المصنّف «فضلي نمنغاني» (أنظر مقدمة المؤلف الشعرية التي تقدم وصفاً للشعراء المدرجة أشعارهم ضمن هذه المختارات الشعرية، الورقة ٩ب). ويعرف هذا المؤلف، في علم الأدب، بعنوانين أخرى أيضاً، هي: «مجموعه شعراء فضلي»، «مجموعه عمر خان»، «مجموعه الشعراء». وقد ورد، في نهاية المصنّف، تاريخ الانتهاء من تصنيف هذه المختارات، وهو: ربيع الآخر ١٢٣٧هـ/كانون الأول/ديسمبر ١٨٢١م - كانون الثاني/يناير ١٨٢٢م (الورقة ١٣٤٥)؛ إلا أن المخطوطة تحتوي على قصيدة مدح مكرّسة لوليمة أقامها عمر خان بعد مرور أربعة أشهر على هذا التاريخ، أي في شهر شعبان ١٢٣٧هـ/نيسان/أبريل ١٨٢٢م. وهذه المخطوطة نسخة كاملة رائعة، تم نسخها، والمصنّف لا يزال على قيد الحياة، بخط نستعليق، على ورق خوقندي، بناءً على طلب عمر خان.

البداية: «لك الحمد والشكر يا مستعان * بارباب معنى تودادي زبان».

جاء النص، على الأوراق، ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. وكتبت بعض الأشعار على الحواشي

(الأوراق ١١٧، ١١٨، ١١٣٢، ١١٥٤، ١١٦٣، إلخ...).

أما الأوراق ١٠ب، ١١٩ب، فتحتوي على عناوين منجزة بالذهب والألوان. وتحمل الورقتان ٣٦ب و ٣٤٥ ختم: «مير حاجي ابن أعظم باي ١٢٥٩هـ [١٨٤٣م]». الناسخ هو ميرزا يوسف سمرقندي، الذي وصفه فضلي نمنغاني في المختارات الشعرية كخطاط بارع، نال على نسخه لهذه المختارات (نسخة أخرى على ما يبدو) مكافأة من عمر خان. تاريخ النسخ: ربيع الآخر ١٢٣٦هـ/كانون الثاني/يناير ١٨٢١م (يبدو أن ثمة خطأ في كتابة التاريخ؛ إذ ورد أعلاه أن المختارات الشعرية نفسها قد صُنفت في ربيع الآخر ١٢٣٧هـ/كانون الأول/ديسمبر ١٨٢١م - كانون الثاني/يناير ١٨٢٢).

٣٤٥ ورقة + ٤ ورقات (في البداية) + ٤ ورقات أخرى (في النهاية)، ٢٤ × ١٥.

٥١٣٧ المخطوطة نفسها ٩٩١٤

نسخة كاملة نسخت إبان حياة المصنّف؛ ومائلت بدايتها بداية النسخة السابقة. وتم نسخها بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي رقيق. وشغل نصها عمودين من الورقة. وللمخطوطة غلاف من الورق

الاسم كاملاً تارة، ومختصراً تارة، مع إضافة منصبه «كبير، أو عريف، الرواق التجاري»؛ فقد ورد الاسم مرة: بهلوان نياز اوتار ابن كدا نياز (الورقة ١١٦ب)؛ ومرة: بهلوان نياز كلانتر (الورقة ١٣٠٨). بيد أن اسم الناسخ قد أغفل. تاريخ النسخ: ٩ ذو القعدة ١٢٤٦هـ/٢١ نيسان/أبريل ١٨٣١م.

٣٠٨ ورقات + ٣ ورقات (في البداية) + ورقتان (في النهاية) تحتويان على أشعار لشعراء القرن الـ ١٩م الخوقنديين؛ ٢٦ × ١٥,٥.

٥١٣٩ المخطوطة I/٩٦٨٨ نفسها

تبدأ كما بدأت المخطوطة السابقة (بمدح وتمجيد وثناء على الله ومحمد والخلفاء الأربعة وعمر خان). بيد أنها تفتقر إلى مقدمة المختارات. كتبت النسخة بخط نستعليق جيد، على ورق خوقندي عاجي اللون. وجاء نصها ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة. بيد أن اسم الناسخ مجهول. وتفيد المعطيات البيليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية (إذ ينتهي النص بالورقة ١١٠أ من المجلد الجامع، وبغزليات الشاعر قاري القندوزي).

المقوى (كرتون)، له قفل، وطبع عليه (بالضغط) اسم المجلد: «ملا محمد نادر صحاف»، وتاريخ: ١٢٥٧ [١٨٤١م - ١٨٤٢م]. أما اسم الناسخ، فقد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٢٣٧هـ/١٨٢١م - ١٨٢٢م.

٣٠٨ ورقات + ورقتان (في النهاية) تحتويان على أشعار لا صلة لها بالنص؛ ٢٥ × ١٥.

٥١٣٨ المخطوطة نفسها ١٢٤٢

نسخت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق خوقندي رقيق. بيد أنها تفتقر إلى مقدمة المختارات التي تحتوي على وصف للشعراء. يبدأ النص بمدح وتمجيد وثناء على الله ومحمد والخلفاء الأربعة وعمر خان.

البداية (بعد بيتين من الشعر لفضلي والبسملية): «درة التاج كل افسر طغرای سخن نام خداوند کریمست از فیض سحاب کرمش قطره در افشان شده».

وقد تضمنت حواشي الأوراق، في النهاية (الورقة ٣٠٨أ)، رسائل شعرية من المصنّف «فضلي» إلى معاصرتة الشاعرة «مخزونة»، وردّ الشاعرة عليها. واحتوت أماكن مختلفة من المخطوطة على ختم لشخص معين، لعله صاحب المخطوطة، يكون فيه

١١٠ ورقات (١١ - ١١٠) + ٣
ورقات (في البداية)، تحتوي على
أشعار لشعراء شتى، ٢٤,٥ × ١٥.
(٥١٤٠) المخطوطة II/٩١٣٩
نفسها

تفتقر هذه النسخة إلى المقدمة
المكرسة للمختارات الشعرية؛ وتبدأ
على غرار النسخة السابقة؛ وهي
مكتوبة بخط نستعليق واضح، على
ورق خوقندي رقيق. بيد أن
المختارات لم تنسخ كاملة (إذ تنتهي
بخماسيات معصوم المكرسة لغزليات
أمير (عمر خان). وللنسخة غلاف من
الكرتون زود بقفل، وطبع على كعبه،
بالضغط، الكتابة التالية: «عمل عوض
محمد صحاف ١٢٨٠هـ/١٨٦٣ -
١٨٦٤م». بيد أن اسم الناسخ
مجهول. تاريخ النسخ: عام
١٢٩٢هـ/١٨٧٥م. ٢٨٥ ورقة
(٦١ب - ٣٤٥ب) ٢٦ × ١٦.

(٥١٤١) المخطوطة نفسها ٤٥٦٩

نسخت المخطوطة بخط نستعليق
جيد، على ورق خوقندي. ووردت
مقدمتها، المكرسة للمختارات، وروداً
مختصراً في نهاية المخطوطة. تم
النسخ في بخارى، بحسب «مختار
انباء». الناسخ هو ميرزا عبد الحفيظ.
تاريخ النسخ: ١٢ ربيع الأول
١٢٩٧هـ/٢٣ شباط/فبراير ١٨٨٠م.
٢٩٨ ورقة ١٥,٥ × ٢٦,٥.

(٥١٤٢) المخطوطة نفسها ٥٧٣٥
نسخة كاملة جيدة، نسخت بخط
نستعليق واضح، على ورق خوقندي
عاجي اللون. ومثلت بدايتها بداية
المخطوطة الأقدم (أنظر الوصف رقم
٥١٣٦).

وشغل نصها عمودين من كل
ورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط
الذهبية والملونة. وللمخطوطة غلاف
كرتوني جيد زود بقفل، وحمل تاريخ
التجليد: عام ١٢٧٣هـ/١٨٥٦م -
١٨٥٧م، والكتابة التالية: «در حريم
قدس يا رب راه ده * خاطر جمع دل
آكاه ده». الناسخ هو محمد يونس
شهرسبزي، الذي نسخ المخطوطة،
بأمر من ميرزا حكيم برواناشي. تاريخ
النسخ: ٢٥ ربيع الآخر ١٢٩٧هـ/٩
نيسان/أبريل ١٨٨٠م. ٤٣٥ ورقة +
٥ ورقات (في البداية) + ٩ ورقات
(في النهاية) غفل، ٣١ × ١٨,٥.

(٥١٤٣) المخطوطة II/٦٧٤٥
نفسها

نسخة خوارزمية كتبت بخط
نستعليق جيد، على ورق خوقندي
عاجي اللون. وفي حين أنها تضمنت
مقدمة المختارات الشعرية، افتقرت
إلى الأوراق الأخيرة من نهاية
المختارات. الناسخ هو ملا إيشجان
قونكراتلي (خوارزم). تاريخ النسخ:

حكمه كاشمس (?) من سيف القضا *
بوينومي سوندوم نچوك فرمانيدور
ويرديم رضا.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق
خاص بآسيا الوسطى، على ورق
شرقي رمادي اللون متوسط النوعية،
مظلل بلون برتقالي. تاريخ النسخ:
عام ١٢٤١هـ/١٨٢٥م - ١٨٢٦م.
٧٥ ورقة ١٤,٥ × ٢٤,٥.

(٥١٤٦) ديوان مجرم عابد ١٧٩٧

ديوان شعر للشاعر الأوزبكي (نهاية
القرن الـ ١٨م - بداية القرن الـ ١٩م)
عابد خواجه بن ميرك خواجه بخارى.
ويلاحظ، من المقدمة النثرية التي
يعرض فيها المؤلف هدف تأليفه
للديوان ويورد معلومات عن سيرة
حياته (الأوراق ١ب - ٤ب)، أن اسمه
الأدبي المستعار كان، في بادئ الأمر
«مجرم»، ثم استبدل به اسم «عابد»،
اعتباراً من بداية حكم الأمير البخاري
حيدر (١٢١٥هـ/١٨٠٠م -
١٢٤٢هـ/١٨٢٦م)، وبناءً على إلحاح
الأمير. دخل الشاعر الأدب الأوزبكي
باسمي «مجرم» و«عابد».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
خاص بآسيا الوسطى، على ورق
خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «حمد
وسپاس بيحد وقياس اول خالقيغه كيم

عام ١٣١٨هـ/١٩٠٠م - ١٩٠١م.
٢٣٠ ورقة (٨٥ب - ٣١٤أ) ١٤,٥ ×
٢٦.

(٥١٤٤) المخطوطة II/١٣٢٦
نفسها

مخطوطة غير كاملة، كتبت بخط
نستعليق واضح، على ورق دفاتر
مسطر. وزُخرفت ورقاتها ٣٨ب -
٣٩أ بمواجهة أنجزت بالذهب
والألوان. واكتفت نصها خطوط ذهبية
وملونة. وبدءاً بالورقة ١٧٠أ (المجلد
الجامع) حتى النهاية، أوردت الأشعار
كمختارات، دون أن تكون مسبقة
بالمقدمة التي تصف الشعراء. أما
الأوراق ٨٠أ - ٨٣ب، فقد تركت
غفلاً. كما أن اسم الناسخ لم يرد
ذكره. وتفيد المعطيات الجغرافية أن
تاريخ النسخ يعود إلى الربع الأول من
القرن الـ ٢٠م. ٩٨ ورقة (٣٨ -
١٣٥ب) ٢١ × ١٣.

(٥١٤٥) ديوان قانع ٢٩٩٧

ديوان شعر (غزليات و«مستزاد»
واحد في نهاية الديوان) ألفه قانع
نسفي (كتبت النسبة «نسفي» على
الورقة ١أ بقلم رصاص، كتبها عباد
الله عادلوف). و«قانع» هو اسم
مستعار. أما الزمن، الذي عاش فيه
الشاعر، فليس معلوماً.

البداية (بعد البسملة): «قد تجلي

مكونات انينك فرمانى بيله مهيا. وقد احتوى الغلاف على نوط طبع بالضغط فيه اسم المجلد والتاريخ: «فاضل خواجه ١٢٤٠هـ — [١٨٢٤م - ١٨٢٥م]».

أما اسم الناسخ وتاريخ النسخ، فقد أغفل ذكرهما. ويستدل، من نوعية الورق، أن النسخة تعود إلى الربع الأول من القرن الـ ١٩م. ٩٦ ورقة ١٤ × ٢٥.

٥١٤٧) المخطوطة نفسها ٣٧٩٨

كتبت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي عاجي اللون. وجاءت بدايتها مطابقة لبداية النسخة السابقة. وفصل نصها عن المقدمة الثرية، وبدأ على ورقة منفصلة، بعد البسملة. وفي النهاية، تركزت ورقتان غفل، شغلتهما، فيما بعد، خماسية لـ «توره جان» كتبها شخص مجهول. واحتوت الورقة ١٩ على ختم مستطيل لصاحب المخطوطة يحمل الكتابة التالية: «حيدر قل بيك ١٣١٧هـ — [١٨٩٩م - ١٩٠٠م]». الناسخ هو ميرزا ذو الفقار بيك. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٩هـ/١٨٨١م - ١٨٨٢م. ١٧٢ ورقة ١٥,٤ × ٢٦.

٥١٤٨) ديوان جاني ١/٧٤٨٣

ديوان شعر ألفه الشاعر الأوزبكي (نهاية القرن الـ ١٨م - النصف الأول من القرن الـ ١٩م) ملا قربان جاني،

الذي كان يكتب الأشعار باللغتين الأوزبكية والطاجيكية، والذي لم تصلنا عن حياته وإبداعه سوى معلومات قليلة. وقد أدرجت، في نهاية المخطوطة التي نصفها، مرثية (شغلت الورقتين ١٣٥ب - ١٣٦أ) كتبها شاعر يدعى ميرزا سيف الله (اسمه المستعار «سيفي»، وهو من معاصري شاعرنا «جاني»)، وصف جاني، في هذه المرثية، بأنه كان شاعراً متصوفاً؛ وأنه توفي في مطلع عام ١٢٥٠هـ/نهاية عام ١٨٣٤م. نسخت هذه المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي؛ واحتوت على غزليات (الأوراق ١ب - ٩٠ب)، رباعيات، فرائد (الأوراق ٩١أ - ٩٤ب)، خماسيات (الأوراق ٩٤ب - ١٣٦أ).

البداية (بعد البسملة): «اطلعت من مطلع الاحسان قد اضحى اللقا * حق جمالين ميندا كور ديب چيقتى كونكليمدن صدا».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ (الورقة ١٣٨ب، في نهاية المجلد الجامع): عام ١٢٩٧هـ/١٨٧٩ - ١٨٨٠م. ١٣٦ ورقة (١ب - ١٣٦أ) ١٥ × ٢٦.

٥١٤٩) (توى نامه) ١١/٣٣٤٤

كتاب «الوليمة»

المؤلف هو الشاعر الخوارزمي

٥١٥٠) (چهار درويش) ٣٥٩ أربعة دراويش

قصة كتبت بالشعر الأوزبكي، وتميزت بانتشار واسع في آسيا الوسطى؛ وهي تتناول حكايات الدراويش الأربعة المشهورة في الشرق. المؤلف هو ميرزا قربان (القرن الـ ١٩م) المتحدر من مدينة كتاب، والمعروف باسمه الأدبي المستعار «خرامي»، والذي، يلاحظ من مقدمته لهذا المؤلف، أنه كتب ذلك عام ١٢٥٠هـ/١٨٣٤م - ١٨٣٥م. وله من الأعمال، فضلاً عن الدراويش الأربعة، عرض بلغة شعرية أوزبكية لكتاب «طوطى نامه» كتاب البيغاء (أنظر الوصف ٥٣٨٠) ومحفل آرا» زينة المجالس، وسوى ذلك.

وهذه المخطوطة نسخة جيدة نسخت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي عاجي اللون.

البداية (بعد البسملة): «خدایى كه عالم غه خلاق ايرور * برى شركت جفتدين تاق ايرور».

وقد شغل نص الأشعار عمودين من الورقة الواحدة. بيد أن اسم الناسخ قد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٣هـ/١٨٦٦م - ١٨٦٧م. العيوب: تعرض الورقتين ٢٣ب و ٢٤أ

(النصف الأول من القرن الـ ١٩م) دلاور خواجه، الذي ترجم من اللغة الفارسية إلى اللغة الأوزبكية كتاب «بدايع الوقايح» لزين الدين محمد عبد الجليل الواسفي (أنظر الوصف ٥٠٤٠). كتبت هذا المؤلف بشكل ثنائيات؛ وكُرُس لوصف الولايم التي أقامها الخان الله قلي (١٢٤٠هـ/١٨٢٥م - ١٢٥٨هـ/١٨٤٢م) بمناسبة ختان ابنه رحيم قلي وتوره باباجان. كتبت المخطوطة بخط نستعليق عادي، على ورق خوقندي.

البداية: «ساقى كلعدار زيباچهر * توت منكاجام زرنچوك كيم مهر».

ويلاحظ، من التعليقات التي دُوّنت بالخط المذكور قبل قليل على الحواشي، أن المخطوطة نسخة أصلية كتبت بخط المؤلف. يلي وصف الولايم سجلان تاريخيان يعودان إلى قلم دلاور خواجه الأنف ذكره، كُرُسا لإنشاء «طرب خانه» دار الطرب في خيوة عام ١٢٤٤هـ/١٨٢٨م - ١٨٢٩م، و«ربات پادشاهي» خان الدولة، عام ١٢٣٣هـ/١٨١٧م - ١٨١٨م. تاريخ النسخ، بالاستناد إلى التشابه في الخط: عام ١٢٤٥هـ/١٨٢٩م - ١٨٣٠م؛ وهو مدوّن في نهاية المؤلف السابق (الورقة ٥٤٨ب، في هذا المجلد الجامع). ٧ ورقات (٥٥٢ب - ١٥٥٨أ) ١٣,٥ × ٢٥.

للبلبل، مما أدى إلى زوال جزء من النص. ١٣٩ ورقة ١٤,٥ × ٢٤,٥.

٥١٥١ المخطوطة IV/٩٢٥١ نفسها

نسخة جيدة كتبت بخط نستعليق، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. وشغل نصها عمودين من الورقة. الناسخ هو ميرزا نیاز. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٠هـ/ ١٨٧٣م - ١٨٧٤م. ١٩٠ ورقة - ١٧ (ب - ٢٠٦) ١٤ × ٢٥,٥.

٥١٥٢ المخطوطة II/٧٧١٣ نفسها

نسخة المخطوطة بخط نستعليق، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. وشغل نصها عمودين من الورقة الواحدة. الناسخ هو ملا أبو الفيض سمرقندي. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٣هـ/ ١٨٧٦م. ١٦١ ورقة (ب - ١٦٨) ١٣ × ٢٠,٥.

٥١٥٣ المخطوطة نفسها ٤٨١٩

نسخة كاملة نسخت بخط نستعليق، على ورق خوقندي. وتضمنت الحواشي تصويبات وإضافات نادرة متفرقة إلى النص. بيد أن اسم الناسخ قد أغفل ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٣١٤هـ/ ١٨٩٦م - ١٨٩٧م. ١٣٨ ورقة ١٤ × ٢٥.

٥١٥٤ المخطوطة نفسها ٧٨٤٧

نسخة فيها بعض النواقص، نسخت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وشغل نصها عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الحمراء. بيد أن اسم الناسخ قد أغفل ذكره. تعود هذه النسخة إلى نهاية القرن الـ ١٩م «؟». العيوب: فقدان البداية والنهاية. ١٥٤ ورقة ١٥ × ٢٥,٥.

٥١٥٥ III/١٠١٩١

رواية شعرية بلا عنوان، ألفها شخص يدعى «عبد الجليل»، أورد اسمه في نهاية الرواية لكن لم يورد كاملاً. كتبت هذه الرواية الرومانطيقية بصيغة ثنائيات، وتطرقّت إلى حب شخصين، هما: سعد الدين، ابن إبراهيم، وربيعة، ابنة يعقوب. وجرت أحداثها في كاشغار (سياشزيان). كُتب المؤلف (أنظر التاريخ الذي أوردته المؤلف على الورقة ٤١٩ب من المجلد الجامع) عام ١٢٥٤هـ/ ١٨٣٨م - ١٨٣٩م.

واحتلت بداية الرواية مقدمة موجزة، تبدأ، بعد البسملة، بالثنائية التالية:

«حمد لول پروردگار ذو الجلال لا يموت حتى قیوم لا یزال»
بداية الرواية (بعد المقدمة):

فقدان البداية والنهاية. ٧٥ ورقة + ورقة (في البداية)، ١٣ × ٢١.

٥١٥٧ (أيوب III/٦٨٩٥ شعر له رى) أشعار أيوب

ديوان شعر ذو طابع صوفي لشاعر، لا نعرف سوى اسمه الأدبي المستعار «أيوب»، عاش حوالي القرن الـ ١٨م - القرن الـ ١٩م.

تتضمن المخطوطة ما يزيد على ٦٠ غزلية وخماسية للشاعر، تقارب، بمحتواها ومضمونها، أشعار الشاعر الصوفي المشهور خواجه أحمد يسوي (المتوفى سنة ٥٦٢هـ/ ١١٦٦م - ١١٦٧م)؛ وهي منسوخة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي الصنع.

البداية (بعد البسملة): «نقدی عمری نی بر باد ایلادی * بارچه نینک کونکلی نی ناشاد ایلادی».

بيد أن اسم الناسخ لم يذكر. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٦هـ/ ١٨٦٩م - ١٨٧٠م (أنظر المجلد الجامع، الورقة ١٤٠ب). ٤٠ ورقة (١٢٣ - ١٦٢) ١٤,٥ × ٢٢.

٥١٥٨ المخطوطة IV/٥٣٥٣ نفسها

كتبت هذه النسخة بخط نستعليق سريع، على ورق روسي الصنع. إلا

«كاشغردین بر عجایب سوز ایشیت * لیلی مجنون غه نوايب سوز ایشیت».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي. ولم تتطرق إلى اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبالاستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، فإن هذه النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ٥ ورقات (٤١٨ب - ٤٢٢ب) ٢٠ × ٣٠.

٥١٥٦ (بياض) ٩٣٨٥ مختارات شعرية

تمثل مختارات شعرية باللغة الأوزبكية، وأشعاراً طاجيكية، تعودان إلى الشعراء: (١) أمير، (٢) فضولي، (٣) راقم اندكاسي، (٤) خاطف خجندي، (٥) مأيوس، (٦) دبیر، (٧) زاهد، (٨) فضلي، (٩) خجلت، (١٠) نوائي.

كتبت المختارات بخط نستعليق، على ورق خوقندي عاجي اللون (فيه آثار رطوبة أو بقع مائية). وشغل نصها عمودين مائلين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الحمراء (فصلت بين الأطر الداخلية خطوط حمراء).

أما الناسخ وتاريخ النسخ، فلم يرد ذكرهما. وبالاستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، يمكن إعادة المخطوطة إلى أواسط القرن الـ ١٩م. العيوب:

أن عدد الأشعار في هذه المخطوطة كان قليلاً جداً، مقارنة، بما احتوته النسخة السابقة.

البداية (بعد البسملة): «الهي سن كرم برله كيچوركايسين خداوندا * گناهی جملہ مؤمین نی ایا ستار معبردا».

ويستدل من الخط أن الناسخ هو ملا الله بيركان ابن خدي بيركان، الذي ورد اسمه على الورقة ١٦٤ب من المجلد الجامع. تعود المخطوطة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م (١٩٠٠). ورقة (٤٧ب - ٦٥ب) ١٦ × ٢١,٥.

٥١٥٩ المخطوطة I/٧٦١٤ نفسها

مخطوطة غير كاملة كتبت بخط نستعليق كبير متوسط، على ورق روسي الصنع؛ وتضمنت ٣٤ غزلية، وخماسية واحدة.

بداية الجزء المتبقي: «جهاننى عيشى دين زره حلاوت تايمادى جانيم * منكاكيم چاه زندان بولدى بو دار فنا يا رب».

بيد أن اسم الناسخ قد أغفل ذكره. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان

البداية. ٣٠ ورقة (١١ - ٣٠ب) ١٦ × ٢٢.

٥١٦٠ ديوان خان ١٨٠٨

ديوان شعر ألفه محمد علي خان ابن عمر خان (حاكم خانبة خوقند مادالي خان، ١٢٣٧هـ/١٨٢٢م - ١٢٥٨هـ/١٨٤٢م)، الذي كان يوقع مؤلفاته باسمه المستعار «خان».

ما تزال هذه النسخة بحالة جيدة، وهي مكتوبة بخط نستعليق، على ورق بريد روسي أخضر اللون. وقد شغل نصها أربعة أعمدة مائلة من الصفحات؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والحمراء. واحتلت النهاية ٨ ورقات غفل لها أطر خُصصت لتكتب فيها الأشعار. كما أن حواشي الأوراق، هي، أيضاً، محاطة بخطوط حمراء.

البداية: «ايستديم اول ماهه عرض حال ايدم حيرت بنكا * ديل ديمكدين قالدى يوزلندى عجب حالت بنكا».

بيد أن اسم الناسخ وتاريخ النسخ لم يرد ذكرهما. وبلاستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، يمكن إعادة المخطوطة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية. ٢٤ ورقة + ٨ ورقات غفل، ١٤ × ٢٥.

بخارى، التي هاجر منها ذات يوم (الورقة ٨٢ب).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق عادي، على ورق خوقندي. ووُزعت الأشعار فيها باتجاهات مختلفة. وتضمنت الكثير من الأوراق الغفل. أما التصويبات العديدة التي شملت النص والتي دُوّنت بخط النص الرئيسي، والتوزيع الغريب للأشعار الذي أضفى على المخطوطة شكل مسودة، فيدلّان على أن النسخة نسخة أصلية كتبت بخط المؤلف. تاريخ النسخ: عام ١٢٣٣هـ/١٨١٧م - ١٨١٨م (الورقة ٩٤ب). ٩٤ ورقة (مع الأوراق الغفل التي بقيت فارغة)، ٢٣ × ٤٤.

٥١٦٢ مرثية III/٦٩٥٧

محمد فناي

مرثية كُتبت لشخص يدعى محمد فناي. وعُرف مؤلفها، من خلال القصيدة، باسمه الأدبي المستعار «مسكين» (الورقة ١٥).

البداية (بعد البسملة): «اول باشلاب خدانى ايلايين ياد * كه سونكره فلك نى ايلكيدين داد».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بأسياً الوسطى، على ورق خوقندي. وشغل نصها عمودين من الورقة. وبدءاً بالورقة ٩٦ب، كتب

٥١٦١ (راقم شعر له ري) ٧٥٧٦ أشعار راقم

ديوان شعر (معظمه خماسيات وكرنوغراما «تأريخ للأحداث») ألفه الشاعر «راقم» الذي كان ينظم الأشعار باللغتين الأوزبكية والطاجيكية. وقد ورد اسمه الكامل ومعلومات عن سيرة حياته في مختارات شريف جان مخدوم «مجموعه تذكاري»، وصدر الدين عيني «نمونه ادبيات تاجيك»، حيث ذكر أن اسمه الكامل هو عبد العزيز مخدوم بن قاضي ملا يوسف جان بخاري؛ وأنه خدم بعض الوقت في عهد الأمير البخاري نصر الله (١٢٤٢هـ/١٨٢٧م - ١٢٧٧هـ/١٨٦٠م)، حيث شغل منصب قاضي في منطقة كاتاكورغان.

ويمكننا، من خلال محتويات بعض أشعار هذه النسخة، أن نستقي معلومات إضافية تتعلق بسيرة حياة «راقم». فمن خلال الأشعار المكرسة لمدح الخان الخيوي ايلتوزار (١٢١٩هـ/١٨٠٤م - ١٢٢١هـ/١٨٠٦م) والشخصيات المحيطة به (الورقتان ٦٤ب وسواهما)، نلاحظ أنه، في بداية القرن الـ ١٩م، كان يعيش في خيرة؛ وفي قصيدة أخرى (رسالة إلى أخيه)، يقول «راقم» إنه عمّا قريب سيغادر خيرة عائداً إلى

بشكل مائل، وبشكل عمودي بين الأعمدة. الناسخ هو ملا رحمت الله. ويستدل، من التشابه في الخط، أن تاريخ النسخ لم يُجاوز عام ١٢٧٥هـ/ ١٨٥٨م - ١٨٥٩م، المدون بحبر بنفسجي اللون في شارة إصدار النسخة السابقة «ديوان هويدا» (الورقة ٩٤ب من هذا المجلد الجامع). العيوب: تأثر خمس ورقات، في نهاية المخطوطة، بفعل الماء؛ أما الورقة الأخيرة (١٠٢)، فلم يبقَ منها سوى نصفها العلوي. ٨ ورقات (٩٥ - ١٠٢) ٢٥ × ٢٥.

٥١٦٣ (ديوان شوقي II/١٤٠٧)

المؤلف هو محمد شريف ابن عبد القاسم شوقي كته قورغاني (المتوفى سنة ١٢٧٨هـ/ ١٨٦١م - ١٨٦٢م). ونقلًا عن قاري رحمت الله في كتابه «تحفة الأحياب في تذكرة الأصحاب»، كان شوقي يجيد، فضلاً عن اللغة الأوزبكية، اللغتين الطاجيكية والعربية، وينظم بهما الأشعار. وله من ضمن ما له، الترجمة الشعرية إلى الأوزبكية لكتاب «مختصر الوقاية» في الشريعة الإسلامية.

يشتمل هذا الديوان على أشعار عاطفية لشوقي نظمها باللغة الأوزبكية. كما يشتمل على أشعار باللغة الطاجيكية - الفارسية. كتبت

المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي رقيق عاجي اللون.

البداية (بعد البسملة): «يا من هو له الحامد للعز والعلو * يا من له الولاية والفضل والبقاء».

وقد أغفل اسم الناسخ. أما تاريخ النسخ، فيستدل من الخط (الورقة ١٧٧ من المجلد الجامع)، أنه عام ١٢٨١هـ/ ١٨٦٤م - ١٨٦٥م. العيوب: فقدان النهاية. ٥٠ ورقة (١٠ب - ٥٩ب) ٢٥ × ١٤,٥.

٥١٦٤ (خمسات) ٥٠٥٨

خماسيات

نسخة تتضمن خماسيات للشعراء التالية أسماؤهم: نوائي، مونس، آگهي، راجي، منشي، كامل، حاجي.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي، في ثلاثة أعمدة على الورقة الواحدة. أما اسم الناسخ، فلم يرد ذكره. تحتوي الورقة ١٠١، التي تتضمن أشعاراً شتى، على تاريخ عام ١٢٧٨هـ/ ١٨٦١م - ١٨٦٢م. ١٥٨ ورقة + ورقة (في البداية)، ٢٠ × ١٢.

٥١٦٥ (روضة اسرار) ١٧٩٩

روضة الأسرار

المؤلف هو عالم ديوانه. ويتضح

المخطوطة تعود إلى بداية النصف الثاني من القرن الـ ١٩م.

٢١١ ورقة + ٦ ورقات (في البداية) + ٦ ورقات (في النهاية) تشغلها جزئياً أشعار وملاحظات شتى، ٢٠ × ١٣.

٥١٦٦ (المخطوطة نفسها ١٣٣٨)

مخطوطة جيدة، نسخت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. وحملت بداية مطابقة لبداية النسخة السابقة.

وشغل نص الأشعار عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة. واحتل البداية عنوان (الورقة ١ب) أنجز بالذهب والألوان. بيد أن الوصف، المكرس لميزات مدينة كيش «شهري سبز» الوارد في مقدمة المؤلف، قد كُرس هنا لمدينة سمرقند. ولم يرد في المخطوطة اسم الناسخ. تاريخ النسخ: ١٥ ربيع الأول ١٣٢٢هـ/ ٣٠ أيار/ مايو ١٩٠٤م. ٢١٢ ورقة ١٣ × ٢٠.

٥١٦٧ (II/٣٣٤٠)

رواية شعرية، بلا عنوان، تتحدث عن الجمال، الحب، الخير والشر (يتجلى الموضوع الأساسي للرواية على الورقة ٣١أ). المؤلف هو ملا باباجان ابن خدای بردي بيك منقت، الملقب بـ «الثاني» (القرن الـ ١٩م)، خطيب جامع ناغتش (خوارزم).

لنا، من المدخل المطول للكتاب (الأوراق ١ب - ١١٦أ)، أن المؤلف عمل أمير ياخور لدى بلاط الأمير البخاري مظفر (١٢٧٧هـ/ ١٨٦٠م - ١٣٠٣هـ/ ١٨٨٥م).

وضع هذا الكتاب عام ١٢٧٨هـ/ ١٨٦١م - ١٨٦٢م. وهو رواية شعرية أوزبكية (ثنائيات) معدلة لرواية «يوسف وزليخا» المشهورة، اختار لها المؤلف، في خاتمة كتابه (الورقة ٢٠٨ب - ٢١١ب) عنوان «روضة أسرار». واستند «عالم»، في كتابة ديوانه هذا، إلى الرواية التي اعتمدها الشاعر الأذري المعروف «نظامي» (المتوفى سنة ٥٩٧هـ/ ١٢٠٠م أو ٦٠٦هـ/ ١٢٠٩م) في سرده لقصة «يوسف وزليخا».

وهذه المخطوطة نسخة رائعة، نسخت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي رقيق عاجي اللون.

بدايتها (بعد البسملة): «بسم الله الرحمن الرحيم * بارحه صحف باشيد ادور مستقيم».

وقد احتوت حواشي أوراقها على تصويبات نادرة متفرقة للنص، دُوّنت بالخط نفسه الذي نسخت به المخطوطة بأسرها. بيد أن الناسخ لم يرد ذكره، شأنه شأن تاريخ النسخ. لكن المعطيات الجيولوجرافية تفيد بأن

كتبت الرواية قبل عام ١٢٨٤هـ/ ١٨٦٧م - ١٨٦٨م، أي في عام نسخ هذا المجلد الجامع المكتوب بخط المؤلف؛ وهي مستهلة بقصة خلق الله للإنسان: آدم وحواء وذريتهما، والحديث عن الجمال (في شخصية يوسف). يلي ذلك وصف للمشاعر الرفيعة في الحب والجمال، على غرار حب فرهاد وشيرين.

وفي النهاية، وردت حكاية الخير والشر «حكايت خير وشر»، التي عُدَّت فيها كافة المصائب التي يجلبها الشر على الخير، وانتصار الخير على الشر في نهاية المطاف. وقد استشهد بهذه الحكاية لإثبات الجزاء العادل الذي ناله خسرو، حين قتله ابنه شروان، مقابل المآسي التي سببها للناس، ومن ضمنهم فرهاد وشيرين. وهذه المخطوطة مخطوطة نادرة، كتبت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي.

بدايتها (بعد البسملة): «باز طبعم غه هوائی اوزكادور * بابل جانغه نوایی اوزكادور».

إنها نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٤م/ ١٨٦٧م - ١٨٦٨م (الورقة ٢٢٢ب، في نهاية هذا المجلد الجامع). ٧٠ ورقة (٧ب - ٧٦ب) ٢٥ × ٢٥.

(٥١٦٨) (التجانامه ٦٨٩٥/II)

(راجي)

أشعار مكرسة لراجي

المؤلف هو راجي، شاعر القرن الـ ١٩م الخوارزمي. وقد ورد اسمه كاملاً في النسخة الأصلية المكتوبة بيده: محمد يوسف الملقب بالراجي بن قاضي خواجمبردي خوارزمي.

تتضمن النسخة قصيدة شعرية يدعو فيها الله؛ وقد وجهها إلى الإيшانات، وما إلى ذلك. كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي الصنع.

بدايتها (بعد البسملة): «تاريخ شيخ كبير آتاشاه شهيدا».

ولم يجرِ التطرق إلى اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٦هـ/ ١٨٦٩م - ١٨٧٠م (أنظر الورقة ١٤٠ب، المجلد الجامع). ٥ ورقات (١٩ب - ١٢٣) ١٤,٥ × ٢٢.

(٥١٦٩) (ديوان آكهي) ٧٤٤٣

ديوان آكهي

المؤلف هو محمد رضا ميرآب، الملقب بـ «الآكهي ابن اير نياز بيك»، المؤرخ والكاتب الخوارزمي المعروف الذي عاش في القرن الـ ١٩م (المولود سنة ١٢٢٤هـ/ ١٨٠٩م،

جانلارغه وصلينك شو قيدين عيش طرب پيدا * كهى درد فراقينك خوقيدن رنج تعب پيدا».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى بداية الربع الأخير من القرن الـ ١٩م. ٢٦٢ ورقة ٢٢ × ٣٤.

(٥١٧٠) المخطوطة نفسها ٩٣٨

نسخة كاملة رائعة، تماثل بدايتها بداية النسخة السابقة؛ نسخت بخط نستعليق واضح، على ورق وردي اللون. ومُيزت العناوين بدهان الزنجفر. واكتفت النص خطوط ذهبية وزرقاء. أما الغلاف، فكروتوني مكسو بجلد أسود لماع. الناسخ هو محمد يعقوب ديوان بن اوستا قربانيايز خوارزمي، الملقب بـ «خرات». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٣هـ/ ١٩٠٥م - ١٩٠٦م. ٢٧١ ورقة ١٧,٥ × ٢٧.

(٥١٧١) (بياض) I/١٩٢٥

مختارات

تحتوي المخطوطة على مختارات شعرية شتى (أشعار عاطفية، صوفية، روائية - تاريخية، إلخ...). للشعراء التالية أسماؤهم: (١) أحمد يسوي، (٢) زليلي، (٣) فضولي، (٤) نياز جان، (٥) مشرب، (٦) ملا شمسي،

والمتوفى سنة ١٢٩١هـ/ ١٨٧٤م). زُود آكهي ديوانه هذا بمقدمة طويلة (الأوراق ١ب - ٩ب)، تحدث فيها عن سيرة حياته بالتفصيل؛ وذكر أنه اختار لديوانه عنوان «تعويذ العشاقين» (الورقة ٨ب). كما جاء، في المقدمة، أن الديوان يحتوي على كافة مؤلفات الشاعر الشعرية (غزليات، خماسيات، سداسيات، رباعيات، ترجيعات بند، وأشعار ذات طابع تاريخي، إلخ) المنظومة باللغة الأوزبكية، واللغة الطاجيكية - الفارسية جزئياً، والتي ألفها في شيخوخته. بيد أن تاريخ التأليف مجهول. لكن، بالاستناد إلى قصيدته المكرسة لتشييد مدرسة محمد رحيم خان في مدينة خيو، بالإمكان القول إن «تعويذ العشاق» كتب بعد عام ١٢٨٨هـ/ ١٨٧١م - ١٨٧٢م.

إنها مخطوطة جيدة، نسخت بخط نستعليق عادي خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي الصنع.

بداية مقدمة المؤلف (بعد البسملة): «عدد سير حمد وثنا مخازنى نينك جواهرى وحد سيز شكر وفا معادننى نينك زواهرى اول حكيم على الاطلاق نينك عالى دركاهى غه نثار».

بداية الأشعار (بعد البسملة، وبورقة جديدة هي ١١ب): «زهى

(٧) عظيم خواجه إيشان، (٨) مقيمي،
(٩) أميري، (١٠) مطرب، (١١)
هويدا، (١٢) نوائي، (١٣) غريبي،
(١٤) نيازي (لعله نياز جان، الذي ذكر
قبل قليل)، (١٥) ملا اكمل نمكاني،
(١٦) ميرزا، (١٧) صيقللي، (١٨) بيك
نظر (أنظر روايته الشعرية في تاريخ
خانية خوقند، الوصف رقم ٥٠٢٧)،
(١٩) هجري، (٢٠) رونق، (٢١) جلال
الدين، (٢٢) شيدا، (٢٣) ميرزا فيض،
(٢٤) حكيم اتا، (٢٥) نظام الدين،
(٢٦) ايشان محيي، (٢٧) نازلي، (٢٨)
أويسى، (٢٩) رازي، (٣٠) أدائي،
(٣١) أنسوس، (٣٢) خاطف، (٣٣)
فضلي.

كتبت المخطوطة (من دون عناية)
بخط نستعليق، على ورق خوقندي
رقيق. وفي البداية، سبقت نص
النسخة الأساسي ٨ ورقات تحتوي
على كتابات شتى لا تمت بأي صلة
إلى محتوى المخطوطة. وفي النهاية،
وبعد شارة الإصدار، وردت ورقتان
غفل تحتويان على قصيدتين لم يفرغ
من كتابتهما، تعود إحداهما (بحسب
العنوان) إلى شاعر اسمه الأدبي
المستعار «أشرف». الناسخ هو ملا
نياز آخوند (مُصنّف المختارات
الشعرية). تاريخ النسخ: عام
١٢٩٦هـ/١٨٧٨م - ١٨٧٩م.

٣١٣ ورقة (١ب - ٣١٣أ) + ٨
ورقات (في البداية) + ورقتان (في
النهاية)، ٢٠ × ١٣.

(٥١٧٢) (بياض) II/٣٣٣٠
مختارات

مختارات شعرية مقتطفة من شعراء
آسيا الوسطى، التالية أسماؤهم: علي
شير نوائي، آغهي، مونس خوارزمي،
خيالي، وغيرهم.

نسخت المخطوطة في خوارزم،
بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى،
على ورق روسي الصنع. ولم يرد فيها
ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام
١٢٩٧هـ/١٨٧٩م - ١٨٨٠م. ٢٩
ورقة (٧٣ب - ١٠١أ) ١٧,٥ × ٢١.

(٥١٧٣) ديوان خالص ١١٦٤

المؤلف هو محمد يعقوب
خواجه، الملقب بـ «الخالص بن
إبراهيم خواجه»، الشاعر الخوارزمي
(النصف الثاني من القرن الـ ١٩م).

يحتوي الديوان على غزليات،
خماسيات، قصائد، رباعيات. نسخت
المخطوطة بخط نستعليق مائل خاص
بآسيا الوسطى، على ورق دفاتر مسطر
(في البداية)، وذو مربعات.

البداية: «حسن اوجى اوزره
چيقدينك ايمه لقا مبارك * موندق
عرو جينك اولسون صبح مسا
مبارك».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ
وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات
البibliوغرافية بأن النسخة تعود إلى نهاية
القرن الـ ١٩م. ٥٩ ورقة ١٢,٥ × ٢٠,٨.

(٥١٧٤) (بياض) II/٢٢٩٦
مختارات

ديوان شعر باللغة الأوزبكية
والطاجيكية - الفارسية للشعراء التالية
أسماؤهم: (١) رموزي، (٢) جامي،
(٣) غازي، (٤) ميرزا شريف، (٥)
خاتمي، (٦) عصمت بخاري، (٧)
خواجه صالح، (٨) سهيلي، (٩)
مخمور، (١٠) حسام، (١١) سيفي،
(١٢) بيدل، (١٣) نوائي، (١٤) هلالي،
وغيرهم.

تحتل أشعار غازي حيزاً كبيراً من
الديوان. وقد كتبت المخطوطة بخط
نستعليق، على ورق خوقندي. وانتهى
في الورقة ٩٠ب نص المختارات
بمؤلف عنوانه: «تعريف أشها» أي
وصف المأكولات أو الأطعمة. ثم
جاءت تكملة النص اعتباراً من الورقة
٩٣ب. أما الأوراق ١٧٤ب، ٧٥ب،
١٠٦ب - ١٠٨ب، فهي أوراق غفل
تركت فارغة. كذلك لم يؤت على
ذكر اسم الناسخ (مُصنّف
المختارات). تاريخ النسخ (بالاستناد
إلى التاريخ المدون على الورقة ١٤أ من

هذا المجلد الجامع): عام ١٣٠٤هـ/
١٨٨٦م - ١٨٨٧م. ١٧٢ ورقة (٤ب
- ٩٠ب؛ ٩٣ب - ١٧٧ب) ١٣ × ٢٠.

(٥١٧٥) صلوات II/٩٣٧٩

بهذا العنوان أورد المؤلف أشعاره
في الخاتمة (الأوراق ١٠ب - ١١أ).
والمؤلف هو ملا ميرزا عالم بن داملا
ميرزا رحيم تاشكندي (القرن
الـ ١٩م). تنقسم كافة المؤلفات إلى
قسمين، يبدأ كل منهما بيسملة ومقدمة
غزلية: القسم الأول (الأوراق ١ب -
١١ب) كتب باللغة الطاجيكية -
الفارسية، وهو يشتمل على غزليات
مكرسة لحمد الله (حمد) ومحمد
(نعت)، تليها خاتمة (الأوراق ١٠ب -
١١أ)؛ القسم الثاني (الأوراق
١٢ب - ٧٥ب) كتب باللغة
الأوزبكية، وهو يحتوي على مراثيات
مكرسة للزعماء الروحيين المسلمين
(كمحمد وغيره)، ولابنة المؤلف
المدعوة «فخر النساء»، كذلك يحتوي
على روايات شعرية عن انتفاضات عبد
الرحمن «افتاباتشي» (١٨٧٥م -
١٨٧٦م)، وعن احتلال الروس لمدينة
خوقند (١٨٧٥م)، وعن حياة المؤلف
في تلك الأعوام؛ كما أنها تحتوي
على رباعيات وأشعار ذات طابع
تاريخي.



نسخت المخطوطة بخط نستعليق كبير واضح، على ورق خوقندي. البداية: «حمد شكر ثنائي لا يحصى * بخداوند خالق الاشياء».

يستدل من شارة الإصدار (الورقة ٨٢ من هذا المجلد الجامع) أن المخطوطة نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف. تاريخ النسخ: ٧ شوال ١٣٠٥ هـ/ ١٧ حزيران/ يونيو ١٨٨٨ م. ٧٢ ورقة (٨٢ب - ١٥٣ب) ١٥ × ٢٥.

(٥١٧٦) (بياض) ٥٧٣٦ مختارات

نسخة تشتمل على مختارات شعرية باللغة الأوزبكية والطاجيكية للشعراء التالية أسماؤهم: (١) جامي، (٢) عصمت، (٣) مشفقي، (٤) نظيري، (٥) أهلي، (٦) رياضي، (٧) كمال، (٨) فضلي، (٩) سبندي، (١٠) معدن، (١١) غنيمت، (١٢) أفغان، (١٣) أميري، (١٤) ادا، (١٥) بري، (١٦) آصفي، (١٧) سرفراز، (١٨) بقا، (١٩) كليم، (٢٠) شاني، (٢١) رفيع، (٢٢) فطرت، (٢٣) نخلي، (٢٤) كرامي، (٢٥) شاپور، (٢٦) حازق، (٢٧) شوكت، (٢٨) صائب، (٢٩) همايون، (٣٠) إملا، (٣١) غياني، (٣٢) عاشق، (٣٣) حسامي، (٣٤) حسيني، (٣٥) ناصر علي، (٣٦) تجلي، (٣٧) فرياد،

(٣٨) معي، (٣٩) محيي، (٤٠) مقيمي، (٤١) فرقت، (٤٢) يوسف سريامي، (٤٣) نسبت، (٤٤) كاتب تاشكندي، (٤٥) كمي.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق بريد روسي ملون. وشغل نصها عمودين مائلين من كل ورقة. وثمة أوراق غفل (تركت فارغة) هي الأوراق: ١٥٢ب، ١٣٢ب، ١٣٣ب، ١٣٤ب، وغيرها.

صُنِفَت المختارات عام ١٣١١ هـ/ ١٨٩٣ م - ١٨٩٤ م، صنفها شاعر النصف الثاني من القرن الـ ١٩ المشهور عبد الكريم تاشكندي (اسمه الأدبي المستعار «كمي»؛ الورقة ١٢٣٢)، لشخص يدعى مخدوم خواجه ايشان. ٢٣٢ ورقة ١٢,٥ × ٢٠.

(٥١٧٧) ديوان ١٩٤٩ كامل خوارزمي

ديوان شعر ألفه الشاعر الخوارزمي المشهور بهلوان نياز عبد الله أوغلي (القرن الـ ١٩ م)، المعروف باسمه الأدبي المستعار «كامل».

يحتوي الديوان على غزليات عاطفية غنائية لـ «كامل» (الأوراق ١ب - ١٧٢)؛ ورباعيات (الأوراق ٧٢ب - ١٧٤)؛ وخماسيات مكرسة

المخطوطة السابقة. بيد أن الأشعار اتخذت الترتيب الأبجدي. واحتوت العديد من الأوراق على فراغات (كالأوراق ٨، ١٤ - ١٧، ٢١ب، ٢٥أ، وغيرها). ولم يذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣١٣ هـ/ ١٨٩٥ م - ١٨٩٦ م. ١٦٨ ورقة ١٩,٥ × ٣١.

(٥١٧٩) المخطوطة نفسها ١٢٨٤ تمثل ديوان شعر لـ «كامل»؛ بيد أنه ليس مكتملاً (غزليات وخماسيات). وقد نُسخَت بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي الصنع.

البداية (بعد البسملة): «كونكلوم كه قرب وصلينك ايور مدعا انكا * يا رب خيالك ايلامام آشنا انكا».

وقد وردت، في البدء، أربع ورقات (١ب - ١٠٤) تحتوي على أشعار شتى كتبت بخط مختلف. ووردت، في النهاية، ٣٠ ورقة غفل. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. تعود هذه النسخة إلى نهاية القرن الـ ١٩ م «؟». العيوب: فقدان النهاية. ٦٧ ورقة + ٤ ورقات (في البداية) + ٣٠ ورقة غفل (في النهاية)؛ ١٧ × ٢١,٥.

(٥١٨٠) المخطوطة III/٩٢٢ نفسها

نسخة رائعة التصميم، كتبت بخط

لأشعار علي شير نوائي، وفيروزا (الاسم الأدبي المستعار لمحمد رحيم خان الثاني ١٢٨٢ هـ/ ١٨٦٥ م - ١٣٢٨ هـ/ ١٩١٠ م)، وراجي (الشاعر الخوارزمي المعاصر لمؤلفنا)، ومونس وآغهي (الأوراق ٧٤ب - ٩٦ب)؛ وسداسيات (الأوراق ٩٦ب - ١٠٨ب)؛ وأشعار ذات طابع تاريخي (١٠٨ب - ١١٣ب)؛ وقصائد (الأوراق ١١٣ب - ١٢١ب)؛ وثنائيات (الأوراق ١٢١ب - ١٣٧ب)؛ وقصيدة شعرية نظمت على البحر الطويل، الأمر الذي نادراً ما يصادفنا في الشعر (الأوراق ١٣٧ب - ١٣٩ب)؛ وفي النهاية، قصيدة لم يفرغ من كتابتها (الأوراق ١٣٩ب - ١٤٠ب).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي الصنع.

البداية: «زهى حسنونك گلی غا يوق بهار ابد ایدا پيدا * هم ایرماس بو بهار ینگه خزان انتها پیدا».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣١٣ هـ/ ١٨٩٥ م - ١٨٩٦ م. ١٤٠ ورقة ١٨ × ٢٠,٥.

(٥١٧٨) المخطوطة نفسها ١٠٢٥

نسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي الصنع. ومائلت بدايتها بداية

نستعليق واضح، على ورق شرقي جيد النوعية. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة الأقدم (أنظر الوصف رقم ٥١٧٧). احتل البداية عنوان جميل أنجز بالذهب والألوان. وجاءت كافة الأشعار ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة. واكتنفت حواشي الأوراق خطوطاً ذهبية. الناسخ هو شاعر وخطاط خيرة (النصف الثاني من القرن الـ ١٩م) محمد يعقوب ديوان، الملقب بـ «خرات بن اوستا» قريبا نياز خوارزمي. تاريخ النسخ: شهر رجب ١٣٢١هـ/أيلول/سبتمبر ١٩٠٣م. ١٠٤ ورقات (١٣٠ب - ١٢٣٣) ١٧ × ٢٧.

٥١٨١ المخطوطة IV/١١١٩ نفسها

نسخت بخط نستعليق جميل، على ورق روسي الصنع. ومائلت بدايتها بداية النسخة السابقة. الناسخ هو ملا باباجان ابن عبد العزيز. تاريخ النسخ: عام ١٣٢١هـ/١٩٠٣م - ١٩٠٤م. ١١٢ ورقة (١٢٨ب - ١٢٣٩) ١٧ × ٢٦.

٥١٨٢ أشعار راجي مرغناني

المؤلف هو خواجه جان (اسمه الأدبي المستعار «راجي») الشاعر المشهور الذي عاش في النصف الثاني

من القرن الـ ١٩م ومطلع القرن الـ ٢٠م، في مربييلان. تحتوي هذه النسخة على أشعار عاطفية وهزلية، وأخرى ذات طابع تاريخي، مقتطفة من ديوان «راجي». وهي منسوخة بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، بمداد بنفسجي اللون، على ورق دفاتر.

البداية (دون بسملة): «قاضي اسحاق ايردي صحرا گاويدين اير غيب اوتكان هر بلاني غاويدين». الناسخ (ومصنّف الديوان بأن) هو أحمد جان بن مدبابا مرغناني. تاريخ النسخ: عام ١٩٤١م (أغفل التاريخ الهجري). مكان النسخ: طشقند. ٤١ ورقة ١٦,٥ × ٢٠,٥.

٥١٨٣ (بياض) ٦٩٩٣ مختارات

ديوان شعر للشعراء: (١) جناني، (٢) عمر خان، (٣) بيدل، (٤) حافظ، (٥) جامي، (٦) فضولي، (٧) أمير، (٨) نوائي، (٩) حيرت، (١٠) وفائي، (١١) مونس، (١٢) سرور، (١٣) عندليب، (١٤) زيور، (١٥) كامبي، (١٦) أكمل، (١٧) راقم، (١٨) نشاطي، (١٩) كرامي، (٢٠) رونق، (٢١) سيدا، (٢٢) آغهي، (٢٣) سلطاني، وسواهم.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط مائل، على ورق خوقندي.

عنوان أنجز بألوان مختلفة. واحتوت الورقتان ١٧٥ وأ ١٧٦ على منمنمات متوسطة الإتقان.

الناسخ (ومصنّف المختارات بأن) هو محمد رضا، الملقب بـ «آغهي»، المؤرخ والأديب المعروف (المتوفى سنة ١٢٩١هـ/١٨٧٤م). وبلاستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، بالإمكان إعادة المخطوطة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ١٨٥ ورقة + ٩ ورقات في البداية (ثلاث منها: الأوراق ٧، ٨، ٩، تحتوي على منمنمات تمثل الأولى أرنبا في برائن نمر، والثانية فارساً على يده صقر)؛ ١٢ × ٢٠.

٥١٨٥ (بياض) II/٩٥٥٧ مختارات

تتضمن المخطوطة أشعاراً عاطفية باللغات الأوزبكية والأذرية والطاجيكية - الفارسية، تعود إلى شعراء مشهورين، هم: (١) نوائي، (٢) فضولي، (٣) سيدا، (٤) بيدل، (٥) شمس تبريزي.

نسخت الأشعار بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وشغلت، من الأوراق، أربعة أعمدة مائلة؛ وجاءت ضمن أطر مرسومة بدهان الزنجفر. ولم يؤث في المخطوطة على ذكر اسم الناسخ.

وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٢٢٨ ورقة ١٣ × ٢١.

٥١٨٤ (بياض) ٧٠١١ مختارات

ديوان شعر (غزليات: الأوراق ١ب - ١٣٧ب، وخماسيات: الأوراق ١٣٨ب - ١٨٤ب) باللفتين الأوزبكية، والطاجيكية - الفارسية، يحتوي على أشعار للشعراء التالية أسماؤهم: (١) بيدل، (٢) ناظم، (٣) جامي، (٤) حافظ، (٥) شوكت، (٦) محيي، (٧) زلاي، (٨) قاسم، (٩) ناصر علي، (١٠) بابا صائب، (١١) هلال، (١٢) شاهي، (١٣) توفيق، (١٤) كليم، (١٥) سيدا، (١٦) نوائي، (١٧) مونس، (١٨) فضولي، (١٩) آغهي، (٢٠) حسيني، (٢١) فضلي، (٢٢) محزون، (٢٣) كامبي، (٢٤) كرامي، (٢٥) دلاور، (٢٦) نصرت، (٢٧) راجح، (٢٨) راقم، (٢٩) رافع، (٣٠) رونق، (٣١) أمير، (٣٢) ذاكري، (٣٣) غايبي، وسواهم.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي مظلل باللونين الأصفر والوردي. وسبق الغزليات (الورقة ١ب) والخماسيات (الورقة ١٣٨ب)

ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان النهاية والبداية. ٥٩ ورقة (١٤٥ - ١٠٣ ب) ١٣ × ٢٠,٥.

(٥١٨٦) (بياض) ١٩٣٨
مختارات

مخطوطة تحتوي على مجموعة من الأشعار باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية للشعراء التالية أسماؤهم: (١) بيدل، (٢) حافظ، (٣) أمير، (٤) جامي، (٥) نوائي، (٦) سعدي، (٧) هويدا، (٨) هلال، (٩) كمال، (١٠) شمس الدين، (١١) سيدا، (١٢) إملا، (١٣) غياثي، (١٤) شيدا، (١٥) إدا، (١٦) افسوس، (١٧) تشاكري، (١٨) دبير، وغيرهم.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق مزود بربطات حروف شيكستية، على ورق بريد روسي. وافترقت إلى اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البيلوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ٢٣٦ ورقة + ٧ ورقات (في البداية) + ٤ ورقات (في النهاية)، ١٣ × ٢١.

(٥١٨٧) (مجموعه) ١٩٣٣

نسخة تشتمل على أشعار (غزليات، قصائد، رباعيات، خماسيات، وغيرها)، كتب معظمها

باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية؛ وهي تعود إلى أقلام الشعراء التالية أسماؤهم: (١) جامي، (٢) صائب، (٣) بيدل، (٤) نوائي، (٥) فضولي، (٦) أمير، (٧) فردوسي، (٨) ظهوري، (٩) شيخ الإسلام ذاكر خان خواجه، (١٠) داملا آخوند جان، (١١) سيدا، (١٢) نجيب هند، (١٣) عراقي، (١٤) أكمل، (١٥) نسيمي، (١٦) هلال، (١٧) ناظم، (١٨) حافظ، (١٩) مشفقي، (٢٠) محمد علي خان، (٢١) حاذق.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق (كتبها أكثر من شخص، وفي أزمنة مختلفة) على ورق خوقندي. وافترقت إلى اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبالإمكان إعادة النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ١١٨ ورقة ١٣ × ٢٥.

(٥١٨٨) (بياض) ٩١٠٥
مختارات

مختارات شعرية باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية للشعراء الآتية أسماؤهم: (١) فضولي، (٢) بيدل، (٣) نوائي، (٤) جامي، (٥) حافظ، (٦) سيدا، (٧) عراقي، (٨) هلال، (٩) نادر شاه، (١٠) مشرب، (١١) فردوسي، (١٢) عصمت.

نسخت المخطوطة بخط شبه

شيكستي على ورق سميك. وشغلت الأشعار عمودين من الورقة؛ وجاءت ضمن أطر من الخطوط الذهبية. أما الورقة ٢٠، فهي ورقة غفل. وافترقت المخطوطة إلى اسم الناسخ (مصنّف المختارات). ويُرجّح أن تعود هذه النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان البداية والنهاية. ٧٣ ورقة ١١ × ١٧,٥.

(٥١٨٩) (مخمسات) ٧٠٥٠
خماسيات

ديوان خماسيات يحتوي على أشعار تعود إلى أقلام الشعراء التالية أسماؤهم: (١) أغهي، (٢) مونس، (٣) راجي، (٤) نوائي، (٥) منشي، (٦) كامل، (٧) خواجه.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق كبير كتب، بصورة مستعجلة، على ورق خوقندي. وافترقت إلى اسم الناسخ (واسم المصنّف أيضاً). تفيد المعطيات البيلوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ١٤٦ ورقة ١٢,٥ × ٢٠,٥.

(٥١٩٠) (بياض) ٩٠٧٢
مختارات

مختارات شعرية عاطفية باللغة الأوزبكية عموماً وبالطاجيكية جزئياً.

كما أدرجت ضمن المختارات مؤلفات شعراء الشرق الكلاسيكيين أمثال: نوائي، فضولي، سعدي، جامي، صائب، وغيرهم. تحتوي النسخة على غزليات، وخماسيات ورباعيات، وغيرها من الأشعار التي نظمها الشعراء التالية أسماؤهم: (١) تمكين، (٢) أمير، (٣) محيي، (٤) إدا، (٥) اذنب، (٦) شبرغاني، (٧) بهجت، (٨) ميرزا مرصع، (٩) وزير، (١٠) ناله، (١١) فضلي، (١٢) هجرت، (١٣) حيا، (١٤) نظامي، (١٥) حاذق، (١٦) مأبوس، (١٧) شغالول داد خواه، (١٨) يوسف، (١٩) طوسي، (٢٠) ناظم، (٢١) كمي، (٢٢) قاسم، (٢٣) نصر الدين، (٢٤) صادق، (٢٥) راجي، (٢٦) غلخني، (٢٧) غيوري، (٢٨) صورت، (٢٩) آصفي، (٣٠) نديم، (٣١) نوعي، (٣٢) اميدي، (٣٣) راغب، (٣٤) مسكين، (٣٥) غازي، (٣٦) نظيري، (٣٧) حسرت، (٣٨) إملا، (٣٩) أميري، (٤٠) شمس الدين، (٤١) سروري، (٤٢) حبيبي، (٤٣) محمد أمين بيك، (٤٤) صيقل، (٤٥) شيدا، (٤٦) مقيمي، (٤٧) دلکش، (٤٨) فرقت، (٤٩) خان، (٥٠) كمال أوركنجي.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى (وفي بعض

الأماكن بخط شبه شيكستي)، على ورق جزء منه مصنعي، وجزء خوقندي. ومُيزت العناوين بحبر أحمر اللون. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ (مصنّف المختارات). تاريخ النسخ (أنظر بداية الورقة ١٢، حيث اكتفي بتدوين التاريخ الميلادي): عام ١٨٩٨م. ١٨١ ورقة ١٣ × ٢٠,٥.

(٥١٩١) (مخمسات) ١١٥٤

خماسيات

مجموعة خماسيات ل: (١) نوائي، (٢) سلطان حسين، (٣) فضولي، (٤) مونس، (٥) آغهي، (٦) كرامي، (٧) راقم، (٨) رونق، (٩) عندليب، (١٠) فيروز، (١١) خالص، (١٢) راجي، (١٣) أمير، (١٤) نشاطي، (١٥) حسيني، (١٦) ميرزا.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، على ورق مظلل بلون برتقالي؛ ولها غلاف كرتوني مكسو بجلد أسود لامع طبعت الحروف عليه بالضغط. وجاء النص ضمن أطر من الخطوط الملونة.

وتضمنت الورقة ١١ كتابة جاء فيها أن المخطوطة تعود إلى سيد محمد ناصر جان توره. الناسخ (والمصنّف بآن) هو خدائي بيرگان ديوان بن اوستاد محمد پناه خوارزمي. تاريخ النسخ: عام ١٣١٧هـ/١٨٩٩م - ١٩٠٠م.

٣٣٩ ورقة ١٣ × ٢١.

(٥١٩٢) (مخمسات) ١٩١٨

خماسيات

خماسيات باللغة الأوزبكية والطاجيكية لعدة مؤلفين. تحتوي النسخة على مؤلفات الشعراء: (١) نوائي، (٢) مونس، (٣) راقم، (٤) رونق، (٥) كامبي، (٦) عندليب، (٧) زيور، (٨) خاكي، (٩) موزون، (١٠) مسند، (١١) سرور، (١٢) نادم، (١٣) دلاور، (١٤) فالتق، (١٥) مخلص، (١٦) لطفي، (١٧) نشاطي، (١٨) آهي، (١٩) آغهي، (٢٠) عشور جان، (٢١) راجي، (٢٢) عازمي، (٢٣) حنائي، (٢٤) رفعت، (٢٥) حسرت، (٢٦) إدا، (٢٧) راجح، (٢٨) والهي، (٢٩) أكمل، (٣٠) سلطاني، (٣١) رمزي، (٣٢) كرامي، (٣٣) هجري، (٣٤) وفائي، (٣٥) رغب، (٣٦) غازي، (٣٧) أنور، (٣٨) حقاني، (٣٩) غلخن، (٤٠) علامة، (٤١) أميري، (٤٢) پهلوان محمود.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق يتخلله خط شبه شيكستي، على ورق مصنعي (الأوراق ١-٢٣، ٣١-٣٧)، وخوقندي. وافتقرت إلى اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن من الممكن إعادة تاريخ النسخ إلى نهاية القرن الـ ١٩م. ١٦٥ ورقة + ٨

إبراهيم سمرقندي؛ وتشير إلى تاريخ عام ١٣٣١هـ/١٩١٢م - ١٩١٣م. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. وبلاستناد إلى المعطيات البليوغرافية، فإن هذه النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. ٢٠٦ ورقة ١٣ × ٢٠.

(٥١٩٤) (بياض) II/٩٣٠٩

مختارات

مخطوطة تشتمل على أشعار باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية لعدة شعراء. المصنّف هو الشاعر الأوزبكي المعروف (النصف الثاني من القرن الـ ١٩م) محمد أمين خواجه (اسمه الأدبي المستعار «مقيمي»)، الذي صنف هذه المختارات لصديقه عبد جان عالم. تحتوي المختارات على مؤلفات الشعراء التالية أسماؤهم (معظمهم من شعراء خوقند في «القرن الـ ١٩م»): (١) بيدل، (٢) جامي، (٣) شيدا، (٤) نویدی، (٥) شيخ الإسلام، (٦) حافظ، (٧) خجلت، (٨) سعدي، (٩) نظامي، (١٠) إدا، (١١) غلخني، (١٢) صادق، (١٣) أميري، (١٤) منظور، (١٥) محفلي، (١٦) رونق، (١٧) طفيلي، (١٨) شاکر، (١٩) وزير، (٢٠) فضلي، (٢١) طائب، (٢٢) زيب النساء، (٢٣) فضولي، (٢٤) نابي، (٢٥) إيشان ملا، (٢٦) دردي،

ورقات (تركت غفلاً في أماكن مختلفة من المخطوطة)، ١٤ × ٢٢.

(٥١٩٣) (بياض) ٨٢٠٦

مختارات

مختارات شعرية (معظمها غزليات وخماسيات) لشعراء آسيا الوسطى، إيران، آذربيجان، الهند. وفي هذه النسخة أشعار ل: (١) حافظ، (٢) ناظم، (٣) نوائي، (٤) رموزي، (٥) خجلت، (٦) واله، (٧) شيدا، (٨) فريدون، (٩) زيب النساء، (١٠) هلالی، (١١) بيدل، (١٢) جامي، (١٣) هجري، (١٤) شوخي، (١٥) رونق، (١٦) كاملي، (١٧) نظير، (١٨) طالب، (١٩) سيدا، (٢٠) جزبي، (٢١) نازك، (٢٢) مشرب، (٢٣) غياثي، (٢٤) سعدي، (٢٥) شير لشكر، (٢٦) فضولي، (٢٧) إملا، (٢٨) مشفقي، (٢٩) قاسم، (٣٠) قدسي، (٣١) أميري، (٣٢) إدا، (٣٣) محرم، (٣٤) عندليب، (٣٥) عظيم، (٣٦) عاقلی.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق، على ورق خوقندي. ومُيزت عناوين الأشعار بدهان الزنجفر. وشغل النص عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الحمراء والزرقاء. واحتلت بداية النسخة كتابة بحبر بنفسجي اللون، تقول بأن النسخة تعود إلى ملا عيسى محمد ولد حاجي

(٢٧ سقا، ٢٨ مشرب، ٢٩ نوائي، ٣٠ مهجور، ٣١ خاطف، ٣٢ عبد الرحمن، ٣٣ غازي، ٣٤ عزلت، ٣٥ مضممر، ٣٦ مأيسوس، ٣٧ فرقت، ٣٨ هويدا، ٣٩ خلوت، ٤٠ قاري، ٤١ نسبي، ٤٢ وسي، ٤٣ ذوقي، ٤٤ مقيمي، ٤٥ غلشنبي، ٤٦ محير.

ما تزال هذه النسخة في حالة جيدة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق جميل على ورق بريد روسي. وقد شغل النص عمودين مائلين من كل صفحة، واكتنفته خطوط ذهبية وزرقاء. وجاءت المخطوطة ضمن مجلد واحد مع الطبعة الفارسية الأصلية والترجمة الأوزبكية لمؤلف «جهل حديث، أي أربعون حديثاً» العائدتين لجامي (الطبعة الأصلية)، ونوائي (الترجمة الأوزبكية). تسبق «أربعون حديث» ورقة (١٠١ أ) تحتوي على تقريب للمختارات. وتعد هذه النسخة نسخة أصلية كتبت بخط المصنف «مقيمي» (بالاستناد إلى الوثيقة المرفقة في نهاية المخطوطة). أما تاريخ النسخ، فمجهول. وبناءً على المعطيات الببليوغرافية، فإن المخطوطة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩ م. ١٦٥ ورقة (١٥ ب - ١٨٠ ب) ٢١ × ١٣.

(٥١٩٥) (بياض) ١٣٢٥
مختارات

مختارات شعرية كلاسيكية أوزبكية وطاجيكية وأذرية وفارسية. يحتوي الديوان على أشعار للشعراء التالية أسماؤهم: (١ بيدل، ٢ حافظ، ٣ فضولي، ٤ نوائي، ٥ مقيمي الذي ترافق أشعاره غزليات لبعض شعراء القرن الـ ١٩ م الخوقنديين: ٦ فرقت، ٧ ذوقي، والشاعر الكاشغاري ٨ تجلي.

كتبت المخطوطة على ورق دفاتر مسطر مظلّل بألوان مختلفة، بخط نستعليق عادي خاص بآسيا الوسطى (وشبه شيكستي في بعض الأماكن). وشغلت الأشعار عمودين من الورقة، وأحيطت بأطر. وللنسخة غلاف أحمر داكن، طُبع عليه، بالضغط، اسم المجلد: عمل سيد أحمد خواجه صحاف ١٣٠٧ هـ - [١٨٨٩ م - ١٨٩٠ م]. أما اسم الناسخ (مصنف المختارات)، فقد أغفل. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩ م. ١٩٠ ورقة ٢١ × ١٣.

(٥١٩٦) (بياض) ١٤٢٩
مختارات

نسخة تضم، بصورة رئيسية، أشعاراً تعود إلى شعراء خوقند (القرن الـ ١٩ م). كما أدرجت في النسخة

(٥١٩٧) (بياض خدير) ١٩٢٤
مختارات خدير

لم يرد في المخطوطة سوى الاسم الأدبي المستعار للمؤلف، وهو: «خدير». ويستدل مما ورد في الملاحظة التالية: (غزل اوستا خدير زايداني، الورقة ١٩٢ ب)، ومن مضمون الأشعار (الأوراق ١٥٨ - ١٦٠ ب، وصف استيلاء القوات الروسية على أنديجان)، أن «خدير» عاش في النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م، وكان من سكان قرية «زاهدان» غير البعيدة عن خوقند.

يحتوي هذا الديوان، بشكل رئيسي، على غزليات الشاعر وخماسياته. كتبت النسخة من دون اهتمام، بخط نستعليق على ورق خوقندي (وفي بعض الأماكن على ورق مصنعي).

البداية (بعد البسملة): «قيلينك لطف كرم من غريب يا رسول الله * مدد سير دين تيلار من هميشه يا رسول الله».

وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن هذه المختارات قد صنفها عدة أشخاص (أسماؤهم مجهولة)، وفي أزمنة مختلفة، لكن قبل نهاية القرن الـ ١٩ م. ٢٠٠ ورقة + ورقتان (في البداية) + ٤ ورقات (في النهاية) غفل، ٢٢ × ١٤.

أشعار لشعراء أوزبك وطاجيك وفرنس وأذريين. تحتوي المخطوطة على مؤلفات الشعراء التالية أسماؤهم: (١ غياثي، ٢ جامي، ٣ حافظ، ٤ ناظم، ٥ وزير، ٦ منظور، ٧ مجرم، ٨ حاذق، ٩ أمير، ١٠ خجلت، ١١ فاني، ١٢ خاطر، ١٣ ناله، ١٤ غازي، ١٥ إدا، ١٦ بهجت، ١٧ مضممر، ١٨ غلخني، ١٩ دبير، ٢٠ لطيف، ٢١ رمزي، ٢٢ أكمل، ٢٣ محزونة، ٢٤ مخمور، ٢٥ سيدا، ٢٦ صائب، ٢٧ بيدل، ٢٨ غريبي، ٢٩ وحدتي، ٣٠ واضح، ٣١ نصرت، ٣٢ نوائي، ٣٣ فضولي، ٣٤ تبريزي، ٣٥ مذنب، ٣٦ نوري، ٣٧ رونق، ٣٨ إملا، ٣٩ زينت، ٤٠ مقيمي.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق صغير واضح، يتخلله أحياناً خط شبه شيكستي، على ورق روسي مختلف الألوان. وشغل نص الأشعار عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر مربعة الشكل مرسومة بالذهب. وميّزت أسماء الشعراء بدهان الزنجفر. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ (المصنف). وبالأستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، بالإمكان إعادة المخطوطة إلى نهاية القرن الـ ١٩ م. ١٩٠ ورقة ٢٠,٥ × ١٣.

(٥١٩٨) (بياض) ٧٠٦١
مختارات

نسخة تحتوي على مقتطفات شعرية باللغتين الأوزبكية والطاجيكية للشعراء التالية أسماؤهم: (١) بيدل، (٢) فضولي، (٣) نوائي، (٤) حسرت، (٥) عمر خان، (٦) شوقي، (٧) حيدر، (٨) ذكر، (٩) أمير زاده، (١٠) جامي، (١١) صائب، (١٢) طالع، (١٣) طالب، (١٤) نظمي، (١٥) كمال، (١٦) فنا، (١٧) سيدا، (١٨) نظري، (١٩) سخا، (٢٠) آصفي، (٢١) حاذق، (٢٢) حافظ، (٢٣) لطيف، (٢٤) مظهر، (٢٥) ميرزا، (٢٦) صادق، (٢٧) أفغاني، (٢٨) الح، (٢٩) خسرو، (٣٠) شيدا، (٣١) شوكت، (٣٢) نجيب، (٣٣) واله، (٣٤) سعدي، (٣٥) إملا، (٣٦) قاسم، (٣٧) زيب النساء، (٣٨) عرفي، (٣٩) مسكين، (٤٠) أغهي، (٤١) تشاكر، (٤٢) راغب، (٤٣) قصاب، (٤٤) وزير خوقندي، (٤٥) خيالي، (٤٦) شمس تبريزي، (٤٧) غياثي، (٤٨) مجرم، (٤٩) مشفقي، (٥٠) هدايت غيلاني، (٥١) محيي.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق (زُود في بعض الأماكن بربطات حروف شيكستية)، على ورق خوقندي، وورق متعدد الألوان من إنتاج مصنعي. ولم يؤث على ذكر

اسم الناسخ (مصنّف المختارات). وبناءً على المعطيات البيلوغرافية، فإن المخطوطة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩ م. ٢٠٩ ورقات + ٤ ورقات (في البداية) + ٤ ورقات (في النهاية) غفل، ١٢ × ١٩.

(٥١٩٩) (بياض) ١١٦١
مختارات

مخطوطة تتضمن غزليات للشعراء التالية أسماؤهم: (١) أغهي، (٢) فيروز، (٣) راجي، (٤) أمير، (٥) حسيني، (٦) جناني، (٧) فضلي، (٨) مخزون، (٩) أمين، (١٠) همدمي، (١١) مونس، (١٢) راقم.

نسخ النص بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، وشغل عمودين من كل ورقة. أما الورق، فهو: أبيض من إنتاج مصنعي، وأبيض ضارب إلى الصفرة. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. تعود المخطوطة إلى نهاية القرن الـ ١٩ م «؟». ١٩٠ ورقة ١٣ × ٢١.

(٥٢٠٠) (بياض) ٤١٨١
مختارات

مجموعة أشعار لشعراء درجوا على توقيع مؤلفاتهم بالأسماء الأدبية المستعارة: (١) نوائي، (٢) دلآرام، (٣) شوقي، (٤) هويدا، (٥) عظيمي، (٦) اميدي، (٧) لطفي، (٨) مشرب،

البداية (بعد البسملة): «اي حمد ينكا تيل آجما كا بو قلده كوب خطا * يا رب عنايت ايله بو عاجز كا قبل عطا».

تعد المخطوطة نسخة أصلية (مكتوبة بخط مؤلفها). تاريخ النسخ (وربما تاريخ الانتهاء من تصنيف الديوان): عام ١٣١٨ هـ / ١٩٠٠ م - ١٩٠١ م. ١٧٢ ورقة ١٢,٥ × ١٧.

(٥٢٠٢) (بياض) ١٣٨١
مختارات

مجموعة أشعار معظمها باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية، تعود إلى أقلام الشعراء التالية أسماؤهم: (١) سعدي، (٢) أميري، (٣) مهدي، (٤) خسرو، (٥) نرجسي، (٦) هويدا، (٧) جامي، (٨) مشفقي، (٩) مقصود، (١٠) ناقص، (١١) مشهدي، (١٢) وداعي، (١٣) مخزون، (١٤) مظهر، (١٥) نوائي، (١٦) رفيع، (١٧) إملا، (١٨) سيدا، (١٩) شمس الدين، (٢٠) حافظ، (٢١) بيدل، (٢٢) مخلص، (٢٣) پردل، (٢٤) معقول، (٢٥) مسيحي، (٢٦) فخري، (٢٧) شريف، (٢٨) اخفر، (٢٩) صالح، (٣٠) پري، (٣١) عصمت، (٣٢) فغانبي، (٣٣) سمحا، (٣٤) علي، (٣٥) افصح،

(٩) أميري، (١٠) صغيري. وقد كتب قسم من الغزليات باللغة الطاجيكية. كتبت النسخة بخط نستعليق ذي ربطات حروف شيكستية، على ورق بريدي روسي متعدد الألوان. وكتبت الأشعار في اتجاهات مختلفة على الأوراق. واحتوت الورقة ٧١ ب على ختم: «جنيد خان ايشان». أما اسم الناسخ، فلم يرد ذكره. وتفيد المعطيات البيلوغرافية بأن المخطوطة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩ م - بداية القرن الـ ٢٠ م. العيوب: فقدان قسم من الأوراق ٧، ١٠٧، ١٨٣. ١٨٣ ورقة ١٣ × ٢١,٥.

(٥٢٠١) ديوان قاري ١٣١٣

المؤلف، كما ورد في شارة إصدار هذه النسخة، هو ملا مير محمود قاري ابن ملا مير شمس الدين خوقندي (القرن الـ ١٩ م - القرن الـ ٢٠ م). احتوى الديوان، بالدرجة الأولى، على غزليات للشاعر معظمها صوفي المضمون؛ وخماسيات عارض فيها غزليات مشرب، جامي، حافظ، معين، عمر خان، بيدل، آصفي، شيدا، صائب، فضولي، وغيرهم. وأدرجت، في نهاية النسخة (الأوراق ١١٧٠ - ١١٧٢)، ١٢ رباعية.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق يفتقر إلى العناية، على ورق خوقندي.

(٣٦) فريدون، (٣٧) نظامي،
(٣٨) خنجر، (٣٩) حافظ حلواني،
(٤٠) هلاكسي، (٤١) ياري،
(٤٢) شهودي، (٤٣) جلال،
(٤٤) حيدر، (٤٥) نسيمي، (٤٦) آذري،
(٤٧) آصفي، (٤٨) فضلي، (٤٩) عظيم،
(٥٠) شامي، (٥١) شوقي، (٥٢) آخوند
كلان، (٥٣) مسكين، (٥٤) شكوري،
(٥٥) كليم، (٥٦) عشاق، (٥٧) مشرب،
(٥٨) منصف، (٥٩) عارف،
(٦٠) سعيد، (٦١) شمس تبريزي،
(٦٢) شرف، (٦٣) برهممن، (٦٤) پير
انصار، (٦٥) حيرت، (٦٦) محبوس،
(٦٧) نازك، (٦٨) حيا، (٦٩) هضمي،
(٧٠) شيون، (٧١) شهرة،
(٧٢) مهجور، (٧٣) قصاب،
(٧٤) مجزوب، (٧٥) مشتاق،
(٧٦) حامد، (٧٧) سلمان،
(٧٨) مشكل، (٧٩) منعي، (٨٠) ناصر،
(٨١) كاتب، (٨٢) شهرت،
(٨٣) أحمد، (٨٤) رنجوري،
(٨٥) رومي، (٨٦) ميلي، (٨٧) رفعا،
(٨٨) أهلي، (٨٩) محتشم،
(٩٠) رياضي، (٩١) أقدس،
(٩٢) شاهي، (٩٣) نار، (٩٤) مقيمي،
(٩٥) شفائي، (٩٦) كاهي،
(٩٧) عشرتي، (٩٨) صاحب،
(٩٩) حضوري، (١٠٠) حزين،
(١٠١) ناصح، (١٠٢) عيسى،
(١٠٣) فوجي، (١٠٤) طالب،

(١٠٥) شهيدي، (١٠٦) حاذق،
(١٠٧) عبيدي، (١٠٨) نادم،
(١٠٩) أرحدي، (١١٠) حسامي،
(١١١) سعيد خواجه عراقي،
(١١٢) مهدي، (١١٣) رفعت،
(١١٤) ناظم، (١١٥) فيضي،
(١١٦) همايون، (١١٧) نجات،
(١١٨) غيائي، (١١٩) عندليب،
(١٢٠) مغربي، (١٢١) أميد،
(١٢٢) سقا، (١٢٣) محمد،
(١٢٤) نزهت، (١٢٥) كشوري،
(١٢٦) حاقان، (١٢٧) قندوزي،
(١٢٨) ابن يمين، (١٢٩) زيب النساء،
(١٣٠) فطرت، (١٣١) ذره،
(١٣٢) غني، (١٣٣) ولي،
(١٣٤) قدسي، (١٣٥) أشرف،
(١٣٦) راضي، (١٣٧) بهلول،
(١٣٨) نظيري، (١٣٩) محيي،
(١٤٠) بيخود، (١٤١) إقبال،
(١٤٢) هلال، (١٤٣) نوا،
(١٤٤) قاسم، (١٤٥) عرفي،
(١٤٦) ناصر علي، (١٤٧) عطائي،
(١٤٨) مسعودي، (١٤٩) كجج،
(١٥٠) فرزانه، (١٥١) صادق،
(١٥٢) فاني، (١٥٣) ظهور،
(١٥٤) حسيني، (١٥٥) فنا،
(١٥٦) سيفي، (١٥٧) نزا،
(١٥٨) عنوان، (١٥٩) سليم،
(١٦٠) مرتضى، (١٦١) غازي،
(١٦٢) طاهر، (١٦٣) سجودي،

(١٦٤) مستفيد، (١٦٥) يوسف،
(١٦٦) بديع سمرقندي، (١٦٧) ميري،
(١٦٨) خجلت، (١٦٩) واله،
(١٧٠) سالك، (١٧١) ناكام،
(١٧٢) سهيل.

كتب نص المخطوطة في أزمنة
مختلفة، وبثلاثة أنواع من الخطوط:
(نيمشكستي، شيكستي، نستعليق)،
وفي اتجاهات مختلفة، وعلى ورق
مصنعي (وخوندي في بعض
الأماكن).

واحتلت البداية (بعد البسملة)
مقدمة قصيرة للمختارات تتألف من ٦
أسطر. جاء في السطرين الأولين ما
يلي: «بفضل خداوند بنده نواز *
نويسم بياض معاني طراز». تفتقر هذه
المخطوطة إلى اسم النسخ. وتفيد
المعطيات البليوغرافية بأن المخطوطة
تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠ م. ٢٥٠
ورقة + ٢٨ ورقة (في البداية) + ٥
ورقات (في النهاية)، أضيفت أثناء
عملية التجليد؛ ٢٠,٥ × ١٣.

(٥٢٠٣) (بياض) I/١١٨٨
مختارات

نسخة تضم غزليات (باللغات
الأوزبكية، الطاجيكية، الأذرية)
للشعراء التالية أسماؤهم: (١) جامي،
(٢) مونس، (٣) بيدل، (٤) سيدا، (٥)
فضولي، (٦) طالب، (٧) شوكت، (٨)
ناظم، (٩) حسرت.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق مصنعي سميك
مظلل بشكل يشبه الرخام. وشغل
النص عمودين من الورقة؛ وجاء
ضمن أطر من الخطوط الذهبية
والمملونة. ويستدل، من التشابه في
الخط، أن النسخ هو محمد شريف
ديوان بن الله بركان ديوان، المذكور
اسمه في نهاية هذا المجلد الجامع
(أنظر الورقة ١٨٧ ب، شارة
الإصدار). تاريخ نسخ المختارات:
ذو القعدة ١٣٢٠ هـ/شباط/فبراير
١٩٠٣ م (أنظر الورقة ١٨٠). ٨٠ ورقة
(أ ب - ١٨٠) + ٤ ورقات غفل في
بداية المخطوطة، ١٤ × ٢٢.

(٥٢٠٤) (بياض) II/١١٨٨
مختارات

ديوان خماسيات باللغات
الأوزبكية، الطاجيكية، الأذرية،
للشعراء التالية أسماؤهم: (١) راقيم،
(٢) صائب، (٣) سيدا، (٤) مونس،
(٥) مسكين، (٦) راجي، (٧) مولانا
رومي، (٨) مجرم، (٩) جذبي،
(١٠) رونق، (١١) شيدا، (١٢) جامي،
(١٣) واعظ، (١٤) شوقي،
(١٥) صوفي، (١٦) نوائي، (١٧) وفائي،
(١٨) نشاطي، (١٩) رغبت،
(٢٠) رفعت، (٢١) سلطاني،
(٢٢) زيرك، (٢٣) مخلص، (٢٤) آهي،
(٢٥) عندليب، (٢٦) فضولي،

(٢٧) لطفي، (٢٨) والهي، (٢٩) راجع،
(٣٠) موزون، (٣١) كراممي،
(٣٢) ولاور، (٣٣) نصرت، (٣٤) رافع،
(٣٥) أمير، (٣٦) آغهي، (٣٧) غايبي،
(٣٨) ذكرى، (٣٩) ملهم.

إنها مخطوطة جيدة، كتبت بخط
نستعليق، على ورق سميك ملون
بشكل يشبه الرخام. وشغل النص
ثلاثة أعمدة من الورقة؛ وجاء ضمن
أطر من الخطوط الذهبية. الناسخ
(ومصنّف المختارات بأن) هو محمد
شريف ديوان ابن الله بركان ديوان.
تاريخ النسخ: نهاية شهر ذي القعدة
١٣٢٠هـ/نهاية شباط/فبراير ١٩٠٣م.
١٠٧ ورقات (٨١ب - ١٨٧ب) + ٤
ورقات غفل (في نهاية المخطوطة)،
٢٢ × ١٤.

٥٢٠٥ (مخمسات) ١١٥٦ خماسيات

مجموعة خماسيات، مصنفة بناءً
على أمر من الخان الخيوي محمد
رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م -
١٣٢٨هـ/١٩١٠م). تحتوي
المخطوطة على أشعار للشعراء التالية
أسماءهم: (١) نوائي، (٢) سلطان
حسين، (٣) فضولي، (٤) مونس، (٥)
آغهي، (٦) كراممي، (٧) راقم.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق
خاص بآسيا الوسطى، على ورق

روسي وردي اللون ذي علامات مائية
«أسيوتر»؛ وأحيطت بغلاف جلدي
مزخرف أزرق اللون. وجاء النص
ضمن أطر من الخطوط الذهبية
والزرقاء. واكتُفّت حواشي المخطوطة
بخطوط مرسومة بدهان الزنجفر.
الناسخ (والمصنّف بأن) هو محمد
شريف ديوان ابن الله بركان ديوان.
تاريخ النسخ: ١٠ رمضان ١٣٢١هـ/
٣٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٠٣م.
١٦٠ ورقة ١٢,٥ × ٢٠.

٥٢٠٦ (مخمسات) ١١٥٥ خماسيات

نسخة تحتوي على خماسيات
باللغات: الأوزبكية،
الطاجيكية - الفارسية، الأذرية، كتبت
بناءً على أمر من الخان الخيوي الآنف
ذكره محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/
١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م).
تتضمن المخطوطة أشعاراً للشعراء
التالية أسماءهم: (١) فيروز، (٢)
خالص، (٣) ميرزا، (٤) ناظم، (٥)
سيدآ، (٦) محرم، (٧) جامي، (٨)
مجرم، (٩) راضي، (١٠) ناله، (١١)
بيدل، (١٢) عاشق، (١٣) حسرت،
(١٤) خسرو، (١٥) واعظ، (١٦)
عصمت، (١٧) ذاكري، (١٨) فضولي،
(١٩) حسامي، (٢٠) بسميل، (٢١)
شوكت، (٢٢) أمير، (٢٣) زيور، (٢٤)

١٣٢١هـ/١٩٠٣م - ١٩٠٤م. ٥٤
ورقة ١٣ × ٢١,٥.

٥٢٠٨ (بياض) ٢٠٣٧ مختارات

مجموعة أشعار لعدة شعراء (معظم
الأشعار باللغة الأوزبكية). تحتوي
النسخة على أشعار للشعراء التالية
أسماءهم: (١) جامي، (٢) نوائي، (٣)
لطفي، (٤) حسيني، (٥) نشايطي.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
جيد. وشغل النص عمودين مائلين من
كل ورقة؛ واكتُفّت بخطوط ذهبية
وملونة. أما الورق، فهو ورق مصنعي
متعدد الألوان. الناسخ ومصنّف
المختارات هو محمد شريف ديوان
ابن الله بركان ديوان. تاريخ النسخ:
٢ ذو الحجة ١٣٢١هـ/١٩ شباط/
فبراير ١٩٠٤م. ٢٠٧ ورقات ١٣,٥ ×
٢٢,٥.

٥٢٠٩ (بياض) ١١٧١ مختارات

ديوان شعر يضم أشعاراً عاطفية
لشعراء خوارزم (القرن الـ ١٩م).
أدرجت في المخطوطة مؤلفات
للشعراء التالية أسماءهم: (١) محبي،
(٢) عوني، (٣) سامي، (٤) ليلا، (٥)
نيازي، (٦) ماهر، (٧) قدوسي، (٨)
ناثلي، (٩) پرتو، (١٠) قائل.

كاملي، (٢٥) هلالي، (٢٦) طالب،
(٢٧) آذري، (٢٨) قدوسي، (٢٩)
راجي، (٣٠) كامل، (٣١) رونق، (٣٢)
نوائي، (٣٣) عمر خان، (٣٤) كراممي.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح خاص بآسيا الوسطى، على
ورق من إنتاج مصنعي، ملون بشكل
رخامي. وجاء النص ضمن أطر من
الخطوط الملونة. الناسخ (والمصنّف
بأن) هو محمد شريف ديوان بن الله
بركان ديوان. تاريخ النسخ: شهر
شعبان ١٣٢١هـ/تشرين الأول/أكتوبر -
تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٠٣م. ٢٣٣
ورقة ١٢,٥ × ٢١.

٥٢٠٧ (بياض سلطاني) ١١٦٥ مختارات سلطاني

مخطوطة تضم مختارات شعرية
(عدها ١٠٧) للشاعر الخوارزمي
(نهاية القرن الـ ١٩ - بداية القرن
الـ ٢٠م) سيد محمد ناصر توره،
الملقب بـ «السلطاني بن سيد محمد
يار توره» (حفيد الخان الخيوي سيد
محمد رحيم الثاني ١٢٨٢هـ/١٨٦٥م -
١٣٢٨هـ/١٩١٠م).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق روسي مصنعي.
الناسخ (ومصنّف المختارات بأن) هو
ملا كريم بركان ديوان ابن رحمن
بركان خوارزمي. تاريخ النسخ: عام

صُنِفَت المختارات بناءً على أمر من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). إنها نسخة جيدة كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق مصنعي ذي علامات مائية (تمثل صورة ديك). وشغل نص الأشعار عمودين من الورقة؛ وأحيط بخطوط ذهبية وملونة. الناسخ (والمصنّف بأن) هو محمد شريف ديوان ابن الله برغان ديوان. تاريخ النسخ: ٤ شعبان ١٣٢٢هـ/ ١٤ تشرين الأول/ أكتوبر ١٩٠٤م. ورقة (ذات ترقيم شرقي يوافق الترقيم الأوروبي)، ١٣ × ٢٠,٥.

٥٢١٠ (بياض طيبي) ٢٠٣٣ مختارات طيبي

المؤلف هو أحمد بن حاجي علي محمد، الملقب بـ «طيبي»، الشاعر الخوارزمي المخضرم (النصف الثاني من القرن الـ ١٩م ومطلع القرن الـ ٢٠م؛ أنظر الوصف رقم ٥٢٩٨).

تشتمل المخطوطة على أشعار عاطفية مختارة من أشعار «طيبي» (١٧٣ غزلية)، باللغتين الأوزبكية والطاجيكية. إنها نسخة جيدة كتبت بخط نستعليق أجيد تخطيطه، على ورق سميك من إنتاج مصنعي. وشغل نص الأشعار عمودين مائلين من

الورقة الواحدة؛ وأحيط بخطوط ذهبية.

البداية (بعد البسملة): «دايم لطافت از رخت جيرد كل رعنا سبق * جيرد ذ زلفت بوى راهم عنبر سارا سبق».

وقد أُنِيع الترقيم الشرقي، بحسب الصفحات والأوراق (أغفل ترقيم الورقة مما أدى إلى اختلاف الترقيم الشرقي عن الترقيم الأوروبي بعدد واحد). الناسخ (والمؤلف بأن) هو محمد يعقوب ديوان. تاريخ النسخ: ربيع الأول ١٣٢٤هـ/ ٢٥ نيسان/ أبريل ١٩٠٦م. ٩٦ ورقة ١٣ × ١٩.

٥٢١١ المخطوطة نفسها ١١٥٩

مخطوطة تحتوي على ١٥٨ غزلية مرقمة من غزليات «طيبي»، كتبت بخط نستعليق جيد، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «بير كور ساتيب جاوه بيرله جمالينك * قيلد ينك منى اسر وحيران دلبريم».

وشغل نص الأشعار عمودين من الورقة؛ وأحيط بخطوط ذهبية وملونة. وقد اتبع في المخطوطة الترقيم الشرقي (بحسب الصفحات والأوراق). المصنّف والناسخ هو محمد شريف ديوان ابن الله برغان

(الأوراق ١١٥١ - ١١٥٢) تعود إلى قلم «طيبي» الآنف ذكره. نسخت المخطوطة بخط نستعليق على ورق مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «نى خوش بولور ايردى اگر لطف ايلابان دلبر بوكون * اوز ايلكى بيرله بير يولى توتسه منك ساغر بوكون».

شغل النص عمودين من الورقة؛ واكْتُنِفَ بخطوط ذهبية وزرقاء. واحتوت الورقة اب على عنوان متوسط التصميم. المصنّف والناسخ هو محمد شريف ديوان بن الله برغان ديوان، الآنف ذكره، الذي نسخ نسختي مختارات «طيبي» الموصوفتين قبل قليل. تاريخ النسخ: ٧ رجب ١٣٢٥هـ/ ١٦ آب/ أغسطس ١٩٠٧م. ١٥٢ ورقة ١٤ × ٢١,٥.

٥٢١٤ المخطوطة نفسها ١١٤٨

نُسخت بخط نستعليق جيد، على ورق سميك خوقندي، واحتوت على ٣٤٦ غزلية (رقمها الناسخ).

البداية (بعد البسملة): «يوق كيبى عالم ارا مهوش كوزل مهوش كوزل * بو وجه ايله ديرلار سنكا مهوش كوزل مهوش كوزل».

اكتُنِفَت الأشعار بخطوط ذهبية وزرقاء. وأُنِيع في المخطوطة الترقيم

ديوان. تاريخ النسخ: ٢٩ ذو الحجة ١٣٢٤هـ/ ١٢ شباط/ فبراير ١٩٠٧م. ١١٨ ورقة + ٤ ورقات غفل في البداية، و٤ ورقات في النهاية، ١٤ × ٢٢.

٥٢١٢ المخطوطة نفسها ١١٢٤

تشتمل النسخة على ١٢٩ غزلية لـ «طيبي» (رقمها الناسخ). وهي مكتوبة بخط نستعليق على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «منكا اول پرى جور بالكل قيليب * نظر ايلما يدور تغافل قيليب».

شغل نص الأشعار عمودين من الورقة؛ وأحيط بخطوط ذهبية وزرقاء. وقد اتبع في المخطوطة الترقيم الشرقي (بحسب الأوراق). المصنّف هو الناسخ نفسه الآنف ذكره محمد شريف ديوان بن الله برغان ديوان. تاريخ الكتابة: ١٨ محرم ١٣٢٥هـ/ ٣ آذار/ مارس ١٩٠٧م. ١٢٠ ورقة + ٨ ورقات غفل «٤» في البداية و«٤» في النهاية، ١٤ × ٢٢.

٥٢١٣ المخطوطة نفسها ٦٥٤

مخطوطة تحتوي على ١٩٣ قصيدة (غزليات، ترجيعات بند، مستزادات، رباعيات، ثنائيات)، وثلاث مراث باللغة الطاجيكية في نهاية المخطوطة

طبيبي (٤ مستزادات: الورقة ١٢٢ ب - ١٢٦ أ؛ والبقية: غزليات).

البداية (بعد البسملة): «برميم غه كيل آجيب غذار ايكلبدن ايكلبدن * كيم هجرينك ايندى بى قرار ايكلبدن ايكلبدن».

نسخت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق خوقندي. وشغل النص عمودين من الورقة؛ وأحيط بخطوط ذهبية وزرقاء. صُنف الديوان ونسخ على يد محمد يوسف، الأنف ذكره، والذي نسخ نسختي مختارات طبيبي السابقتين (أنظر الوصف رقم ٥٢١٤)، والوصف رقم ٥٢١٥). تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/ ١٩٠٩م. ١٥٦ ورقة ١٥ × ٢٦.

٥٢١٧ (المخطوطة نفسها ٦٩٤٩ تضم النسخة ١٨٧ غزلية؛ وهي منسوخة بخط نستعليق بدیع، على ورق خوقندي برتقالي اللون.

البداية (بعد البسملة): «منكا ايلار اول شوخ عالی جناب * عتاب عتاب عتاب».

وفي نهاية النسخة، أدرج طبيبي، ضمن غزلياته، غزليات للشاعرين الخوارزميين «صادق» (ست قصائد)، و«خادم» (قصيدتين)، الأوراق ١٢٩ ب - ١٣٦ ب. المصنّف والناسخ

الشرقي (بحسب الصفحات والأوراق). المصنّف والناسخ هو ملا محمد يوسف، الملقب بـ «الچاكر بن محمد يعقوب ديوان، وصاحب الاسم المستعار «خرات». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/ ١٩٠٩م. ١٥٦ ورقة ١٥ × ٢٦.

٥٢١٥ (المخطوطة نفسها ١١٢٢ نسخت بخط نستعليق، على ورق خوقندي عاجي اللون. وتضمنت ٣٠٦ من أشعار «طبيبي»، رقمها الناسخ (غزليات، قصائد، سداسيات، رباعيات).

البداية (بعد البسملة): «ترك ايلا نازينك بير نفس ايلاب كرم ايسر وناز * كيم حديدن اشدی عشق ايلي جاني اراسوز كدلز».

وقد اتبع في المخطوطة الترقيم الشرقي: ترقيم الصفحات (٣٠٨)؛ الأوراق (١٥٤). وشغل النص عمودين من الورقة؛ وأحيط بخطوط ذهبية وزرقاء. ناسخ المخطوطة هو محمد يوسف، الأنف ذكره، الذي نسخ مخطوطة المختارات السابقة لطبيبي. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/ ١٩٠٩م. ١٥٤ ورقة ١٥ × ٢٥,٥.

٥٢١٦ (المخطوطة نفسها ١١٢٣ مخطوطة تضم ٣٦٥ من أشعار

١٢ جمادى الآخرة ١٣٢٣هـ/ ١٤ آب/ أغسطس ١٩٠٥م. ٧١ ورقة (١ ب - ١٧١ أ) ١٨ × ٢٧,٥.

٥٢١٩ (المخطوطة IX/٩٠٦ نفسها

نسخة غير كاملة، تقتصر على عدة غزليات (الأوراق ١ ب - ١٦ ب) وقصيدة واحدة مكرّسة للاحتفاء بالربيع (الأوراق ١٧ ب - ١٨ ب)، وخماسيتين اثنتين (الأوراق ١٨ ب - ١٩ ب) لخادم. نسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بأسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي. وفي هذه النسخة، جاءت القصيدة الأولى (المماثلة لنظيرتها في النسخة السابقة) قبل البسملة، واتخذت شكلاً مائلاً على حواشي الورقة ١ ب. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ١٨ ورقة (٣٠٢ ب - ٣١٩ ب) ١٧,٥ × ٢٧.

٥٢٢٠ (المخطوطة III/٩٠١ نفسها

كُتبت بخط نستعليق خاص بأسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي. وطابقت بدايتها بدايات النسخ السابقة. وثمة قصائد (أو أشعار) كثيرة تقع على حواشي الأوراق بشكل مائل. في النهاية، وبعد اختتام الديوان (الورقة

هو ملا محمد شريف ابن محمد يعقوب ديوان، الملقب بـ «خرات». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/ ١٩٠٩م. ١٣٦ ورقة ١١,٥ × ١٨.

٥٢١٨ (ديوان خادم I/١١٤٢

ديوان شعر للشاعر الخوارزمي (نهاية القرن الـ ١٩م - بداية القرن الـ ٢٠م) باباجان مخدوم ديوان ترا بن عبد العزيز، الملقب بالخادم.

يضم الديوان غزليات (الأوراق ١ ب - ٦٢ ب)، خماسيات (الأوراق ٦٢ ب - ٦٧ ب)، سداسيات (الأوراق ٦٨ - ١٧٠ أ)، وقصيدة واحدة (الأوراق ٧٠ ب - ١٧١ أ). نسخت المخطوطة بخط نستعليق، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «ذهي ذاتينكغه يوقدور ليتدا وانتهها پيدا * صفاتينك بحريفه كيركان تايا آلماس خرد پيدا».

شغل النص، أيضاً، حواشي الأوراق بشكل مائل. وتعدّ هذه المخطوطة نسخة أصلية، لأنها كتبت بخط باباجان مخدوم ديوان ترا، الذي نسخ الديوان كما ذكر هو نفسه في شارة الإصدار (الورقة ١٧١ أ)، بناءً على أمر من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). تاريخ النسخ:

٤٤ب) أضيفت ورقتان تحتويان على أشعار لخادم، الأنف ذكره. أما الأوراق ١١٦ ب، ٢٣ ب، ٢٧ ب، ٣٥ ب و ٣٦ ب، فهي أوراق غفل. الناسخ هو محمد يوسف، الملقب بـ «الجاكر بن محمد يعقوب ديوان». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/ ١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ٤٦ ورقة (١٣٣ب - ١٧٨ب) ٢٧,٥ × ١٨.

(٥٢٢١) (مخمسات) ١١٣٢
خماسيات

مجموعة خماسيات للشعراء التالية (أسماءهم: ١) أغهي، ٢) راجي، ٣) مونس، ٤) خواجه، ٥) كامل، ٦) نوائي، ٧) منشي.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي ملون بشكل رخامي؛ وهي ذات غلاف جلدي أسود جيد. وقد جاء نصها ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة؛ وشغل ثلاثة أعمدة من الورقة. صُنفت النسخة بناء على طلب من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). الناسخ والمصنّف هو ملا بالطه نياز بن أوستا قربا نياز، الملقب بـ «خرات». تاريخ النسخ: ٢٣ جمادى الأولى ١٣٢٣هـ/ ٢٦ آب/ أغسطس ١٩٠٥م. ١٤٠ ورقة ٢١,٥ × ١٣.

(٥٢٢٢) (مخمسات) ٧٠٠٦
خماسيات

مخطوطة تحتوي على أشعار للشعراء: أغهي، راجي، مونس، خواجه، كامل، نوائي، منشي، رونق. وهي مكتوبة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي عالي الجودة عاجي اللون مائل إلى الشحوب.

الناسخ والمصنّف هو ملا بالطه نياز بن أوستا قربا نياز، الملقب بـ «خرات». تاريخ النسخ: ٦ شعبان ١٣٢٣هـ/ ٦ تشرين الأول/ أكتوبر ١٩٠٥م. ١٤٧ ورقة ١٤,٥ × ٢٢.

(٥٢٢٣) (بياض فيروز) ١١٦٦
مختارات فيروز

ديوان شعر ألفه الخان الخيوي محمد رحيم خان الثاني، الملقب بـ «الفيروز» (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). تضم المخطوطة غزليات (١ب - ١٦٤)، ثنائيات (٦٤ب - ١٩٤)، خماسيات (٩٥ب - ١٠٤ب)، سداسيات (١٠٤ب - ١٠٨)، ورباعيات (١٠٨ - ١١١ب).

كتبت هذه النسخة بخط نستعليق جيد، على ورق روسي مصنعي. الناسخ ومصنّف المختارات هو ملا

محمد كامل ديوان ابن داملا اسماعيل ديوان خوارزمي. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٣هـ/ ١٩٠٥م - ١٩٠٦م. ١١١ ورقة ١٠,٥ × ١٧,٥.

(٥٢٢٤) المخطوطة نفسها ١١٦٧
نسخة تضم غزليات (الأوراق ١ب - ٦١ب)، وثنائيات (الأوراق ٦٢ب - ٩٥)، وخماسيات (٩٦ب - ١١٢ب). كتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي مصنعي. الناسخ ومصنّف المختارات هو قادر برغان محرم ابن عوض نياز. تاريخ النسخ: ٣ محرم ١٣٢٥هـ/ ١٦ شباط/ فبراير ١٩٠٧م. ١١٢ ورقة ١٠,٥ × ١٧,٥.

(٥٢٢٥) ديوان كامياب ١٢٥٧

مجموعة مؤلفات شعرية نظمها الشاعر الخوارزمي الأمير سيد حامد جان توره بن سيد محمد خان، الملقب بـ «الكامياب» (المولود سنة ١٢٧٦هـ/ ١٨٦١م، والمتوفى سنة ١٩٢٢م؛ لمزيد من المعلومات عن المؤلف، أنظر الوصف رقم ٥٠٢٩).

يتألف الديوان من مقدمة (الأوراق ١ب - ١٧) يعرض فيها المؤلف دوافع كتابته للديوان؛ ومدخل (الأوراق ٧ب - ١١٧) اختار له الشاعر عنوان «طومار العشاقين» أي طلمس العشاق؛ وغزليات (الأوراق ١٧ب - ١٨٦)

معنونة بـ «أنيس العشاقين»؛ ثم قصائد، وثنائيات، وخماسيات، والغاز (جستان)، وتواريخ (الأوراق ٨٦ب - ١٤٢ب).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق بريد روسي متعدد الألوان.

البداية النثرية للمقدمة (بعد البسملة): «حمد اول خالق كل شيء ورازق كل حي غه كيم اسمى صفتي رحمن الرحيم».

بداية الأشعار (الورقة ٧ب، بعد البسملة أيضاً): «بسم الله الرحمن الرحيم * كونكلوم او بيده بواوب عشقى مقيم». وقد احتوت الورقتان ٧ب و ١٧ب على عنوانين أنجزا بشكل جيد بالذهب والألوان. وجاءت الأشعار ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة. وزُودت بعض الأوراق (مثلاً: ٦١ب، ٨٥ب، ٩٩أ، وغيرها) برسوم فنية. يتضح، من مضمون المقدمة والإضافات العديدة إلى النص وغيرها من الأمور، أن هذه النسخة أصلية كتبت بخط المؤلف. تاريخ الكتابة: ٢٠ من ذي الحجة ١٣١٠هـ/ ٤ حزيران/ يونيو ١٨٩٣م (الورقة ١٥أ). وفي وقت لاحق، أدرجت، في المخطوطة، أشعار كتبها المؤلف قبل عام ١٣٢٣هـ/ ١٩٠٥م -

١٩٠٦م. والدليل على ذلك التواريخ المدونة فوق الأشعار المدرجة في نهاية المخطوطة (الأوراق ١٣٤ - ١٣٦ب). ١٤٢ ورقة ١٣ × ٢٠,٥.

٥٢٢٦) المخطوطة نفسها ١٠٠٥
كُتبت بخط نستعليق، على ورق روسي مصنعي جيد النوعية. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. أما ترتيب الأشعار، فيختلف نوعاً ما. وقد وردت، في الخاتمة، إشارة إلى أن المخطوطة نسخت بناءً على طلب من المؤلف نفسه (كامياب). الناسخ هو ملا قربا نياز الجرياني. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م. ١٦١ ورقة ١٣ × ٢٠,٥.

٥٢٢٧) (بياض) ١١٧٢ مختارات

مخطوطة تضم مختارات شعرية عاطفية لشعراء خوارزميين (النصف الثاني من القرن الـ ١٩م - بداية القرن الـ ٢٠م): (١) سلطاني، (٢) مسعدي، (٣) صادق، (٤) عاقل، (٥) بياني، (٦) شناسي، (٧) داعي، (٨) عاجز، (٩) حقيري، (١٠) خاكي، (١١) اميدي، (١٢) كمالي، (١٣) عوض اوتار، (١٤) ديواني، (١٥) خيالي، (١٦) مطرب خانه خراب، (١٧) مراد، (١٨) ميرزا، (١٩) يوسف، (٢٠) راغب.

صنفت المختارات بناءً على طلب من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م). تحتوي النسخة على ٣٥٩ غزلية وعدد غير كبير من الرباعيات، والترجيعات بند، وغيرها من الأشعار الأوزبكية والطاجيكية.

إنها مخطوطة رائعة، كتبت بخط نستعليق، على ورق خوقندي؛ وأحاط بها غلاف جلدي أسود لماع مرصع بالزخارف. وجاء النص ضمن أطر من الخطوط الذهبية والحمراء والزرقاء. واكتُيفت الحواشي بخطوط حمراء. واحتوت حواشي الأوراق ٨٠ب - ٨٢أ على ٧ ترجيعات بند للشاعر «بياني». واحتوت حواشي الأوراق ١٢٨ب - ١٢٩ على غزليات لـ «اميدي». الناسخ ومصنّف المختارات هو محمد شريف ديوان ابن الله بركان ديوان. تاريخ النسخ: ١٩ من ذي القعدة ١٣٢٣هـ/١٥ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٠٦م. ١٥٣ ورقة ١٥ × ٢٦.

٥٢٢٨) ديوان مرادي ١/٩٠٦
ديوان شعر من تأليف توره مراد توره ولد سيد، الملقب بـ «المرادي» (ابن الخان الخيوي، الذي دام حكمه اعتباراً من عام ١٢٧٢هـ/١٨٥٦م - ١٢٨٢هـ/١٨٦٦م). وقد أورد اللفسي

في كتابه «سير حياة شعراء وأدباء خبيرة»، أن المؤلف توفي سنة ١٣٢٤هـ/١٩٠٦م - ١٩٠٧م.

وقد أدرجت في الديوان غزليات (الأوراق ١ب - ١٦)، وخماسيات (الأوراق ٦ب - ٩ب)، وسداسيات (الأوراق ٩ب - ١٠ب)، وقصائد (الأوراق ١٠ب - ١١ب)، ورباعية واحدة (الورقة ١١ب).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق جيد واضح، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة والاسم الكامل للمؤلف المميز بدهان الزنجفر): «ره نيتاي كيم آيتا المان سريم اول يار آيدا * اي صبا قيل عرضيم اول لعل شكر بار آيدا».

الناسخ هو ملا بالظه نياز بن اوستا قربا نياز، الذي نسخ كافة نسخ هذه المخطوطة. بيد أن تاريخ النسخ لم يُذكر. ولعل النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ١١ ورقة (١ب - ١١ب) ١٧,٥ × ٢٧.

٥٢٢٩) المخطوطة ١/٦٦٦٦ نفسها

كُتبت بخط نستعليق واضح، على ورق أوروبي الصنع. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. ولها غلاف كرتوني مكسو بجلد أسود لماع طبعت

عليه الحروف بالضغط. أما اسم الناسخ، فلم يُذكر. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى مطلع القرن الـ ٢٠م. ١١ ورقة (١ب - ١١أ) ١٧ × ٢٦.

٥٢٣٠) (بياض) ٢٠٣٦ مختارات

ديوان يضم مقتطفات شعرية باللغتين الأوزبكية والطاجيكية يعود معظمها إلى شعراء خوارزميين عاشوا في الفترة ما بين النصف الثاني من القرن الـ ١٩م - وبداية القرن الـ ٢٠م. تحتوي هذه النسخة على مؤلفات للشعراء التالية أسماؤهم: (١) خاكي، (٢) صادق، (٣) غازي، (٤) عاقل، (٥) شناسي، (٦) عوض، (٧) يوسف، (٨) تشاكر، (٩) سعدي (سيد سعد الله توره)، (١٠) خادم، (١١) نديمي، (١٢) حقيري، (١٣) نيازي، (١٤) سلطاني، (١٥) داعي، (١٦) مطرب خانه خراب، (١٧) خيالي، (١٨) ميرزا، (١٩) عاجز، (٢٠) حبيب، (٢١) أسد، (٢٢) راغب، (٢٣) اميدي، (٢٤) غلامي، (٢٥) بياني، (٢٦) كمالي.

كُتب نص المخطوطة بخط نستعليق، على ورق بريدي أزرق اللون. وشغل من الورقة، عمودين مائلين محاطين بخطوط ملونة. الناسخ ومصنّف المختارات هو باباجان ديوان

ترا ابن عبد العزيز مخدوم. تاريخ
النسخ: محرم ١٣٢٤هـ/شباط/فبراير
- آذار/مارس ١٩٠٦م. ١١٨ ورقة
١٣ × ٢٠,٥.

(٥٢٣١) (بياض) ١١٤٣

مختارات

مجموعة من الأشعار العاطفية
(مجموعها ٣١٥) لشعراء خوارزم
(القرن الـ ١٩م) مصنفة بناء على إيعاز
من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني
(١٢٨٢هـ/— ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/—
١٩١٠م). وقد أدرجت في النسخة
أشعار للشعراء التالية أسماؤهم:
(١) بناي، (٢) صادق، (٣) اميدي،
(٤) عوض، (٥) حقيري، (٦) مطرب
خانه خراب، (٧) خيالي، (٨) سلطاني،
(٩) سعدي، (١٠) ميرزا، (١١) عاقل،
(١٢) ديواني، (١٣) عاجز،
(١٤) شناسي، (١٥) خاكي،
(١٦) داعي، (١٧) نيازي، (١٨) كمالي،
(١٩) يوسف.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق خوقندي. وشغل
النص عمودين من الورقة؛ وجاء
ضمن أطر من الخطوط الذهبية.
وُزيت أوراق المخطوطة بنقط خضراء
(الحواشي) ووردية (النص).

الناسخ والمصنّف هو محمد
شريف ديوان ابن الله برغان ديوان.

تاريخ النسخ: ٢٨ ربيع الآخر
١٣٢٤هـ/٢٢ حزيران/يونيو ١٩٠٦م.
وللمصفحات والأوراق ترقيم شرقي
يوافق الترقيم الأوروبي. ١٦٢ ورقة
١٥,٥ × ٢٦.

(٥٢٣٢) (بياض) ٧٠٤٥

مختارات

مجموعة مختارات شعرية باللغتين
الأوزبكية والطاجيكية (٤٢٣ غزلية)،
يعود معظمها إلى أقلام شعراء
خوارزميين عاشوا في ما بين النصف
الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن
الـ ٢٠م. تضم النسخة مؤلفات
للشعراء التالية أسماؤهم: (١) عوض،
(٢) راغب، (٣) سيد أسد، (٤) غازي،
(٥) نديمي، (٦) مطرب خانه خراب،
(٧) خادم، (٨) تشاكر.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق خوقندي. وكتبت
الأشعار على الأوراق بصورة مائلة؛
وشغلت عمودين من كل ورقة.
الناسخ والمصنّف هو محمد شريف
ديوان ابن الله برغان. تاريخ النسخ:
٩ من ذي القعدة ١٣٢٤هـ/٢٥ كانون
الأول/ديسمبر ١٩٠٦م. ١٥٢ ورقة
١٥ × ٢٦.

(٥٢٣٣) (بياض) ٦٩٧٧

مختارات

نسخة تشتمل على غزليات

وخماسيات ورباعيات (ورد جزء منها
باللغة الطاجيكية - الفارسية) للشعراء
الآتية أسماؤهم: (١) آغهي، (٢) نوائي،
(٣) حافظ، (٤) أمير، (٥) سيدا،
(٦) بيدل، (٧) عصمت، (٨) جامي،
(٩) كلیم، (١٠) غياثي، (١١) سعدي،
(١٢) مونس، (١٣) فضولي،
(١٤) فيروز، (١٥) زاهد، (١٦) فضلي،
(١٧) كامل، (١٨) يعقوب،
(١٩) اميدي، (٢٠) حاذق، وغيرهم.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق
خاص بآسيا الوسطى، وشغل النص
عمودين مائلين من الورقة. أما
الورق، فهو ورق روسي مصنعي.
وثمة أوراق غفل تركت فارغة
(الأوراق ١٥٣، ٥٨ب، ٨٥ب، ٨٧،
وغیرها).

صنفت المختارات بإيعاز من الخان
الخيوي محمد رحيم الثاني
(١٢٨٢هـ/— ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/—
١٩١٠م). الناسخ والمصنّف هو
محمد كامل ديوان ابن اسماعيل ديوان
خوارزمي. تاريخ النسخ: عام
١٣٢٤هـ/١٩٠٦م - ١٩٠٧م. ١٧٧
ورقة ١١,٥ × ١٨,٥.

(٥٢٣٤) (بياض) ١١٥٧

مختارات

نسخة تتضمن مؤلفات شعرية
(معظمها خماسيات) لشعراء من آسيا

الوسطى، كتبت بالأوزبكية
والطاجيكية، نظمها الشعراء: (١)
ميرزا، (٢) سعدي (شاعر خوارزمي)،
(٣) صادق، (٤) داعي، (٥) أمير، (٦)
ديواني، (٧) عاجز، (٨) بياني، (٩)
آغهي، (١٠) يوسف، (١١) نيازي،
(١٢) اميدي، (١٣) كمالي، (١٤)
عاقل، (١٥) خاكي، (١٦) شناسي،
(١٧) عوض، (١٨) مطرب، (١٩)
خيالي، (٢٠) راغب، (٢١) فيروز،
(٢٢) سلطاني، (٢٣) طببيبي، (٢٤)
غياث الدين، (٢٥) خاكسار، (٢٦)
حقيري، (٢٧) رفيع، (٢٨) وهبي،
(٢٩) كامل، (٣٠) شاهي، (٣١)
مونس، (٣٢) نديمي، (٣٣) حبيبي،
(٣٤) صابر، (٣٥) جامي، (٣٦) كاتب،
(٣٧) نوائي، (٣٨) وحشي.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
رائع، على ورق مصنعي عالي الجودة
ملون بشكل رخامي. وشغل النص
عمودين من الورقة؛ وأحيط بخطوط
ذهبية وملونة.

الناسخ والمصنّف هو محمد
شريف ديوان بن الله برغان ديوان.
تاريخ النسخ: عام ١٣٢٤هـ/١٩٠٦م -
١٩٠٧م. ٢٣٦ ورقة ١٣ × ٢١,٤.

(٥٢٣٥) (بياض) ١١٨٣

مختارات

مخطوطة تضم أشعاراً باللغة

الأوزبكية والطاجيكية لشعراء خوارزميين مخضرمين، عاشوا في ما بين النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م: (١) صادق، (٢) سعدي، (٣) أسد، (٤) شيناسي، (٥) راغب، (٦) عوض، (٧) أميدي، (٨) سلطاني، (٩) ميرزا، (١٠) عاقل، (١١) مطلع، (١٢) بياني.

نسخة المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى تتخلله عناصر من الخط الشيكستي، على ورق مصنعي أزرق اللون. واكتُيف النص بخطوط زرقاء وحمراء وسوداء، مُلئت المسافات بينها بفضة سائلة. الناسخ والمصنّف هو محمد شريف ابن الله برغان ديوان. تاريخ النسخ: ٢٣ ربيع الآخر ١٣٢٥هـ/حزيران يونيو ١٩٠٧م. ١٥٧ ورقة ١١ × ١٧.

(٥٢٣٦) (بياض) ٦٩٥٠
مختارات

نسخة تضم ٢٨٥ غزلية، وعدة رباعيات، رَقَمها المصنّف. تحتوي المختارات على أشعار للشعراء التالية أسماؤهم (وهي أسماء أدبية مستعارة): (١) نورس، (٢) رضا، (٣) شرقي، (٤) عدلي، (٥) عادل، (٦) ليلا، (٧) غربي، (٨) نديم (وهو شاعر تركي له غزليات باللغتين التركية والطاجيكية - الفارسية).

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق رائع، على ورق مصنعي رقيق. وشغل النص عمودين مائلين من الورقة. الناسخ والمصنّف هو محمد يعقوب ديوان، الملقب بـ «خرات». تاريخ النسخ: ٥ جمادى الآخرة ١٣٢٥هـ/١٦ تموز/يوليو ١٩٠٧م. ١٥٥ ورقة ١٠,٥ × ١٧,٥.

(٥٢٣٧) (بياض) ٦٩٤٦
مختارات

مجموعة أشعار لشعراء أوزبك، طاجيك، أذريين، وأتراك. وفي النسخة أشعار لـ: (١) غياث الدين، (٢) محترم، (٣) حزين، (٤) مسلم، (٥) جودت، (٦) طاهر، (٧) محمد هادي، (٨) تشاكر، (٩) صابر، (١٠) ناجي، (١١) آذر، (١٢) ميرزا حبيب قدسي، (١٣) نديم، (١٤) بليغا، (١٥) محمد شمس الدين، (١٦) محمد توفيق، (١٧) حيدر، (١٨) سلطان سليم، (١٩) عبد الحق حامد، (٢٠) أشرف، (٢١) وفائي، (٢٢) محمودي.

كما أدرجت في المخطوطة أشعار مترجمة من الفرنسية (الأوراق ١٠-١١) والألمانية (الأوراق ١٧-١٨) إلى التركية، وأشعار باللغة العربية (الأوراق ٣٠-٣٢)، و٢٧ رباعية باللغة الطاجيكية لشعراء غير مشهورين (الأوراق ١٨٢-١٨٣).

١١٨٩). كُتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي. ناسخ ومصنّف المختارات هو يعقوب ديوان خرات. تاريخ النسخ: نهاية شهر رجب ١٣٢٥هـ/بداية أيلول/سبتمبر ١٩٠٧م. ١٨٩ ورقة ١٠,٥ × ١٧,٣.

(٥٢٣٨) (بياض) ١١٨٢
مختارات

نسخة تشتمل على مختارات شعرية (٣٧٧ غزلية) معظمها لشعراء خوارزميين عاشوا في القرن الـ ١٩م وأوائل القرن الـ ٢٠م، وهم: (١) ديواني، (٢) طبيبي، (٣) عاقل، (٤) عنایت، (٥) عوض، (٦) پور كامل، (٧) شناسي، (٨) غلامي، (٩) راغب، (١٠) ميرزا، (١١) خيالي، (١٢) مطرب، (١٣) أميدي، (١٤) أسد، (١٥) يوسف، (١٦) بياني، (١٧) تشاكر، (١٨) نديمي، (١٩) خادم، (٢٠) صادق، (٢١) كمالي، (٢٢) غازي، (٢٣) عاجز، (٢٤) خاكي، (٢٥) نيازي.

كُتبت المخطوطة على ورق مصنعي رقيق. وشغل نصّها عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الفضية والملونة. الناسخ والمصنّف هو محمد شريف ديوان ابن الله برغان ديوان. تاريخ النسخ: ٤

رمضان ١٣٢٥هـ/١١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٠٧م. ٢٣٨ ورقة + ٨ ورقات غفل: ٤ في البداية و٤ في النهاية؛ ١١,٥ × ١٧,٥.

(٥٢٣٩) (بياض) ١١٨٧
مختارات

مجموعة غزليات غنائية عاطفية (مجموعها ٢٦٩) لشعراء خوارزميين عاشوا في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م، وهم: (١) ميرزا، (٢) شناسي، (٣) غلامي، (٤) كمالي، (٥) أميدي، (٦) عاجز، (٧) خاكي، (٨) راغب، (٩) عاقل، (١٠) بياني، (١١) صادق، (١٢) سعدي، (١٣) سلطاني.

إنها مخطوطة رائعة التصميم، كُتبت بخط نستعليق واضح، على ورق مصنعي وردي اللون عالي الجودة. وشغل النص عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الفضية والسوداء والزرقاء.

الناسخ والمصنّف هو محمد كامل ديوان بن داملا اسماعيل ديوان خوارزمي. تاريخ النسخ: ١٦ شعبان ١٣٢٥هـ/تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٠٧م. ١٦٦ ورقة ١٣ × ٢٠.

(٥٢٤٠) (بياض) ١١٩٥
مختارات

تضم المخطوطة ٢٥٢ غزلية

أوزبكية وطاجيكية (معظمها أوزبكية) لشعراء خوارزميين عاشوا في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م، واشتهروا بأسمائهم الأدبية المستعارة التالية: (١) عوض، (٢) تشاكر، (٣) مطرب، (٤) يوسف، (٥) داعي، (٦) نياز، (٧) نديمي، (٨) خيالي، (٩) حقيري، (١٠) حبيب، (١١) ديواني، (١٢) أسد.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق مصنعي وردي اللون. وشغل نصها عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة. الناسخ والمصنف هو محمد شريف ديوان ابن الله برغان ديوان. تاريخ النسخ: ١٠ ذو القعدة ١٣٢٥هـ/ ١٥ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٠٧م. ورقة ١٦٠ × ١٧,٥.

٥٢٤١ (مخمسات) ٦٩٩٦ خماسيات

ديوان يضم خماسيات للشعراء: آغهي وراجي وخالص. صُنفت هذه المختارات بإيعاز من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٥هـ/ ١٩١٠م).

ما تزال هذه المخطوطة في حالة جيدة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى بسطور مائلة، على ورق روسي مصنعي. وجاء نصها

ضمن أطر أنجزت بالذهب السائل واللون الأزرق. وأحيطت حواشي المخطوطة بدهان الزنجفر. الناسخ والمصنف هو محمد يعقوب ديوان، الملقب بـ «خرات بن اوستا قربا نياز خوارزمي». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/ ١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ١٧٧ ورقة ١٣ × ٢٠,٥.

٥٢٤٢ (مخمسات) ١١٣١ خماسيات

مجموعة خماسيات باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية لشعراء آسيا الوسطى التالية أسماؤهم: (١) طيبي، (٢) عاقل، (٣) يوسف، (٤) سلطاني، (٥) راغب، (٦) شناسي، (٧) بياني، (٨) خاكي، (٩) صادق، (١٠) كمالي، (١١) عوض، (١٢) حقيري، (١٣) عاجز، (١٤) أميدي، (١٥) داعي، (١٦) حبيب، (١٧) نديم، (١٨) خادم، (١٩) خيالي، (٢٠) نيازي، (٢١) مطرب، (٢٢) سعدي، (٢٣) تشاكر. وفضلاً عن ذلك، أدرجت في النسخة سداسيات وثمانيات «طبيبي» المكرسة لغزليات نوائي ومونس وراجي وغلامي وآغهي وفيروز.

صُنّف الديوان بإيعاز الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). ولهذه المخطوطة غلاف جلدي

جيد؛ وهي منسوخة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. وشغل نصها أربعة أعمدة من الورقة؛ وأحيط بخطوط ذهبية وزرقاء. وأحيطت حواشي الأوراق بخطوط رسمت بدهان الزنجفر. واحتل البداية عنوان أنجز بالذهب والألوان. الناسخ والمصنف هو محمد شريف ديوان بن الله برغان ديوان. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/ ١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ١٦٦ ورقة ١٤,٥ × ٢٥,٥.

٥٢٤٣ (مخمسات) ١١٢٨ خماسيات

أدرجت، في المخطوطة خماسيات باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية لشعراء خوارزميين عاشوا في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وأوائل القرن الـ ٢٠م، وهم: (١) طيبي، (٢) وحشي، (٣) عوض، (٤) عاجز، (٥) ديواني، (٦) أميدي، (٧) صادق، (٨) يوسف، (٩) خيالي، (١٠) نيازي، (١١) خاكي، (١٢) حقيري، (١٣) طالب، (١٤) حبيب، (١٥) پور كامل، (١٦) شناسي، (١٧) كمالي، (١٨) غلامي، (١٩) بياني، (٢٠) داعي، (٢١) راغب.

كُتبت هذه النسخة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. وشغل نصها أربعة أعمدة

من الورقة؛ واكتُنف بخطوط ذهبية وزرقاء. واحتل البداية عنوان أنجز بالذهب والألوان المختلفة. الناسخ هو محمد شريف ديوان بن الله بيرگان ديوان. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/ ١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ١٥٨ ورقة ١٥ × ٢٥,٥.

٥٢٤٤ (مخمسات) ٩١١ خماسيات

المؤلف هو آتا نظر متولي، الملقب بالكمالي. وقد ذكر اللغسي، في كتابه «سير حياة شعراء وأدباء خيوة» (أنظر الوصف ٥٣٢٠) أن «كمالي» قد توفي سنة ١٩١٤م في خوارزم. بيد أن هذا الديوان غير كامل (أنظر الوصف رقم ٥٢٤٥)؛ وهو يحتوي على ٢٦٤ غزلية مرقمة، و١٩٧ غزلية غير مرقمة، كتبت على حواشي الأوراق؛ وهناك ٣٥ خماسية، وسداسيات، وسباعية واحدة، وقصيدتان، دونت على أوراق ملصقة في وقت لاحق.

نسخت المخطوطة في خيوة بخط نستعليق جيد، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة واسم المؤلف): «زهی صنعینگ بهار یدور قیلیب بلبل نوا پیدا * تاپیب فیضی نسیمی برله کل نشوء نما پیدا».

الناسخ هو ملا محمد يوسف بن

محمد يعقوب ديوان، الملقب بـ «خرات». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ / ١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ٩٩ ورقة (١٣١ب - ١٢٢٩) ١٧,٥ × ٢٧,٥.

٥٢٤٥) المخطوطة نفسها ٩٤٨ نسخة كاملة نسخت بخط نستعليق واضح، على ورق روسي مصنعي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. تحتوي النسخة على ثمانمئة غزلية وغزلية، و٤٩ خماسية، و٦ سداسيات، وسباعية، وقصيدتين. أما اسم الناسخ، فلم يُذكر. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ / ١٩٠٩م. ١٧١ ورقة + ٥ ورقات غفل (ورقتان في البداية، و٣ ورقات في النهاية)؛ ١٧,٣ × ٢٧.

٥٢٤٦) ديوان خاكي IV/٩٠٨ المؤلف هو عباد الله مخدوم آخوند؛ وهو شاعر خوارزمي عاش في نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م. نظم الأشعار بالأوزبكية والطاجيكية، باسمين مستعارين، هما «خاكي» و«فاني». وذكر اللغسي (أنظر الوصف رقم ٥٣٢٠) أن «خاكي» يتحدّر من قرية «قاضي كيشلاك»؛ وأنه توفي سنة ١٩١٤م. يضم هذا الديوان: غزليات (الأوراق ٢٤٢ب - ١٢٩٧)،

مستزادات (الأوراق ١٢٩٧ - ٢٩٨ب)، رباعيات (الأوراق ٢٩٨ب - ٢٩٩)، خماسيات (الأوراق ٢٩٩ - ٣٢٤)، سباعية واحدة (٣٢٤ - ٣٢٥)، قصيدتين تتسمان بطابع تاريخي (على الورقتين ٣٢٥ب)، ثنائيات (الأوراق ٣٢٥ب - ٣٢٧)، قصيدة واحدة (٣٢٧ب - ٣٢٨).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق روسي مصنعي. البداية (بعد البسملة واسم المؤلف): «إي قدر تينك تأثير يدين آي كون ناييب نور وضياء * بولدى جهانغه جلوه كر يوز كور ساتيب شام وصبا».

وقد أدرجت على حواشي الأوراق أشعار كثيرة. الناسخ هو ملا بالطه نياز، الملقب بالنديمي ولد أوستا قربا نياز (اسمه المستعار «خرات»). تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ / ١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ٨٧ ورقة (١٢٤٢ - ٣٢٨ب) ١٧,٥ × ٢٧,٥.

٥٢٤٧) المخطوطة نفسها ٧٠٩١ كتبت بخط نستعليق جيد، على ورق روسي الصنع؛ وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. الناسخ هو محمد يوسف. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ / ١٩٠٩م. ١١٥ ورقة ١٨,٥ × ٢٨,٥.

٥٢٤٨) المخطوطة نفسها ٧/٩٠٦ نسخت هذه المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق روسي الصنع عالي الجودة. واحتوت حواشي الأوراق على العديد من الأشعار. وأغفل جزء من الثنائيات والقصائد في هذه النسخة؛ وتركت الورقة ٤٥ب غفلاً.

ويستدل من الخط أن الناسخ هو ملا بالطه نياز الآنف ذكره، والذي نسخ المؤلف اللاحق في مجموعة المخطوطات هذه. أما تاريخ النسخ، فلم يرد ذكره؛ إلا أن المعطيات البليوغرافية تفيد بأن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. ٦٣ ورقة (١٤٩ب - ١٢١١) ١٧,٨ × ٢٧.

٥٢٤٩) ديوان أسد ٧/٩٠٩ ديوان شعر ألفه الأمير الخوارزمي سيد أسد توره ابن آتاجان توره ابن سيد محمد خان (المتوفى سنة ١٩١٦م في خوارزم).

تحتوي النسخة على مئتي غزلية وغزليتين، و١٣ خماسية وقصيدة واحدة، ورباعية؛ نسخت كلها بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد اسم المؤلف المميز بدهان الزنجفر، وبعد البسملة):

«زهى قادر كه صنعينك دين بولوب خير البشر پيدا * بهاي قدر تينك ايچرا نيجه تورلوك كهر پيدا». وهناك عدة أوراق ألصقت، فيما بعد، بين الأوراق الأصلية للمجلد الجامع: ٢٩٠ - ٢٩٢؛ ٣٠٦ - ٣٠٨؛ ٣٠٩ - ٣١٢؛ ٣١٢ - ٣١٨، وغيرها. وقد احتوت حواشي الأوراق على العديد من الأشعار. أما الناسخ، فلعله داملا بابا جان ترا ابن عبد العزيز مخدوم، الذي ذكر اسمه في الورقة ٨٧ من هذا المجلد الجامع. وفي هذه الورقة، جاء تاريخ نسخ المخطوطة: عام ١٣٢٥هـ / ١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ٤٣ ورقة (٢٨٣ب - ٣٢٥ب) ١٧,٥ × ٢٧.

٥٢٥٠) المخطوطة نفسها ١١٢١ نسخة كاملة تضم ٣٨١ غزلية، و١٤ خماسية و٦ سداسيات، وقصيدتين، وعدة رباعيات.

نسخت المخطوطة بإيعاز من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ / ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ / ١٩١٠م). وقد جرى ذلك بخط نستعليق، على ورق روسي. ولهذه المخطوطة بداية تطابق بداية النسخة السابقة. وقد مُيزت عناوين الأشعار وأرقامها التسلسلية بدهان الزنجفر. وثمة أشعار مدونة على حواشي

الأوراق. الناسخ هو باباجان مخدوم ديوان ترا، الملقب بـ «الخادم ابن عبد العزيز مخدوم». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/١٩٠٩م. ٧١ ورقة ١٨,٥ × ٢٩.

(٥٢٥١) ديوان فرخ I/٩٠٦ ديوان شعر ألفه سيد اسفنديار توره، الملقب بـ «الفرخ ولد سيد محمد رحيم ثاني». يحتوي الديوان على أشعار غنائية نظمها الشاعر قبل اعتلائه عرش خيوة (١٣٢٨هـ/١٩١٠م - ١٣٣٦هـ/١٩١٨م). وهو يضم: ١٧ غزلية (الأوراق ١٦ - ٥٥)، خماسيتين ورباعية (الأوراق ٥٥ - ٦٦).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي.

البداية (بعد البسملة، والاسم الكامل للمؤلف مُمَيَّزاً بدهان الزنجفر): «اي صبا حاليـم نى اظهار ايلا دلدار آليدا * راز پنهانيم نى افشا ايتمه اغيار آليدا».

ولم يرد في المخطوطة اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ويستدل من الخط أن الناسخ هو ملا بالطه نياز بن اوستا قربا نياز، الأنف ذكره، الذي قام بنسخ المؤلفات الأخرى في هذا المجلد الجامع (الورقة ١٢٤٧). ويبدو أن هذه

النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ٦ ورقات (١٤ب - ١٩ب) ١٧,٥ × ٢٧.

(٥٢٥٢) المخطوطة I/٧٦٩٩ نفسها

نسخة تتضمن عدة غزليات لـ «فرخ» وخماسيته المكرستين لغزليات «مختوم قلبي» و«فضولي». كتبت معظم النسخة بقلم رصاص، في حين أن بعضها قد كتب بالحبر الصيني الأسود؛ وبالخط نفسه أجريت تصحيحات على نص الأشعار.

البداية (بعد البسملة): «زار كونگليم اى ستمگر گل يوزينك دين بولدى داغ * تلخ كام ساغينيب لعلينك سوز ينگدين بولدى داغ».

تسبق بداية الأشعار ٢٢ ورقة غفل تركت فارغة (تحتوي الورقتان الأوليان منها على شروط أداء الصلاة، المدونة في وقت متأخر)؛ وثمة أوراق غفل، أيضاً، في وسط النص. ويحتوي الغلاف على أنواط مطبوعة بالضغط كتب داخلها: «عمل محمد يوسف صحاف». أما اسم الناسخ، فلم يرد ذكره (لعل النسخة مسؤدة كتبها المؤلف). ويبدو أن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ٦٦ ورقة (١١ - ٦٦) + ٢٢ ورقة غفل (في البداية)، ١٣,٥ × ٢١.

(٥٢٥٣) المخطوطة II/٦٦٦٦ نفسها

تطابق بدايتها بداية المخطوطة رقم II/٩٠٦ (أنظر الوصف رقم ٥٢٥١). وهي مكتوبة بخط نستعليق واضح، على ورق مصنعي. ولم يرد فيها ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وهي تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م «؟». ٦ ورقات (١١ب - ١٦ب) ١٧ × ٢٦.

(٥٢٥٤) ديوان سلطاني I/٩٠٩ ألفه سيد محمد ناصر توره، الملقب بـ «السلطاني بن سيد محمد يار توره»؛ وهو شاعر خوارزمي عاش في نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م (أنظر الوصف رقم ٥٢٠٧).

يضم الديوان ٣٧٣ غزلية (الأوراق ١ب - ٦١ب)، ومستزاداً واحداً (الورقة ٦١ب)، ورباعيات (الورقتان ٦٢أب)، وخماسيات (الأوراق ٦٢ب - ١٧٩أ)، وسداسيات (الورقتان ٧٣^(١)أب)، وسباعيات (الأوراق ٧٩ب - ١٨١أ)، وثمانيات (الورقتان ٨١أب)، وترجيعات بند (الأوراق ٨١ب - ٨٢ب)، وثنائيات (الورقة ٨٢ب)، ورباعية (الورقة ٨٢ب)، و«معمى» (الورقة ١٨٣)، وقصائد (الأوراق ١٨٣ - ١٨٧).

(١) أرجح أن يكون الرقم ١٧٩ (المدقق).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق روسي مصنعي.

بدايتها (بعد البسملة والاسم الكامل للمؤلف): «زهى قادر كه صنعينكدين قليب ارض سما پيدا * جهان باغيذا قيلدى يوز تومان نشؤنما پيدا».

وقد مُيَّزَت عناوين الأشعار وأرقامها بدهان الزنجفر. الناسخ هو داملا باباجان ترا ابن عبد العزيز مخدوم. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ٨٧ ورقة (١ب - ١٨٧أ) ١٧ × ٢٧.

(٥٢٥٥) المخطوطة نفسها I/٩٠٤ نسخت هذه المخطوطة بخط نستعليق، على ورق روسي مصنعي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. ودُوِّنت عدة غزليات بشكل منفرد على حواشي الأوراق. الناسخ هو داملا عمر خواجه ابن ابراهيم خواجه. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م. ٩٤ ورقة (١ب - ٩٤ب) ١٧,٥ × ٢٨.

(٥٢٥٦) المخطوطة نفسها ٧٠٩٥ نسخت هذه المخطوطة بخط نستعليق، على ورق روسي مصنعي.

وطابقت بدايتها بدايات النسخ السابقة. الناسخ هو ملا بالطه نياز، الملقب بـ «النديمي». تاريخ النسخ: رمضان ١٣٢٧هـ/أيلول/سبتمبر - تشرين الأول/أكتوبر ١٩٠٩م. ٩٥ ورقة ١٨ × ٢٩.

٥٢٥٧) المخطوطة III/٦٦٦٦ نفسها

مجموعة غير كاملة لأشعار سلطاني. نسخت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق من إنتاج مصنعي.

بدايتها (بعد البسملة): «اهل عالم فخر سين سين اي حبيب كبيراً * رحمة للعالمين سين هم امام مقتدا». ولم يرد فيها اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ٣٢ ورقة (١٧ - ١٤٨) ١٧ × ٢٦.

٥٢٥٨) ديوان داعي II/٩٠٨

ديوان شعر ألفه الشاعر الخوارزمي (نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م) حاجي يوسف آخوند (اسمه الأدبي المستعار «داعي»). وقد ذكر اللفسي، في كتابه «سير حياة شعراء وأدباء خيوة»، أن داعي تلقى علومه في بخارى، وأدى فريضة الحج، وعمل مدرساً في مدرسة عرب محمد في خيوة.

يضم الديوان: غزليات (١١٦ب - ١٦٢أ)؛ مستزاداً (١٦٢ب)؛ خماسيات مكرسة لأشعار نوائي وفيروز (فيروز: الاسم الأدبي الذي انتحله محمد رحيم خان الثاني، ١٢٨٢هـ - ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م) وراجي ومونس (الأوراق ١٦٢ب - ١٨٠أ)؛ تساعيات (الأوراق ١٨٠ - ١٨١ب)؛ سداسيات (حواشي الورقتين ١٨٠ب - ١٨١أ)؛ رباعيات (١٨١ب - ١٨٢أ).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة والاسم الكامل للمؤلف): «زهی صنعینک که کوک قصر ینی قیلدینک بی عمد پیدا * ایننک سکانیدا قیلدینک خواص بی عدد پیدا».

وقد جرى ترقيم الأشعار في الديوان. الناسخ هو الشاعر والخطاط الخوارزمي ملا باباجان ترا بن عبد العزيز مخدوم، الملقب بالخادم. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ٦٧ ورقة (١١٦ب - ١٨٢أ) ١٧,٥ × ٢٧,٥.

٥٢٥٩) المخطوطة III/٩٠٦ نفسها

نُسخت بخط نستعليق خاص بآسيا

الوسطى، على ورق روسي جيد النوعية.

بدايتها: «يا لسان الغيب دستم کیر کافتادم زپا * تاز احسانت بیابد مس قلبم کیمیا».

بيد أن أول قصيدة وردت في النسخة السابقة غدت، في هذه النسخة، على الحواشي، وقد علت البسملة. وعلا كل قصيدة، بدهان الزنجفر، الاسم الأدبي المستعار لمؤلفها، ورقمها التسلسلي. لكن لم يذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ٤٠ ورقة (٢٤ب - ٦٣ب) ١٧,٥ × ٢٧.

٥٢٦٠) ديوان حقيري III/٩٠٨

ديوان يحتوي على أشعار عاطفية للشاعر الخوارزمي (نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م) محمد شريف آخوند بن قاضي محمد كريم. ذكر اللفسي (أنظر الوصف رقم ٥٣٢٠) أن المؤلف، بعد تخرجه من المدرسة في مدينة خيوة، عمل قاضياً في مدينة تورتيكول (خوارزم) لعدة سنوات؛ ثم انتقل إلى خيوة، حيث درّس في عدد من مدارسها، ونظم الأشعار باسم أدبي مستعار هو «حقيري».

اشتمل الديوان على غزليات (الأوراق اب - ١٤٠أ)؛ مستزادات

(١٤٠ - ١٤١أ)؛ خماسيات (١٤١ - ١٥٤أ)؛ رباعية (١٥٤أ)، وقصيدة واحدة (١٥٤ - ٥٥ب). ونُسخ بخط نستعليق واضح، على ورق روسي مصنعي.

بدايته: «زهی صنعینک ظهوریدین عجب نشؤ ونما پیدا * نسیم کاف نوندین نهه مینک عالم بنا پیدا».

وقد جاء عدد كبير من الغزليات على حواشي الأوراق. الناسخ هو ملا باباجان ترا ابن عبد العزيز مخدوم (اسمه الأدبي المستعار «خادم»)، وهو شاعر وخطاط خوارزمي عاش في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ٥٥ ورقة (١٨٧ب - ٢٤١ب) ١٧,٥ × ٢٧.

٥٢٦١) المخطوطة نفسها ٧٠٩٦

نُسخت بخط نستعليق جيد، على ورق روسي مصنعي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. وضمت عدة سداسيات (الأوراق ٧٤ب - ١٧٨أ) لم ترد في المخطوطة رقم III/٩٠٨ (أنظر الوصف رقم ٥٢٥٨). الناسخ هو عناية الله بن محمد صفا خوارزمي. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/١٩٠٨م. ٧٩ ورقة ١٧,٥ × ٢٨,٥.

(٥٢٦٢) المخطوطة III/١١٤٥ نفسها

نُسخت بخط نستعليق جيد، على ورق روسي مصنعي. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. الناسخ هو ملا بالظه نياز بن اوستا قربا نياز. تاريخ الانتهاء من النسخ: ١٨ جمادى الآخرة ١٣٢٦هـ/ ١٨ تموز/ يوليو ١٩٠٨م. ٦٣ ورقة (٢٥٨ب - ٣٢٠ب) ١٧,٥ × ٢٧,٥.

(٥٢٦٣) ديوان ديواني II/٩٠١
المؤلف هو محمد كامل ديوان، الملقب بـ «ديواني بن اسماعيل ديوان مهركن»، الشاعر الخوارزمي الذي عاش في نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م.

يضم الديوان غزليات (٤٨ب - ١١٦ب)، خماسيات (١١٧أ - ١٢٦أ)، مناجاة (١٢٦أب)، قصيدة (١٢٦ب - ١٢٧ب).

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي.

بدايتها (بعد البسملة والاسم الكامل للمؤلف): «زهی صنعینک قلیب عالم دا یوز نشو نما پیدا * هم ایکی حرف بیرله ایلا دینک ارض سما پیدا».

وقد شغل النص، في أوراق عديدة، حواشيتها أيضاً. الناسخ هو ملا كريم بيرگان ديوان ابن رحمن بيرگان. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/ ١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ٨١ ورقة (٤٨ب - ١٢٨أ) ١٧,٥ × ٢٧.

(٥٢٦٤) المخطوطة II/١١٤٢ نفسها

نسخة جيدة تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة. كتبت بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي. وخلافاً للنسخة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٢٦٣)، فقد احتوت هذه النسخة على سداسيات إضافية (الأوراق ١٧٩ب - ١٨٠ب، من المجلد الجامع). وثمة أشعار كثيرة كُتبت على حواشي الأوراق، بشكل مائل. وتعدّ هذه المخطوطة نسخة أصلية كُتبت بخط المؤلف. تاريخ النسخ: ١٤ جمادى الآخرة ١٣٢٦هـ/ ١٤ تموز/ يوليو ١٩٠٨م. ١١٠ ورقات (٧٥ب - ١٨٤ب) ١٨ × ٢٧,٥.

(٥٢٦٥) المخطوطة VI/٩٠٦ نفسها

مخطوطة تضم غزليات (الأوراق ٢١٢ب - ٢٤١أ)، وسداسيات (٢٤١أ - ٢٤٧أ) من الديوان. كتبت

بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة والاسم الكامل للمؤلف): «يا رب همیشه ایلاکه لطفینک عطا منکا * عفو ایلاکیل نی ایرسه که جرم خطا منکا».

الناسخ هو ملا بالظه نياز بن اوستا قربا نياز، الملقب بـ «خرات». ولم يؤت على ذكر تاريخ النسخ. إلا أن المعطيات البليوغرافية تفيد بأن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ٣٦ ورقة (٢١٢ب - ٢٤٧أ) ١٧,٥ × ٢٧.

(٥٢٦٦) ديوان عوض ٣٤٥١
ديوان شعر ألفه الشاعر الخوارزمي المشهور عوض ولد اوستا اوتار (المولود سنة ١٨٨٤م، والمتوفى سنة ١٩١٩م).

عُرف للشاعر ديوانان. ويبدو أن المخطوطة التي نُصِفها هي أول الديوانين؛ إذ إن ناسخ النسخة الثانية للديوان الثاني، قد أشار، في شارة الإصدار، إلى أنه نسخ المجلد الثاني لديوان عوض (أنظر الوصف رقم ٥٢٦٨). تشتمل هذه النسخة على غزليات، وخماسيات، وسداسيات، وقصائد ذات مضمون عاطفي على الإجمال؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق

خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «خوشا حمد خدا ونديکه اولدور خالق اشيا * ایرور صنعی دین آتینک هرنه بار کونین ارا پیدا».

الناسخ هو محمد يوسف، الملقب بالچاکر بن محمد يعقوب ديوان «خرات». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/ ١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ١٦١ ورقة ١٧,٥ × ٢٧,٥.

(٥٢٦٧) المخطوطة نفسها ٧١٠٢
نُسخت بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. الناسخ هو ملا بالظه نياز بن اوستا قربا نياز. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/ ١٩٠٨م. ٢١٠ ورقات ١٨ × ٢٨.

(٥٢٦٨) ديوان عوض ٩٢٤
ديوان شعر آخر لعوض الآنف ذكره (أنظر الوصف رقم ٥٢٦٦). وصفه الناسخ بـ «المجلد الثاني» (أنظر شارة الإصدار).

إن هذه النسخة للديوان نسخة جيدة، كُتبت بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي. وجرى ذلك بإيعاز

من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م). واحتوت العديد من حواشي الأوراق (ولا سيما في البداية) على أشعار، غير الأشعار التي دونت على الأوراق نفسها.

البداية (بعد البسملة): «حق ديدى ايشاه رسول وصفينكده لولاك لما * امت مثالي بار ديسام جملته نبي تانك يوق سنكا».

الناسخ هو ملا بالطه نياز الملقب بـ «النديمي» ولد اوستا قربا نياز. تاريخ النسخ: ١٢ شوال ١٣٢٦هـ/٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٠٨م. ٢٨٢ ورقة ١٧,٥ x ٢٠.

٥٢٦٩) ديوان مطرب VII/٩٠٦ ديوان شعر عاطفي، ألفه محمد حسن ديوان بن حاجي طبيب (المتوفى سنة ١٩٢٢م)، وهو شاعر خوارزمي له أشعار باللغتين الأوزبكية والطاجيكية، وقّعها باسم أدبي مستعار هو «مطرب»، أو بشكل أكمل «مطرب خانة خراب».

كُتبت هذه النسخة بخط نستعليق جيد، على ورق روسي مصنعي عاجي اللون.

البداية (بعد البسملة والاسم الكامل للمؤلف): «ديدى نيدى خوشحال

سن كفتم زيبغام شما * ديدى ندين مست اولماغينك كفتم زيك جام شما».

وقد علت كل غزلية العبارة التالية التي كُتبت بدهان الزنجفر: «غزل مطرب خانه خراب». واحتوت حواشي الأوراق على أشعار عديدة كتبت بسطور مائلة. الناسخ هو ملا بالطه نياز بن اوستا قربا نياز الملقب بـ «خرات». أما تاريخ النسخ، فلم يُذكر. وبناء على المعطيات الجيولوجرافية، بالإمكان إعادة المخطوطة إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ٣٣ ورقة (٢٤٨ب - ٢٨٠ب) ١٧,٧ x ٢٧.

٥٢٧٠) ديوان مذهب VII/٩٠١ مجموعة أشعار ألفها الشاعر الخوارزمي داملا محمد نياز بن داملا باباجان خوارزمي، الملقب بـ «المذهب» (المتوفى سنة ١٩٢٤م في خيوة، نقلاً عما ذكره اللفسي؛ أنظر الوصف رقم ٥٣٢٠).

يتألف معظم هذا الديوان من الغزليات. وقد احتوت حواشي الأوراق على عدد كبير من الأشعار، دُوّنت بسطور مائلة. وفي وقت متأخر، أدرجت، بين الأوراق الأصلية للمخطوطة، أوراق أخرى تحتوي على أشعار للشاعر «مذهب». كُتبت النسخة

بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «زهى كتم عد مدين ايلابان ارض سما پيدا * كه صنعينك ايلا دينك خورشيد ديك آفاق ارا پيدا».

الناسخ هو محمد يوسف بن يعقوب ديوان. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/١٩٠٧م - ١٩٠٨م. ٤٢ ورقة (٢٣٥ب - ٢٧٦أ) ١٧,٥ x ٢٧,٥.

٥٢٧١) المخطوطة نفسها VII/٩٠٢ كُتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي مصنعي. ومائلت بدايتها بداية النسخة السابقة. واحتوت حواشي الأوراق على عدد كبير من الأشعار، دُوّنت بصورة مائلة. ويستدل من الخط أن الناسخ هو محمد يوسف بن محمد يعقوب ديوان، الذي نسخ المؤلف السابق من هذا المجلد الجامع. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م. ٥٦ ورقة (٣٣٠ب - ٣٨٥أ) ١٨ x ٢٧.

٥٢٧٢) ديوان صدقي I/٧٠٢٩ المؤلف هو سراج الدين مخدم صدقي، الشاعر الأوزبكي الذي عاش في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م. ولد صدقي

سنة ١٣٠٢هـ/١٨٨٤م - ١٨٨٥م في منطقة «خندقليق» القريبة من طشقند؛ وتلقى علومه في مدرسة «رحمته» الواقعة في حي «كيساك كورغان» بطشقند. وكان ذا اهتمامات ونشاطات متعددة الجوانب؛ إذ تعلم فن الخط على يد الخطاط الطشقندي المشهور آنذاك محمد شاه مراد (النصف الثاني من القرن الـ ١٩ وبداية القرن الـ ٢٠م)، وكان بارعاً في النقش على الحجر وإعداد الأختام، وهلم جزاً. وله، فضلاً عن الديوان الذي نصفه، أعمال كثيرة أخرى نذكر منها: «ميزان شريعت»، «بزم عشرت»، «سپرغم»، «عجائب المخلوقات»، وغيرها. وله أيضاً ترجمات أدبية من الفارسية والعربية إلى الأوزبكية. توفي «صدقي» سنة ١٩٣٣م (ذلك ما ذكره أ. مرادوف، الباحث العلمي في معهد الاستشراق - أكاديمية العلوم الأوزبكية السوفيتية، إذ كان على معرفة شخصية بالشاعر).

يحتوي هذا الديوان على أشعار لصدقي أُنسم معظمها بالطابع العاطفي. وقد رُتبت الأشعار أبجدياً، بحسب قوافيها؛ فبدأت بقافية الألف، وانتهت بقافية النون.

البداية (بعد البسملة): «مبارك است بنام تو افتتاح كلام * تبارك اسمك يا ذو الجلال والكرام».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على عجل، استُخدم فيه حبر بنفسجي اللون، على ورق بريدي ذي لون فستقي وعاجي. وتعدُّ نسخة أصلية كُتبت بخط المؤلف. ولم يؤث على ذكر تاريخ النسخ. بيد أن المعطيات البليوغرافية تمكننا من إعادة النسخة إلى بداية القرن الـ ٢٠ م. ٢١ ورقة ١٣ × ٢٠,٥.

٥٢٧٣) ديوان سعدي II/٩٠٩
مجموعة أشعار عاطفية (باللغتين الأوزبكية، والطاجيكية - الفارسية) ألفها الشاعر الخوارزمي (نهاية القرن الـ ١٩ م وبداية القرن الـ ٢٠ م)، سيد سعد الله توره (ذو الاسم الأدبي المستعار «السعدي ابن سيد عبد الله توره ابن سيد محمد رحيم بهادرخان ثاني»). وقد ذكر اللفسي، صاحب «سير حياة شعراء وأدباء خيوة» أن سعدي توفي سنة ١٩٣٧ م.

يضم الديوان غزليات، خماسيات، سداسيات، سباعيات، ثنائيات، وقصائد. وتلي شارة الإصدار سبع أوراق (١٢٥ ب - ١٣٢ أ) تحتوي على غزليات إضافية للشاعر.

نسخت المخطوطة في خوارزم بإيعاز من محمد رحيم خان الثاني (١٢٨٢ هـ / ١٨٦٥ م - ١٣٢٨ هـ / ١٩١٠ م)، وهي مكتوبة بخط نستعليق

خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي عالي الجودة.

البداية (بعد البسملة والاسم الكامل للمؤلف): «زهی صانع كه صنعی غه آتینك یوقتور عدد پیدا * خردعه فكر ایتاركا ذات پاکی نی نی حد پیدا».

الناسخ هو ملا باباجان ترا ابن عبد العزيز مخدوم (الورقة ١٨٧؛ المجلد الجامع). تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥ هـ / ١٩٠٧ م - ١٩٠٨ م. ٤٠ ورقة (٩٢ ب - ١٣٢ أ) ١٧ × ٢٧.

٥٢٧٤) المخطوطة نفسها ٧٠٩٢
تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي. وقد تم نسخها بإيعاز من محمد رحيم خان الثاني (١٢٨٢ هـ / ١٨٦٥ هـ / ١٣٢٨ م). وأتبع فيها الترقيم الشرقي (بحسب الصفحات ١٠٦ صفحات، وبحسب الأوراق ٥٣ ورقة) الذي وضعه الناسخ (ويختلف الترقيم الشرقي عن الترقيم الأوروبي بعدد واحد). الناسخ هو ملا بالطة نیاز، الملقب بـ «النديمي ولد اوستا قريبا نیاز». تاريخ النسخ: ١٣ شوال ١٣٢٧ هـ / ٢٨ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٠٩ م. ٥٤ ورقة ١٨,٥ × ٢٩.

٥٢٧٥) المخطوطة ٧/٦٦٦٦
نفسها

كُتبت بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي ذي علامات مائية («Howard»). وتطابق القصيدة الأولى في هذه النسخة القصيدة الثالثة في النسخة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٢٧٣). وقد دونت الأشعار على حواشي الأوراق أيضاً. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وبناءً على المعطيات البليوغرافية، بالإمكان إعادة النسخة إلى بداية القرن الـ ٢٠ م. ١٢ ورقة (٨٣ ب - ١٩٤ أ) ١٧ × ٢٦.

٥٢٧٦) ديوان نديمي I/٩٠١
ديوان شعر عاطفي ألفه الشاعر الخوارزمي والخطاط ملا بالطة نیاز بن اوستا قريبا نیاز (المتوفى سنة ١٩٣٨ م)، الذي كان يوقع أشعاره باسم أدبي مستعار هو «نديمي». ما تزال هذه النسخة في حالة جيدة، وهي مكتوبة بخط نستعليق صغير واضح، على ورق روسي مصنعي (بعض الأوراق تحمل ماركة «مصنع رجيفسك»).

البداية: «خدايا خلق ایتب برنچه جسم ايله جسد پیدا * آلاغه قدر تینك نی بیلکو دیک قیلدینك خرد پیدا».

تحتوي المخطوطة على غزليات (الأوراق ١ ب - ٣٨ ب)، خماسيات (١٣٩ - ٤٣ ب)، وبعض السداسيات (١٤١؛ ١٤٥ أ ب)، ومطلع قصيدة. وثمة أوراق غفل، هي: ١٢٤ (جزئياً)، ٢٤ ب، ٣١ ب و ١٤٤ أ ب. الناسخ هو الشاعر والخطاط الخوارزمي محمد يوسف، الملقب بـ «التشاکر بن محمد یعقوب دیوان». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥ هـ / ١٩٠٧ م - ١٩٠٨ م. العيوب: فقدان عدة أوراق بين الورقتين ٤٤ و ٤٦. ٤٦ ورقة (١ ب - ١٤٦ أ) ١٧ × ٢٧,٥.

٥٢٧٧) المخطوطة III/٩٠٢
نفسها

مخطوطة تضم غزليات (الأوراق ١ ب - ١٦١ أ)، خماسيات (الأوراق ١٦١ - ٦٨)، سداسيات (الأوراق ٦٨ ب - ٧٠ ب) وقصائد (١٧١ ب). كُتبت هذه النسخة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. وشغلت غزلياتها عمودين من الورقة؛ وانتقلت إلى الحواشي، حيث دُوّنت بسطور مائلة. وعُلت كل قصيدة عبارة «غزل نديمي». تعد هذه النسخة نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف عام ١٣٢٦ هـ / ١٩٠٨ م. ٧١ ورقة (١٩٣ ب - ٢٦٣ ب) ١٨ × ٢٧,٥.

٥٢٧٨) المخطوطة VIII/٩٠٦
نفسها

نُسخت بخط نستعليق واضح، على ورق روسي مصنعي مزود بعلامات مائية. ودارت معظم القصائد حول الغزل. وجاءت القصيدة الأولى، في هذه المخطوطة، على حواشي الورقة ١ب. وتعدّ هذه النسخة نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف نفسه: بالظن نياز. أما تاريخ النسخ، فلم يرد ذكره. ويبدو أن هذه المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ١٨ ورقة (٢٨٤ب - ٣٠١أ) ١٧,٥ × ٢٧.

٥٢٧٩) ديوان صادق IV/٦٦٦٦ ديوان شعر ألفه الشاعر الخوارزمي رحمن قلي توره الملقب بـ «صادق بن توره مراد توره». وقد أورد اللفسي في «سير حياة شعراء وأدباء خيوة» (أنظر الوصف رقم ٥٣٢٠)، أن صادق قد توفي سنة ١٩٤٢م. يحتوي الديوان على غزليات، ورباعيات، وسداسيات، وسباعيات، وقصائد (كتبت بعض الأشعار بالطاجيكية - الفارسية).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي.

البداية (بعد البسملة والاسم الكامل للمؤلف): «گفتم بآن مه ای مرا دل باد قربان شما * یکره نکفتی میشوم این شام مهمان شما».

ولم يرد ذكر اسم الناسخ. وبلاستناد إلى المعطيات الجغرافية، بالإمكان إعادة المخطوطة إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ٣٥ ورقة (٤٨ب - ٨٢ب) + ٦ ورقات ألفت، مؤخراً، بين أوراق النص الأساسي، ودونت عليها أشعار لصادق؛ ١٧ × ٢٦.

٥٢٨٠) ديوان حبيب III/١١٤٢ المؤلف هو حبيب الله آخوند؛ وهو شاعر خوارزمي عاش في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م؛ وتوفي، نقلاً عن اللفسي، (أنظر الوصف رقم ٥٣٢٠) سنة ١٩١٤م. يضم الديوان غزليات، وخماسيات، وسداسيات، وقصائد.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، بحيث شغلت عمودين من الورقة. أما الورق، فهو من صنع روسي.

البداية (بعد البسملة): «زهی قدرت نمالغ قیلدینک عالم غه عدد پیدا * نی ذاتینکغه مکان ظاهر نی اوصافینکغه حد پیدا».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ.

تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/ ١٩٠٨م. ٥٨ ورقة (١٩٠ب - ٢٤٧أ) ١٨ × ٢٧,٥.

٥٢٨١) ديوان يوسف II/٩٠٢ ديوان شعر ألفه داملا يوسف داملا محمد أمين خليفة أوغلي (المتوفى سنة ١٩١٨، وهو في الثانية والخمسين من العمر). وليوسف مؤلفات شعرية باللغتين الأوزبكية والطاجيكية. كما أنه شغل منصب قاضي مدينة كونييا - أورغينتش؛ وعمل، في الوقت نفسه، مدرساً في مدرسة توره مراد في مدينة خيوة.

يشتمل الديوان على غزليات (١ب - ٧٣ب)، و«مستزاد» واحد (٧٣ب - ١٧٤أ)، وخماسيات وسداسيات (١٧٤أ - ٩١ب)، وسباعية (٩١ب - ٩٢ب)، وثنائية واحدة (٩٢ب - ١٩٥أ)، وقصيدتين (١٩٥أ - ١٩٧).

كتبت النسخة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي.

البداية: «چون خوانده ام در مكتب حسنت زديوان شما * از صوره اللیل در زلف پریشان شما».

وثمة أشعار عديدة مدونة على الحواشي. الناسخ هو داملا عبد الرزاق مخدوم قاري خوارزمي. وقد

أرخت النسخة بعام ١٣٢٦هـ/ ١٩٠٨م. ٩٥ ورقة (٧٨ب - ١٧٢أ) ١٨ × ٢٧,٥.

٥٢٨٢) المخطوطة نفسها ٩٥٢ كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق روسي مصنعي عالي الجودة. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. وقبل البسملة، كتب بدهان الزنجفر اسم المؤلف مختصراً: «داملا يوسف المتخلص باليوسف». أما اسم الناسخ، فلم يرد ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/ ١٩٠٩م. ١٢٧ ورقة ١٧,٥ × ٢٧,٤.

٥٢٨٣) ديوان نيازي I/٩٠٢ ديوان شعر ألفه الشاعر الخوارزمي آتا نياز قاره آخوند (نهاية القرن الـ ١٩م - بداية القرن الـ ٢٠م) المتوفى سنة ١٩٢٨م، والذي كان يوقع مؤلفاته باسم مستعار هو «نيازي». ويورد حسن مراد اللفسي (أنظر الوصف رقم ٥٣٢٠)، أن المؤلف قد تلقى علومه في مدارس خيوة، وعمل في ديوان الخان الخيوي، وكان خطاطاً بارعاً.

يضم الديوان غزليات (١ب - ٥١أ)، قصيدتين تتسمان بطابع تاريخي (٥١أ - ٥٢أ)، خماسيات (٥٢ب - ٧٠ب)، سداسيات (٧٠ب - ٧٢ب)، ثنائيات (٧٣ب - ١٧٥أ)، قصائد (١٧٥أ - ١٧٦أ).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «زهی ذات قدیمینک شاء نیده یوق ابتدا پیدا * بو یانکلیغ بولماقی ممکن ایماس دور انتها پیدا».

وثمة قصائد مدونة، بالميل، على حواشي الأوراق. وقد احتوى الغلاف على أنواط مطبوعة بالضغط، فيها اسم المجلد «محمد رحيم صحاف» والتاريخ التالي: ١٣٢٦ [١٣٢٦هـ/ ١٩٠٨م]. الناسخ هو داملا عبد الرزاق مخدوم قاري. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/ ١٩٠٨م. ٧٦ ورقة (١٦ - ١٧٦) ١٨ × ٢٧,٥.

٥٢٨٤) المخطوطة نفسها ٧٠٩٣
كتبت بخط نستعليق، على ورق روسي مصنعي.

بدايتها (بعد البسملة): «زهی آثار صنعینک غه نی پایان نی حد پیدا * نی ملکینک حفطی غه بولغای نکهبان رصد پیدا».

بيد أن القصيدة، التي جاءت أولاً في النسخة السابقة، جاءت ثانياً في هذه النسخة. كذلك أغفلت القصيدتان المتسمتان بطابع تاريخي؛ وأغفل اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ولعل

المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠م. ٧٩ ورقة ١٧,٧ × ٢٨,٥.

٥٢٨٥) (بياض) ١١٩١
مختارات

ديوان يحتوي على أشعار لشعراء خوارزميين، عاشوا في النصف الأول من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م. في النسخة ٢٥٥ غزلية غنائية تعود إلى أقلام الشعراء التالية أسماؤهم (وهي أسماء مستعارة): (١) عنایت، (٢) بدر کامل، (٣) خادم، (٤) میرزا، (٥) أسد، (٦) عوض، (٧) مطرب، (٨) صادق، (٩) تشاكر، (١٠) نديمي، (١١) حقيري، (١٢) خاكي، (١٣) سعدي، (١٤) غازي، (١٥) شناسي، (١٦) حبيب، (١٧) داعي، (١٨) خيالي، (١٩) أميدي، (٢٠) غلامي، (٢١) راغب، (٢٢) بياني، (٢٣) نیازي، (٢٤) عاجز، (٢٥) ديواني، (٢٦) يوسف، (٢٧) كمالي، (٢٨) سلطاني. ويتضمن مجموع الغزليات ٩ غزليات بالطاجيكية - الفارسية لمطرب ويوسف وصادق وبياني.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق دفاتر. وشغل النص عمودين؛ واكتنفته خطوط ذهبية. الناسخ والمصنف هو محمد يوسف ابن محمد يعقوب ديوان، الملقب

بـ «خزات». تاريخ النسخ: أواخر محرم ١٣٢٦هـ/ نهاية شباط/ فبراير ١٩٠٨م. ١٥٧ ورقة ١٣,٥ × ٢١.

٥٢٨٦) (بياض) ١٢٧٥
مختارات

نسخة تضم ٢٠٣ غزليات عاطفية لشعراء خوارزميين، عاشوا في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م، هم: (١) سلطاني، (٢) خيالي، (٣) عوض، (٤) خاكي، (٥) خادم، (٦) داعي، (٧) شناسي، (٨) يوسف، (٩) تشاكر، (١٠) حقيري، (١١) نديمي، (١٢) أسد، (١٣) مطرب، (١٤) عاجز، (١٥) عاقل، (١٦) حبيب، (١٧) ميرزا، (١٨) راغب، (١٩) أميدي، (٢٠) صادق.

وهناك ٧ غزليات بالطاجيكية - الفارسية تعود لعادل ومطرب وصادق. نسخت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق مصنعي أزرق اللون. وجاء النص ضمن أطر من الخطوط الحمراء والسوداء والفضية. واحتوت الورقتان ٦٤ب و٩٧ب على ختم بيضوي (لعله ختم صاحب المخطوطة) جاء فيه: «بالطه الله برگان اوغلی کلانتر کیگز فروش» أي (بالطه، ابن الله برغان کلانتر کیگز فروش «كبير باعة اللباد»). الناسخ ومصنف المختارات هو ملا بالطه نیاز

ابن اوستا قربا نیاز. تاريخ النسخ: ٢٧ محرم ١٣٢٦هـ/ ١ آذار/ مارس ١٩٠٨م. ١٢٨ ورقة ١٣ × ٢٠,٥.

٥٢٨٧) (بياض) ١١٨٥
مختارات

مجموعة أشعار (٢٥٥ غزلية) لشعراء خوارزميين هم، بأسمائهم المستعارة: (١) عوض، (٢) خادم، (٣) طببيي، (٤) مطرب، (٥) غازي، (٦) أسد، (٧) ميرزا، (٨) غلامي، (٩) عنایت، (١٠) ديواني، (١١) داعي، (١٢) يوسف، (١٣) راغب، (١٤) نديمي، (١٥) تشاكر، (١٦) مذب، (١٧) كمالي، (١٨) حبيب.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق، على ورق مصنعي أزرق اللون. وجاء النص ضمن أطر من الخطوط الفضية والملونة. ناسخ ومصنف المختارات هو إيشان خواجه مخدوم ابن قباد خواجه إيشان. تاريخ النسخ: ١٨ ربيع الآخر ١٣٢٦هـ/ ٢٠ أيار/ مايو ١٩٠٨م. ١٦٠ ورقة ١١ × ١٧,٥.

٥٢٨٨) (بياض) ١١٧٨
مختارات

مخطوطة تضم ٢٢٣ غزلية لشعراء خوارزميين (نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م). نذكر أسماءهم الأدبية المستعارة التي اشتهروا بها: (١)

ابن اوستا قربا نياز. تاريخ النسخ: ٤ جمادى الأولى ١٣٢٦هـ/ ٤ حزيران/ يونيو ١٩٠٨م. ١٥٦ ورقة ١٣ × ٢١,٥.

(٥٢٩٠) (بياض) ١١٨٦

مختارات

نسخة تضم ١٨٧ غزلية لشعراء خوارزميين (نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م)؛ منها ٢٩ غزلية باللغة الطاجيكية تعود إلى الشاعر «طبيبي» (أنظر الوصف رقم ٥٢٩٨). وفي المخطوطة أشعار لـ: (١) مذهب، (٢) تشاكر، (٣) نديمي، (٤) خادم، (٥) عنايت، (٦) عوض، (٧) غلامي، (٨) طبيبي، (٩) راغب، (١٠) ديواني، (١١) مطرب، (١٢) ميرزا.

إنها مخطوطة رائعة التصميم، كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق مصنعي سميك. وشغل النص عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة.

الناسخ ومصنف المختارات هو محمد يعقوب ديوان. تاريخ النسخ: نهاية جمادى الأولى ١٣٢٦هـ/ نهاية حزيران/ يونيو ١٩٠٨م. ١١٨ ورقة ١٢ × ٢١.

(٥٢٩١) (بياض) ١١٧٩

مختارات

مجموعة أشعار لشعراء

بياني، (٢) عوض، (٣) يوسف، (٤) تشاكر، (٥) مذهب، (٦) نيازي، (٧) سعدي، (٨) أسد، (٩) غازي، (١٠) همد، (١١) أميدي، (١٢) خاكي، (١٣) صادق.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق، على ورق روسي مصنعي. الناسخ ومصنف المختارات هو باباجان ديوان ترا ابن عبد العزيز مخدوم. تاريخ النسخ: ربيع الآخر ١٣٢٦هـ/ أيار/ مايو ١٩٠٨م. ٩٦ ورقة ١٣ × ٢٠,٥.

(٥٢٨٩) (بياض) ١١٧٧

مختارات

مقتطفات شعرية (٣٣٦ غزلية) لشعراء خوارزميين عاشوا في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م. تضم النسخة أشعاراً للشعراء التالية أسماؤهم: (١) مطرب، (٢) حبيب، (٣) تشاكر، (٤) أميدي، (٥) عوض، (٦) نيازي، (٧) مذهب، (٨) غازي، (٩) ناظر، (١٠) نديمي، (١١) عنايت، (١٢) حقيري، (١٣) صادق، (١٤) شناسي، (١٥) خيالي، (١٦) داعي، (١٧) كمالي، (١٨) غلامي.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق مصنعي عاجي اللون. وشغل نصها عمودين مائلين من الورقة. وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة. الناسخ ومصنف المختارات هو ملا بالظه نياز

مذهب، (٢٧) صادق، (٢٨) بياني، (٢٩) ميرزا، (٣٠) خراب، (٣١) طبيبي، (٣٢) حقيري.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. واكتنفت النص خطوط ذهبية وزرقاء. الناسخ والمصنف هو محمد يعقوب ديوان، الملقب بـ «خرات». تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/ ١٩٠٨م. ١٥٤ ورقة ١٥,٥ × ٢٧.

(٥٢٩٣) (مخمسات) ١١٣٠

خماسيات

مجموعة خماسيات باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية للشعراء التالية أسماؤهم: (١) أميري، (٢) عنايت، (٣) عاجز، (٤) حقيري، (٥) نيازي، (٦) حبيب، (٧) خاكي، (٨) يوسف، (٩) طبيبي، (١٠) راغب، (١١) ديوان، (١٢) مطرب، (١٣) عوض، (١٤) نديمي، (١٥) خادم، (١٦) تشاكر، (١٧) مذهب، (١٨) ميرزا، (١٩) رونق، (٢٠) داعي، (٢١) أسد، (٢٢) شناسي، (٢٣) ناظر، (٢٤) غازي، (٢٥) عاقل، (٢٦) صادق.

صُنف هذا الديوان بإيعاز من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م).

خوارزميين، هذه أسماؤهم الأدبية المستعارة: (١) كمالي، (٢) مطرب، (٣) خراب، (٤) سعدي، (٥) عوض، (٦) أسد، (٧) عنايت.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي أخضر اللون. الناسخ ومصنف المختارات هو ملا محمد شريف ابن محمد يعقوب ديوان. تاريخ النسخ: ٢٢ ذو القعدة ١٣٢٦هـ/ ١٦ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٠٨م. ١٧٤ ورقة + أوراق غفل: ٣ ورقات (في البداية) وورقتان (في النهاية)؛ ١١,٤ × ١٧,٥.

(٥٢٩٢) (مخمسات) ١١٢٧

خماسيات

نسخة تضم خماسيات عاطفية المضمون باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية للشعراء التالية أسماؤهم: (١) سلطاني، (٢) فيروز، (٣) سعدي، (٤) غازي، (٥) أسد، (٦) عاقل، (٧) ناظر، (٨) شناسي، (٩) غلامي، (١٠) پور كامل، (١١) كمالي، (١٢) أميدي، (١٣) عنايت، (١٤) عاجز، (١٥) نيازي، (١٦) حبيب، (١٧) خاكي، (١٨) يوسف، (١٩) راغب، (٢٠) ديواني، (٢١) مطرب، (٢٢) عوض، (٢٣) نديمي، (٢٤) خادم، (٢٥) تشاكر، (٢٦)

وللمخطوطة غلاف جلدي أسود جيد؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. وشغل نصها ثلاثة أعمدة من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. واحتل بدايتها عنوان أنجز بالذهب والألوان المختلفة. وأحيطت حواشيها بخطوط مرسومة بدهان الزنجفر. الناسخ والمصنف هو محمد يعقوب ديوان، الملقب بـ «خزات». وقد أرخت النسخة بعام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م. ٢٠٠ ورقة ١٥ × ٢٤.

(٥٢٩٤) (بياض) ٦٩٢٨
مختارات

مخطوطة تضم مجموعة من المقتطفات الشعرية لشعراء خوارزميين (نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م). وهذه أسماؤهم الأدبية المستعارة: (١) پور كامل، (٢) عنايت، (٣) عوض، (٤) أسد، (٥) بياني، (٦) راغب، (٧) مذهب. بيد أن معظم الأشعار تعود إلى «عوض».

كتبت النسخة بخط نستعليق جيد، على ورق بريد روسي برتقالي اللون.

الناسخ ومصنف المختارات هو داملا محمد يوسف خزات. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م. ١٧٣ ورقة ١١ × ١٨.

(٥٢٩٥) (بياض) ١١٩٦
مختارات

مجموعة مقتطفات شعرية من مؤلفات شعراء خوارزميين (النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م)، هذه أسماؤهم الأدبية المستعارة: (١) ديواني، (٢) عوض، (٣) طيبي، (٤) عنايت، (٥) خادم، (٦) تشاكر، (٧) نديمي، (٨) حبيب، (٩) مطرب، (١٠) يوسف، (١١) خاكي، (١٢) پور كامل، (١٣) ميرزا، (١٤) غازي، (١٥) أميدي، (١٦) صادق، (١٧) نيازي، (١٨) داعي، (١٩) بياني، (٢٠) راغب، (٢١) عاقل، (٢٢) ناظر، (٢٣) كمالي، (٢٤) عاجز، (٢٥) مذهب، (٢٦) شناسي، (٢٧) أسد، (٢٨) غلامي، (٢٩) سلطان.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق مصنعي جيد النوعية عاجي اللون. ناسخ المخطوطة ومصنف المختارات هو ملا قربا نياز بن داملا پهلوان جرياني، الذي صنف أشعار مختلف الشعراء بحسب القوافي. تاريخ كتابة المختارات: عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م.

١٥٨ ورقة + أوراق غفل: ورقة (في البداية) و٤ ورقات (في النهاية)؛ ٢٠,٣ × ١٢,٥.

(٥٢٩٦) (بياض) ٢٠٣٤
مختارات

نسخة تضم ١٩٦ من الغزليات والقصائد والثنائيات والرباعيات، المرقمة من قبل المُصنّف، والعائدة إلى شعراء خوارزميين (نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م)، هم: (١) غازي، (٢) ديواني، (٣) بياني، (٤) عاجز، (٥) سلطاني، (٦) حقيري، (٧) أميدي، (٨) عوض.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق جميل خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي. وشغل نصها عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الفضية والملونة. ناسخ ومصنف المختارات هو ملا بالطه نياز ولد اوستا قربا نياز. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م. ١٢٠ ورقة ١٣ × ٢٠,٥.

(٥٢٩٧) (بياض) ١١٧٥
مختارات

ديوان يشتمل على أشعار نظمها الشعراء الخوارزميون (النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م) التالية أسماؤهم: (١) عوض، (٢) راغب، (٣) غلامي، (٤) سعدي، (٥) أميدي، (٦) كامل، (٧) طيبي، (٨) خادمي، (٩) صادق، (١٠)

عنايت، (١١) حبيبي، (١٢) ديواني، (١٣) شناسي، (١٤) غازي، (١٥) كمالي، (١٦) عاقل، (١٧) تشاكر، (١٨) عاجز، (١٩) نديمي، (٢٠) خاكي، (٢١) مطرب، (٢٢) أسد، (٢٣) يوسف، (٢٤) بياني.

كتب نص الديوان بحبر صيني أسود اللون؛ واستخدم فيه خط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي. وشغل عمودين من الورقة الواحدة. الناسخ هو عنايت الله ديوان. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م. ٩٥ ورقة ١٤,٥ × ٢٢,٥.

(٥٢٩٨) (ديوان) ١/٣٤٦٠

طبيبي مسمى بحيرت العشاق
ديوان «بحيرة العشاق» لطبيبي

المؤلف هو أحمد بن حاجي علي محمد، الملقب بالطبيبي؛ وهو شاعر خوارزمي (النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م)، له مؤلفات شعرية باللغتين الأوزبكية والطاجيكية؛ وقد ترك الكثير من الأعمال الأدبية. ذكر طبيبي، نفسه، أنه كتب خمسة دواوين: ثلاثة باللغة الأوزبكية، وديوانين باللغة الطاجيكية (أنظر مقدمة ديوانه «مونس العشاق»، الوصف رقم ٥٢٩٩).

اختار طبيبي لدواوينه الأسماء

التالية: ١ - «تحفة العشاق»، ٢ - «مونس العشاق»، ٣ - «مرآت العشاق»، ٤ - «حيرت العشاق»، ٥ - «مظهر الاشتياق».

تعد هذه المجموعة أحد دواوين طببيي الآنف ذكرها؛ وتشتمل على: غزليات (١ب - ١٣٨ب)؛ مستزادات (١٣٨ب - ١٣٩ب)؛ رباعيات (١٤٠ب - ١٤٢ب)؛ خماسيات كُرست لغزليات تسعة من شعراء آسيا الوسطى، معظمهم من معاصريه (١٤٣ب - ١٤٩ب)؛ سداسيات (١٩٣ب - ٢٠٠ب)؛ ثنائيات (٢٠٠ب - ٢٠٥ب)؛ ترجيعات (٢٠٥ب - ٢٠٧ب)؛ ترجيعات بند (٢٠٧ب - ٢١٣ب)، ثنائيات (٢١٣ب - ٢٢٠ب)؛ رباعيات (٢٢٠ب - ٢٣٥ب)؛ مقطعات (٢٣٥ب - ٢٤٤ب)، قصيدة منظومة على البحر الطويل (٢٤٤ب)؛ قصيدة واحدة (٢٤٤ب - ٢٤٥ب).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق روسي مصنعي.

بداية الديوان (بعد العنوان المذكور والبسملة): «ثنا بولسون انكا كيم بار دورور اول قادر يكتا * قيلو بير امر ايكي حرف ايله كون مكان پيدا».

وجرى تدوين عدد كبير من الأشعار على حواشي الأوراق، بشكل مائل. ولم يؤث على ذكر اسم

الناسخ. ويحتمل أن يكون تاريخ النسخ هو عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م، المشار إليه في نهاية المؤلف اللاحق: «يتي جام» سيع جامات، في هذا المجلد الجامع، والذي ترجمه طببيي من الفارسية إلى الأوزبكية (الورقة ٣٢٦ب). ٢٤٥ ورقة (١ب - ٢٤٥ب) ١٧,٥ × ٢٧,٥.

٥٢٩٩ (ديوان ٦٢٢٦)

طبيبي مسمى بمونس العشاق

ديوان «مونس العشاق» لطبيبي

المؤلف هو أحمد بن حاجي علي محمد طببيي، الشاعر الخوارزمي الآنف ذكره (أنظر الوصف رقم ٥٢٩٨).

وتمثل المخطوطة ديواناً من دواوين طببيي عُنون بـ «مونس العشاق»؛ وزود بمقدمة طويلة (ديباچه، الأوراق ١ب - ١٩)، تتحدث عن أسباب وضع الدواوين الخمسة الآنف ذكرها؛ وهي مزودة بكلمة إهداء إلى الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م)، الذي باشر المؤلف بوضع دواوينه، بناء على أمره.

تحتوي هذه النسخة على مجموعة الأشعار التالية، المرتبة بحسب القوافي: غزليات (١٠ب - ١٧٠ب)؛ مستزادات (١٧٠ب - ١٧٢ب)؛ رباعيات

(١٧٢ب - ١٧٥ب)؛ خماسيات (١٧٥ب - ٢١٣ب)؛ سداسيات (٢١٣ب - ٢١٨ب)؛ سباعيات (٢١٨ب - ٢٢٠ب)؛ تساعيات (٢٢٠ب - ٢٢١ب)؛ عشاريات (٢٢١ب - ٢٢٣ب)؛ ثنائيات (٢٢٣ب - ٢٢٤ب)؛ رباعيات (٢٢٣ب - ٢٢٤ب)؛ قصائد (٢٢٤ب - ٢٢٥ب)؛ غزليات بعنوان «شيرين - شكر»، كتبت في آن باللغتين الأوزبكية والطاجيكية (٢٢٤ب - ٢٢٩ب)؛ وسواها من أشعار المؤلف (٢٢٩ب - ٢٥٠ب).

كتبت هذه النسخة الرائعة بخط نستعليق، على ورق روسي عالي الجودة مزود بعلامات مائية (استرا).

بداية المقدمة (بعد البسملة): «حمد بيغايت وثناي بي نهايت اول متكلم كلام آفرين وقايل كتاب فرقان ميبين دركاهي غه لايق وسزاوار».

بداية الأشعار (بعد العنوان المذكور والبسملة): «اي وجود ينكغه ايماس ظاهر زمانى ابتدا * ايله كيم ايرماس انكا موجود وقتى انتها».

وقد شغل نص الأشعار عمودين من الورقة؛ وجاء ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء؛ وأحيطت الحواشي، أيضاً، بخطوط زرقاء. الناسخ هو محمد يعقوب ديوان، الملقب بخرات بن اوستا قربا نياز

خوارزمي. تاريخ النسخ: ٨ رمضان ١٣٢٧هـ/ ٢٣ أيلول/ سبتمبر ١٩٠٩م. ٢٥٠ ورقة + ٨ ورقات غفل (٥ ورقات في البداية + ٣ ورقات في النهاية)؛ ١٧ × ٢٦,٥.

٥٣٠٠ (المخطوطة نفسها ٣٤٦١)

مخطوطة جيدة، كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق روسي مصنعي. وطابقت بداية الأشعار فيها البداية في النسخة السابقة، في حين أغفلت مقدمة المؤلف. وسبق البسملة عنوان الديوان «مونس العشاق» الذي كتب بدهان الزنجفر بشكل مميز. الناسخ هو باباجان مخدوم ديوان طرا بن عبد العزيز مخدوم. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/ ١٩٠٩م. ١٩٧ ورقة ١٧,٥ × ٢٧,٥.

٥٣٠١ (مجموعة ١١٣٤)

الشعراء فيروز شاهي

المؤلف هو أحمد بن حاجي علي محمد، الملقب بالطبيبي، الآنف ذكره (أنظر الوصف رقم ٥٢٩٨ والوصف رقم ٥٢٩٩).

تضم المخطوطة مجموعة من خماسيات، وسداسيات الشعراء الخوارزميين، معاصري المؤلف، الذين كانوا يشكلون الحلقة الأدبية لدى بلاط الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م -

١٣٢٨هـ/١٩١٠م)، الذي كان بدوره شاعراً يوقع مؤلفاته باسمه الأدبي المستعار: «فيروز»، الذي استقى منه عنوان مؤلف طبيبي. تسبق كل خماسية ثنائية لطبيبي يقدم فيها معلومات موجزة عن كاتب الأشعار. ومن الجدير بالذكر أن مصنف هذه المختارات كان قد كتب مؤلفاً آخر يحمل العنوان نفسه، يحتوي على غزليات للشعراء المذكورين. وهذا ما رواه طبيبي نفسه (أنظر مقدمة المؤلف، الورقتين ١ب - ٢ب).

فُرج من المؤلف الذي نصفه، عام ١٣٢٧هـ/١٩٠٩م (أنظر خاتمة المؤلف، الورقة ١٢١١). وكُرست الخماسيات الواردة في «المجموعة» لغزليات الشاعرين آغهي، وفيروز الأنف ذكره. كذلك كُرست، لغزلية واحدة، كافة الخماسيات المدرجة في مؤلفات الشعراء، وعلى وجه التحديد: (١) فيروز، (٢) سلطاني، (٣) غازي، (٤) أسد، (٥) بياني، (٦) عاقل، (٧) ميرزا، (٨) ناظر، (٩) شناسي، (١٠) غلامي، (١١) كمالي، (١٢) عنايت، (١٣) داعي، (١٤) عاجز، (١٥) حقيري، (١٦) نيازي، (١٧) خاكي، (١٨) يوسف، (١٩) طبيبي، (٢٠) راغب، (٢١) ديواني، (٢٢) مطرب، (٢٣) عوض، (٢٤)

نديمي، (٢٥) خادم، (٢٦) تشاكر، (٢٧) مذهب، (٢٨) أميدي، (٣٢٩) حبيب، (٣٠) پور كامل.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي ذي علامات مائية: «اسيوتر».

البداية (بعد العنوان المميز بدهان الزنجفر، وبعد البسملة): «ديان اولاً حتى قدير * سمیع بصیر علیم خیر».

وقد احتوت الورقتان ٢١٢-٢١٣، في نهاية المخطوطة، على مديح نشري كُرس ومكرس للشاعر الخوارزمي «بياني» معاصر «طبيبي»؛ واختتم بتاريخ عام ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م، تاريخ الانتهاء من تصنيف مجموعة غزليات طبيبي الأنف ذكرها. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: بداية القرن الـ ١٩م «؟». ٢١٣ ورقة ١٦,٥ × ٢٦,٥.

٥٣٠٢ ديوان ناظر ٩٤٥ ديوان يحتوي على أشعار عاطفية للشاعر الخوارزمي حسين محمد ديوان ييكي (اسمه الأدبي المستعار «ناظر»)، الذي عاش في نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م.

ذكر اللغسي، صاحب «سیر حياة شعراء وأدباء خيوة» (أنظر الوصف

رقم ٥٣٢٠)، أن «ناظر» كان قد أعدم رمياً بالرصاص، على يد الخان الخيوي «أصفان ديار» (١٣٢٨هـ/١٩١٠-١٣٣٦هـ/١٩١٨م). يشتمل الديوان على غزليات، وخماسيات، وسداسيات، وقصائد. نُسخت المخطوطة بخط نستعليق، على ورق مصنعي روسي.

البداية (بعد البسملة): «آلهی قدر تینکدین بولدی پیدا جمله اشیا * که زیر حکمنکا داخل بارى اعلا بيله ادنا».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/١٩٠٩م. ٧٣ ورقة ١٨,٥ × ٢٨,٥.

٥٣٠٣ المخطوطة ٩٠٤/III نفسها

تطابق بدايتها بداية المخطوطة السابقة؛ وهي منسوخة بخط نستعليق، على ورق روسي مصنعي. وقد دُون نصف الأشعار، تقريباً، على حواشي الأوراق، باتجاهات مختلفة. الناسخ هو عمر خواجه بن ابراهيم خواجه. ولم يؤث على ذكر تاريخ النسخ. إلا أن على المعطيات البليوغرافية تفيد بأن النسخة تعود إلى أوائل القرن الـ ٢٠م. ٤٨ ورقة (١٨٣ب - ٢٣٠أ) ١٧,٥ × ٢٨.

٥٣٠٤ ديوان عاجز ٦٧٠٠ ديوان يشتمل على أشعار عاطفية تعود إلى الشاعر الخوارزمي خدای بيرگان آخوند ولد نظام الدين خطيب (النصف الثاني من القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م)، الذي توفي سنة ١٩١٩م وهو في الثانية والثمانين من العمر، والذي كان يوقع أشعاره باسم أدبي مستعار هو «عاجز». ذكر اللغسي أن «عاجز» عمل مدرساً في خيوة (في مدرسة «سيد باي شاليكار» أولاً، ثم في مدرسة «محمد رحيم خان الثاني»). وإبان حكم أصفان ديار خان (١٣٢٨هـ/١٩١٠م - ١٣٣٦هـ/١٩١٨م)، شغل منصب «قاضي كلان» قاضي قضاة خيوة؛ ثم عُزل عن منصبه لسوء موقف رجال البلاط منه. يشتمل الديوان على غزليات (١ب - ١١٩ب)، مستزادات (١١٩ب - ١٢١أ)؛ خماسيات مكرسة لأشعار علي شير نوائي، وحشي، فيروز، راجي (١٢١أ - ١٤٣ب)؛ سداسيات (١٤٣ب - ١٤٩ب)؛ سباعيات (١٤٩ب - ١٥٠ب)؛ قصائد (١٥٠ب - ١٥٤ب). كما تصادفنا أشعار طاجيكية (الأوراق ١٣ - ٥ب، ٧ب، ١٠ب، ١٣ب، ١٤أ، وغيرها).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق روسي مصنعي.

البداية (بعد البسملة واسم المؤلف، المميز بدهان الزنجفر): «زهي حسنيك بهاري ايلابان جوش هوا پيدا * ايتب دور قدر تينك نقاش نقش ماسوا پيدا».

الناسخ هو ملا محمد يوسف المتخلص بالتشاعر ولد محمد يعقوب ديوان الملقب بخرات، الشاعر والخطاط الخيوي الذي عاش في النصف الثاني من القرن الـ ١٩م والنصف الأول من القرن الـ ٢٠م. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/ ١٥٥ ورقة ١٨ × ٢٨,٣.

٥٣٠٥) المخطوطة نفسها I/٩٠٨ نسخت بخط نستعليق، على ورق مصنعي روسي عالي الجودة. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. الناسخ هو ملا محمد يوسف تشاكر الآنف ذكره. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٥هـ/ ١٩٠٧ - ١٩٠٨م. ١١٣ ورقة (١ب - ١١٣ب) ١٧,٥ × ٢٧,٥.

٥٣٠٦) المخطوطة نفسها I/٩٠٦ كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق روسي مصنعي عاجي اللون. وطابقت بدايتها بدايتي النسختين السابقتين. وكتبت أشعار عديدة منها على حواشي الأوراق، كتابة مائلة. ولم يؤثّر على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ويستدل من الخط أن

الناسخ هو ملا بالطه نياز، الذي نسخ سائر مؤلفات مجموعة المخطوطات هذه (الورقة ١٢٤٧). تعود النسخة إلى بداية القرن الـ ٢٠م «؟». ٧٠ ورقة (٦٩ب - ١٣٨ب) ١٧,٥ × ٢٧.

٥٣٠٧) ديوان ميرزا ١٥٠ المؤلف هو داملا محمد رسول ميرزا باشي، الملقب بالميرزا ولد بهلوان ميرزا باشي، الملقب بالكامل ولد عبد الله آخوند مفتي (الورقة ١٤٠ب)؛ وهو شاعر خوارزمي عاش في نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م، وتوفي سنة ١٣٤٠هـ/ ١٩٢٢م. تحتوي الورقة ١٠٦ على ملاحظة لعلها تعود إلى المؤلف نفسه، جاء فيها أن هذا الديوان كان بعنوان: «مرغوب الناظرين». كما جاء فيها أن المؤلف عمده، بإيعاز من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م)، إلى ترجمة مؤلفات شتى من العربية والطاجيكية إلى اللغة الأوزبكية، من ضمنها الترجمة الشعرية من الفارسية إلى الأوزبكية لكتاب «ساقى نامه»، أي كتاب الساقى، الذي ألفه الشاعر الأذري المعروف فضولي (المتوفى سنة ٩٦٣هـ/ ١٥٥٥م - ١٥٥٦م)، والذي أدرج في الديوان، بناءً على أمر رحيم خان الثاني الآنف ذكره.

ذكر اسم الناسخ. تعود هذه النسخة إلى بداية القرن الـ ٢٠م «؟». ١٣٥ ورقة ١٢,٥ × ٢٠,٥.

٥٣٠٩) ديوان عاقل ٩٥٠

ديوان شعر باللغة الأوزبكية، وبالطاجيكية - الفارسية جزئياً. المؤلف هو حسن مراد بيك، الملقب بـ «عاقل بن محمد يعقوب بيك». يقول اللغسي، صاحب «سير حياة شعراء وأدباء خيوة» (أنظر الوصف رقم ٥٣٢٠)، إن «عاقل» قد عمل، عام ١٩٢٠م، في خيوة، في جهاز الرقابة العمالية الفلاحية، وتوفي سنة ١٩٢٣م.

يضم الديوان ٣٧٥ غزلية، ٤٠ خماسية، ٦ سداسيات، مستزادات، رباعيات، ثنائيات، قصائد.

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق مصنعي روسي عالي الجودة.

البداية (بعد البسملة والاسم الكامل للمؤلف): «به بسم الله الرحمن الرحيم هر امر شد انشا * اميد از دركesh تاروز محشر ميشود برجا».

الناسخ هو ملا عبد الكريم ولد محمد رحيم. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/ ١٩٠٩م. ١٠٧ ورقات ١٨ × ٢٧,٥.

ما تزال هذه النسخة في حالة جيدة؛ وهي منسوخة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي روسي.

البداية (بعد البسملة والعنوان المذكور): «زهي اول كه يوقتور اوليغه ابتدا پيدا * اينكد يكدور كه ايرماس آخر يغه انتها پيدا».

في البداية، وفوق البسملة، ورد، خطأ، أن الديوان قد أدرجت فيه ثنائيات الشاعر طيبي (يبدو أنه جرى خلط بينه وبين فضولي). ولم يؤثّر على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧هـ/ ١٩٠٩م. ٩٥ ورقة + ٦ ورقات (تحتوي إحداها على ملاحظة المؤلف الآنف ذكرها) في البداية + ٥ ورقات غفل في النهاية؛ ٣٠ × ١٨.

٥٣٠٨) المخطوطة نفسها ١١٢٥

تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة. وهي مكتوبة بخط نستعليق واضح، على ورق روسي مصنعي ملون. تحتوي المخطوطة على غزليات (١ب - ٥٨ب)؛ خماسيات (٥٩ب - ١٨٨أ)؛ قصائد (٨٩ب - ١٩٩أ)؛ رباعيات (٩٩أ - ١٠٣أ)؛ قصائد ذات فحوى تاريخي (١٠٣أ - ١٠٧ب)؛ ثنائيات (١٠٧ب - ١١٢ب)؛ مناظرة (١١٢ب - ١٣٥ب). ولم يؤثّر على

٥٣١٠ المخطوطة VII/٦٦٦٦
نفسها

نُسخت بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي جيد، ماركة «Howard». أما القصائد الشعرية التي وردت أولاً في النسخة السابقة (أنظر الوصف ٥٣٠٩)، فقد جاءت هنا على حواشي الورقة الأولى، قبل البسمة. كذلك شُغلت حواشي الأوراق الأخرى بالأشعار. ولم يؤثّر على ذكر اسم الناسخ. ويبدو أن النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠ م. ٢٨ ورقة (١٥٠ - ١٧٧) ٢٦ × ١٧.

٥٣١١ ديوان بياني ١١٢٠
ديوان شعر ألفه المؤرخ والأديب الخوارزمي المعروف (نهاية القرن الـ ١٩ م - بداية القرن الـ ٢٠ م)، محمد يوسف بيك، الملقب بـ «البياني بن باباجان بيك» (المتوفى سنة ١٩٢٣ م).

يضم الديوان غزليات، خماسيات، سداسيات، سباعيات، ترجيعات بند، ثنائيات، رباعيات، قصائد ذات طابع تاريخي.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي؛ وشُغلت الأشعار عمودين من الورقة.

البداية (بعد اسم المؤلف والبسمة): «زهى صانع كه صنعينك سندن ايتميش طول يد پيدا * كيم اول قيلميش دورور توقوز فلک نى بى عمد پيدا».

ولم يؤثّر على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧ هـ / ١٩٠٩ م. ١٧٢ ورقة ١٨,٥ × ٢٨.

٥٣١٢ المخطوطة VI/٦٦٦٦
نفسها

كُتبت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي. ولم تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٣١١): «زهى خورشيد وحسارينك تون كوندور جهان ارا * جمالينكغه مرايادور بارى دنيا وما فيها».

وقد شغل نصها عمودين من الورقة. كما أن العديد من الأشعار كتبت فيها على الحواشي، وعلى أوراق أقل حجماً أدرجت ضمنها، في وقت لاحق. ولم يؤثّر على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ويبدو أن النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠ م. ٥٧ ورقة (٩٤ - ١١٥٠) ١٦ + ورقة (تحتوي على أشعار لـ «بياني» أدرجت فيما بعد)؛ ٢٦ × ١٧.

٥٣١٣ (مسدسات) ١١٣٣
سداسيات

مجموعة أشعار سداسية، صُنفت في ديوان، بإيعاز من محمد رحيم خان الثاني الأنف ذكره (١٢٨٢ هـ / ١٨٦٥ م - ١٣٢٨ هـ / ١٩١٠)؛ يضم الديوان سداسيات باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية تعود إلى الشعراء الآتية أسماؤهم: (١) نوائي، (٢) مونس، (٣) فيروز، (٤) خالص، (٥) راجي، (٦) كامل، (٧) بياني، (٨) طيببي، (٩) آغهي، (١٠) فضولي، (١١) أمير، (١٢) نشاطي، (١٣) قربان، (١٤) نازك، (١٥) سلطاني، (١٦) ناصر، (١٧) صادق، (١٨) سعدي، (١٩) عاقل، (٢٠) ميرزا، (٢١) ناظر، (٢٢) شناسي، (٢٣) پور كامل، (٢٤) كمالي، (٢٥) عنایت، (٢٦) داعي، (٢٧) عاجز، (٢٨) حقيري، (٢٩) حبيب، (٣٠) غلامي، (٣١) خاكي، (٣٢) يوسف، (٣٣) تشاكر، (٣٤) راغب، (٣٥) ديواني، (٣٦) خانه خراب، (٣٧) عوض، (٣٨) نديمي، (٣٩) خادم، (٤٠) مذنّب، (٤١) نيازي، (٤٢) غازي.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي أخضر اللون. وشغل نصها أربعة أعمدة من الورقة؛ وجاء ضمن

أطر من الذهب ودهان الزنجفر. كما أن الحواشي أحيّطت بدهان الزنجفر. الناسخ (والمصنّف بأن) هو محمد يعقوب ديوان، الملقب بخرات. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٧ هـ / ١٩٠٩ م. ١٥٥ ورقة ١٤ × ٢٥,٥.

٥٣١٤ (مخمسات) ١١٢٩
خماسيات

ديوان خماسيات باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية، للشعراء الخوارزميين: (١) راغب، (٢) عاقل، (٣) طيببي، (٤) نيازي، (٥) داعي، (٦) مطرب، (٧) بياني، (٨) أسد، (٩) تشاكر، (١٠) عوض، (١١) عاجز، (١٢) عامي، (١٣) عجيز، (١٤) معاصي، (١٥) عاسيم، (١٦) عنبر، (١٧) عيسى، (١٨) فنا، (١٩) نادر، (٢٠) نديم، (٢١) نظمي، (٢٢) نجات، (٢٣) ديواني.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق مصنعي أوروبي. وهي ذات غلاف جلدي أسود اللون جيد التصميم. وقد شُغلت أشعارها أربعة أعمدة من الورقة؛ وأحيّطت بخطوط ذهبية وملونة. واحتل البداية عنوان أنجز بالذهب والألوان. واكتُفت الحواشي بدهان الزنجفر. الناسخ (والمصنّف بأن) هو محمد يعقوب ديوان ابن

أوستا قربانياز خوارزمي، الملقب
بـ «خرات». تاريخ النسخ: عام
١٣٢٧هـ - ١٩٠٩م. ٢٠٠ ورقة ١٦
x ٢٦,٥.

(٥٣١٥) (بياض) ١١٨٤
مختارات

مخطوطة تضم ٢٥٢ غزلية لشعراء
خوارزميين، عاش معظمهم في
النصف الثاني من القرن الـ ١٩م،
ومطلع القرن الـ ٢٠م، وهم: (١)
مطرب، (٢) ديواني، (٣) راغب، (٤)
غازي، (٥) تشاكر، (٦) ميرزا، (٧)
يوسف، (٨) شناسي، (٩) عوض،
(١٠) صادق، (١١) خادم، (١٢)
عنايت، (١٣) نديم، (١٤) كمالي،
(١٥) أسد، (١٦) پوركامل، (١٧)
ناظر، (١٨) حقيري، (١٩) خاكي.

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق
خاص بآسيا الوسطى، على ورق
مصنعي رقيق وردي اللون. النسخ
(والمصنّف بأن) هو ملا محمد
يوسف، المتخلص بالتشاكر بن محمد
يعقوب ديوان الملقب بـ «خرات».
تاريخ النسخ: عام ١٣٢٨هـ -
١٩١٠م. ١٥٤ ورقة ١١ x ١٨.

(٥٣١٦) (بياض) ١١٩٢
مختارات

مجموعة أشعار عاطفية لشعراء
خوارزميين، عاش معظمهم إبان حكم

الخان الخيوي محمد رحيم الثاني
(١٢٨٢هـ - ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ /
١٩١٠م).

تضم المجموعة ١٢٤ غزلية
للشعراء التالية أسماؤهم: (١) عاقل،
(٢) راغب، (٣) غازي، (٤) أسد، (٥)
كمالي، (٦) عنايت، (٧) ناظر، (٨)
ميرزا، (٩) مذهب، (١٠) صادق، (١١)
خاكي، (١٢) يوسف، (١٣) بياني،
(١٤) نياز، (١٥) سعدي، (١٦)
شناسي، (١٧) عوض، (١٨) پوركامل،
(١٩) خادم، (٢٠) مطرب (هناك عدة
غزليات باللغة الطاجيكية تعود إلى
الشعراء الستة الآخرين).

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق
خاص بآسيا الصغرى، على ورق
مصنعي عالي الجودة. وأحيط نصها
بخطوط حمراء وسوداء ملئت
المسافات بينها بفضة سائلة؛ كما
أحيطت الحواشي بدهان الزنجفر.
ناسخ ومصنّف المختارات هو باباچان
مخدوم ديوان طرا، الملقب بالخادم
ابن عبد العزيز مخدوم. تاريخ النسخ:
عام ١٣٢٨هـ - ١٩١٠م. ١٢٧ ورقة
١٣ x ٢١.

(٥٣١٧) ديوان نهائي ٨٩٨٩
المؤلف هو حمزة حكيم زاده
«نيازي» مؤسس الأدب الأوزبكي
السوفيتي (المولود سنة ١٨٨٩م،
والمقتول سنة ١٩٢٩).

نثرية (ديباچه) تتخللها أشعار (الأوراق
٢ب - ١٤ب)؛ غزليات عاطفية
المضمون (١٥ب - ١٩٠)؛ مستزاداً
واحد (٩٠ب - ١٩١)؛ خماسيات
(٩١أ - ١٢٠ب)؛ مرثية (١٢٠ب -
١٢١ب)؛ سداسيات (١٢١ب -
١٣٣)؛ رباعيات (١٣٣ب - ١٣٧)؛
قصائد (١٣٧ب - ١٤٤ب)؛ ثنائيات
(١٤٤ب - ١٦١أ)؛ وسواها من
الأشعار المكرسة لأحداث مختلفة،
والتي يسبقها عرض نشري لهذه
الأحداث.

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق
واضح خاص بآسيا الوسطى، معظمها
على ورق دفاتر مسطر (الأوراق ١٦٤
- ١٦٦ كُتبت على ورق كتابة روسي
ذي علامات مائية؛ والأوراق الـ «١٨»
الأخيرة على ورق بريد روسي أزرق
اللون).

بداية المقدمة: «حمد بيحد وثناء
بيعدد وليل ونهار اول پادشاه حقيقيغه
دمبدم نثارا ولسر نكه».

بداية الديوان (بعد البسملة): «زهی
قادرکه قيلدی قدرتين كونين ارا پيدا*
جهان باغيدا صنعی دين عجب نشوء
نما پيدا».

تأتي، قبل المقدمة (الورقة ١أ)
وقبل الديوان مباشرة (الورقة ١٥أ)،
ورقة عنوان. وقد كتب على الورقة

يُسَدَّل من مضمون الأشعار أن
الديوان صنف قبل عام ١٩١٤؛ وهو
يشتمل بالدرجة الأولى على أشعار
غنائية عاطفية (مجموعها ٣٨٠٣
أبيات: غزلية، رباعية، خماسية،
سداسية)، وعدد بسيط من الأشعار
الطاجيكية.

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، بحبر صيني أسود اللون
(الأوراق الأربع الأخيرة بحبر بنفسجي
اللون)، على ورق دفاتر، وفي أزمنة
مختلفة، على ما يبدو.

البداية (بعد البسملة): «يا الها
سنگادور حمد و ثنا * قادرا حى توانا
ذالعلی».

وتعد هذه النسخة نسخة أصلية
نادرة مكتوبة بخط المؤلف. ولم يؤت
على ذكر تاريخ النسخ. ولعله يعود
إلى عشرينات القرن الـ ٢٠م. ٦٦
ورقة ١٣ x ٢٠.

(٥٣١٨) ديوان فقيري ٧٦٩٣
ديوان شعر كامل للشاعر
الخوارزمي ملا عبد الرزاق مخدوم
قاري، الملقب بـ «فقيري ابن عبد
الجبار آخوند قاري» (المتوفى سنة
١٩٢٥م).

صُنِف الديوان عام ١٣٣٣هـ /
١٩١٤ - ١٩١٥م؛ وهو يضم مقدمة

الأولى: «ديباجة فقيري خوارزمي»، أي مقدمة فقيري خوارزمي، عام ١٣٣٣هـ [١٩١٤ - ١٩١٥م]؛ وكتب على الورقة الثانية: «ديوان فقيري خوارزمي ١٣٣٣هـ». وزُودت كل قصيدة بعنوان مميز بدهان الزنجفر. بيد أن الأوراق ١٥٣ ب، ١٥٤ ب، ٦٥ أ ب، لم تكتب فيها العناوين بشكل كامل. فمثلاً، كُتِب: «غزليات فقيري ازبرای...» وترك فراغ. وقد رُقمت الصفحات ترقيماً شرقياً بالحبر الأحمر. ويلاحظ، من مضمون المقدمة، أن الديوان نسخة أصلية صنفت وكتبت بيد المؤلف عام ١٣٣٣هـ / ١٩١٤ - ١٩١٥م. ١٨٤ ورقة ١٣ × ٢١.

٥٣١٩) ديوان ياري ٩٣٥٨ ديوان شعر للشاعر الخوقندي المعروف ملا يار محمد ملا جعفر أوغلي، المولود سنة ١٨٥٣م في حي بوزروك بمدينة خوقند، والمتوفى سنة ١٩٤٥م.

نسخت المخطوطة، على عجل ومن دون عناية، بخط نستعليق، بحبر صيني أسود (ويحبر بنفسجي اللون في بعض الأماكن)، على ورق خوقندي متوسط النوعية.

البداية: «ای واهب خلق اشیا * ای قادر کل توانا».

وقد ألصقت، في بعض الأماكن، أوراق (من الورق المصنعي الأصفر اللون) شغلتها أشعار للمؤلف المذكور، كُتِب بالخط نفسه (الأوراق ٤١ - ٤٤، ٦٣ - ٦٦ و ٧٢، وغيرها). واحتوت الأوراق ١١ - ١٣ على أشعار لـ «يار»، وملاحظات شتى.

وتُعَد هذه النسخة نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف. ويلاحظ، من محتوى بعض الأشعار (الأوراق ١٢٣ ب - ١٢٤ أ، وغيرها)، أن كتابة المخطوطة قد استغرقت مدة طويلة، وفرغ منها عام ١٩٤٠م. العيوب: فقدان النهاية. ٢٢٩ ورقة (٣ ب - ٢٣١ ب) ١٤,٥ × ٢٥.

٥٣٢٠) (خيوة شاعر ٩٤٩٤ واديبا تچيلارى نينك ترجمهء حاللارى)

سَيَر حياة شعراء وأدباء خيوة مختارات شعرية لشعراء خوارزميين، عاش معظمهم في الربع الأول من القرن الـ ٢٠م. المصنّف هو حسن مراد قاري محمد أمين أوغلي، الملقب باللفسي، الذي يقول إنه، من عام ١٩٣٣ وحتى تصنيفه لهذه المختارات (أي عام ١٩٤٤م)، عمل مرشداً سياحياً في المتحف الحكومي في خيوة (الأوراق ٣٢ ب -

١٣٣). صنف اللفسي هذه المختارات معتمداً على ذاكرته، وعلى ما سمعه من الشيوخ وكبار السن الذين كانوا على معرفة شخصية بهؤلاء الشعراء (الورقة ١٢). توفي اللفسي في شهر آب/أغسطس ١٩٤٩م (ذلك ما ذكره الباحث العلمي في المتحف التاريخي الحكومي في خيوة أ. بالتايف، الذي كان على معرفة شخصية بالشاعر).

أما معظم الشعراء، الذين أوردت سَيَر حياتهم في هذه المختارات، فقد عملوا في بلاط الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ / ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ / ١٩١٠م)؛ وكانوا، في الوقت نفسه، يقومون، بناءً على تكليف من الخان، بترجمة المؤلفات التاريخية من اللغتين العربية والطاجيكية إلى الأوزبكية؛ وينسخون كتب أسلافهم ومعاصريهم المختلفة؛ وينظمون ما يقدرون عليه من الأشعار.

تحتوي المختارات على مؤلفات الشعراء التالية أسماؤهم: (١) مونس: شير محمد ميراب بن عوض بن ميراب (الأوراق ١٢ - ١٤)، (٢) آغهي: محمد رضا ميراب بن اير نياز بك ميراب (الأوراق ١٤ - ١٥)، (٣) راجي: محمد يوسف مخدوم (الورقتان ١٥ ب - ٤)، رونقي (لم

يذكر اسمه كاملاً، الورقة ٥ ب)، (٥) زيركي: كان معروفاً أيضاً بلقب «ملا اوكه» (الورقتان ٥ ب - ١٦)، (٦) صوفي (لم يذكر اسمه كاملاً، الورقة ١٦)، (٧) فيروز: محمد رحيم خان الثاني (الأوراق ١٦ - ١٧)، (٨) مرادي: توره مراد توره (الورقتان ٨ ب - ٩) كامياب: سيد حامد توره بن سيد محمد خان (الورقتان ٧ ب - ١٨)، (١٠) كامل: پهلوان ميرزا باشي، (الأوراق ٨ ب - ٩)، (١١) نشاطي (لم يذكر اسمه الكامل، الورقة ١٩)، (١٢) خواجه (لم يذكر اسمه كاملاً، الورقة ٩ ب)، (١٣) رونقي (أغفل ذكر اسمه الكامل، الورقة ١٠)، (١٤) راجح: عوض بيك (الورقتان ١٥ ب - ١٥)، (١٥) خالص: محمد يعقوب خواجه (الورقة ١٠ ب)، (١٦) ناظم: محمد يعقوب بيك (الورقتان ١٠ ب - ١١)، (١٧) فرخ: اسفنديار خان (الورقتان ١١ ب - ١٨)، سلطانبي: سيد ناصر توره (الورقتان ١١ ب - ١٢)، (١٩) صادق: رحمن قلي توره ابن توره مراد توره (الورقتان ١٢ ب - ٢٠)، سعدي: سعد الله توره (الورقة ١٢ ب)، (٢١) عاقل: حسن مراد بيك، الملقب بـ «آتابيك توره» (الورقة ١٣)، (٢٢) بياني: محمد يوسف بن بابا بيك بن الله بردي توره بن ايلتوزر خان (الورقتان ١٣ ب -

(١١٤)، (٢٣) أسد: سيد أسد توره بن
سيد أحمد توره (الورقتان ١١٤ - ب)،
(٢٤) غازي: سيد غازي توره بن سيد
أحمد توره (الورقة ١٤، ب)، (٢٥)
ناظر: حسين محمد ديوانبيكي بن
محمد مراد ديوانبيكي (الورقتان ١١٥ -
ب)، (٢٦) شناسي: شيخ نظر باي بن
محمد مراد ديوانبيكي (الأوراق ١٥ -
١٦ - ب)، (٢٧) ميرزا: محمد
رسول ميرزا باشي بن كامل بهلوان
ميرزا باشي (الورقتان ١٦ - ب)،
(٢٨) طببيبي: أحمد جان بن علي
محرم (الورقتان ١٨ - ب)، (٢٩)
غلامي: دولتمراد محرم إيراني بن
ايشمراد دوغمه (الورقتان ١٩ - ب)،
(٣٠) كمالي: آتا مراد متولي بن موسى
متولي (الورقة ٢٠)، (٣١) پوركامل -
عبد الرسول باي بن پهلوان ميرزا
باشي (الورقتان ٢٠ - ب)، (٣٢)
عوض: عوض حاجي بن پهلوان أوتار
(الأوراق ٢٠ - ب - ٢٢)، (٣٣)
ديواني: محمد كامل ديوان بن
إسماعيل ديوان (الورقتان ٢٢ - ب)،
(٣٤) أميدي: محمد نياز ديوان
(١٢٣)، (٣٥) خيالي: محمد نظر
مخدوم (الورقتان ٢٣ - ب)، (٣٦)
عنایت (لم يذكر اسمه كاملاً، الورقتان
٢٣ - ب)، (١٢٤)، (٣٧) خادمي: ملا
باباجان ترا ديوان بن ملا عبد العزيز
مخدوم (الورقتان ٢٤ - ب)، (٣٨)

نديمي: بالطه نياز بن قربان نياز
خرات (الورقتان ٢٤ - ب)، (٣٩)
چاكر: محمد يوسف بن محمد
يعقوب خرات (الورقتان ٢٥ - ب)،
(٤٠) مطرب: مت (محمد) حسن
ديوان بن حاجي طبيب (الورقتان
٢٥ - ب)، (١٢٦)، (٤١) عاجز: خدای
بيركان آخوند بن نظام الدين خطيب
(الورقتان ٢٦ - ب)، (٤٢) داعي:
حاجي يوسف آخوند مفتي (الأوراق
٢٦ - ب - ٢٧)، (٤٣) حقيري:
محمد شريف آخوند بن قاضي محمد
كريم (الأوراق ٢٧ - ب - ٢٨)، (٤٤)
يوسفي: يوسف ابن داملا محمد أمين
(٢٨، ب)، (٤٥) راغب: محمد رحيم
مخدوم بن قاضي شاکر (الورقتان ٢٩ -
ب)، (٤٦) حبيبي: حبيب الله
آخوند (الورقتان ٢٩ - ب - ٣٠)، (٤٧)
خاكي: عباد الله آخوند بن إبراهيم
آخوند (الورقتان ٣٠ - ب)، (٤٨)
نيازي: آتا نياز قاره آخوند (الورقة
٣٠، ب)، (٤٩) مذب: محمد نياز
مخدوم بن ملا باباجان سويغون
(الورقتان ٣١ - ب)، (٥٠) فقيري:
عبد الرزاق مخدوم بن عبد الجبار
قاري مخدوم (الورقتان ٣٢ - ب)،
(٥١) اللفسي: مؤلف المختارات
(الورقتان ٣٢ - ب - ٣٣)، (٥٢) قانعي:
عيسى آخوند بن موسى خواجه
(الورقتان ٣٣ - ب).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق
صغير، ويحبر بنفسجي اللون، على
ورق دفاتر ذي سطر واحد، وسطرين
مائلين. ووردت التواريخ في النص
بحسب التقويم الأوروبي؛ ودونت
بالأرقام الأوروبية (المدعوة بالعربية).
وحُفظت النصوص الأصلية للمختارات

في متحف خيوة الحكومي. النسخ
هو عبد القادر مرادوف، الباحث
العلمي لدى معهد الاستشراق -
أكاديمية العلوم الأوزبكية السوفيتية.
تاريخ النسخ: عام ١٩٥١ م. ٣٤ ورقة
١٦ × ٢٠,٧.

في النشر، ٥٣٢١ - ٥٣٧١

(٥٣٢١) (گلستان) ٨٩٩
حديقة الزهور

المؤلف هو مصلح الدين سعدي شيرازي (المتوفى سنة ٦٩١هـ/ ١٢٩٢م). والمؤلف «گلستان سعدي» كتاب ذو شهرة عالمية، كُتب بأسلوب نثري؛ وتضمن حكايات ذات محتوى تربوي، زُوِّدت بحواشٍ شعرية.

تضم النسخة ترجمة لهذا الكتاب من الفارسية إلى الأوزبكية. وقد أجرى الترجمة، في خوارزم، الأديب والمؤرخ الخوارزمي المعروف محمد رضا ميرآب، الملقب بالآغهي (المتوفى سنة ١٢٩١هـ/ ١٨٧٤م). تمت الترجمة إبان حكم الخان الخيوي سيد محمد بهادر (١٢٧٢هـ/ ١٨٥٦م - ١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م)، بناء على طلب ابنه محمد رحيم، الذي اعتلى عرش خيوة فيما

بعد (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م).

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق يفتقر إلى العناية، على ورق بريد روسي. البداية (بعد البسملة): «منت بى منتها حضرت حق جل وعلاغه كيم طاعتى قريت مقامى ارتفاعى نينك موجبى وشكرى نعمت انواعى ازديادى نينك سببى».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٧٩هـ/ ١٨٦٢ - ١٨٦٣م. ١٧٧ ورقة ١٢,٥ × ٢٠,٥.

(٥٣٢٢) المخطوطة نفسها ٧٧٦٨ نسخة جيدة، طبقت بدايتها بداية النسخة السابقة؛ وهي منسوخة بخط نستعليق، على ورق خوقندي.

الناسخ هو داملا عبد الرزاق مخدوم قاري بن داملا عبد الجبار قاري إيشان. تاريخ النسخ: عام

انفاس تينكرى تعالى كا اون سكر مينك عالم نى عدم شهر ستانيدىن».

الناسخ هو ملا عبد طالب جان تاشكندي. تاريخ النسخ: ١٥ ذو الحجة ١٣٠٠هـ/ ١٨ أكتوبر/ تشرين الأول ١٨٨٣م. ٢٢٦ ورقة (٣٣ب - ٢٥٨ب) ٢٦ × ١٥.

(٥٣٢٤) المخطوطة ١١٣٧٤ نفسها

نسخة كاملة تحتوي على خاتمة المترجم سعدي (١٦٥ - ١٦٦ب). وتطابق بدايتها بداية النسخة السابقة.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٠٥هـ/ ١٨٨٧ - ١٨٨٨م. ١٦٦ ورقة ١٥,٥ × ٢٦.

(٥٣٢٥) المخطوطة نفسها ١٢١٠ تمثل «قصة الدراويش الأربعة» برواية أوزبكية نثرية مختصرة (أغفلت فيها حكاية الملك ازاذا بخت) لم يُذكر مؤلفها.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي روسي. البداية (بعد البسملة) مستهلة بالبيت التالي:

«فضلنكا تكيه قيلد يم اي وهاب منكايوز توتدى بيرنيجه اصحاب».

١٣٢١هـ/ ١٩٠٣ - ١٩٠٤م. ١٤٠ ورقة + ١٦ ورقة (في البداية) + ١٥ ورقة (في النهاية) تحتوي على مقتطفات شعرية مختلفة لا تمت بأي صلة إلى النص الأساسي للمخطوطة؛ ١١ × ٢٨,٥.

(٥٣٢٣) (قصه) II/٧٣٨٥
جهاز درويش
قصة الدراويش الأربعة

تمثل إحدى الروايات، أو الترجمات العديدة النثرية الأوزبكية لقصة الدراويش الأربعة، التي يُنسب تأليفها إلى الشاعر المعروف أمير خسرو دهلوي (المتوفى سنة ٧٢٥هـ/ ١٣٢٥م).

ترجم هذه الرواية شخص يدعى «سعدي»، ورد ذكره في خاتمة الترجمة (بيد أن النسخة التي نصفها، تفتقر إلى الخاتمة، إلا أنها موجودة في نسخة أخرى كاملة؛ أنظر الوصف رقم ٥٣٢٤). يقول «سعدي» إنه أنجز الترجمة عام ١٢٦٤هـ/ ١٨٤٧م، تلبية لطلب ملا محمد صالح البزار، أي «بائع النسيج»، في منطقة لقلق خانه التابعة لخوقند.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي. البداية (بعد العنوان المذكور والبسملة): «حمد بيقياس وثناى بى عدد كل ذى

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة كتبت في النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. العيوب: زوال السطور الستة الأولى (الورقة ١٦١) بفعل الماء. ١٢٨ ورقة ١٠,٥ × ١٧.

(٥٣٢٦) محبوب II/٩٧٦٢
القلوب

المؤلف هو علي شير نوائي (المتوفى سنة ٩٠٦ هـ/١٥٠١ م). والمؤلف كتاب ذو مضمون تهذيبي تربوي نشري، يتألف من ثلاثة أقسام تتجزأ بدورها إلى فصول، ألف نوائي هذا الكتاب في آخر سنة من حياته، أي عام ٩٠٦ هـ/١٥٠٠ - ١٥٠١ م (ورد تاريخ التأليف في نهاية الكتاب؛ ويستدل عليه من حساب الجمل لحروف كلمة «خوش»).

نسخت هذه المخطوطة الكاملة، والتي ما تزال في حالة جيدة جداً، بخط نستعليق (تخطيطاً)، على ورق أوروبي مصنعي. البداية (بعد البسملة): «حمد انكاكيم ذا تيغه انجاكيم سزاوردور ايتسا بولماس وثنا انكاكيم احسا نيغه انجاكيم يرى بار يتسه بولماس».

ومُيزت عناوين الأقسام والفصول بدهان الزنجفر. واحتوت حواشي الأوراق ٥٤ ب - ١٦٢ على فقرة

(بداية) من كتاب «سد اسكندري» لعلي شير نوائي. الناسخ هو محمود بن داود [أنظر الورقة ١١٢] من هذا المجلد الجامع المنسوخ بخط واحد، في نهاية الترجمة الشعرية لكتاب «جهل حديث» (أربعون حديثاً) الذي يعود أيضاً إلى قلم نوائي. تاريخ النسخ: عام ٩٦٧ هـ/١٥٦٠ م. مكان النسخ: مصر (القاهرة). ٥٤ ورقة (٥٥ ب - ١٠٨ أ) ١٥,٥ × ٢٨.

(٥٣٢٧) المخطوطة نفسها ٩٥٦٠

تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة. وهي مكتوبة بخط نستعليق واضح على ورق شرقي. وتحتوي نهاية النسخة على تفسير للمفردات والكلمات الغامضة في كتاب نوائي «محبوب القلوب» (الأوراق ١١٥ ب - ١٣٧ ب). وتصادفنا، أحياناً، ترجمة لبعض الكلمات باللغة الإغورية (من المحتمل أن تكون النسخة قد كتبت في كاشغار). ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. ويبدو أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٨ م. ١٣٧ ورقة ١٢ × ٢٠.

(٥٣٢٨) المخطوطة ١/٦٩٤٥
نفسها

نسخة خيرة نقلت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. وجاءت

اللون. ويستدل من الخط أن الناسخ هو عبد الرحمن ابن ملا بيك محمد قاضي ولايت نور آتا، الذي نسخ كافة مؤلفات هذا المجلد الجامع (الورقة ١٦١ ب). تاريخ النسخ: عام ١٢٣١ هـ/١٨١٥ - ١٨١٦ م (الورقة ٢٢١ ب). العيوب: تلوث النص على الورقتين ١٩٢ ب و ١٩٣ تلوثاً كبيراً؛ وإصابته بتلف على الورقتين ١٩١ ب و ١٩٢ أ. ٥٩ ورقية (١٦٣ ب - ٢٢١ ب) ١٤ × ٢٤.

(٥٣٣١) المخطوطة III/٥٠٢٤
نفسها

نسخت بخط نستعليق صغير، على ورق شرقي؛ ولها بداية النسخة السابقة نفسها. الناسخ هو يار محمد قرا (الورقة ١٥١ ب من هذا المجلد الجامع). وفي تلك الورقة، ورد، أيضاً، تاريخ النسخ، وهو عام ١٢٣٣ هـ/١٨١٧ - ١٨١٨ م. العيوب: فقدان ورقتين من النهاية، إذ ينتهي النص بالجملة التالية: «چن سوزنى يالغاتا چولغامه چن ايتا آكور تيلني يالغانغه بولغامه». ٤٠ ورقة (١٥٢ ب - ١٩١ ب) ١٣ × ٢٢,٥.

(٥٣٣٢) المخطوطة II/١٠٧١
نفسها

نسخة غير كاملة، تحتوي فقط على الأوراق الثلاث الأولى من

كافة سطور النص، اعتباراً من بداية المخطوطة وحتى نهايتها، ضمن أطر؛ وزُيّنت بألوان مختلفة. ومُيزت عناوين الأقسام والفصول بدهان الزنجفر. الناسخ هو طاهر خواجه ابن عبد العزيز خواجه خوارزمي. تاريخ النسخ: شهر شعبان ١٢٠٧ هـ/آذار/مارس - نيسان/أبريل ١٧٩٣ م. العيوب: تمزق جزء من الورقتين ٢٧ و ١٠٩ مع النص. ١١٥ (١ ب - ١١٥ أ) ١٣ × ٢٣.

(٥٣٢٩) المخطوطة III/٧٤٣٧
نفسها

نسخت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى كتب بسرعة، على ورق مصنعي. وكُتبت الورقتان الأخيرتان في النسخة بحبر بنفسجي اللون، وأضيفتا في وقت متأخر، بدل الورقتين الأصليتين المفقودتين. وقد بُليت حواشي الأوراق من جراء تقادم الزمان عليها. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تعود هذه النسخة إلى بداية القرن الـ ٢٠ م «؟». ٤١ ورقة (٣٦١ أ - ٤٠١ ب) ٢٠,٥ × ٣٣,٥.

(٥٣٣٠) المخطوطة VI/٨١٧
نفسها

تطابق بدايتها بداية المخطوطة السابقة؛ وهي منسوخة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي عاجي

المؤلف، كتبت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي.

وُستدَل من الخط أن الناسخ هو ملا نور محمد ابن مصحف قلبي (الورقة ١٠٩ب)، الذي نسخ المجلد الجامع بأكمله. تاريخ النسخ: عام ١٢٣٤هـ/١٨١٨ - ١٨١٩م. ورقتان (١٠٩ب - ١١٠ب) ٢٥ × ١٤.

٥٣٣٣ (المخطوطة IV/٧٤١٢ نفسها

مخطوطة لها بداية النسخ السابقة نفسها، نسخت بخط نستعليق كبير على ورق خوقندي. وجاء نصّها ضمن أطر من الخطوط الذهبية العريضة. واحتل بدايتها عنوان متوسط التصميم، أنجز بالألوان. واحتوت الورقة ١٧٨ على ملاحظة للناسخ ذكر فيها أنه نسخ هذه النسخة عن نسخة غير كاملة تنتهي بالجملة التالية: «ولايت لارده بولغاي ميوه لار خوش». الناسخ هو رحيم قل ابن قادر قل حصاري. تاريخ النسخ: عام ١٢٣٨هـ/١٨٢٢ - ١٨٢٣م. ٢٨ ورقة (٦١ب - ١٨٨) ٤٩ × ٢٩.

٥٣٣٤ (المخطوطة نفسها ٥٠٢٠

نسخة غير كاملة، كتبت بخط نستعليق متوسط على ورق خوقندي. بداية الجزء المتبقي: «حق انينك

قاشيدا باطل خرد مند انينك عقيدة سيدا جاهل ايل كونكليدا كنه سى مخفى». وقد أحيط نص المخطوطة بخطوط ذهبية وملونة. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٣٩هـ/١٨٢٣ - ١٨٢٤م. العيوب: فقدان عدة ورقات من البداية. ١٠٧ ورقات (١١أ - ١٠٧ب) ٢٠ × ١٢,٥.

٥٣٣٥ (المخطوطة II/١٠١٦١ نفسها

نسخة كاملة، لها البداية نفسها، نسخت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. وأحيط نصها بخطوط حمراء. واحتل بداية المخطوطة عنوان متوسط التصميم، أنجز باللون الأخضر (الورقة ١٢٢ب، المجلد الجامع). واحتوت حواشي الورقتين الأخيرتين (٢٢٥ب و ١٢٢٦) على عدة أبيات من الشعر، كتبت بخط مختلف، ولا تمت بأي صلة إلى مضمون المؤلف. الناسخ هو محمد عابد، الذي يقول إنه نسخ المخطوطة إبان حكم الخان البخاري الأمير حيدر (١٢١٥هـ/١٨٠٠م - ١٢٤٢هـ/١٨٢٦م)؛ وهذا يمكننا من إعادة النسخة إلى الربع الأول من القرن الـ ١٩م. ١٠٥ ورقات (١٢٢ب - ١٢٢٦) ٢٣ × ١٣,٥.

٥٣٣٦ (المخطوطة I/٩٧٤٤ نفسها

نسخة كاملة نسخت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي سميك؛ وحملت البداية نفسها.

وأحيط نصها بالذهب والألوان. الناسخ هو محمد نظر، الذي نسخ المخطوطة في خوارزم بإيعاز من محمد رحيم ديوان بيكي. تاريخ النسخ: عام ١٢٤٢هـ/١٨٢٦ - ١٨٢٧م. ٢٧ ورقة (١ب - ١٢٧) ٤٦,٥ × ٢٧,٥.

٥٣٣٧ (المخطوطة نفسها ٧٤٩٦

نُسخت بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. وجاءت بدايتها مطابقة لبدايات النسخ السابقة. واحتوت حواشيتها على تصويبات وإضافات نادرة. واشتملت الأوراق السورقات ١٢أ، ١٠٤ب، ١١٥أ، على ختم: «إمام علي توره نقيب بن عادل توره». ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٥١هـ/١٨٣٥ - ١٨٣٦م. ١١٦ ورقة ١٥ × ٢٥,٥.

٥٣٣٨ (المخطوطة II/٥٦٦٣ نفسها

نسخة جيدة نُسخت بخط نستعليق كبير خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي؛ وزوّدت ببداية تماثل بدايات

النسخ السابقة. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٢هـ/١٨٣٦ - ١٨٣٧م. ٢٦ ورقة (٢٢٧ب - ٢٥٢ب) ٤٦ × ٢٦.

٥٣٣٩ (المخطوطة I/٩٣٧٦ نفسها

كتبت بخط نستعليق متوسط خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي، ولها البداية نفسها. تحتوي حواشي الأوراق ١ب، ١٢أ، ١٥١ب و ٤٦ب، على أشعار مختلفة لا تمت بصلة إلى مؤلف نوائي. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٤هـ/١٨٣٨ - ١٨٣٩م. ٨٣ ورقة (١ب - ٨٣ب) ٢٦ × ١٥.

٥٣٤٠ (المخطوطة II/٩٧٥٤ نفسها

نسخت بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بدايات النسخ السابقة. وكُتب نصها بسطور مائلة، وأحيط بسطور زرقاء وحمراء.

وهي تفتقر إلى اسم الناسخ. تاريخ النسخ: ربيع الأول ١٢٥٥هـ/أيار/مايو - حزيران/يونيو ١٨٣٩م. ٤٠ ورقة (١٥٠أ - ١٨٩ب) ٣١ × ١٧,٥.

٥٣٤١ (المخطوطة I/١٠١٠٢ نفسها

لها البداية نفسها، وهي منسوخة

بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. بيد أن الفصل السادس والثلاثين في المؤلف أعطي، في هذه النسخة خطأ، الرقم التسلسلي «٣٣» (الورقة ٢٢ب). ووردت، كما ورد في المخطوطة رقم ٧٤١٢ (أنظر الوصف رقم ٥٣٣٣)، إشارة إلى عدم كمال النسخة التي نقلت عنها هذه النسخة التي نصفها (الورقة ٤١ب). ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ ومكان النسخ.

وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م.

٦٢ ورقة (١ب - ٦٢ب) ١٥ × ٢٤,٥.

(٥٣٤٢) المخطوطة III/٩٢٨٧ نفسها

نسخة بخارية جيدة، نُسخت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي سميك؛ وحملت البداية نفسها. وأحيط نصها بخطوط ذهبية وزرقاء. واحتل بدايتها عنوان أنجز بالذهب والألوان. الناسخ هو ميرزا عبد القادر نسفي، الذي يقول في نهاية المخطوطة إنه نسخ كتاب نوائي بناءً على طلب شخص يدعى عصمت الله، إبان حكم الأمير البخاري نصر الله (١٢٤٢هـ/١٨٢٧م - ١٢٧٧هـ/١٨٦٠م).

١٨٦٠م): أرخت النسخة ١٢٦٧هـ/ ١٨٥٠ - ١٨٥١م. ٣٥ ورقة (٣١٠ب - ١٣٣٤)، ٣٠ × ٥٢.

(٥٣٤٣) المخطوطة I/٩٤٩٦ نفسها

لها البداية نفسها، وهي مكتوبة بخط نستعليق كبير نسخ بسرعة، على ورق خوقندي. وجاء النص ضمن أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء.

واحتوت الورقة ١٨ب على الملاحظة الآتفة الواردة في المخطوطتين السابقتين رقم IV/٧٤١٢ و I/١٠١٠٢ (أنظر الوصف رقم ٥٣٣٣ والوصف رقم ٥٣٤١)، والتي تنص على أن النسخة متفولة عن نسخة غير كاملة فقد جزء من نصها. كما أن ناسخ هذه المخطوطة قد أغفل الفصل الـ «٢٨» من الجزء الأول. ولم يُفرغ من هذا المؤلف، رغم اختتامه بكلمة «تمت».

الناسخ هو علي خواجه بن سيد أحمد خواجه تركستاني، الذي نسخ النسخة في خوقند عام ١٢٦٨هـ/ ١٨٥١ - ١٨٥٢م. ٢٤ ورقة (١ب - ٢٤ب) ٢٥,٥ × ٤٦,٥.

(٥٣٤٤) المخطوطة II/٧٥٦٠ نفسها

نُقلت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي سميك. ومثلت بدايتها

الورقة ٧٣ب وحتى الورقة ٨٠أ؛ وربما حدث ذلك أثناء التجليد. وينبغي قراءة النص بحسب الترتيب التالي: ٧٣، ٧٧، ٧٨، ٧٩، ٧٤، ٧٥، ٧٦، ٨٠، ٨٨ ورقة (١ب - ٨٨ب) ١٤,٥ × ٢٦.

(٥٣٤٦) المخطوطة III/٩٣٥٠ نفسها

كُتبت بخط نستعليق رائع، على ورق خوقندي جيد. واحتل بدايتها (الورقة ٣٠٣ب، المجلد الجامع) عنوان جميل زُخرف بشكل ينم عن ذوق رفيع، وأنجز بالذهب والألوان. وجاء النص داخل أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء. تم النسخ (أنظر الملاحظة الواردة في الورقة ٣٠٢أ من هذا المجلد الجامع) في بيت محمد جوره بيك دادخا، في مدينة طشقند - حي كاشغارليك. الناسخ هو محمد يونس بن باباجان شهرسبزي. تاريخ النسخ: ٢٠ شعبان ١٢٨٩هـ/ ٢٤ تشرين الأول/أكتوبر ١٨٧٢م. ٣١ ورقة (٣٠٣ب - ٣٣٣ب) ٣٠ × ٥٢.

(٥٣٤٧) المخطوطة II/٤٣٥١ نفسها

مخطوطة جيدة كُتبت بخط نستعليق جيد كبير خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي؛ وحملت البداية

بدايات النسخ السابقة. واحتوت الحواشي على تصويبات وإضافات نادرة. في نهاية المخطوطة، وبعد شارة الإصدار، أضيفت رباعيتان لنوائيه. وتضمنت الأوراق الثلاث الأخيرة (٢٤١ب - ٢٤٣ب)، غزليات لنجيب، هند، أفغان، حاذق، بيدل، أمير. الناسخ هو ملا عبد الشهيد بيك ابن ملا محمود بيك. تاريخ النسخ: ١٥ صفر ١٢٧٢هـ/ ٢٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٨٥٥م. مئة ورقة وورقتان (١٤٠ب - ١٢٤١أ) ١٣ × ٢١.

(٥٣٤٥) المخطوطة I/٤٣٤٤ نفسها

نُسخت بخط نستعليق عريض كتب بسرعة، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. وثمة ورقة غفل بين الورقتين ٤٣ و ٤٥؛ لكن ذلك لم يُحدث فراغاً أو فجوة في النص. وقد احتوت الورقة ١٢ على ختم: «فيض الله خواجه بن عبد الله خواجه».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٥هـ/ ١٨٦٨ - ١٨٦٩م (أنظر نهاية النسخة، الورقة ٨٨ب، حيث الأرقام مرتبة ترتيباً عكسياً ٥٨٢١). العيوب: ارتكاب خطأ في ترتيب الأوراق اعتباراً من

نفسها. وجاء النص داخل أطر من الخطوط الذهبية والملونة. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ (أنظر نهاية المؤلف الأول في هذا المجلد الجامع المنسوخ بالخط الذي نسخت به المخطوطة): عام ١٢٩٥هـ/١٨٧٨م (الورقة ١٢). ١٥٢ ورقة (١٥ب - ١٦٦أ) ١٤ × ٢١.

٥٣٤٨ المخطوطة I/١٠٠٧٣ نفسها

نُسخت بخط نستعليق كبير، على ورق سميك من إنتاج مصنعي. وطابقت بدايتها بدايات النسخ السابقة. وكُست أوراقها بنقط وردية اللون. وكما هو الأمر في المخطوطات الثلاث السابقة (أنظر أرقام الوصف: ٥٣٣٣، ٥٣٤١، ٥٣٤٣)، فقد احتوت الورقة ٢٩ على إشارة إلى عدم كمال نص النسخة التي نسخت عنها هذه المخطوطة الموصوفة هذه. ويبدو أن كافة هذه المخطوطات قد نقلت عن نسخة واحدة.

كما أن الفصل التاسع والعشرين قد أعطي الرقم «٢٨». أما الفصل الثامن والعشرون، فقد أغفله الناسخ، الذي لم يؤث على ذكر اسمه. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٥هـ/١٨٧٨م. ٤٨ ورقة (١ب - ٤٨ب) ٢١ × ٣٤.

٥٣٤٩ المخطوطة II/٦١٠٦ نفسها

كُتبت بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي؛ وطابقت بدايتها بدايات النسخ السابقة. الناسخ هو تورسون محمد. تاريخ النسخ: ١٥ شعبان ١٣٠٠هـ/٢١ حزيران/يونيو ١٨٨٣م. ٧٣ ورقة (١٤٤ب - ٢١٦ب) ١٥ × ٢٧.

٥٣٥٠ المخطوطة I/٦٧٧٦ نفسها

نسخة جيدة كتبت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي؛ وطابقت بدايتها بدايات النسخ السابقة. وفي نهايتها، وبعد التاريخ الذي دونه نواثي نفسه، وهو تاريخ الانتهاء من المؤلف، يرد تاريخ آخر لكتابة المؤلف، مطابق للتاريخ المذكور، مع اسم مؤلفه: جامي.

الناسخ هو محمد شريف بن محمد شفيح. تاريخ النسخ: عام ١٣١٤هـ/ ١٨٩٦ - ١٨٩٧م. ٧٥ ورقة (١ب - ١٧٥أ) ١٤ × ٢٥,٣.

٥٣٥١ المخطوطة II/٦٧٧٦ نفسها

طابقت بدايتها بدايات النسخ السابقة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. ولم يؤث فيها على ذكر

نفسها؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق، على ورق خوقندي. أما الجملة الأخيرة في النسخة، فهي: «يخشى ليغنى بيلماسانك يخشى لارغه قوشول يخشى ليق تيكرا سيكه ايورولا آلماسانك يخشى لار تيكرا سيكا ايورول». ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبلاستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، بالإمكان إعادة المخطوطة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان حوالي ٨ ورقات من النهاية (للمقارنة، أنظر نص المؤلف الذي أعده أ. ن. كونونوف). ٧٢ ورقة (٧٣ب - ١٤٤ب) ١٥,٥ × ٢٦,٥.

٥٣٥٤ المخطوطة I/٧٧٤٩ نفسها

نسخة غير كاملة، لم يبق منها سوى ٦ ورقات، تحتوي على النصف الثاني من الفصل الأول، والسطرين الأولين من الفصل الثاني - القسم الأول.

بداية المخطوطة: «انينك وجودي ايردي خجسته».

والجملة الأخيرة فيها: «نامراد لارنينك پناهي وبادشاه نينك».

كُتبت بخط نستعليق، على ورق بريد روسي. واحتوت حواشي الأوراق الست على مقتطفات شعرية

اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبلاستناد إلى التاريخ المدون في نهاية النسخة السابقة لهذا المؤلف «محبوب القلوب» في هذا المجلد الجامع، يمكن افتراض تاريخ المخطوطة بأنه عام ١٣١٤هـ/١٨٩٦ - ١٨٩٧م. العيوب: فقدان عدة أوراق في النهاية؛ وخلط في ترتيب أوراق هذا المجلد الجامع، اعتباراً من الورقة ٧٦ب وحتى ٨٩أ، وينبغي قراءتها بحسب الترتيب التالي: ٧٦، ٧٩، ٧٨، ٧٧، ٨٤، ٨٥، ٨١، ٨٨، ٨٢، ٨٧، ٨٣، ٨٦، ٨٠، ٨٩ (جرى التأكد من ذلك بالمقارنة مع النص الذي أعده أ. ن. كونونوف). ٦٩ ورقة (٧٦ب - ١٤٤ب) ١٤ × ٢٥,٣.

٥٣٥٢ المخطوطة نفسها ٨٢٨٦

طابقت بدايتها بدايات النسخ السابقة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق صغير، على ورق خوقندي. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وبلاستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، بالإمكان إعادة المخطوطة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: زوال نص الورقة ٧٩ب كلياً بفعل الماء. ١٠٤ ورقات ١٤,٥ × ٢٤,٥.

٥٣٥٣ المخطوطة I/٨٨١٤ نفسها

مخطوطة غير كاملة، لها البداية

باللغتين الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية لا تمت بأي صلة إلى نص المخطوطة. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تعود هذه النسخة إلى نهاية القرن الـ ١٩ م «٩». ٦ ورقات (١١ - ٢٠ × ١٢ ب).

(٥٣٥٥) أنوار سهيلي ٥٨٠٧

المؤلف هو مولانا حسين بن علي الواعظ الكاشفي (المتوفى سنة ٩١٠ هـ/١٥٠٥ م). والمؤلف رواية طاجيكية - فارسية معدلة مشهورة لقصة الفيلسوف الهندي بيدبا «كليلة ودمنة»، كُرست لحامي ختم حاكم هراة: سلطان حسين ميرزا (٨٧٣ هـ/ ١٤٦٩ م - ٩١١ هـ/ ١٥٠٦ م)، الأمير نظام الدين، الشيخ أحمد سهيلي (الذي تُسبب إليه هذه المؤلف).

وقد أنجز الترجمة الأوزبكية - الإيفورية للمؤلف ملا محمد تيمور كاشغري، بناءً على طلب شخصية من الشخصيات الكاشغرية الكبيرة، هي محمد إمام بك (الورقة ٧ ب)، الذي على شرفه سُمي المترجم هذه الترجمة: «آثار إمامية» (الورقة ٨ أ). تاريخ الترجمة: عام ١١٣١ هـ/ ١٧١٨ - ١٧١٩ م.

إنها نسخة كاملة، كُتبت بخط نستعليق، على ورق شرقي، بأمر من حاكم يارقند (سينتزيان) ميرزا محمد

حسين؛ وأهديت إليه (الورقة ٣٤٦ أ). احتلت بداية المخطوطة مقدمة طويلة (لمولانا حسين بن علي، وملا محمد تيمور)، وفهرست. واشتمل المؤلف على «١٤» فصلاً.

البداية (بعد البسملة): «حضرت حكيم مطلق كيم حكمتي روشن دور انينك حمد وثناسي لطيفه لاري نينك وظيفه لاري».

وقد احتل البداية عنوان متوسط التصميم (الورقة ١ ب). وجاء النص داخل أطر من الخطوط الملونة. الناسخ هو محمد صديق. تاريخ النسخ: ٢٢ شوال ١٢٢٩ هـ/ ٧ تشرين الأول/ أكتوبر ١٨١٤ م. ٣١٦ ورقة ٢٩,٥ × ١٩.

(٥٣٥٦) (بهار دانش) I/٨١٨٨ ربيع المعرفة

المؤلف هو شيخ عنايت الله (المتوفى سنة ١٠٨٢ هـ/ ١٦٧١ م). والمؤلف كتاب باللغة الطاجيكية - الفارسية انتشر على نطاق واسع في الشرق؛ وهو يتحدث عن حب جهان دار سلطان ويهروربان؛ ويتضمن مجموعة من الحكايات والقصص الشائقة الممتعة؛ وقد تم تأليفه عام ١٠٦١ هـ/ ١٦٥١ م.

كاتب هذه الترجمة الأوزبكية هو محمد قاسم بن ملا ندر محمد

خوقندي. بدايتها (بعد البسملة): «ستايش بقياس ونيایش بی اندراس مقدریغه لایق وسزاوار تورورکه». ولم يؤث فيها على ذكر اسم الناسخ.

وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن بالإمكان إعادة النسخة إلى بداية القرن الـ ١٩ م. مثلاً ورقة وورقتان (١ ب - ١٢٠٢) ٢٩ × ١٨.

(٥٣٥٧) المخطوطة I/١٣٠٠ نفسها

نسخة كاملة كُتبت بخط نستعليق على ورق مصنعي (وكسيت حواشي بعض الأوراق ببقع بنية اللون). وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٦٣ هـ/ ١٨٤٦ - ١٨٤٧ م. ١٥٢ ورقة (١ ب - ١٥٢) ٣٤ × ٢١.

(٥٣٥٨) المخطوطة I/١٧٩٠ نفسها

نسخت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي رقيق عاجي اللون. واحتوت الورقة ١١ على ملاحظة باللغة الروسية فحواها: «هذا كتاب ظاهر ناصروفيتش طاهروف - ١٨٩٥ ١٤ يونيو»؛ وكُررت هذه الملاحظة باللغة الأوزبكية. ولأوراق المخطوطة أرقام أوروبية مدونة بألوان مختلفة من الحبر. ويُستدل من الخط أن المرقم

بخاري، الذي ذكر في المقدمة (الأوراق ١ ب - ١٣) أنه قام بالترجمة في خوارزم، بإيعاز من محمد كوتلوك مراد بك، الذي أصبح فيما بعد خان خيوه (١٢٧١ هـ/ ١٨٥٥ م - ١٢٧٢ هـ/ ١٨٥٦ م)؛ وفي هذه النسخة، التي نصفها، امحى اسم محمد كوتلوك مراد بك وكتب بدلاً منه اسم أخيه محمد نظر بك، ابن عوض محمد بي ايناق). ولم يؤث على ذكر تاريخ الترجمة. لكن، بالنظر إلى تطرق المترجم في مقدمته إلى أن عوض محمد بي ايناق كان لا يزال حياً سنة ١٢١٨ هـ/ ١٨٠٢ - ١٨٠٣ م، فيمكننا القول إن الترجمة لم تتم قبل هذا العام.

ومن خلال المقدمة المكرسة للترجمة (الورقة ٢ ب)، يتضح لنا أن المترجم قد أضاف إلى المؤلف عدة حكايات لم ترد في النسخة الفارسية الأصلية؛ إلا أنها خضعت لاختصار أجراه محمد كوتلوك مراد الأنف ذكره (الورقة ١٣). كما لم ترد، في الترجمة، المقدمة التي كتبها لهذا المؤلف مؤلف الرواية الطاجيكية - الفارسية شيخ عنايت الله وأخوه محمد صالح.

إنها نسخة كاملة، كُتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق

هو طاهر ورف نفسه الأنف ذكره. ولم يرد في المخطوطة اسم الناسخ. تاريخ النسخ: ٨ ربيع الأول ١٣٠٩هـ/ ١٢ تشرين الأول/ أكتوبر ١٨٩١م. ٢٥٦ (أب - ٢٥٦ب) ٣١ × ٢٠,٥.

٥٣٥٩) المخطوطة نفسها ١٤٠٣
كُتبت بخط نستعليق خيوي سريع، على ورق مصنعي روسي. واكتفى الناسخ بكتابة السطور الثلاثة الأولى من مقدمة المترجم؛ وهي سطور مكرّسة لتمجيد الله؛ ثم باشر بنسخ نص ترجمة «بهار داش». غير أن اسم الناسخ لم يُذكر.

وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية (عدة ورقات). ٢٨٥ ورقة ٢١ × ١٦,٥.

٥٣٦٠) II/٨١٨٨
مجموعة روايات تتحدث عن سير الشخصيات الأسطورية (أساطير مؤسس الزرادشتية «زرادشت» ومؤسس البوذية «ساكي موني»، وسواهما)؛ وعن الشخصيات التاريخية، كابن سينا وغيره.

تبدأ النسخة، من دون بسملة، وبالعنوان مباشرة (العنوان مميز بدهان الزنجفر): «واقعه اول جماعة كيم يلغان دعواي پيغمبر ليق قيلديلار». وهي مكتوبة بخط نستعليق متوسط،

على ورق شرقي (خوقندي). وقد اكتُنف النص بخط أحمر اللون. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ.

وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. العيوب: إزالة الماء لعدة سطور في النهاية. ٤٤ ورقة (٢٠٢ب - ١٢٤٥) ٢٩ × ١٨.

٥٣٦١) المخطوطة II/١٧٩٠ نفسها

مائلت بدايتها بداية النسخة السابقة؛ وافترقت إلى البسملة. كُتبت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي رقيق. وجاء نص كل ورقة ضمن إطار مرسوم بدهان الزنجفر. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٠٩هـ/ ١٨٩١م - ١٨٩٢م. ٤٨ ورقة (٢٥٦ب - ١٣٠٣) ٣١ × ٢٠,٥.

٥٣٦٢) يوسف وزليخا I/٣٦٠
تمثل صيغة لقصيدة يوسف وزليخا من أكثر الصيغ أو الروايات الثرية الأوزبكية انتشاراً في آسيا الوسطى، قبل ثورة تشرين الأول/ أكتوبر (تخلّلتها إضافات شعرية كثيرة أدرجت ضمنها).

ورد اسم مؤلف هذه الصيغة في المقدمة الشعرية للمؤلف، وهو نور

بداية النص الأساسي؛ واحتوت على فقرات شعرية متنوعة لشعراء شتى: (إملا، مشرب، جامي، نوائي، وسواهم). بيد أن اسم الناسخ لم يذكر. تاريخ النسخ: عام ١٢٣٥هـ/ ١٨١٩ - ١٨٢٠. ٨٧ ورقة (أب - ١٨٧) ٢٤ × ١٣,٥.

٥٣٦٣) المخطوطة I/٦٣١٧ نفسها

نسخة كاملة كُتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة):

«حضرت قهار ايزم ذو الجلال يوقتور انينك برليكيكا قيل وقال». ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة يمكن أن تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. العيوب: بالمقارنة مع النسخات السابقة، تبين فقدان ورقة واحدة بين الورقتين ٥٧ و ٥٨، وورقتين بين الورقتين ١٣٣ و ١٣٤. ١٣٨ ورقة (١١ - ١١٣٨) ٢٠ × ١٣.

٥٣٦٤) المخطوطة نفسها ٨٢٤٨
نسخة معدلة نوعاً ما لقصة «يوسف وزليخا» المذكورة آنفاً والعائدة إلى قلم «عندليب». كُتبت هذه النسخة الجيدة بخط نستعليق على ورق

محمد (اسمه الأدبي المستعار «عندليب»؛ وقد أغفلت المقدمة في هذه النسخة التي نصفها). ولد المؤلف في خوارزم، بمنطقة قرا ماضي؛ وعاش في أورغينتش (القرن الـ ١٨م).

يقول نور محمد نفسه إنه كتب هذا المؤلف وهو في الخامسة والخمسين من العمر، إبان حكم الخان شاه غازي لخوارزم. ويفيد «بياني» في كتابه «شجرة نسب ملوك خوارزم» أن شاه غازي خلع عن العرش عام ١١٢١هـ/ ١٧٦٧م^(١)، بعد أن حكم لمدة ستين ونصف السنة. وهكذا فإن نور محمد يكون قد أنجز هذا العمل في فترة ١١١٩هـ/ ١٧٦٤م - ١١٢١هـ/ ١٧٦٧م^(١).

نسخت هذه المخطوطة بخط نستعليق جيد خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي رقيق ذي لون عاجي داكن.

البداية (بعد البسملة): «اما راويان اخبار... قصص الانبيادين انداق خبر دير لاركيم اما يعقوب عليه السلام نينك اتالاري اسحاق عليه السلام ايردى اما اسحاق عليه السلام نينك». وهناك ٦ ورقات (١ - ٦) سبقت

(١) ليس هناك من توافق بين الستين الهجرية والميلادية (المدق).

خوقندي رقيق. البداية (بعد البسملة):

«إي كرمينك بحرى ايرور بى كنار
قويما كنه خيلينى سن شر مسار».
وقد جاء النص ضمن أطر من
الخطوط الحمراء والزرقاء. واحتوت
الورقة ١٦ على عنوان متوسط
الإتقان. ولم يؤث على ذكر اسم
الناسخ. ويُستدل من الخط أن تاريخ
النسخ هو عام ١٢٨١هـ/١٨٦٤ -
١٨٦٥م، أي التاريخ نفسه الذي أورده
الناسخ في الورقة ١٠، فوق نص بيت
الشعر. ٩٦ ورقة ١٤,٥ × ٢٤.

(٥٣٦٥) المخطوطة VII/٣٨٤

نفسها

نسخة غير كاملة كُتبت بخط
نستعليق متوسط الجودة، على ورق
خوقندي. واحتوت على مقدمة وبداية
قصة يوسف وزليخا. بيد أن المقدمة،
في هذه المخطوطة، أكثر إسهاباً مما
هي عليه في النسخ الأخرى. وقد
اختتم الناسخ النص بكلمة «تمت»،
مع أن النسخة لم يفرغ منها. كذلك
لم يؤث على ذكر اسم الناسخ.
أُرخت المخطوطة بعام ١٢٨٦هـ/
١٨٦٩ - ١٨٧٠م. ١٤ ورقة (١١٨ ب -
١٣١ ب) ١٤ × ٢٤.

(٥٣٦٦) المخطوطة V/٥١٧٦

نفسها

نسخة جيدة (بلا مقدمة)، نُسخَت

بخط نستعليق واضح، على ورق
خوقندي رقيق. وطابقت بدايتها بداية
المخطوطة الأقدم (أنظر الوصف رقم
٥٣٦٢). الناسخ هو ملا بابا خواجه
ابن ملا عبد المسعود خواجه. قرا
كولي پوستن دوز «المحترف في
خيطة الفراء». تاريخ النسخ: عام
١٣٠٣هـ/١٨٨٥ - ١٨٨٦م. ٩٥
ورقة (٦٥ - ١٥٩) ١٤,٥ × ٢٥.

(٥٣٦٧) المخطوطة II/١١٠٤٠

نفسها

نُسخَت بخط نستعليق متوسط،
على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها
بداية المخطوطة السابقة. ولم يؤث
على ذكر اسم الناسخ. وبالإستناد إلى
المعطيات البليوغرافية، بالإمكان
إعادة النسخة إلى النصف الثاني من
القرن الـ ١٩م. العيوب: تَمَرَّق الجزء
العلوي للأوراق الخمس الأخيرة (٨٧ -
٩١)، مع النص. ٨٤ (ب -
٩١) ١٢,٥ × ٢٠,٥.

(٥٣٦٨) قصة I/٦٨٩٥

ميرزا همد

صيفة أوزبكية معدلة للحكاية
الفارسية المجهولة المؤلف، والتي
يقوم بالدور الرئيسي فيها الشاعر
المشهور عبد الرحمن جامي (المتوفى
سنة ٨٩٨هـ/١٤٩٢م) والشاب ميرزا
همدم من مدينة سمرقند.

(٥٧٩م)، الذي أخذها عن مشاهير
فلاسفة عصره. نُقلت هذه الترجمة
الأوزبكية للنصائح والحكم المذكورة
عن النص الفارسي الأصلي، نقلها
شخص مجهول.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق
كبير متوسط الجودة، على ورق
خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «انداغ
روايت قيلورلار صاحبان اخبار
وناقلان آثار ايلكارى زمانده عجم
پادشاه لارى نينك ايچنده رسم
وائينلارى مونداغ ايرديكه».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ.
تاريخ النسخ: عام ١٣١١هـ/١٨٩٣ -
١٨٩٤م. ٨ ورقات (٤٦ ب - ٥٣)
١٢ × ١٩,٥.

(٥٣٧٠) (صد ارشاد III/٧٩٢٩

ملا صدقي خندقليقي)

مئة من الإرشادات والنصائح لملا

صدقي الخندقليقي

المؤلف هو سراج الدين مخدوم
صدقي الخندقليقي (المولود سنة
١٣٠٢هـ/١٨٨٤م)، وهو شاعر من
آسيا الوسطى، عاش في النصف الثاني
من القرن الـ ١٩م، وبداية القرن
الـ ٢٠م (أنظر الوصف رقم ٥٢٧٢).
تشتمل هذه النسخة على ٦٠ (بدلاً من
الـ ١٠٠ المشار إليها في العنوان) من

مؤلف هذه الصيغة الأوزبكية، التي
كانت منتشرة على نطاق واسع جداً في
آسيا الوسطى ما قبل ثورة أكتوبر، هو
نور محمد عندليب، شاعر القرن
الـ ١٨م الخوارزمي (أنظر قصيدته
«يوسف وزليخا»، الوصف رقم
٥٣٦٢). وفي المخطوطة التي
نصفها، لم يذكر سوى الاسم الأدبي
المستعار للمؤلف «عندليب»، الذي
جاء في نهاية الإضافة الشعرية إلى
النص الثري للمؤلف (الورقة ١١،
وغيرها).

نُسخَت المخطوطة بخط نستعليق
متوسط الجودة، على ورق مصنعي
روسي. البداية (بعد البسملة): «اما
راويان اخبار وناقلان آثار ومحدثان
داستان گلستان كهن وخوشه چينان
خر من سخن». ولم يؤث على ذكر
اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام
١٢٨٦هـ/١٨٦٩ - ١٨٧٠م. (أنظر
الورقتين ١٤٠ ب و ١٤٩، المجلد
الجامع). ١٩ ورقة (١ ب - ١٩ ب)،
١٤,٥ × ٢٢.

(٥٣٦٩) (عجم II/٣٨٦٦

حكما سينيك حكمتلي سوزلري)

حُكَم الحكماء الفرس «العجم»

كتاب يضم ٢٣ من الحكم
والنصائح التي يُنسب جمعها إلى
الساساني أنوشروان (المتوفى سنة

الإرشادات والنصائح المرقمة.
كتبت المخطوطة على عجل، بخط
نستعليق استخدم فيه الحبر البنفسجي،
على ورق مصنعي ذي علامات مائية
(اتخذت شكل زهور).

البداية (بعد البسملة): «آلهى اول
ذات لار عزتى نينك حقيده كيم همت
رخشى نينك قناعت ميدانى نينك
كينكر وليقيده يوكورتو بدورلار
وحيات نقدينه سى نينك».

وثمة تصويبات وإضافات إلى
النص أجراها المؤلف، شغلنا العديد
من الأوراق والحواشي وما بين سطور
النص. واحتوت الورقة «١١» على
ختم المؤلف: «الفقيه سراج الدين
مخدوم ١٣٣٣هـ — [١٩١٤ -
١٩١٥م]».

تعدّ هذه المخطوطة نسخة أصلية.
ولم يؤثّر فيها على ذكر تاريخ الكتابة؛
وهي تعود إلى بداية القرن الـ ٢٠ م «؟».
٧ ورقات ١٣ × ٢١.

(٥٣٧١) (أوجراشو) XII/٧٦٢٨

لقاء

المؤلف هو حمزة حكيم زاده
نيازي (١٨٨٩ - ١٩٢٩م)، مؤسس
الأدب الأوزبكي السوفيتي.

المؤلف رواية حب شاب وفتاة،
والعراقيل التي يضعها الأعداء أمام
حبهما. ويبدو أن هذه المخطوطة
فصل من أحد مؤلفات المؤلف
الضخمة المبكرة، وبأكورة أعماله.

كُتبت المخطوطة بحبر صيني أسود
اللون، بخط نستعليق، على ورق
دفاتر مسطر. البداية (بعد عنوان
الرواية): «ايندى گنه بهار بولگانگه
مى؟ بيرلره تورلى گنه ياشيل اوله نلر
كوكاروب». وتعدّ نسخة أصلية نادرة،
كتبها المؤلف في الربع الأول من
القرن الـ ٢٠ م. ١٨ ورقة ١١ × ١٨.

في الأدب الروائي،

٥٣٧٢ — ٥٣٧٨

ما تزال هذه النسخة في حالة
جيدة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق
كبير، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «بدان
اسعدك الله في الدارين بيلكيل وآكاه
بولغيل بول قصه دوركيم پر از غرايب
وعجايب قصه لارنينك شيريني».

ولم يؤثّر على ذكر اسم الناسخ.
وبالاستناد إلى المعطيات البليوغرافية،
بالإمكان إعادة النسخة إلى أواسط
القرن الـ ١٩ م. ٧٦ ورقة ١٥ × ٢٥.

(٥٣٧٣) المخطوطة نفسها ٤٨٦٨

عرض برواية أخرى جاءت شعراً
لقصة محمد حنيفة وذو فنون. ولم
يذكر في المخطوطة سوى الاسم
الأدبي المستعار للكاتب: «دل
أفكار».

كتبت هذه الرواية بالاستناد إلى
النسخة النثرية الأصلية الفارسية.

(٥٣٧٢) (جنك) ٦١٣٤

نامه إمام محمد حنيفة

كتاب «معارك الإمام محمد حنيفة»

مؤلف غفل من التوقيع، يمثل
رواية الغزوات التي شنّها محمد
حنيفة، ابن علي (المتوفى سنة ٧١هـ/
٦٩٠ - ٦٩١م)، والأحداث المرتبطة
بحبه لـ «ذو الفنون» ابنة الإمبراطور
الأسطوري «إيرام». وقد اشتهرت
الرواية أيضاً بعنوان «جنك نامه ذو
الفنون»، أي: قصة ذي الفنون؛
وبعنوان: «قصة حروب ذي الفنون»؛
و: «قصة محمد حنيفة»، إلخ. وفي
كافة النسخ التي سنأتي على وصفها
(باستثناء المخطوطة رقم ٧١١٤،
الوصف رقم ٥٣٧٥)، تنسب العملية
الأولى لنقل الرواية إلى عبد الله بن
عباس (المتوفى سنة ٦٨هـ/٦٨٧م)
صاحب تفسير القرآن: تفسير ابن
عباس.

وهي منسوخة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة): «ثنا للخالق هزده مينك عالم * تمام كل عالم دين مقدم». ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تعود هذه النسخة إلى القرن الـ ١٩م «؟». العيوب: فقدان النهاية. ١٤٤ ورقة ١٥ × ٢٥.

٥٣٧٤) المخطوطة I/١٦٨٣ نفسها

كُتبت بخط نستعليق، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة)، وهي مختلفة نوعاً ما عن بداية النسخة السابقة: «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين اما بعد بيلكيل وأگاه بولغيل كه». ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٠٠هـ/١٨٨٢ - ١٨٨٣م. ١١٩ ورقة (أب - ١١٩). ١٣,٥ × ٢٠.

٥٣٧٥) المخطوطة نفسها ٧١١٤

تمثل قصة «محمد حنيفة وذو الفنون» الأنف ذكرها؛ وقد جاءت بعرض شعري؛ ويبدو أنها كتبت في خوارزم من قبل كاتب مجهول.

يقول كاتب هذا العرض، في خاتمته (الورقة ١٨٨)، أنه، في كتابته لهذا العرض، قد استند إلى النص

النثري الأصلي الفارسي للقصة. نُسخت المخطوطة بخط نستعليق خيوي جيد، على ورق مصنعي روسي.

البداية (بعد البسملة):

«ايشيتنكز عجائب قصه لارنى يازاين بكونكل ده غصه لارنى». ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. ويبدو أن النسخة قد نُسخت قبل عام ١٣١٥هـ/١٨٩٧ - ١٨٩٨م، المضاف بحبر بنفسجي بعد شارة إصدار المخطوطة. ٨٨ ورقة ١٦ × ٢١.

٥٣٧٦) المخطوطة II/٧٥٨٩ نفسها

كُتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق بريد روسي. الناسخ هو ملا صابر جان ملا رحيم جان أوغلي، من حي تخابول في مدينة طشقند. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٤هـ/١٩٠٦ - ١٩٠٧م. العيوب: انتزاع ورقتين بتضييها بين الورتين ٣٤٠ و ٣٤١. ٩٣ ورقة (٢٧٣ - ١٣٦٥) ١٣,٥ × ٢٢.

٥٣٧٧) (داستان I/٥٣٥٣

گور أوغلي

رواية غور أوغلي

ملحمة بطولية تتحدث عن مآثر البطل الأسطوري غور أوغلي. تحتوي هذه النسخة على وصف موجز يتناول

خداي بيرگان، الذي نسخ المجلد الجامع بأسره. ولم يؤت على ذكر تاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٢٨ ورقة (أب - ٢٨) ١٦ × ٢١,٥.

٥٣٧٨) المخطوطة نفسها ٨٠٤٢

نسخة تحتوي على رواية أخرى للقصة الآنف، وتختلف بعض الشيء عن سابقتها؛ وهي منسوخة بخط نستعليق متوسط على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «اما راويان اخبار وناقلاں انداغ روايت قيليب دورلار كيم گور اوغلي جنبل شهرينده بند قيلماغان ايشلارنى قيليب وپيرلار نينك مدد كارليغي برله قيزيلبا شلار نينك كوب ولايت لارين بوزوب».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى القرن الـ ١٩م. ٧٢ ورقة ١٣ × ٢٠.

كيف عاد غور أوغلي من كرجستان إلى تشيمبيل - بل. وكيف أنه، بعد محاربته لبوزورغان، أحد أبطال سيستان، يبرم اتفاقية معه ومع شقيقته آي سلطان. ثم يُوصف النضال المشترك الذي يخوضه غور أوغلي وآي سلطان ضد قاره خان، ومصرع قاره خان، والاستيلاء على هندوستان. وكيف أن غور أوغلي وآي سلطان، بعد انتصارهما، يذهبان إلى تشميل - بل حيث تتزوج آي سلطان من عوض، ابن غور أوغلي. وتختتم الرواية بوصف حفلة زفافهما.

إنه مؤلف نثري تتخلله أشعار، كُتب بلغة شعبية بسيطة مسلسلة. نُسخت المخطوطة بخط نستعليق عادي، على ورق مصنعي روسي.

البداية (بعد البسملة): «اما راويلار آنداغ ايتورلار كيم گور اوغلي بيك گورجستانى آليب چهار داغلى جمبلى بيله قايتب كيليب».

الناسخ هو ملا الله بيرگان بن

في الأدب الشعبي

(الفولكلور)، ٥٣٧٩ - ٥٤٠٦

٥٣٧٩ (طوطى نامه) ٧٤٢٨
كتاب البيغاء

قصة عاطفية رومانسية هندية، ذات شهرة واسعة في الشرق، تتحدث عن التاجر ميمون، ابن مبارك، وزوجته خوجاست والبيغاء.

تمثل هذه القصة ترجمة، برواية أوزبكية، للرواية الطاجيكية - الفارسية العائدة إلى قلم «ضيائي نخشي» (المتوفى سنة ٧٥١هـ/١٣٥٠ - ١٣٥١م). ولم يذكر، في المخطوطة التي نصفها، سوى الاسم الأدبي المستعار للمترجم، وهو «لطيفي» (الورقة ١٧). ونلاحظ، من خلال المقدمة، أن المترجم قد استبدل بعنوان المؤلف «طوطى نامه» عنوان آخر هو: «مظهر العجايب» (الورقة ٦ب).

إنها نسخة كاملة تحتوي على «٥٢»

حكاية، لتكون بعدد الليالي التي يروي فيها البيغاء لخوجاست حكايات ممتعة، بمعدل حكاية كل ليلة؛ وذلك ليمنعها من خيانة زوجها أثناء غيابه عنها. وفضلاً عن مقدمة المترجم «لطيفي»، التي احتلت البداية، تأتي مقدمة مؤلف الكتاب بالرواية الفارسية «ضيائي نخشي» (الورقة ١ب - ١٧). نُسخَت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق مصني جيد.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين».

الناسخ هو ملا محمد قاسم بن داملا عبد الله. وتفيد المعلومات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الأول من القرن الـ ١٩م. ٣٥٠ ورقة ٢١ × ٣٤.

٥٣٨٠ المخطوطة نفسها ١٧٩٥

يبدو أنها ترجمة شعرية باللغة الأوزبكية للرواية النثرية الطاجيكية - الفارسية التي تناولت «طوطى نامه» لضيائي نخشي والتي سبق ذكرها. المترجم هو ملا قربان خرامي، المشهور بترجماته الشعرية من الطاجيكية إلى الأوزبكية؛ إذ ترجم «جهار درويش» أي الدراويش الأربعة، و«محفل آرا» أي زينة المجلس. تاريخ الترجمة: عام ١٢٧٠هـ/١٨٥٣ - ١٨٥٤م، كما جاء في المقدمة (الورقة ١١)؛ وعام ١٢٧١هـ/١٨٥٤ - ١٨٥٥م، كما جاء في الخاتمة (الورقة ١٩٩ب). ويُرجَّح أن التاريخ الأول هو تاريخ البدء بالترجمة، وأن الثاني هو تاريخ الانتهاء منها.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق جيد، على ورق خوقندي. بداية الجزء المتبقي من المقدمة:

«يوق خرامي غه سندين اوزكا پناه ورديدور لا آله الا لله».

وبداية الرواية (الورقة ١ب):

«بردى راوى خبر بومضموندين ديدى كوب قرن ايلكارى موندين» ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٧٢هـ/١٨٥٥ - ١٨٥٦. العيوب: فقدان الورقة الأولى

لمقدمة الترجمة. ١٩٩ ورقة ١٤,٥ × ٢٤,٥.

٥٣٨١ المخطوطة نفسها ١٣٢٤

نسخة جيدة، تطابق بدايتها بداية المخطوطة الأقدم (أنظر الوصف رقم ٥٣٧٩). وهي منسوخة بخط نستعليق كتب فيه حرفا السين والشين بشكل ناتئ فوق السطور، على ورق خوقندي رقيق.

الناسخ هو ملا عشور محمد گوربان محرم ياور پانصد ابن يادگار محمد گوربان. تاريخ النسخ: ١٤ جمادى الآخرة ١٣١٥هـ/٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٨٩٧م. ٢٢٣ ورقة ٢٥ × ١٥.

٥٣٨٢ المخطوطة I/٧٥٨٩ نفسها

كُتبت بخط نستعليق متوسط (غليظ)، على ورق بريد روسي ملون.

البداية (بعد البسملة): «هندو شهريده بر سود اگری بار ایردی آتی مبارك ایردی اما انداغ زردار كشی ایردی كه دنياسين نهايتي يوق اما فرزندی يوق ایردی».

يختلف النص، في هذه النسخة، اختلافاً كبيراً عن النص في الترجمات السابقة للمؤلف. ويبدو أن هذه النسخة ترجمة أوزبكية أخرى لـ «كتاب

الببغاء» أجراها شخص مجهول. الناسخ هو ملا رحيم جان ميرزا باي أوغلي. تاريخ النسخ: ربيع الأول ١٣٢٤هـ/ ١٤ أيار/ مايو ١٩٠٦م. مكان النسخ (أنظر شارة الإصدار) حي تختابول - طشقند. ٢٧٢ ورقة (١ب - ٢٧٢) ٢٢ × ١٤.

(٥٣٨٣) (حكايت IV/٧٠٧١) دزد وقاضي

حكاية اللص والقاضي

حكاية مشهورة جداً في الشرق، برواية أوزبكية، تتحدث عن جدل دار بين القاضي محمد بن قابل واللس المحتال، الذي اعتدى على القاضي خارج المدينة، وبزّ اعتدائه بالآيات القرآنية والأحاديث الشريفة، بعد أن سلبه كل ما معه. كذلك تتحدث الحكاية كيف استطاعت، فيما بعد، زوجة القاضي التغلب على اللص بدهائها، واستعادة كل ما سلب من زوجها.

ما تزال هذه النسخة في حالة جيدة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي عاجي اللون.

البداية (بعد البسملة): «اما راويان اخبار وناقلاں آثار انداغ روايت قيلور لاركيم شهر اسفهاندا اوج عيار بار ايردى لار».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ويستدل من نوعية الورق وسواها من المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. ١٠ ورقات (٥٥ب - ١٦٤) ١٥ × ٢٤,٥.

(٥٣٨٤) المخطوطة II/٣٨٤٢ نفسها

تختلف نوعاً ما عن النسخة السابقة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي. وبدلاً من العنوان، احتلت البداية فقرة موجزة لمحتوى الحكاية، كتبت بدهان الزنجفر، وهي: «داستان قاضى المسلمين كه ديجور اخشامنده سارق طراغه دوچار بولغانى سارق غه جراب بره بيلماى دستار فرنجى دين ايريلغانى قاضى نينك خاتونى سعيده ساحرى كورساتيب اول اوغرىنى ملزم قيلغانى» أي: «حكاية قاضي المسلمين الذي التقى في ظلام الليل الدامس، لصاً محتالاً، ولم يستطع الإجابة عن بعض الأسئلة؛ وبذلك سلبه اللص ثيابه؛ وكيف استطاعت زوجة القاضي التفوق على اللص بدهائها».

البداية: «راويلار انداغ ايتوركيم ايام سلفده روزكار ماضيده حلف شهرينده بر قاضى بار ايردى».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ١٠ ورقات (٦٥ب - ١٧٤) ١٦,٥ × ٢٠,٥.

(٥٣٨٥) (حكايت I/٧٠٧١) نه منظر

حكاية الأبراج التسعة

قصة أوزبكية منقولة عن الرواية الطاجيكية - الفارسية المشهورة على نطاق واسع في الشرق، والتي تتحدث عن الأمير شيرزاد، ابن شاه كركين، والأميرة گلشاد، ابنة الوزير فروخ زاده، الذي قتل والد الأمير، ليصبح ملكاً. وتُعرف هذه الرواية، أيضاً، بعنوان: «قصه شيرزاد وگلشاد»؛ وتتألف من مدخل، وتسع حكايات ترويها گلشاد خلال تسع ليالٍ للأمير شيرزاد؛ وذلك لإنقاذ حياة والدها فروخ زاده.

بداية الرواية، في هذه النسخة المنقحة المعدلة للرواية (بعد العنوان المذكور أعلاه والبسملة): «اما راويان اخبار وناقلاں آثار انداغ روايت قيلور لاركيم شهر فرغانه ده پادشاه بار ايردى آتى شاه كركين ايردى واول شهرده پادشاه ليق قيلور ايردى».

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق

خوقندي عاجي اللون. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. العيوب: إغفال الحكايات المتعلقة بالأبراج الرابع والخامس والسابع؛ وفقدان عدة أوراق بين الورقتين ٦ و٧، بدلالة النص؛ ووجود أوراق غفل تركت فارغة هي الأوراق: ٢٣ب، ٢٤أ، ١٣٢. ٣٧ ورقة (١ب - ١٣٧) ١٥ × ٢٤.

(٥٣٨٦) المخطوطة I/٤٠١٥ نفسها

كُتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي روسي، واحتوت على حكايات الأبراج السبعة الأولى، وجزء من حكاية البرج الثامن. البداية المتبقية: «تيلاب آيدى اى اكابر واشرافلار اى امر وفضلا لار بيلينك وآگاه بولونك». وقد أصبحت حافات الأوراق سوداء من جِراء الدخان. وأغفل اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ويستدل من نوعية الورق أن النسخة تعود إلى النصف الأول من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان البداية والنهاية (إذ ينتهي النص بالعبارة التالية من حكاية البرج الثامن: «القصة بو ايكى لارى اندا بر زمان سيرايتديلار گلشن مشكين غه والـ «Custodis»

«بتديلا» ٨٤ ورقة (١١ - ٨٤ب) ٢١ × ١٤.

٥٣٨٧ المخطوطة I/٩٢٠٠ نفسها

كُتبت بخط نستعليق كبير خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي رمادي اللون رديء النوعية. واختصرت فيها البداية والنهاية.

البداية (بعد البسملة): «حكايت قيلور لاركيم بغداد قاضي سى مرد عالم ايردى».

الناسخ هو ملا الله مراد. تاريخ النسخ: عام ١٢٩١هـ/١٨٧٤ - ١٨٧٥م. ١٤ ورقة (١١ - ١٤) ١٢,٥ × ١٩,٥.

٥٣٨٨ (قصه) II/٧٦٨٦ قاسم خان وزونگار

رواية شعرية، تتخللها إضافات نثرية، ألفها شاعر مجهول. تتناول هذه الرواية قصة حب قاسم خان، ابن عازم بك، وزير الملك الأصفهاني عاصم، وزونگار، ابنة ملك اليمن خورشيد. كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي روسي أزرق اللون.

البداية (بعد البسملة): «اما راويلار انداغ روايت قيلورلار اودكا (ن) زماند (١) عاصم خان ديكان پادشاه نينك

براولوغ وزير (ى) بار ايردى انينك آتيغه عازم بيك دير ايرديلا».

أما النص، فمليء بالأخطاء الإملائية. ولم يذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٤هـ/١٨٣٨ - ١٨٣٩م (أنظر الورقة ٢٦، المجلد الجامع المنسوخ بالخط نفسه). العيوب: فقدان النهاية، فضلاً عن فقدان عدة أوراق بين الأوراق ٣٤ - ٣٥، ٥٠ - ٥١، ٥٧ - ٥٨. ٣٦ ورقة (٢٧ب - ٦٢ب) ٢٠ × ١٦.

٥٣٨٩ المخطوطة IV/٥٣٤١ نفسها

كُتبت بخط نستعليق، على ورق مصنعي. وخضع نصها للتنقيح. واستُبدلت بأسماء بعض أبطال الرواية أسماء أخرى. وأغفل الناسخ بداية المؤلف السابق في هذا المجلد الجامع؛ وبدأ بالكلمات التالية: «القصه بو سوزدين سونك ارادين نيچه كونلار اوتدى القصه اوغلى كماله يتدى». الناسخ هو ملا حبيب الله خواجه (الورقة ١٤٨، المجلد الجامع). تعود هذه النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م «٩». ١٩ ورقة (١٠١ - ١١٩ب) ١٧ × ٢١.

التركية التي تتحدث عن سيد بطل «البطل المسلم» الأسطوري.

يشتمل المؤلف على ١٨ حكاية (داستان) دُوّنت أرقامها التسلسلية في هذه النسخة على حواشي الأوراق (مثلاً، الورقة ١٢ب: ايكينچى داستان؛ الورقة ١٨: اوچونچى داستان، إلخ). وقد اختتمت الحكاية الأخيرة بوصف لسيد بطل قبل وفاته، ووصيته الأخيرة، وهو على فراش الموت.

إنها نسخة كاملة كُتبت بخط نستعليق كبير خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي عاجي اللون.

البداية: «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله وآله واصحابه اجمعين اما راويان اخبار وناقلان».

وتحتوي الأوراق الـ ١١ الأولى على آثار ماء. ولم يذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: شعبان ١٢٥٨هـ/أيلول/سبتمبر ١٨٤١م. ٢٠٥ ورقات ٢٦ × ٣٠.

٥٣٩٢ المخطوطة نفسها ٨٨٢٩

نسخة غير كاملة، نُقلت بخط نستعليق تتخلله عناصر من خط الرقعة، على ورق مصنعي عاجي اللون ذي علامات مائية (تمثل عام ١٨٤٣). وغدت الحافات السفلية

٥٣٩٠ قصة VI/٧٦٨٦

شمس وقمر

رواية شعرية غفل من التوقيع، تتحدث عن حب قمر، ابن ماييل شاه، وشمس، ابنة الملك الخوارزمي خسرو شاه. كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي روسي.

البداية (بعد العنوان والبسملة):

«بار ايردى بر ييگيت ماه جهانى قمر اسمى پريزاد ايچره خانى». تحتوي الورقة ٩٨ب، التي تركها الناسخ غفلاً، على أسئلة مكتوبة بخط نستعليق يفتقر كثيراً إلى العناية، موجهة، كما يُزعم، من النبي محمد إلى جبرائيل، وإجابة جبرائيل عن هذه الأسئلة. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. ومن تشابه خطوط كافة نسخ هذا المجلد الجامع وحملها للتاريخ نفسه، يُستدل أن تاريخ النسخ هو عام ١٢٥٤هـ/١٨٣٨ - ١٨٣٩م (الورقة ٢٦). العيوب: فقدان عدة أوراق بعد الورقتين ٨٧ب و٩١ب. ٢٧ ورقة (٨٧ب - ١١٣ب) ٢٠ × ١٦.

٥٣٩١ (داستان) ٨٠٣٨

سيد بطل غازي

قصة سيد بطل غازي

رواية أوزبكية مشهورة في آسيا الوسطى نُقلت عن الرواية «الفروسية»

للعديد من الأوراق داكنة من تقادم الزمان عليها. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبلاستناد إلى العلامات المائية على الورق (عام ١٨٤٣) بالإمكان إعادة المخطوطة إلى بداية النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان النهاية والبداية؛ وبتر النصف السفلي من الورقة الأولى في هذه النسخة؛ ووجود فراغات أو فجوات في النص: الورقات ٥ ب، ٨١ أ ب. ١٥٣ ورقة ١٥,٣ × ٢٠,٢.

٥٣٩٣ المخطوطة نفسها ٦٧٦٥

نُسخت بخط نستعليق كبير متوسط الجودة تتخلله عناصر من الخط الشيكستي، على ورق مصنعي. البداية (بعد البسملة): «أما راويان اخبار وناقلا اثار راويلار آنداغ روايت قيلار لاركيم».

وقد أضيفت، في البداية والنهاية، ورقة تحتوي على أشعار وملاحظات شتى لا تمت بأي صلة إلى مضمون المخطوطة. أما الورقتان ١٢ ب - ١٣ أ، فهما ورقتان غفل، تركتا فارغتين. لكنهما لم تفضيا إلى انقطاع نص المخطوطة. وقد اسودت حافات الأوراق من جزاء الدخان. الناسخ هو ملا آتا محمد. تاريخ النسخ: ١ جمادى الآخرة ١٢٨٩ هـ/ ١٦ آب/

أغسطس ١٨٧٢ م. ١٠٤ ورقات ٣٣,٥ × ٢٠,٥.

٥٣٩٤ المخطوطة نفسها ٤٤٧٦

نُسخت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي. وميّزت أسماء أبطال القصة بدهان الزنجفر. وفي النهاية، أو على الأوراق ٢٤٧ ب - ٢٤٨ أ ب، أورد الناسخ أشعاراً ذكر فيها اسمه: ملا عبد الرشيد خواجه ايشان، وتاريخ الانتهاء من النسخ: عام ١٣٠٢ هـ/ ١٨٨٤ - ١٨٨٥ م. ٢٤٨ ورقة ١٤,٥ × ٢٥.

٥٣٩٥ قصة صنوبر ١/٧٨٦

قصة مشهورة في آسيا الوسطى على نطاق واسع (مكتوبة شعراً ونثراً)؛ وهي مكرسة لمغامرات الأمير «صنوبر»، ابن الملك خورشيد؛ تلك المغامرات التي قام بها بدافع حبه للأميرة «باري زاد».

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة):

«قادر الله منينك دولت بختيم من اولسام كيم لاره نصيب ايلرسن». ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٦٦ هـ/ ١٨٤٩ - ١٨٥٠ م. ٣٨ ورقة (١١ - ٣٨ ب) ١٥ × ٢٦.

٥٣٩٦ المخطوطة ١/٥٣٤١ نفسها

نسخة غير كاملة، منقولة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي. أما الورقة الأولى، التي لم يتبق منها سوى النصف السفلي، فلا تمت بصلة إلى المؤلف الذي نصفه (إذ تحتوي على فقرة من الرواية المشهورة «غريب وشاه سنام»).

الناسخ هو ملا حبيب الله خواجه (الورقة ١٤٨ أ)، الذي نسخ المجلد الجامع بأسره. ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان البداية (فقدان حوالي ٦ ورقات، مقارنة بالنسخة السابقة الكاملة). ٢٥ ورقة (٢٦ ب) ١٧ × ٢١.

٥٣٩٧ المخطوطة ١٧/١٩١٠ نفسها

تمثل «قصة صنوبر» برواية أخرى. وهي مكتوبة بخط نستعليق يفتقر إلى العناية، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «أما راويان اخبار وناقيلان آثار ومحدثان». ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. تعود هذه النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م «؟». ٣٢ ورقة (١٩١ ب - ٢٢٢ ب) ١٥ × ٢٥.

٥٣٩٨ المخطوطة ١/٧٦١٩ نفسها

نُسخت بخط نستعليق، على ورق دفاتر ذي مربعات. الناسخ (أنظر الورقة «أ») هو محمد صادق مخدوم إيشان. تاريخ النسخ: ٢٢ جمادى الآخرة ١٣٤١ هـ/ ١٠ شباط/ فبراير ١٩٢٣ م. ٢٨ ورقة (١١ - ٢٨ ب) ١٨ × ٢٢,٥.

٥٣٩٩ (ياريار ١١/١٠٨٩) (أوله ني)

أغنية «يار - يار»

نسخة تشتمل على ١٨ مقطعاً من أغاني الأعراس، كتبت بصيغة خماسيات، وسداسيات.

نُسخت بخط نستعليق كبير، كتب دون عناية، واستخدم فيه الحبر الصيني الأسود، على ورق خوقندي. البداية (دون بسملة):

«بسم الله نينك حروفى سوزنى باشى يار يار معنى سيني سوراسنك كونكل توفى يار يار».

وقد أسقط الناسخ، سهواً، كلمة أو حرفاً من كل بيت من أبيات الشعر تقريباً. كما أن اسمه لم يرد. لكن يستدل من الخط أنه ملا سليمان خواجه ايشان، الأنف ذكره (أنظر

اسمه في الورقة ٦٤ ب من هذا المجلد الجامع). تاريخ النسخ: عام ١٢٨٣هـ / ١٨٦٦ - ١٨٦٧ م. ٤ ورقات (٤٩ ب - ٥٢ ب) ٢١ × ٢١.

(٥٤٠٠) قصة III/٣٣٤٠

مهر وماه

قصة غرامية نثرية عن الأمير «مهر» ابن هوار شاه (ملك الشرق)، والأميرة «ماه» ابنة مغرب شاه (ملك الغرب). كتب القصة باللغة الفارسية مؤلف مجهول، اعتمد، في كتابته لها، على الحكايات الشرقية (الهندية).

وأنجز هذه الترجمة الأوزبكية (الخوارزمية) ملا باباجان ابن خدای بردي بيك منقبت، المكنى بـ «الثاني» (أنظر الوصف رقم ٥١٦٧)، والذي يشير في مقدمة ترجمته إلى الرواية الفارسية الغفل من التوقيع لهذه القصة (أنظر المخطوطة رقم ١٢٧٦، الأوراق ١ ب - ٥ ب، الوصف رقم ٥٤٠١). تاريخ الترجمة: عام ١٢٨٤هـ / ١٨٦٧ - ١٨٦٨ م.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي رمادي اللون، وجاءت في مجلد جامع واحد مع مؤلفات شعرية أخرى غير معنونة تعود إلى «ثاني» (أنظر الوصف رقم ٥١٦٧).

البداية (بعد البسملة): «حمد يحد

ايزديغه كيم آينيك عنايتي انوارى قطره» كثيف سودين گوهر لطيف وجودغه كلترور».

وقد تضمنت الحواشي عدداً كبيراً من التصويبات التي أضافها المترجم بخط يده. وتعدّ المخطوطة نسخة أصلية مكتوبة بخط «ثاني»، ومؤرخة بعام ترجمتها ١٢٨٤هـ / ١٨٦٧ - ١٨٦٨ م. ١٤٥ ورقعة (٧٨ ب - ٢٢٢ ب) ٢٥ × ١٥.

(٥٤٠١) المخطوطة نفسها ١٢٧٦

لها مقدمة أطول بكثير مما في النسخة السابقة، تحتل الأوراق ١ ب - ٥ ب؛ يقول فيها «ثاني» إن أحداً لم يقم بعد بنسخ ترجمته لقصة «مهر وماه»، وإن أحد أمراء خوارزم، المدعو سيد أحمد توره، الذي كانت تعقد الجلسات عنده لقراءة المؤلفات الجديدة الجديدة بالاهتمام، أمر «ثاني» أن «يزين الكتاب» باسم الأمير وأن يقدمه إليه (الورقتان ٢ ب - ١٣).

وقد زوّدت هذه النسخة، فعلاً، بكلمة إهداء إلى سيد أحمد توره، ونسخت بعناية تفوق النسخة السابقة. ويلاحظ من محتوى المقدمة أن المخطوطة كتبت بخط المترجم نفسه. وقد دوّنت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي. ويلاحظ على النص آثار ما قام به «ثاني» من تصويب وتنقيح.

يم قيلور ايرديم».

الناسخ هو ملا آله بيرگان بن خدای بيرگان (الورقة ١٦٤ ب، المجلد الجامع). وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان البداية. ٦٥ ورقة (١٦٦ - ١٣٠ ب) ٢١,٥ × ٢١.

(٥٤٠٣) (قصة) I/٦٩٥

مليكه خوقند وامير بخارا

قصة أميرة خوقند وأمير بخارى

مؤلف نثري (تخلله أشعار)، غفل من التوقيع والعنوان، يجري فيه الحديث عن مصير ابنة الخان الخوقندي شير علي (١٢٥٨هـ / ١٨٤٢ م - ١٢٦١ / ١٨٤٥ م) يادغار بادشايم، التي أصبحت من حريم أمير بخارى (الذي لم يذكر اسمه) ويصف المؤلف مرارة الفراق، وما عانته بعيداً عن أخيها حيدر خان (الخان الخوقندي الذي دام حكمه، على فترات متقطعة، اعتباراً من عام ١٢٦١هـ / ١٨٤٥ م وحتى عام ١٢٨٢هـ / ١٨٧٥ م^(١))؛ وكيف قدمها الأمير هدية إلى خواجه سعيد (أحد المقربين من الأمير)، وكيف أنجبت له طفلين؛ وعادت، في نهاية المطاف،

ولهذه النسخة بداية النسخة السابقة. ولم يؤت على ذكر تاريخ النسخ؛ لكنه ليس قبل عام ١٢٨٤هـ / ١٨٦٧ - ١٨٦٨ م، حينما كتبت الصيغة الأولية للترجمة (أنظر الوصف رقم ٥٤٠٠). ٢٣٣ ورقة ١٦ × ٢٥.

(٥٤٠٢) (گلچهره) ٧/٥٣٥٣

وشهريار حكاية سي

حكاية غلتشهره وشهريار

حكاية غفل من التوقيع، لها شهرة واسعة في الشرق، تتحدث عن مغامرات «ضرب شاه» وزوجاته الثلاث: غلسون پاري، غليستان پاري، غلتشهره. وقد كُرس قسم كبير من المؤلف لشهريار، ابن غلتشهره، حيث يجري وصف لميلاده وطفولته، ومآثره البطولية التي سطرها في أيام شبابه، وذهابه للبحث عن بلبلغويا پاري، أجمل الجنيات، حيث يتزوجها في نهاية المطاف. وقد كتبت الرواية نثراً، وتخللت نصها بعض الأشعار.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي روسي. البداية (الجزء المتبقي منها): «... قانى بيرله سوزلاى باشلا ديلار تاگاه گلسون پرى آيدى اگر منى پادشاه آلسه بردانه آرفه دين تمام لشكر ينيك آتيغه

(١) ينبغي أن يكون العام ١٨٦٥ م (المدقق).

إلى أخيها حيدر خان في خوقند. وقد اختتمت الرواية بأشعار تصف شوق وحنين يادغار بادشايم إلى ابنها سعيد قاسم، الذي بقي في بخارى، لدى خواجه سعيد.

نسخت المخطوطة على ورق خوقندي، بخط نستعليق كبير متوسط الجودة.

البداية (بعد البسملة، والكلمة الموجهة إلى المدعو ملا علي شير داملا): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين انداغ روايت قيليب دور لاركه خوقندي (دار) السلطانه شهر نيك پادشاهى بار ايرديلار». وقد احتوت الأوراق ١١، ١٩، ١٤٦، ١٥٠، ١٧٢، على أختام مستديرة تحمل الكتابة التالية: «يونس جان داده محمد اوغلى اغالق خوقندي ١٣٣٨هـ - ١٩١٩ - ١٩٢٠م». ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية. ٧٢ ورقة (١ب - ١٧٢) ١٤,٨ × ٢٦,٥.

(٥٤٠٤) (منور) ٧/٥٣٤١

سلطان وخرامان داستاني

قصة منور سلطان وخرامان

رواية شعرية تتخللها إضافات

نثرية، تتحدث عن حب الأمير منور سلطان، من غنجه قراباغ، وخرامان، ابنة الصائغ من شيمشاد. ولم يرد فيها ذكر اسم المؤلف.

البداية (بعد البسملة): «اما راويلار آنداغ روايت قيلور لاركيم گنججه قراباغده برپادشاه بار ايردى اول پادشاه نينك آديغه شاه رستم دير ايرديلار».

نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي. الناسخ هو ملا حبيب الله خواجه. وتعود هذه النسخة إلى القرن الـ ١٩م. العيوب: تمزق جزء من الورقة الأخيرة للمخطوطة، مع شارة الإصدار. ٢٩ ورقة (١٢٠ - ١٤٨) ١٧ × ٢١.

(٥٤٠٥) (محمود) III/٥٣٤١

ونگار داستاني

قصة محمود ونغار

رواية شعرية تتخللها إضافات نثرية، تفتقر إلى توقيع. تتحدث هذه الرواية عن حب محمود (ابن كينج باي، من غنجه قراباغ) والأميرة «نغار». نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «اما راويلار آنداغ روايت قيلور - لاركيم گنججه قراباغده كنجه باي آتليغ بر».

يفتقر إلى العناية.

البداية (بعد البسملة والعنوان المذكور):

«نيچوك من يغلماي نيلاي كه دور

انيمدين ايريلديم

قوروق صورت ايرورمن تن ارا

جانيمدين ايريلديم».

وقد تضررت هذه النسخة نوعاً ما من جراء تقادم الزمان عليها. ولم يؤت فيها على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبلاستناد إلى نوعية الورق والخط، يمكن إعادة المخطوطة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان عدة أوراق بين القسمين الأول والثاني من المراثية. كما أن الجزء السفلي في العديد من الأوراق قد تعرض للبلل بالماء. ١٠ ورقات ١٤,٥ × ٢٤,٥.

الناسخ هو ملا حبيب الله خواجه (الورقة ١٤٣٨أ، المجلد الجامع). وتعود هذه المخطوطة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ١٦ ورقة (٨٦ب - ١١٠أ) ١٧ × ٢١.

(٥٤٠٦) مراثية أحمد جان ٩٨٢٠

مراثية نظمت بمناسبة وفاة شخص يدعى أحمد جان؛ وهي مؤلفة من قسمين: الأول، رثاء صادر عن الأم (الأوراق ١ب - ٧ب) والثاني، رثاء صادر عن شقيق أحمد جان (الأوراق ٨أ - ١١٠أ)؛ ولم يؤت على ذكر اسميهما. وقد بُنيت المراثية على عبارات الرثاء الدارجة في المآتم (ولا سيما تلك التي ترددها النساء بعد مراسم الدفن).

كتبت المخطوطة على ورق خوقندي رديء النوعية، بخط نستعليق

مؤلفات درامية،

٥٤٠٧ — ٥٤١٩

(٥٤٠٧) مختاريت IV/٧٦٢٨

ياكه افتانوميه

استقلال أو حكم ذاتي

المؤلف هو مؤسس الأدب الأوزبكي السوفيتي والكاتب المسرحي والشاعر حمزة حكيم زاده نيازى (اسمه الأدبي المستعار: نهاني).

والمؤلف كوميديا تشتمل على فصلين، وضعت عام ١٩١٨م.

تمثل بدايتها (دون بسملة) قائمة بأسماء وأدوار أبطال المسرحية: «داملا رئيس افندى ناوچه يوغان قاره سقال».

كُتبت المخطوطة بحبر صيني أسود اللون على ورق دفاتر علته الصفرة من تقادم الزمان عليه. ونسخت بخط نستعليق كتب بسرعة (غير مقروء أحياناً). ويبدو أن المخطوطة مسودة مكتوبة بخط المؤلف. ١١ ورقة ١٢ × ٢١.

(٥٤٠٨) (باي VII/٧٦٢٨)

ايله خدمتجي

الباي والأجير

المؤلف هو حمزة حكيم زاده نيازى، الأنف ذكره. والمؤلف مسرحية مشهورة تشتمل على ٤ فصول و٥ مشاهد من حياة فلاحى آسيا الوسطى قبل ثورة أكتوبر، كتبت عام ١٩١٨.

يتجلى في المسرحية ظلم البايات وجورهم ودناءة أتباعهم وأعوانهم. ومن ناحية أخرى، تتجلى مشاعر الحب الصادق المؤثر للأجير غفور وزوجته جميلة وسعادتهما العائلية التي يحطمها الباى والمقربون منه.

ينتقد المؤلف، في المسرحية، النظام الإقطاعي القديم انتقاداً حاداً. ويصور الوعي الطبقي للكادحين الأوزبك، من خلال الأجير البسيط

غفور، الذي أصبح من أنشط المناضلين ضد المستغلين.

كُتبت المخطوطة بقلم رصاص أسود، وبحروف عربية محورة، على ورق بسيط استخدم للملاحظات.

البداية (وصف أبطال المسرحية): «باي ٥٥ - ٦٠ ياشلارده II غافر باينى خزمه تكارى».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى أواخر عشرينات القرن الـ ٢٠م. العيوب: فقدان النهاية؛ كما أن النص ممحوظ في بعض الأماكن. ٣٠ ورقة ١٤,٥ × ٢١.

(٥٤٠٩) (بزده X/٧٦٢٨)

سياسى انقلاب تاريخى ياخود

مسافر شهيد غلام (أنام) أفندى

تاريخ ثورتنا السياسية، أو الغريب شهيد غلام (أنام) أفندى

المؤلف هو حمزة حكيم زاده نيازى، الأنف ذكره. والمؤلف ليس كاملاً (لم يفرغ منه)؛ وهو مجرد بداية لمسرحية ذات موضوع سياسى كان المؤلف قد فكر في طرحه. ومن الفصول الخمسة والمشاهد الستة المشار إليها على ورقة (أو صفحة) عنوان المخطوطة، لا يوجد سوى الفصلين الأولين. ويبدو أن المؤلف قد كتب قبل عام ١٩٢٠م.

تعد هذه النسخة نسخة نادرة أصلية مكتوبة بخط المؤلف الذي استخدم خط النسخ بحبر صيني أسود، على ورق دفاتر مسطر.

البداية (بعد عنوان المسرحية المذكور): «آنچى پرده لوندونده غي حنت اتالنده ١٥ نوره ده بولوب تمام انكليس». ٣ ورقات ٢٠ × ٢٨.

(٥٤١٠) (چوب VII/٧٦٢٨)

چارلار

قشاش

المؤلف هو حمزة حكيم زاده نيازى الأنف ذكره. والمؤلف مسرحية شعرية من فصل واحد، وضعت عام ١٩٢٦م. تعرض المسرحية محاولات رجال الدين والبايات والتجار، وغيرهم، خوض المعارك الانتخابية للحصول على مقاعد في مجالس سوفيات الكادحين المحلية، والمقاومة العنيفة التي يلاقونها من الأجراء والحرفيين والمدرسين الشبان والكومسموليين وسواد الشعب. ويشجب المؤلف، في مسرحيته، مخلفات العهد القديم البائد، وينادي من أجل تنوير الشعب وتوعيته، وبناء حياة جديدة.

كُتبت المخطوطة بقلم كوبيا، على ورق دفاتر ذي مربعات، وبحروف عربية محورة.

البداية (دون بسملة): «رايونله شو
ثالديده سايلاوغه ته له ش. ١ - بولوم
نیشان بووام: مه ني سه يله نك مه ني
سه يله نك». وتُعَدُّ هذه المخطوطة
نسخة أصلية، كُتبت بخط المؤلف،
وأُرْخَت بعام ١٩٢٦م. ٧ ورقات ٢١
× ٣٥.

(٥٤١١) (برونفي ٧/٧٦٢٨)
قاضى لار ياخود ميسره نينك نثى)
القضاة السابقون، أو مقالب ميسرة
المؤلف هو حمزة حكيم زاده
نيازي، الأنف ذكره. والمؤلف
مسرحة تتناول حياة فلاحي وفقراء
أوزبكستان ما قبل الثورة، والعقوبات
الصارمة الموجهة ضد المرأة
وحقوقها.

وهنا يقوم المؤلف بدور المناضل
من أجل حرية المرأة وتحريرها من
قيود العادات والتقاليد الإقطاعية
المجحفة. مثلت هذه المسرحية في
عام ١٩٣٩ على خشبة مسرح الدراما
الموسيقية والكوميديا الأوزبكي، في
المسرح المسمى باسم «مقيمي»
بطشقند كذلك مُثِلت في المسارح
الأوزبكية الأخرى.

وتُعَدُّ هذه المخطوطة نسخة أصلية
مكتوبة بخط المؤلف، بحروف عربية
معدلة نوعاً ما، وبقلم كويبا، على
ورق دفاتر عادي.

البداية (دون بسملة، ويوصف
لأبطال المسرحية): «چوپان: قاره
موى قزل يوز آق پوست».

وثمة أوراق كثيرة منسوخة بواسطة
ورق الكربون، من الصعب قراءتها.
تاريخ النسخة: ١٨ آب/أغسطس
١٩٢٦م. مكان الكتابة: قرية أول،
محافظة فرغانة. ٤٢ ورقة ١٧ ×
٢١,٥.

(٥٤١٢) المخطوطة
نفسها

نُقلت عن النسخة السابقة الأصلية
المكتوبة بخط حمزة حكيم زاده.
واستُخدمت في النقل حروف عربية
كبيرة أجريت عليها بعض التعديلات،
على ورق كتابة عادي. ولم يشغل
النص سوى نصف الورقة.

الناسخة هي رقية حساموفا. تاريخ
النسخ: أيار/مايو ١٩٤٩م. مكان
النسخ: طشقند. ١٥٠ ورقة ٢٠ ×
٣٠.

(٥٤١٣) (به ره ٧٦٢٨/٧٧)

نجى سرلايدن برلوحه
ياكه يلله چيلار نيشى)
مشهد من «أسرار الخمر»،
أو مقالب
ساكني الأوكار

المؤلف هو حمزة حكيم زاده
نيازي. والمؤلف مسرحية من «٥»

(٥٤١٥) (جهان ٧٦٢٨/٧٧)
سرمایه سى نينك آخر گى
كونلارى)

الأيام الأخيرة للرأسمالية العالمية
المؤلف هو حمزة حكيم زاده
نيازي. والمؤلف مسرحية من ثمانية
فصول تتحدث عن انهيار الإمبريالية
العالمية. يحاول المؤلف إعطاءنا
صورة رائعة لنمو الحركة الثورية
ونضالها ضد التعسف. وقد فرغ من
المسرحية عام ١٩٢٧م.

كُتبت هذه النسخة بقلم كويبا،
على ورق دفاتر ذي مربعات.
ونسخت بحروف عربية معدلة.

بدايتها (وصف أبطال المسرحية):
«سه رمايه دونياسده. ثوينا وچيله ر:
١٤ ياشله رينده ئينك كوزه ل وئينك
يه حشى». وتُعَدُّ نسخة أصلية كُتبت
بخط المؤلف. ٢٠ ورقة ١٦ × ٢١.

(٥٤١٦) المخطوطة ٧٦٢٨/٧٧
نفسها

نُقلت عن النسخة الأصلية السابقة
بحروف عربية معدلة بحبر بنفسجي
اللون، على ورق مصنعي. الناسخة
هي رقية حساموفا. تاريخ النسخ: ١٢
تموز/يوليو ١٩٤٩م. ٦٢ ورقة ٢١ ×
٣١.

مشاهد. تجري أحداثها في فترة
١٨٨٢ - ١٩١٩م. وهي مكتوبة عام
١٩٢٧م.

يصف الكاتب في مسرحيته وضع
نساء آسيا الوسطى إبان المجتمع
الإقطاعي؛ وينتقد بحدة الحياة
الإقطاعية البائدة، مدافعاً عن حقوق
المرأة. ويصور لنا كيف قامت حفنة
من البايات الأشرار السفلة وأعاونهم
بإفساد وتدمير علاقة الحب الصادق
التي كانت تربط بين شاب وفتاة.

إنها نسخة فريدة، كُتبت بقلم
كويبا، بحروف عربية معدلة، على
ورق دفاتر مسطر.

بدايتها (وصف لأبطال المسرحية):
«برنجى پرده. كورينو چيله ر». وهي
نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف.
٧٠ ورقة ١٧ × ٢١,٥.

(٥٤١٤) المخطوطة ٧٦٢٨/٧٧
نفسها

نسخة منقولة عن النسخة السابقة،
كُتبت بحروف عربية معدلة، بحبر
بنفسجي اللون، على ورق مصنعي
(استُخدمت جهة واحدة من الورقة).
الناسخة هي رقية حساموفا، الأنف
ذكرها (أنظر الوصف رقم ٥٤١٢).
تاريخ النسخ: عام ١٩٥٠م. العيوب:
فقدان النهاية (يبدو أن النسخ لم يفرغ
منه). ٢٢٩ ورقة ٢١ × ٣١.

(٥٤١٧) تهتم VIII/٧٦٢٨

جيلار جزاسي

جزاء الوشاة

المؤلف هو حمزة حكيم زاده نيازي. والمؤلف مسرحية كوميدية من فصلين، كُتبت عام ١٩٢٨م. تصور المسرحية طلائع النساء الأوزبكيات ونضالهن ضد مخلفات النظام الإقطاعي؛ وتُشهر بأعداء تحرير المرأة وأعداء النظام الجديد.

كُتبت المخطوطة بحروف عربية معدلة، ويحبر أخضر اللون، على ورق دفاتر ذي مربعات.

البداية: «نشرت تيتو جيلار: قاسم جان نوقومشلي ييكت». ولم تجر الإشارة إلى اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٩٢٨م. ١٣ ورقة ١٦,٥ × ٢١.

(٥٤١٨) المخطوطة IX/٧٦٢٨

نفسها

كُتبت بحروف عربية معدلة، على ورق دفاتر مسطر بحبر بنفسجي. وافتقرت إلى قائمة أبطال المسرحية الموجودة في النسخة السابقة. كما افتقرت إلى اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبالإمكان إعادة النسخة إلى

ثلاثينات القرن الـ ٢٠م. ١٦ ورقة ١٨ × ٢١.

(٥٤١٩) قاضي XI/٧٦٢٨

نينك سرلاوي

أسرار القاضي

المؤلف هو حمزة حكيم زاده نيازي. والمؤلف مسرحية في فصلين، مكرسة لفضح الأعمال الخسيسة؛ وتحدث عن عامل بسيط يسلك درب النضال ضد الجهل؛ وتصور دور القسم النسائي، وإعلانه النضال من أجل تحرير المرأة؛ وتعطي صورة ساطعة للمرأة الأوزبكية.

إنها مخطوطة نادرة، كُتبت بحروف عربية معدلة، على ورق دفاتر. وقد نُسخ الفصل الأول من المسرحية (الأوراق ١١ - ١٠ب) بحبر (بنفسجي وأخضر)، والفصل الثاني (الأوراق ١١١ - ١٢٣) بقلم كوييا.

البداية (بعد العنوان المذكور): «١» - پرده «سه خنه كورنشى ئوزيكنك تويله ريده ن بولوب ئوزيكيجه». ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى عشرينات القرن الـ ٢٠م. ٢٣ ورقة ١٦,٥ × ٢١,٥.

نصوص مختارة،

٥٤٢٠ - ٥٤٢٢

(٥٤٢٠) (ينگل ادبيات) I/٧٦٢٨

أدبيات مبسطة

المؤلف هو حمزة زاده نيازي، مؤسس الأدب الأوزبكي السوفيتي (المولود سنة ١٨٨٩م، والمقتول في ١٨ آذار/مارس ١٩٢٩م).

والمؤلف كتاب يحتوي على نصوص مختارة لطلاب الصف الأول الابتدائي في المدارس الأوزبكية؛ وهو يشتمل على مقدمة و٤٥ درساً. تحتوي هذه الدروس على حكايات شعرية ذات طابع تعليمي تحت الناشئة على الدراسة والتواضع والأمانة. أُلّف الكتاب عام ١٩١٤م.

نُسخت هذه المخطوطة النادرة بخط نستعليق، على ورق دفاتر؛ واستخدم فيها الحبر الصيني الأسود. بداية المقدمة (دون بسملة): «١» - نچي صنف طلبه لرى اوچون

مخصوص ينگل ادبيات بولوب هفته ده بر درس دن گه طيار قيليندى.

بداية الدرس الأول (بعد البسملة):

«خدا بر دور بى شريك

او لمس هيچ دايم تيريك».

وتُعَد هذه النسخة نسخة أصلية.

تاريخ النسخ: عام ١٩١٤، أي في العام الذي كُتبت فيه المخطوطة. ١٢ ورقة ١٣ × ٢١,٥.

(٥٤٢١) (أوقش كتابي) II/٧٦٢٨

كتاب القراءة

المؤلف هو حمزة حكيم زاده نيازي. والمؤلف كتاب في القراءة مخصص للصفوف الابتدائية، يحتوي على نصوص شعرية مختارة تتضمن حكايات ذات طابع تربوي تهذيبي (يتألف الكتاب من ٩ دروس).

إنها نسخة فريدة خُطت بحبر صيني أسود اللون، على ورق دفاتر مسطر.

البداية (بعد البسملة) بعنوان: «بر
عقلك ليك مكتب باله سى نيتك جناب
حق غه قيلكان مناجاتى». وتُعَدُّ هذه
النسخة نسخة أصلية مبيضة كُتبت بخط
المؤلف. تاريخ النسخ: عام ١٩١٤م.
١٠ ورقات ١٣ × ٢١,٥.

٥٤٢٢ (قرائن كتابي) III/٧٦٢٨
كتاب القراءة

المؤلف هو حمزة حكيم زاده
نيازي. والمؤلف كتاب مخصص
لطلاب الصف الثاني الابتدائي،
يشتمل على مقدمة، وحكايات قصيرة
ذات طابع تربوي مكتوبة نثراً، تحت
على فوائد الدراسة والعلم والصدق
والأمانة؛ وتتحدث عن أضرار
الجهل، إلخ. وضع الكتاب عام
١٩١٥م.

البداية (بعد البسملة): «حمد وثنا
ثابت بولسون جناب حق غه كم اوز
قدرت كامله سى بله يوقدن بار
قليدى».

إنها نسخة نادرة كُتبت بخط
نستعليق واضح، على ورق دفاتر
مسطر. وتُعَدُّ نسخة أصلية مكتوبة
 بخط المؤلف. تاريخ النسخ: ٤
شعبان ١٣٣٣هـ/ ٢ حزيران/ يونيو
١٩١٤م (بحسب جدول إ. أوربيلي
للتوفيق بين السنين الميلادية
والهجرية، فإن هذا التاريخ لا يوافق
الثاني من حزيران/ يونيو، بل السابع
عشر منه). ٢٢ ورقة ١٢ × ٢١.

في العلوم الطبيعية،

٥٤٢٣ - ٥٤٣٤

في علوم الفلك والتنجيم،

٥٤٢٣ - ٥٤٣٤

غفل من العنوان والتوقيع، كُرس لوصف ميزات وخواص الأعوام المختلفة، وأي يوم من أيام الأسبوع يصادف اليوم الأول لكل سنة من هذه السنين. ويبدو أن هذا البحث ترجمة موجزة جداً من اللغة الطاجيكية - الفارسية إلى الأوزبكية لكتاب «نوروز نام» أي كتاب رأس السنة، الذي ألفه حكيم ترمذي الآنف ذكره.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي.

بداية «كتاب الأعوام» (دون بسملة): «خواجه حكيم ترمزي رحمة الله عليه ني سوزيني بياني يوز يگرمه ياشا غاندور هريل تجربيه قيلغاندور بو حكايت الاردين يا دكار قالييدور».

تحتوي حواشي الأوراق ٢٠٩ أ ب و ٢١١ أ على ملاحظات مختلفة لها صلة بالمضمون الوارد في نص

٥٤٢٣ (سالنامه) ٨٢٥٧/XXVI

كتاب ينسب تأليفه إلى أبي عبد الله محمد بن علي حكيم ترمذي (المتوفى سنة ٢٥٥هـ/٨٦٨ - ٨٦٩م)، وهو شيخ ترمذي معروف بتصوفه في آسيا الوسطى.

وُضع الكتاب باللغة الطاجيكية - الفارسية؛ وهو يمثل بحثاً كُرس لوصف السنين الصينية (التركية)، بحسب الدورات السنوية المؤلفة من ١٢ سنة، تحمل كل سنة منها اسم حيوان معين؛ وتبدأ الدورة بعام «الفأرة».

تحتوي هذه النسخة على ترجمة لكتاب حكيم ترمذي من اللغة الطاجيكية - الفارسية إلى اللغة الأوزبكية. وقد سبق مؤلف حكيم ترمذي، واحتل الورقتين ٢٠٨ ب - ٢٠٩ أ من المجلد الجامع، بحث آخر

المخطوطة الأساسي. الناسخ (وصاحب المخطوطة): ملا نور محمد ابن أوثب، الملقب بـ «ملا يامغورباي» (أنظر الورقة ١٢٨ ب من المجلد الجامع). تاريخ النسخ (أنظر الورقة ١٢٨ ب الأنف ذكرها): عام ١٣١٧ هـ / ١٨٩٩ - ١٩٠٠ م. ٨ ورقات (٢٠٨ ب - ٢١٥ أ) ١٢,٥ × ٢٠,٥.

٥٤٢٤ (لب) ١٢٠٥ لوائح القمر في الاختيارات

كتاب ألفه سيد سبحانقلي محمد بهادر خان الاستراخاني (١٠٩١ هـ / ١٦٨٠ م - ١١١٤ هـ / ١٧٠٢ م). وضع الكتاب باللغة الطاجيكية - الفارسية، بناءً على عدد من المؤلفات الموضوعية في علم التنجيم، مثل: «روضة المنجمين»، «كفاية التعليم»، وغيرهما. يقول المؤلف، في مقدمته، إنه صنف كتابه على غرار كتاب المؤلف الشهير علي بن حسين الواعظ الكاشفي (المتوفى سنة ٩١٠ هـ / ١٥٠٥ م)؛ وضمَّنه مقدمة (لوائح القمر)، وفصلين (مقالتين)، وخاتمة.

تمثل هذه النسخة ترجمة لهذا المؤلف إلى اللغة الأوزبكية، أنجزت في خوارزم عام ١٢٧٢ هـ / ١٨٥٥ - ١٨٥٦ م، بناءً على طلب من محمد يعقوب، وزير الخان الخيوي سيد

محمد (١٢٧٢ هـ / ١٨٥٥ - ١٨٥٦ م - ١٢٨٢ هـ / ١٨٦٥). المترجم هو محمد يوسف راجي بن قاضي خواجهبردي خوارزمي.

نُقلت هذه النسخة الجيدة بخط نستعليق خيوي، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «سپاس بيقاس وثنای رفعت اساس اول صانع غه کیم انسان نوعی نینک محصوص هیکل لارین مختلفه تصویر لاریله عرصه سی دین». کتبت النسخة بخط المترجم محمد يوسف راجي؛ وأُزخت، أيضاً، بتاريخ الترجمة، أي عام ١٢٧٢ هـ / ١٨٥٥ - ١٨٥٦ م. ٤٢ ورقة ١٢,٥ × ٢٢,٥.

٥٤٢٥ مجموعة ٥٧١٢ / IV الأحكام

كتاب ألفه محمد عوض ابن مولانا صدر الدين قراتاشي. وهو بحث ثري تخللته الأشعار، يتناول أنسب الأوقات لقيام الإنسان بعمل ما، استناداً إلى مواقع الكواكب السماوية وأوضاعها؛ كما يبحث في أشهر السعد والشؤم في السنة، وفي أيام الأسبوع إلخ...

يقع هذا المؤلف في ١٤ فصلاً. وقد ذكر المؤلف نفسه، في المقدمة، أنه كُتب بإيعاز من ميرزا شاه بيك بن محمد شاه بيك دوغلات (أنظر

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية بأن المخطوطة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. ١٧ ورقة (١٠٨ ب - ١٢٤ ب) ١٥ × ٢٦,٥.

٥٤٢٧ المخطوطة I/٣٨٦٦ نفسها

تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة. وهي مكتوبة بخط نستعليق متوسط خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. لكن، بدلاً من اسم ميرزا شاه بيك (أنظر الوصف رقم ٥٤٢٥)، كتب اسم شهباز بيك. ولم يذكر اسم الناسخ. تعود هذه النسخة إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. ٢٦ ورقة (١ ب - ٢٦ ب) ١٣ × ٢٠,٥.

٥٤٢٨ المخطوطة ٧/٣٣١٣ نفسها

نسخة غير كاملة، كُتبت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، جاءت سطوره مائلة، على ورق خوقندي. واقتصرت على الفصول الأربعة الأولى من «مجموعة الأحكام».

البداية (بعد عنوان المؤلف المميز بدهان الزنجفر): «باب تاريخ. اول تاريخ. عربي دورانی هجری هم دیرلا ار بو تاریخ نینک سببی اول دورکیم حضرت عمر نینک وفاتلا ریده».

الأوراق ١١٨ ب - ١٢٢ أ من المجلد الجامع). ولم يؤت على ذكر تاريخ الكتابة.

نُقلت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق شرقي.

البداية (بعد البسملة): «حمد بیحد وثنای بیعدد اول معبود بی همتاغه کیم هر ذریات آدم نی عدم حلوت خانه سیدین وجود شهر ستانیغه کلتوردی». وقد احتل البداية، فوق البسملة وعنوان البحث (أنظر الورقة ١١٨ ب من المجلد الجامع)، ختم مستدير يحمل اسم: «یونس جان ده ده محمد اوغلی آغالتی خوقندی».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وبالاستناد إلى المعطيات البليوغرافية، بالإمكان إعادة المخطوطة إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. ٢٣ ورقة (١١٨ ب - ١١٤٠ أ) ١١ × ٢٠.

٥٤٢٦ المخطوطة III/٨٩٣٧ نفسها

تمائل بدايتها بداية النسخة السابقة. وهي منسوخة بخط نستعليق متوسط الجودة خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. وقد أغفل، في هذه النسخة، اسم «ميرزا شاه بيك»؛ لكن ترك فراغ مخصص لكتابة اسمه فيه.

لم يرد في هذه المخطوطة اسم الناسخ؛ وهي تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. ٨ ورقات (١٥٦ - ٦٣ ب) ١٣ × ٢٠,٥.

٥٤٢٩ (المخطوطة III/٩٧٦٩)

نفسها

كُتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وجاء نصها ضمن أطر من الخطوط الحمراء والزرقاء. واكتنفت حواشيها المحتوية على إضافات إلى النص، خطوط زرقاء. وتضمنت الورقة ٥٥ ب فقرة مأخوذة من كتاب ما في الطب، ومكتوبة باللغة الفارسية. العيوب: فقدان النهاية (الورقة الأخيرة نزعت) وإغفال عدة سطورة في البداية.

لم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد نوعية الورق، والمعطيات الببليوغرافية، أن المخطوطة كُتبت في النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ١٦ ورقية (٤٧ ب - ٦٢ ب) ١٥,٥ × ٢٦,٥.

٥٤٣٠ (سعد III/٧٣٤٦)

ونحس كونلر

أيام السعد والنحس

بحث مجهول المؤلف يتناول أيام السعد والنحس في السنة وفي الأشهر، وساعات النحس في اليوم.

كُتبت النسخة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة): «بو رساله هر يل هر آي. وهر كونداسي سعد ونحس ني بيان قيلور».

وأغفلت كتابة أسماء الشهور، على الرغم من ترك فراغات لذلك. كذلك أغفل اسم الناسخ. ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ٤ ورقات (١٦٨ أ - ١٧١ ب) ١٢,٥ × ٢١.

٥٤٣١ (سعد I/٨٢٥٧)

ونحس كونلر

أيام السعد والنحس

رسالة شعرية مجهولة المؤلف؛ تشتمل، كالمؤلف السابق، (أنظر الوصف رقم ٥٤٣٠) على وصف لأيام السعد والنحس في السنة. كما جاء فيها أن الأيام ٣، ٥، ١١، ١٣، ١٥، ١٦، ٢١، ٢٤ و ٢٥ من كل شهر تعتبر أياماً مشؤومة لا ينبغي للمرء فيها أن يباشر بأي عمل، لأن الحظ لن يحالفه.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة):

«آي حسابي ني سر انجام ايتيلار سعد نحس ايامين علام ايتيلار». وبالخط نفسه الذي نسخ به النص

الأساسي، علت البسملة ثنائيتان لصوفي الله يار (المتوفى سنة ١١٣٣ هـ / ١٧٢٠ - ١٧٢١ م) وآية قرآنية تحت على الاتكال على الله في كافة الأمور.

الناسخ (وصاحب المخطوطة بآن) هو ملا نور محمد بن أوتب الملقب بـ «ملا يامغور باي». تاريخ النسخ (أنظر الورقة ١٢٨ ب من المجلد الجامع): عام ١٣١٧ هـ / ١٨٩٩ - ١٩٠٠ م. ٥ ورقات (١ ب - ٥ ب) ١٣ × ٢٠,٥.

٥٤٣٢ (در بيان II/٨٢٥٧)

حاصيت ماه

مميزات القمر

كتاب مجهول المؤلف، يبحث في ارتباط الأمور والأحداث، التي تجري على سطح الأرض، بوضع القمر في بداية كل شهر، وبكسوف الشمس في أشهر مختلفة. يقول المؤلف في مقدمته الموجزة (الورقة ٧ ب من المجلد الجامع)، إن كتابه يمثل أجوبة المنجمين عن أسئلة اسكندر المقدوني.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. البداية (دون بسملة) بعد العنوان المذكور: «اسكندر رحمة الله عليه كونلارده بركون حكيم لارني يغديلار تقي

ايديلار آي نيك ياتوق توغانيدين يحشى يمان بولسه خبر بركيل ديب حكم قيلديلار». الناسخ هو ملا نور محمد بن أوتب، الملقب بـ «ملا يامغور باي». تاريخ النسخ: عام ١٣١٧ هـ / ١٨٩٩ - ١٩٠٠ م (أنظر الورقة ١٢٨ ب من المجلد الجامع). العيوب: لم يُفرغ من نسخ المؤلف. ٣ ورقات (٧ ب - ١٩) ١٣ × ٢٠,٥.

٥٤٣٣ (طالع نامه XIII/٨٢٥٧)

كتاب الطالع

كتاب غفل من التوقيع، يحتوي على معلومات عن كيفية معرفة طالع الإنسان ومصيره بواسطة علم الفلك.

تمثل النسخة ترجمة لهذا الكتاب [النسخة الطاجيكية - الفارسية الأصلية الموجودة في هذا المجلد الجامع، (الأوراق ٦٠ ب - ١٩٥)] إلى اللغة الأوزبكية. وهي منسوخة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «اما بيلكيل وآگاه بولغيل اكر كشينينك طالعين بحساب ابجد بيلايين ديسنك اوشل كشينينك اوز آتى برله اناسيني آتى ني حساب ابجد برله حساب قيلليل».

الناسخ هو ملا نور محمد بن أوتب، الملقب بـ «ملا يامغورباي». تاريخ النسخ: عام ١٣١٧ هـ / ١٨٩٩ -

١٩٠٠ م. مكان النسخ: سولي كلس.

٢٩ ورقة (١٠٠ب - ١٢٨ب) ١٣ × ٢٠.

(٥٤٣٤) المخطوطة I/١٠١٢٤
نفسها

تمثل الكتاب (أو الرسالة) الآنف
الذكر بصيغة موسعة وأكثر تفصيلاً إلى
حد ما (أضيفت مقدمة تشغل
ورقتين).

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق
كبير عريض، على ورق خوقندي.
وقد أذت رداءة نوعية الحبر إلى

التصاق العديد من أوراق المخطوطة
بعضها ببعض.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله
رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة
والسلام على رسوله محمد وآله
وأصحابه أجمعين أما بيليش كركم
أوغلن إبدى عز وجل بو يتى فلكنى
يراتور يارلقادى».

لم يُذكر اسم الناسخ في هذه
النسخة؛ وهي تعود إلى بداية القرن
الـ ١٩ م. ٥٤ ورقة (١ب - ١٥٤) ١٤ × ٢٤.

في العلوم الخفية،

٥٤٣٥ - ٥٤٤١

الصنغ السحرية،

٥٤٣٥ - ٥٤٤٠

«أوغلي دور من ملا بهلوان نياز ديوان
مرحومي نينك كيم ملقب به جفه
نويس»، أي أنا ابن المرحوم ملا
بهلوان نياز ديوان، الملقب بـ «تشفه
نويس» (الكاتب بخط سريع؛ الورقة
٥ب).

البداية (بعد البسملة): «حمد كون
دين دور شهادة ازل بس شهادة ازل
نينك نوريدين».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق مصنعي رقيق
روسي. واحتوت حواشي العديد من
الأوراق على تصويبات وإضافات إلى
النص، كتبت بالخط الذي نسخت به
المخطوطة كلها. وهذا ما يحملنا على
القول بأن النسخة مكتوبة بخط
المترجم. تاريخ النسخ، وبالتالي
تاريخ الانتهاء من الترجمة على ما
يبدو: ربيع الأول ١٣٠٩هـ/تشرين

٩٥٩١ شمس (٥٤٣٥)
المعارف ولطائف العوارف

المؤلف هو محيي الدين أبو
العباس بن أبي الحسن علي بن يوسف
القرشي البوني (المتوفى سنة ٦٢٢هـ/
١٢٢٥م). والمؤلف كتاب مشهور
باللغة العربية يتحدث عن ميزات
أسماء الله الحسنى والحروف العربية،
وكيفية وضع الصنغ السحرية، وما إلى
ذلك. ويتألف من ٤ أجزاء تتفرع
بدورها إلى فصول وخاتمة. تمثل هذه
النسخة ترجمة أوزبكية أنجزها عدد
من الأدباء المترجمين بإيعاز من الخان
الخيوي محمد رحيم الثاني
(١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/
١٩١٠م). تقتصر المخطوطة، التي
نصفها، على الجزء الأول من الكتاب
(١٤ فصلاً)؛ ولم يذكر اسم مترجمها
كاملاً، واكتفي بلقبه واسم والده:

الأول/أكتوبر ١٨٩١م. ٤٤٢ ورقة
١٣ × ٢١.

(٥٤٣٦) المخطوطة نفسها ٧٣٤١
تقتصر على الجزء الثالث (الفصول
٢١ - ٣٠).

البداية (بعد البسملة): «قرق فصل
غده مشتمل بولغان شمس المعارف
أتليخ كتابينك يكرمه بيلانجي فصلي».
لم يرد في المخطوطة اسم
المترجم؛ لكن يستدل، من الخط
وأسلوب الترجمة، أنه داملا محمد
رسول ابن ميرزا باشي خوارزمي،
الذي ورد اسمه في نهاية مخطوطة
أخرى تحتوي على الفصل التاسع
والثلاثين من المؤلف (أنظر الوصف
رقم ٥٤٣٨).

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق خوقندي عاجي
اللون. واحتوت حواشي العديد من
الأوراق على إضافات إلى الترجمة.
كُتبت بالخط الذي كتبت به النسخة.
ويبدو أن المخطوطة قد كتبت بخط
المترجم. تاريخ النسخ (وربما تاريخ
الترجمة أيضاً): عام ١٣٠٨هـ/ ١٨٩٠
- ١٨٩١م. ١٦٦ ورقة ١٣ × ٢٠,٥.

(٥٤٣٧) المخطوطة نفسها ٦٨٩٦
نسخة تشتمل على الجزء الثاني من
المؤلف (الفصول ١٥ - ٢١). البداية

(بعد البسملة): «اون بيشلانجي فصل
ابتدا وانتاده بعضي غه لازم وبعضي
غه لازم بولمغان شرطلار بيانى ده
دور».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق خوقندي.
واحتوت حواشيها، شأنها شأن
حواشي النسخة السابقة، على العديد
من الإضافات إلى نص الترجمة؛ أما
الورقتان ١٢٢ب و ١٢٣أ، فهما ورقتان
غفل، تركتا فارغتين؛ لكن لم يلاحظ
نقص أو إغفال لأجزاء من النص.
وربما كانت هذه النسخة مكتوبة بخط
المترجم الذي أغفل ذكر اسمه، مثله
كمثل تاريخ النسخ. لكن يُستدل، من
نوعية الورق والتصميم الخارجي
والشبه القوائم بين هذه النسخة
والمخطوطة السابقة لها، أن النسخ قد
تم عام ١٣٠٩هـ/ ١٨٩١ - ١٨٩٢م،
وليس قبل هذا التاريخ. ٢٥٤ ورقة
١٤ × ٢٦.

(٥٤٣٨) المخطوطة نفسها ٧٣٤٢
نسخة تتضمن الفصل التاسع
والثلاثين.

البداية (بعد البسملة): «قرق فصل
غده مشتمل بولغان شمس المعارف
أتليخ كتابدين اوتوز توقوز لانجي
فصل».

المترجم هو داملا محمد رسول بن

المخطوطة؛ وهو عام ١٣٠٩هـ/
١٨٩١ - ١٨٩٢م (الورقة ٣١٢).

البداية (بعد البسملة): «اولا حمد
بى حد وشكر وثنايى عدد واجب
تعالى غه آيتغاندين سوفكرا».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق خوقندي جيد
النوعية. وجاء نصها ضمن أطر من
الخطوط الذهبية والزرقاء. أما
الأوراق: ١٩٦، ١٩٧، ١٩٨، فهي
أوراق غفل، تركت فارغة. ومن
الجدير بالذكر أن هذه النسخة مكتوبة
خط المترجم. تاريخ النسخ: عام
١٣٠٩هـ/ ١٨٩١ - ١٨٩٢م، الموافق
لتاريخ الانتهاء من الترجمة. ٣١٢
ورقة ١٢,٥ × ٢٠,٥.

(٥٤٤٠) المخطوطة نفسها ٧٢٨٨
تضم الجزءين الثالث والرابع من
المؤلف (الفصول ٢١ - ٤٠)،
والخاتمة.

البداية (بعد البسملة): «شمس
المعارف كتابى نينك يكرمه برلانجي
فصلى الله تعالى نينك اسماء وحسنى
لاري نينك بيانيدور».

لا تحتوي هذه المخطوطة على
اسم المترجم؛ لكن يستدل، من
الميزات والخواص اللغوية، أنه: ابن
بهلوان نياز ديوان، الآنف ذكره (أنظر
الوصف رقم ٥٤٣٥).

ميرزا باشي خوارزمي، الآنف ذكره
(أنظر الوصف رقم ٥٤٣٦).

مخطوطة مكتوبة بخط نستعليق
واضح مشابه لخط النسخة السابقة،
على ورق خوقندي عاجي اللون.
وبموجب السمات المشار إليها آنفاً
(أنظر الوصف رقم ٥٤٣٦)، بالإمكان
القول إن النسخة مكتوبة بخط المترجم
داملا محمد رسول. تاريخ النسخ:
عام ١٣٠٩هـ/ ١٨٩١ - ١٨٩٢م. ٣٤٧
ورقة ١٢,٥ × ٢٠.

(٥٤٣٩) المخطوطة نفسها ٦٨٩١
تمثل ترجمة مختصرة للنص العربي
للمؤلف. المترجم هو محمود بن
حافظ إسماعيل، الذي أنجز الترجمة
عام ١٢٩٨هـ/ ١٨٨٠م (أنظر الورقة
٣١١ب)، مستنداً إلى طبعة بومبي
الصادرة أيضاً عام ١٢٩٨هـ/ ١٨٨٠م.
هذا ما يشير إليه المترجم داملا محمد
شاكرا أوركنجي ولد قلنيز صوفي، في
الخاتمة (أنظر الورقتين ٣١١أ
و ٣١٢أ). جاء في المقدمة (الورقتين
١ب - ٢ب) أن الترجمة تمت بإيعاز
من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني
(١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/
١٩١٠م)؛ وكان قد بوشر بها في ٢١
ذي الحجة ١٣٠٨هـ/ ٢٩ تموز/ يوليو
١٨٩١م. أما تاريخ الانتهاء من
الترجمة، فقد ورد في نهاية

نسخت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق مصنعي روسي عالي الجودة. وأحيط نصها بخطوط ذهبية وملونة. واحتوت حواشي بعض أوراقها على إضافات إلى النص مكتوبة بالخط الذي كتبت به

المخطوطة كلها. ويبدو أنها مكتوبة بخط يد المترجم نفسه. وبالأستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، يمكن إعادتها إلى نهاية القرن الـ ١٩ م. ٤٣٩ ورقة ٢٣ × ٣٦.

(٥٤٤١) (تعبير نامه) III/٣٨٦٦

كتاب تفسير الأحلام

كتاب غفل من التوقيع يتألف من «١١» فصلاً. ويبدو أن تبويب الفصول يعود إلى الناسخ نفسه، بدليل أن عنوان هذه النسخة: [بواب توشنى بيانى نى ايتور]، أي: هذا الفصل في «تفسير الأحلام» يشير إلى أن «تفسير الأحلام» بمثابة اقتباس عن كتاب ما لم يشر إليه الناسخ.

في تفسير الأحلام، ٥٤٤١

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. ولم يُشر إلى اسم الناسخ وتاريخ النسخ. لكن، بالاستناد إلى المعطيات الببليوغرافية، يمكن إرجاع النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ٦ ورقات (٥٥ب - ١٦٠أ) ١٢,٥ × ٢٠,٥.

في الطب،

٥٤٤٢ - ٥٤٦٨



في الطب والصيدلة،

٥٤٤٢ - ٥٤٦٨

الآخر (الحادي والثلاثون)، فهو مكرس لوصف الأدوية المركبة.

تحتوي هذه المخطوطة على ترجمة للمؤلف من اللغة العربية إلى اللغة التركية. ولم يؤت فيها على ذكر اسم المترجم وتاريخ الترجمة؛ وهي مكتوبة بخط نسخ واضح، على ورق أوروبي الصنع.

البداية (بعد البسملة): «ان اولى ما افتتح يد الخطاب وأجمل ما ابتدئ به الكتاب».

وقد احتوت الورقة «اب» على عنوان رائع أنجز بدقة بالذهب والألوان. واكتُنف نص كل ورقة بخطوط ذهبية وملونة. بيد أن الفصل الرابع عشر قد جاء، أثناء النسخ، في البداية، وقبل الفصل الثالث. وأغفل اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى القرن

٣٠٢٣ (٥٤٤٢)

باللغة التركية. كتاب مصنف باللغة العربية يبحث في الطب. وبما أن هذه النسخة غير كاملة فقد حال ذلك دون معرفة عنوان المؤلف واسم مصنفه. لكن يلاحظ من خلال النص أن المؤلف كان أحد تلامذة ومعاصري العالم والفيلسوف المشهور أبي بكر محمد الرازي (المتوفى في ٥ شعبان ٣١٣هـ/ ٢٦ تشرين الأول/ أكتوبر ٩٢٥).

يضم المؤلف ٣١ فصلاً، في ثلاثين منها (١ - ٣٠) يجري عرض لكيفية معالجة الأمراض التي تصيب جسم الإنسان، تلك الأساليب العلاجية، التي كان يستخدمها، كما يبين مضمون النص، أبو بكر محمد الرازي، أو مصنف هذا الكتاب، بناءً على نصائح الرازي. أما الفصل

الـ ١٨م. العيوب: فقدان جزء من المقدمة (بعد الورقة أ ب)، وفقدان الفصل الأول، وبداية الفصل الثاني. ١٣٠ ورقة ١٢ × ٢١.

(٥٤٤٣) (ذخيره) I/٨٢٦٣
خوارزمشاهي
ذخيرة شاه خوارزم

المؤلف هو زين الدين أبو إبراهيم إسماعيل بن حسن ابن أحمد بن الحسيني الجرجاني (المتوفى سنة ٥٣١هـ/١١٣٦ - ١١٣٧م، في مرو، بيد أن حاجي خليفة يفيد بأنه توفي سنة ٥٣٥هـ/١١٤٠ - ١١٤١م).

والمؤلف موسوعة مشهورة في الطب، كتبت باللغة الطاجيكية - الفارسية، في بداية القرن الرابع الهجري/الثاني عشر الميلادي؛ واشتملت على خمسة كتب.

أنجزت هذه الترجمة الأوزبكية للمؤلف في خوارزم. وقد حال دون معرفة اسم المترجم وتاريخ الترجمة عدم توفر المخطوطة الكاملة لهذا المؤلف. تحتوي هذه النسخة غير الكاملة، التي نصفها، على ترجمة بداية الكتاب السادس، الذي يتفرع، بحسب الفهرس الواقع في بداية الكتاب، إلى ٢١ فصلاً (گفتاراً)، يتجزأ كل واحد منها إلى أجزاء وأبواب.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق خاص بآسيا الوسطى.

البداية (بعد البسملة): «آلتنجي كتاب باشدين اياغقه پيدا بولا دورغان آغريق لارنيك بيانيدا بوكتاب يكرمه بير گفتاردور گفتار يعنى ايتقولوق سوزا».

ولم يرد اسم الناسخ في هذه النسخة، التي تفيد المعطيات الببليوغرافية بأنها تعود إلى القرن الـ ١٨م. العيوب: فقدان قسم كبير من المؤلف؛ إذ ينقطع النص عند الباب الثاني من الجزء الرابع من القسم الأول من الكتاب السادس. ٧٢ ورقة (١ب - ٧٢ب) ٢١,٥ × ٣٣.

(٥٤٤٤) (قانونچه) ١١٠٨٣
القانون الصغير

موجز مشهور لكتاب «قانون الطب» الذي ألفه أبو علي ابن سينا. صنفه باللغة العربية محمود بن محمد بن عمر الجغميني المتوفى سنة ٧٤٥هـ/١٣٤٤م).

تحتوي هذه النسخة على النص العربي للمؤلف، مع ترجمة أوزبكية تحت السطور. المترجم هو محمد شاه خواجه تاشكندي ولد شاه فيضي خواجه شيخ خاوند طهوري (النصف الثاني من القرن الـ ١٩م - بداية القرن

الـ ٢٠م). ويلاحظ، من خلال المقدمة (١ب - ١٢)، أن المترجم كان مدرّساً في مدرسة، ويدرس مع الدارسين «القانون الصغير». ولما رأى أن اللغة العربية تجعل استيعاب هذا المؤلف عسيراً، فقد قام بترجمته إلى اللغة الأوزبكية. كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي.

النسخة المخطوطة بخط نسخ واضح، على ورق مصنعي سميك.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله حمدا متواليا اول حميد مجيد چلبه كه او كملك انوكدر وشكرا متواترا اول غفور شكور تنكريه كه».

وقد وردت، في نهاية المؤلف، خمسُ ورقات (١٢٦٨ - ٢٧٢ب) تحتوي على أسماء الأمراض والأدوية باللغات العربية والفارسية والتركية. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى القرن الـ ١٨م. ٨٣ ورقة (١٩٠ب - ٢٧٢ب) ١٥,٥ × ٢٠.

(٥٤٤٦) (مختيار الشفاء) I/٩٣٩٦
مختارات من كتاب «الشفاء»

باللغة التركية. كتاب في الطب،

الـ ٢٠م). ويلاحظ، من خلال المقدمة (١ب - ١٢)، أن المترجم كان مدرّساً في مدرسة، ويدرس مع الدارسين «القانون الصغير». ولما رأى أن اللغة العربية تجعل استيعاب هذا المؤلف عسيراً، فقد قام بترجمته إلى اللغة الأوزبكية.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي.

البداية (بعد البسملة): «الله تعالى وتبارك وتقدس نى حمدنا محدودى واول حق تعالى نينك حبيبى ورسولى محمد مصطفى صلى الله عليه وآله افنديمزنى درود نامعدودى اداسى بعدنده كمينه».

وقد اتبع في المخطوطة الترقيم الشرقي، والترقيم بحسب الصفحات (٢٥٠ ورقة). ولم يُذكر فيها اسم الناسخ؛ لكن الورقة «أ١» تحتوي على ملاحظة مدونة بحبر بنفسجي اللون، جاء فيها أن الناسخ هو شكور قاري آتا خواجه ايشان أوغلي؛ كما ورد فيها تاريخ (مشطوب)، يبدو أنه تاريخ النسخ، وهو عام ١٣٤٤هـ/١٩٢٥ - ١٩٢٦م. ١٢٥ ورقة + ٧ ورقات (في البداية) + ورقتان (في النهاية) غفل؛ ٢٣ × ١٤.

(٥٤٤٥) (رساله طب) II/٩٣٩٦
رسالة في الطب

باللغة التركية. المصنّف هو اسحق

باللغة التركية، يتألف من ٣ فصول «بخش»: ١ - الطب النظري والتطبيقي؛ ٢ - الغذاء، والشراب والأدوية؛ ٣ - الأمراض المختلفة وأسبابها وأعراضها وكيفية معالجتها.

ولم يذكر اسم المؤلف في هذه النسخة. إلا أن التطابق القائم بين عناوين الفصول ومضمون المؤلف الذي نصفه (الفصول الثلاثة المذكورة آنفاً)، وبين فصول كتاب «تسهيل»، يدل على أنهما مؤلف واحد؛ وبالتالي، فإن كاتب المخطوطة الموصوفة هو الطبيب التركي خضر بن علي بن الخطاب، المشهور بلقب «حاجي پاشا» (المتوفى سنة ٨٠٠هـ/ ١٣٩٧م).

ويبدو أن هذا المؤلف المعروف بالعنوانين المذكورين، يمثل خلاصة أو موجزاً باللغة التركية لمؤلف آخر لحاجي پاشا مكتوب باللغة العربية، ومعروف بعنوان «شفاء الأسقام ودواء الآلام».

كُتبت المخطوطة بخط نسخ، على ورق مصنعي سميك.

البداية (بعد البسملة): «حمد وسپاس وشكر بی قیاس او یوجه تکریاکه بو موجوداتی عدمدن وجوده کتوردی ومدح بی غایت وحمد بی نهایت محمد مصطفیٰ حضر تغه اولسون امته».

وقد علت هذه المخطوطة آثار تدل على كثرة استخدامهما؛ من ذلك: ملاحظات القراء على الحواشي، وخضوع حواشي الورقتين الأوليين للتجديد. أما اسم الناسخ وتاريخ النسخ، فلم يؤث على ذكرهما. وتفيد المعطيات البليوغرافية بأن النسخة تعود إلى القرن الـ ١٨م. ١٨٩ ورقة (١ب - ١٨٩ب) ١٥,٥ × ٢٠.

(٥٤٤٧) (منتخب الشفاء) ١١٣٩٤ مختارات من كتاب الشفاء

باللغة التركية. دليل طبي موجز بلا عنوان، كُتب باللغة التركية. وخصص، كما يقول المصنف في مقدمته (الورقة ١ب)، للمطالعة العامة. وهو يحتوي على نصائح طبية موجزة لمعالجة الأمراض الشائعة بواسطة الأدوية البسيطة. يشتمل المؤلف على ٤٩ فصلاً من الفصول أوردت عناوينها في النص باللغة العربية. أما ترجمتها التركية، فجاءت في بداية المؤلف في الفهرس الذي يلي المقدمة؛ وحملت عنوان: «ترجمه فهرست أبواب الشفاء». وقد أغفل في هذه النسخة ذكر اسم المؤلف. لكن، بالنظر إلى كون مقدمة المخطوطة مطابقة تماماً لمقدمة «منتخب الشفاء» الآنف وصفه (أنظر الوصف رقم ٥٤٤٦)، وكون مضمون

بحسب إتيه). وهو يمثل شرحاً ثرياً للبحث الشعري الذي يتناول المؤلف المذكور، جاء بعنوان: «علاج الأمراض».

تحتوي هذه النسخة على ترجمة أوزبكية للنسخة الأصلية الطاجيكية - الفارسية للمؤلف، أنجزت في خوارزم (لم يُترجم سوى الجزء المكتوب نثراً من المؤلف، في حين أبقى على الجزء المنظوم شعراً، كما هو باللغة الطاجيكية - الفارسية).

المترجم هو ملا محمد أمين، الملقب بالخدام بن ملا محمد ظاهر خواجه الحسيني الخوارزمي. تاريخ الترجمة: ١٢ ذو القعدة ١٢٩٩هـ/ ٢٥ أيلول/ سبتمبر ١٨٨٢م.

البداية (بعد البسملة): «حمدنا معدود حکیمی کاکیم قانون حکمت وکامل الصناعة برله رافع انواع امراض ودافع اصناف اعراض دور».

كُتبت النسخة بخط المترجم ملا محمد أمين، وأُرخت بـ ١٢ ذي القعدة ١٢٩٩هـ/ ٢٥ أيلول/ سبتمبر ١٨٨٢م. ١٤٣ ورقة + ورقة (في البداية) + ورقتان (في النهاية) تحتويان على ملاحظات مختلفة؛ ١٢,٥ × ٢١.

(٥٤٤٩) مقدمة ١١١٢٤

دستور العلاج

المؤلف هو سلطان علي، الطبيب

المؤلف يمثل صيغة مبسطة للجزء الثالث من «منتخب الشفاء»، فما من شك في أن المؤلف هو خضر بن علي بن الخطاب، السالف ذكره. إنها نسخة جيدة، كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق أوروبي الصنع. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة لكتاب «منتخب الشفاء».

وميزت فيها عناوين الفصول وأسماء الأمراض والأدوية، بدهان الزنجفر. ولم يرد فيها ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود إلى بداية القرن الـ ١٩م. ٩٠ ورقة + أوراق غفل: ورقة واحدة في البداية وخمس ورقات في النهاية؛ ٢٠,٥ × ٢٦.

(٥٤٤٨) جامع الفوائد ٨٣٩١

المؤلف هو الطبيب الهروي المعروف يوسف ابن محمد بن يوسف يوسف الهروي، الذي عاش إبان حكم ظهير الدين محمد بابر (٩٣٢هـ/ ١٥٢٦م - ٩٣٧هـ/ ١٥٣٠)، وهمايون (٩٣٧هـ/ ١٥٣٠م - ٩٦٣هـ/ ١٥٥٦م) في الهند.

كُتبت هذه المؤلف الطبي، المشهور لدى العامة بعنوانه الدارج «طب يوسفی»، عام ٩١٧هـ/ ١٥١١ - ١٥١٢م (٩٤٠هـ/ ١٥٣٣ - ١٥٣٤م؛

الخراساني، الذي عاش معظم حياته في سمرقند، إبان حكم الخان الشيباني أبي منصور كوتشكونجي (٩١٦هـ/١٥١٠م - ٩٣٦هـ/١٥٣٠م) وابنه أبي سعيد (٩٣٦هـ/١٥٣٠م - ٩٣٩هـ/١٥٣٣م).

والمؤلف كتاب باللغة الفارسية، يقع في «١٦» فصلاً تبحث المسائل العامة المتعلقة بالطب (كليات الطب)، وهي: المحافظة على الصحة «حفظ صحت»، وصف الأعضاء المختلفة والأجهزة في حالة المرض وفي حالة الصحة، النبض، استفحال المرض وحذته، إلخ. وقد صنف سلطان علي هذا الكتاب تلبية لطلب أصدقائه، كتتمة لكتابه «دستور العلاج» الذي سبق أن ألفه عام ٩٣٣هـ/١٥٢٦م، والذي أهده آنذاك إلى الخان الشيباني أبي منصور. أما الكتاب الذي نصفه، فكان قد أهده إلى الخان الشيباني أبي سعيد، الذي خدم عنده المؤلف عشرين سنة.

تحتوي هذه النسخة على ترجمة أوزبكية للمؤلف، أنجزت في مدينة ياركينت (الورقة ٢ب). ولم يؤت على ذكر اسم المترجم. كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وارتكب خطأ في ترقيم الفصول، بدءاً بالفصل الذي يلي

الفصل «١٣»: فقد أعطي الفصل «١٤» رقم «١٣»، وأعطي الفصل الـ «١٥» رقم «١٤»، وهكذا حتى النهاية.

بداية الجزء المتبقي: «قيليب ايرديكيم نسبت شهنشاهی حضرت علی خاقانی سلیمان مکانی ظل سبحانی صاحب قرانیغه مقرر دور بعضی کبرای زمان».

لم يذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: لدى مقارنة النسخة بالنسخة الأصلية الفارسية، تبين نقص ورقتين: واحدة في بداية النسخة وأخرى في نهايتها. ١٤٠ ورقة ١٥ × ٢٥,٥.

٥٤٥٠ (منافع الانسان) ٤١٠٧ وسائل مفيدة للإنسان

المؤلف هو أبو الغازي خان بن عرب خان جنگيزي خوارزمي (الخان الخيوي ١٠٥٣هـ/١٦٤٣م - ١٠٧٤هـ/١٦٦٣م، الذي يعود إلى قلمه المؤلف المشهور في التاريخ «شجره تراكمه» أي شجرة نسب التركمان). ويؤكد محمد يوسف بياني، مؤلف «شجره خوارزمشاهي»، أي: شجرة نسب ملوك خوارزم، أن المؤلف الذي نصفه قد كتبه، في

حد وثناى بى عدد حضرت حكيم وقديمى غه بولسونكيم كمال حكمتى برلان وقدردت قولى بلان».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ في هذه النسخة، التي تعود إلى النصف الأول من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية (إذ ينقطع النص عند عرض الأمراض المبدوءة بحرف الخاء). ٦٤ ورقة ١٠ × ١٧.

٥٤٥١ خلاصة ١٠٦٧١/IV الحكماء

كتاب في الطب، يتألف من «٥٣» فصلاً، وخاتمة. اعتمد في كتابته على مؤلفات شتى في الطب، وردت أسماء مؤلفيها في النص، وهم: أرسطوطاليس، جالينوس، ابن سينا، وغيرهم. وتشير مقدمة الكتاب، التي تعرض العديد من التعديلات والتنقيحات، إلى أن الكتاب كتب، في بادئ الأمر، باللغة العربية؛ ثم ترجم إلى الطاجيكية - الفارسية والأوزبكية. تتضمن بعض النسخ إشارة إلى أن مترجم الكتاب من العربية إلى الأوزبكية شخص يدعى حافظ كلان بن بدر الدين (بهر الدين) قاري افتخاري (أنصاري، أحياناً). ويُذكر، في نسخ أخرى، أن المترجم هو سيد أبو الفيض محمد بهادرخان

باديء الأمر، أبو الغازي خان باللغة الفارسية؛ لكن لم ترد في المخطوطة، أي إشارة إلى ترجمة هذا المؤلف.

في المقدمة، يقسم المؤلف الكتاب إلى أربعة أقسام:

القسم الأول: الأدوية البسيطة والمركبة المستخدمة لمعالجة مرض واحد.

القسم الثاني: الأدوية المركبة، المخصصة لمعالجة مرضين فقط، ولا تجدي لمعالجة الأمراض الأخرى؛ وبعض نصائح الحكماء للمحافظة على الصحة.

القسم الثالث: أدوية لمعالجة العديد من الأمراض.

القسم الرابع: آيات وأحاديث نبوية، ومواعظ الأولياء وأقوال الحكماء.

بيد أننا لا نلاحظ في النص مثل هذا التقسيم. كما لا يحتوي المؤلف إلا على تعداد للأمراض وفق الترتيب الأبجدي، يليه ذكر لأسماء الأدوية والأمراض التي بالإمكان معالجتها بهذه الأدوية.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق، على ورق مصنعي روسي يحمل ماركة (مصنع أوغليتشسكي رقم «٥»).

البداية (بعد البسملة): «حمد بى

(الخان الاستراخاني ١١٢٣هـ / ١٧١١م - ١١٦٠هـ / ١٧٤٧م). وقيل، في نُسخ أخرى، إن المترجم شخص مجهول أهدى هذا الكتاب الطبي إلى أبي الفيض خان.

كتبت هذه النسخة غير الكاملة بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي.

بداية (الجزء المتبقي من الفصل الثالث من الكتاب): «برك زيتون بيش درم سناء مكى برياريم سير مرتك مقشر برسير خشخاش ياريم سير».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٤٠هـ / ١٨٢٤م - ١٨٢٥م.

العيوب: افتقار النسخة إلى المقدمة والفصلين الأولين وبداية الثالث؛ وفقدان عدة أوراق بين الأوراق: ٣١ - ٣٢، ٤١ - ٤٢، ٣٥ ورقة (١٣٠ - ١٦٤) ٢٥ × ١٥.

(٥٤٥٢) المخطوطة ٥٠٥٤ / I نفسها

نسخة كاملة كتبت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبت للمتقين والصلوة والسلام على خير خلقه محمد وآله واصحابه اجمعين اعلم

بدان بدرستيکه اين کتاب را خلاصة الحكماء نام نهاده شد».

وقد ورد في المقدمة (الأوراق ١ب - ٤ب) ما يلي: شخص يدعى حافظ كلان ابن بهر الدين قاري أنصاري يقول إن هذا الكتاب كان قد كتب باللغة العربية من قبل سقراط، أرسطوطاليس، جالينوس، حنين بن إسحق، محمد بن زكريا الرازي، وسواهم؛ ويقول، أيضاً، إنه رواه باللغة الأوزبكية لامرأة تدعى عائشة.

تفتقر هذه النسخة إلى اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٧٩هـ / ١٨٦٢ - ١٨٦٣م. ٩١ ورقة (١ب - ١٩١) ٢١ × ١٣.

(٥٤٥٣) المخطوطة نفسها ٧٧٩٢

كتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي. البداية (بعد ورقة واحدة مفقودة): «بيله معالجه قيلسونلار ديب نسخه قيليب داوود نينك خزينه سيغه قويوب باردی ايرسه ابو القاسم ابن عبد الواحد ابن محمد العباس بوكتابنى تيلادى ايرسه بيرمادي»؛ وهي مطابقة لبداية النسخة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٤٥٢).

الناسخ هو داملا خداي بيرگان (لعله شاعر النصف الثاني من القرن الـ ١٩م، الشاعر الخوارزمي، الذي اشتهر باسمه الأدبي المستعار «عاجز»،

اين كتاب را بقراط حكيم وجالينوس».

وبداية المقدمة الثانية (بعد البسملة): «ثنا وحمد سزاوار مراد تعالى است كه دنيا وما فيها ضعيف وتوانا همه خلق».

جرت كتابة الفصول ١ - ١٠ (الأوراق ٤٢ب - ١٥٩)، باللغة الأوزبكية، في حين أن الفصول الـ «٣٨» الباقية (الأوراق ١٥٩ - ١٨٣) قد كتبت باللغة الطاجيكية - الفارسية. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٧هـ / ١٨٧٩م - ١٨٨٠م (الورقة ٤١ب). ٤٤ ورقة (٤٠ب - ٨٣ب) ٢١ × ١٣.

(٥٤٥٥) المخطوطة نفسها ٧٧٩٣

كتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي. ومثلت مقدمتها ترجمة حرة لمقدمة المخطوطة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٤٥٤) من اللغة الطاجيكية - الفارسية إلى الأوزبكية.

البداية (بعد البسملة): «حمد وثنا اول قادريغه لايق تورور كيم دنيا وما فيها».

كتب نص الأوراق الثماني الأولى (٨١ب - ٨٨ب)، باللغة التركية. وأغفل اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى

والذي أضاف، كما يقول هو في شارة الإصدار، خاتمة مؤلف «طب اكبري» إلى ترجمته، للمؤلف الموصوف، من اللغة الطاجيكية إلى الأوزبكية). وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية (ورقة واحدة). ٧١ ورقة ١١ × ١٨.

(٥٤٥٤) المخطوطة ٧١٥ / II نفسها

كتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي، جزئياً، وورق بريد روسي. تقتصر النسخة على ٤٨ فصلاً من الكتاب. وفضلاً عن المقدمة الواردة في النسخة السابقة باللغة الطاجيكية - الفارسية، أضيفت هنا مقدمة أخرى كتبت أيضاً بالطاجيكية. وفي حين أغفل، في المقدمة الأولى، اسم حافظ كلان بن بدر الدين، أغفلت المقدمة الثانية (الورقتان ٤١ب - ٤٢أ من المجلد الجامع) اسم المصنف، الذي كرس الكتاب لأبي الفيض، الخان الاستراخاني (١١٢٣هـ / ١٧١١م - ١١٦٠هـ / ١٧٤٧م).

بداية المقدمة الأولى (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على خير خلقه محمد وآله واصحابه اجمعين بدان كه

النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م.
العيوب: فقدان النهاية. ٨٨ ورقة ١١
١٧ ×

(٥٤٥٦) المخطوطة I/٢٨٩٢١
نفسها

نسخة جيدة كُتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. وطابقت مقدمتها مقدمة المخطوطة رقم I/٥٠٥٤ (أنظر الوصف رقم ٥٤٥٢)؛ إلا أنها مختصرة إلى حد ما.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على خير خلقه محمد وآله واصحابه اجمعين بيلكيل وأگاه بولغيل كيم بوكتاب نى بقراط حكيم وجالينوس حكيم». الناسخ هو ميرزا قراول بيكي. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٨ هـ/ ١٩٠٠ م^(١). ٦٥ ورقة (١٦ - ١٦٥) + ٤ ورقات (في البداية) تحتوي على ملاحظات شتى، وفهرست بالـ «٥٣» فصلاً من فصول المؤلف؛ ٢٥ × ١٥.

(٥٤٥٧) III/١٠١٩٦

كتاب في الطب، يفتقر إلى عنوان، ولم يعرف مؤلفه. يشتمل على معلومات متنوعة في الطب هي: الأعراض التي تشير إلى اختلال

العصارات أو السوائل (خلط) الأربعة في جسم الإنسان؛ النبض (الأوراق ١٩٥ - ١٩٩)؛ كيفية العلاج بواسطة الأدوية البسيطة والمركبة؛ معالجة أمراض الأطفال (الأوراق ١١٩٨ - ١٢٠١)؛ العقم (الأوراق ١٥٠ ب - ١٥٥ ب). ولدى تصنيف الكتاب، اعتمد المصنف كثيراً على كتاب «جامع الفوائد» المذكور آنفاً، ليوسف بن محمد الهروي (أنظر الوصف رقم ٥٤٤٨). كذلك تضمن النص إضافات شعرية كثيرة باللغة الطاجيكية - الفارسية، استلّت من الكتاب المذكور.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي.

بدايتها (بعد ورقة واحدة مفقودة): «بیمارنینه کوندوز آغریغی زیاده بولسه البته قوروق ایسیغدین تورور واکرکیچه آغریغی زیاده بولسه ساوقدین تورور».

وقد أضيف، أيضاً، عدد كبير من أسماء الأمراض والأدوية؛ فجاءت هذه الإضافات على حواشي الأوراق؛ وربما جرى ذلك لتسهيل استخدام الكتاب. الناسخ (أنظر شارة إصدار المخطوطة) هو: ذاكر خواجه أوراق

واحد مع كتاب «مخزن العلوم» المطبوع بالحجر. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة، شأنها شأن النص الذي ورد مع شيء من الاختصار. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. وربما عادت هذه النسخة إلى نهاية القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان النهاية. ٨٤ ورقة ١٥ × ٢٤,٥.

(٥٤٦٠) كتاب II/١٠١٢٤
الطب عجائبات

موجز في الطب، مجهول المصنف، يحتوي على إرشادات عملية لمعالجة الصداع وأمراض العيون والأسنان، وسواها، بواسطة الأدوية البسيطة. كُتبت السطور الثلاثة الأولى باللغة الطاجيكية - الفارسية. أما بقية النص، فباللغة الأوزبكية.

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق كبير غليظ، على ورق خوقندي، بحبر رمادي داكن شديد التركيز، لدرجة أنه أضفى على النص بأكمله لوناً رمادياً؛ كما أدى إلى حرق عدد من السطور. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. ١٨ ورقة (٥٤ ب - ٧١ ب) ٢٥ × ١٤.

(٥٤٦١) V/١٠١٩٦
تمثل كتاباً في الطب باللغتين

ابن محمود خواجه إيشان أندكاني، الذي نسخ الكتاب لاستخدامه الشخصي. تاريخ النسخ: عام ١٢٦٣ هـ / ١٨٤٦ - ١٨٤٧ م. العيوب: فقدان البداية (ورقة واحدة، بالمقارنة مع النسخة رقم ٥٠٤٨، أنظر الوصف رقم ٥٤٥٨). ١١٥ ورقة (١٩٥ - ٢٠٩) ١٦ × ٢٤.

(٥٤٥٨) المخطوطة نفسها ٥٠٤٨

تمثل الكتاب الأنف ذكره بصيغة موجزة (أغفل من الكتاب الجزء المكرس لأمراض الأطفال، العقم، وغيرها). كُتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله اجمعين اما بعد بيلكيل كيم كيمرسه ايرته ليكدا اورنيدين قوبغاندا آغزی اچيغ بولسه صفرا نينه زياده ليكيدين ترور».

وقد أغفل اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ١٣٦ ورقة ١٢ × ٢٢.

(٥٤٥٩) المخطوطة ١١١٥٤
نفسها

كتبت بخط نستعليق رديء، على ورق خوقندي. وجاءت ضمن مجلد

(١) ليس هناك من توافق بين السنة الهجرية والسنة الميلادية (المدقق).

الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية،
افتقر إلى العنوان واسم المؤلف.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
متوسط، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «اگرکشی
نی قارنیده هرنچوک یل بولسه هزار
اسفند اوروغینی اون قیلیب کنجد
یاغی برله حل قیلیب کونده اوچ مثقال
یسه به بولغای».

وقد كتبت أسماء الأمراض
والأدوية، كإضافات على حواشي
الأوراق. وأغفل اسم الناسخ وتاريخ
النسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية
أن المخطوطة تعود إلى أواسط القرن
الـ ١٩ م. ٦ ورقات (٢١٣ - ٢١٨ ب)
٢٤ × ١٦.

(٥٤٦٢) ٨٣٠٨
تمثل كتاباً في الطب، بلا عنوان،
ولا توقيع، يحتوي على وصف
للانحرافات المختلفة التي تطرأ على
نشاط أعضاء الجسم وأجهزته، والتي
تنجم عن زيادة هذا السائل أو ذاك من
السوائل الأربعة في جسم الإنسان.
ويحتوي الكتاب، أيضاً، على كيفية
معالجة الأمراض بالأدوية البسيطة
والمركبة.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
متوسط، على ورق شرقي الصنع.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله
رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة
والسلام على رسوله محمد وآله
اجمعين محمد ابن زكريا فخر رازی
(؟!) انداغ روايت قيلور لاركيم خدای
عز وجله بو جهان عالمی اون ايكی
ركن ويته قاعده تورت طبایع ني
یرايتب دور».

وقد أغفل ذكر اسم الناسخ. وتفيد
نوعية الورق والمعطيات البليوغرافية
الأخرى، بأن المخطوطة تعود إلى
أواسط القرن الـ ١٩ م. العيوب:
فقدان النهاية. ٧٨ ورقة ١٣ × ٢٠.

(٥٤٦٣) المخطوطة III/١١٣٢٧
نفسها

تمثل الكتاب الآنف، لكن بصيغة
مختصرة نوعاً ما. وهي مكتوبة بخط
نستعليق متوسط، على ورق
خوقندي. ولها بداية مطابقة لبداية
النسخة السابقة.

تفتقر هذه النسخة إلى اسم
الناسخ؛ وهي تعود إلى أواسط القرن
الـ ١٩ م. العيوب: خلط في ترتيب
أوراق المخطوطة حصل لدى
التجليد. وينبغي أن تقرأ على النحو
الآتي: ٥٩ ب - ٦٠ ب، ١٥٣ - ١٥٩،
٧ ب - ١٣٩. ٤٢ ورقية (٥٩ ب -
٦٠ ب، ١٥٣ - ١٥٩؛ ٧ ب - ١٣٩) ١٤
× ٢٣,٥.

(٥٤٦٤) II/٩٥٧٧
تمثل كتاباً في علوم الصيدلة، لا
عنوان له، ولا توقيع؛ يحتوي على
وصفات للأدوية المركبة (معجون،
حب)، التي تقوي جسم الإنسان.
نسخت المخطوطة بخط نستعليق،
على ورق مصنعي ذي علامة مائية
«أسترا».

البداية (بعد البسملة): «نوشداروی
لؤلؤی وجميع اعضاء رئيسه یعنی».

وقد أغفل اسم الناسخ وتاريخ
النسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية
أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من
القرن الـ ١٩ م. ٢٠ ورقة (٨ ب -
٢٧ ب) ١٢ × ٢١.

(٥٤٦٥) ٣٥٣٣
تمثل كتاباً في الطب بلا عنوان،
ولا توقيع. ويجسد نص الأوراق
الـ «١٩» الأولى خمسة فصول من
كتاب «خلاصة الحكماء» الآنف وصفه
(أنظر الوصف رقم ٥٤٥١). أما
الجزء المتبقي من النص، فهو بمثابة
مواد اقتبست من كتاب ما في الطب
يعود تأليفه إلى شخص يدعى محمد
يوزباي حكيم (أي طبيب) ومن كتب
سواه. وقد دون نص الأوراق ٤٠ أ -
٤٦ أ و ٤٧ ب - ٤٨ ب، باللغة
الطاجيكية.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
كبير، على ورق خوقندي.
البداية (بعد البسملة): «ايتیب دولا
ركیم آز سوزلامك انینك اچون یخشی
راق ایرور کیم هرکشی کوب
سوزلامه میاسیغه نقصان بولغای
ویات قریغی».

تحتوي حواشي العديد من الأوراق
على تعليقات باللغة الطاجيكية توجز
مضمون بعض الأماكن في
المخطوطة. ولم يؤت على ذكر اسم
الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية
أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من
القرن الـ ١٩ م. ٦٦ ورقة ١٢ × ١٩.

(٥٤٦٦) II/٣٥٨٨
تمثل كتاباً موجزاً في الطب باللغة
التركية، يفتقر إلى العنوان واسم
المصنف. وهي مكتوبة بخط نسخ،
على ورق أوروبي الصنع.

البداية (بعد البسملة): «هر کیم که
چوق سويله سه اول کشیده باشی
آغرسی وشقیقه آغرسی بلور ومعه
سن دخی ضعیف ایلر».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ.
وتفيد المعطيات البليوغرافية بأن
المخطوطة تعود إلى النصف الثاني من
القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان
النهاية. ٧ ورقات (١٠ أ - ١٦ ب) ١٠
× ١٩,٥.

٥٤٦٧ (ملقط الطب) ٣٣٣٦

جامع المعلومات الطبية

المصنّف هو جعفر خواجه ابن نصر الدين خواجه الحسيني الكروكي هزار اسبي (القرن الـ ١٩ م).

يقع المؤلف في ٦٧ فصلاً؛ ويحتوي على معلومات عن الأمراض المختلفة التي تصيب الإنسان، وكيفية معالجتها بواسطة: الأدوية (الفصول ١ - ٦٦)، والأدعية (الفصل الـ ٦٧). ويستدل من شواهد النص أن المؤلف قد صُنّف بالاستناد إلى مواد القانون في الطب لابن سينا، و«منافع الإنسان» لأبي الغازي خان، و«إحياء العلوم» للإمام محمد غزالي (المتوفى سنة ٥٠٥ هـ/١١١١ م)، وغيرها من المؤلفات. وقد كُرس هذا المؤلف للشاه الخوارزمي سيد أحمد الحسيني (القرن الـ ١٩ م). تاريخ الانتهاء من المؤلف: عام ١٢٣٩ هـ/١٨٢٣ - ١٨٢٤ م (الورقة ١٦٥ ب).

تحتوي الأوراق ٧ ب - ١١٠ على تعداد مفصل للفصول الـ ٦٧.

تلي نهاية المؤلف، ورقتان (١٦٥ ب - ١٦٧ أ) تحتويان على جدول (شجرة) نسب المؤلف (ومن خلاله تم التأكد من اسم والده).

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق

متوسط، على ورق مصنعي ذي لونين (أبيض وأزرق).

البداية (بعد البسملة): «حمدنا محدود حكيمى غه كيم قانون حكمتى وكامل الصناعة رجمتى برله شفاى اصناف امراض ونجات انواع اعراض تورور».

وقد مُيزت العناوين، وبعض الكلمات والعبارات، بدهان الزنجفر. واحتوت حواشي العديد من الأوراق على عناوين الفصول، أو على مواجيز لمضامينها، مكتوبة باللغة الطاجيكية.

ويستدل، من التعليقات الكثيرة المتعلقة بمضمون المؤلف، أن النسخة أصلية مكتوبة بخط المصنّف. تاريخ النسخ: عام ١٢٤٣ هـ/١٨٢٧ - ١٨٢٨ م (الورقة ١٦٥ ب).

١٦٧ ورقة + ورقتان (في البداية) + ١١ ورقة (في النهاية) شُغلت بملاحظات مختلفة وأشعار؛ ١٦,٥ × ١٩,٥.

٥٤٦٨ IX/٨٢٥٧

كتاب في الطب، بلا عنوان، كُتب باللغة الأوزبكية والطاجيكية - الفارسية. المصنّف هو ملا نور محمد، الملقب بـ «ملا يامغورباي»، الذي يبدو أنه هو صاحب هذا المجلّد الجامع، الذي صتّفه لنفسه؛ وهو أيضاً ناسخ هذا المجلّد بأكمله. يمثل

چيز است خون بلغم صفرا سوداست.

تاريخ التصنيف والنسخ: عام ١٣٢٠ هـ/١٩٠٢ م (الورقة ٢١ من المجلّد الجامع). ١٠ ورقات (٤٥ ب - ١٥٤ أ) ١٣ × ٢٠.

الكتاب موادّ مقتبسة من مؤلفات مختلفة في الطب.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «در بيان مجاز وادويه طبيعه آدمى از چهار

في الكوزموغرافيا،

٥٤٧٢ - ٥٤٦٩

في الكوزموغرافيا،

٥٤٦٩ - ٥٤٧٢

في أولى الغرائب، يتحدث عن «خلق» الله للكائنات المختلفة (الأوراق ١٥ - ٢١ب)؛ وفي الثانية، عن الأنبياء ومعجزاتهم (٢١ب - ١٣٩)؛ وفي الثالثة، يصف تركيب السماء، وجغرافية العالم، والبلدان المختلفة والمدن والبحار والأنهار وسواها؛ ويرفق وصفه بالحكايات الأسطورية (الأوراق ١٣٩ - ٢٠٧ب). وفي رابعة الغرائب يقدم حساب الجمل للحروف العربية (الأوراق ٢٠٧ب - ٢١٧ب)؛ وفي الخامسة، بدع الخيميائيين والمشعوذين والسحرة، والحروف المستخدمة، بزعم المؤلف، في المراسلات السرية في عهد الإسكندر المقدوني (الأوراق ٢١٧ب - ٢٢٦ب). وكُرست سادسة الغرائب لقياس المسافات بين البلدان والمدن المختلفة (٢٢٦ب - ٢٣٢أ)؛ وتحدثت السابعة عن عمق وطول

(٥٤٦٩) (دل غرايب) ١٣٣٥
قلب الغرائب

المؤلف هو خدای بردي بن قوش محمد بن نیاز محمد بن ایش محمد بن عوض محمد، المولود في مدينة (هزاراسب) بخوارزم.

وقد اقتبس هذا المصنف من مؤلفات أخرى؛ وهو يشتمل على مقدمة، وتسعة فصول أسماها المؤلف «غرايب»، وخاتمة. وكان المؤلف، حين أجرى التصنيف عام ١٢٤٧هـ/ ١٨٣١ - ١٨٣٢، قد جاوز الستين من عمره (الورقة ١٤أ)؛ وقد رمز إلى تاريخ كتابة المصنف بـ «دل غريب»، أي ما يعادل ١٢٤٧ بحساب الجمل.

تحتوي المقدمة (الأوراق ١ب - ١٥أ) على كلمة إهداء موجهة إلى الخان الخيوي الله قلي (١٢٤٠هـ/ ١٨٢٥م - ١٢٥٨هـ/ ١٨٤٢م).

وعرض الأنهار والبحار، وقدمت لمحة موجزة عن سيرة حياة أبي علي ابن سينا، وحكاية عن خواجه «ساغباراست» (الأوراق ١٢٣٢ - ٢٤٦ب). وحملت ثمانية الغرائب أجوبة عن أسئلة ذات طابع ديني تحدد مبادئ السلوك الإسلامي (٢٤٦ب - ١٢٥٤أ)؛ أما التاسعة، فتناولت علامات «الساعة» (الأوراق ١٢٥٤ - ٢٦٤ب).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق غليظ متوسط، على ورق خوقندي عاجي اللون.

البداية (بعد البسملة): «غاية سعادت أبدى ونهايت كرامت سرمدى كريمى نينك حمدى دوركيم».

وقد مُيزت أسماء المدن والأنهار والبلدان بحبر صيني أحمر اللون. وحملت الورقتان ١ب و ٢٦٦أ ختماً تضمن الكتاب التالية: «عبد الرحمن ابن شيرديوانبيگي ١٢٤٦» [١٢٤٦هـ/ ١٨٣٠ - ١٨٣١م]. ومن التصويبات والإضافات الكثيرة إلى النص، المدونة على حواشي الأوراق، ومن تشابه خط هذه النسخة وخط النسخة الأصلية المكتوبة بيد خدای بردي بن قوش محمد (أنظر الوصف رقم ٥٠١٢)، يُستدل أن المخطوطة، التي نصفها، هي نسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف. تاريخ النسخ: عام

١٢٤٧هـ/ ١٨٣١ - ١٨٣٢م. ٢٦٦ ورقة ١٥ × ٢٥.

(٥٤٧٠) المخطوطة ١/٨٥٣ نفسها

نسخة تحتوي على ثلاثة الغرائب، وهي غير كاملة «أوجونجي غريبه» (أغفل نص الأوراق ١٧١ب - ٢٠٧ب الموجود في المخطوطة السابقة). كما تحتوي هذه النسخة على مقدمة مختصرة، حل فيها اسم الله قلي خان (١٢٤١هـ/ ١٨٢٥م - ١٢٥٨هـ/ ١٨٤٢م) محل اسم الخان الخيوي، أيضاً، سيد محمد أمين (١٢٦٢هـ/ ١٨٤٦م - ١٢٧١هـ/ ١٨٥٥م). ويطابق نصها نص الأوراق ١٣٩ - ١٧١أ في النسخة الكاملة الآن وصفها (أنظر الوصف رقم ٥٤٦٩). نُسخت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق مصنعي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. واحتوت الأوراق ١٠١ - ١١١أ على أشعار لشعراء شتى، ووصفات علاجية متنوعة. أما الأوراق ١١ب - ٢٨ب، فهي أوراق غفل، تُركت فارغة. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. ١٧٢ (١ب - ١٧٢أ) + ٢٨ ورقة (في البداية)؛ ١٧,٣ × ٢١,٤.

(٥٤٧١) المخطوطة نفسها ٨٤٤٨

تمثل فقرة من المؤلف، مقتصرة على معلومات تتعلق بالوضع الجغرافي لخوارزم، ومزودة بالعنوان التالي: «دلغرايب دين بر فارچه خوارزم مملكتى وحدود لارى»، أي فقرة من [كتاب] «قلب الغرائب»؛ بلاد خوارزم وحدودها. كُتبت هذه النسخة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، بحبر بنفسجي اللون، على ورق مصنعي.

البداية (بعد العنوان المذكور): «خوارزم مملكتى زياده كينك ولايت بولوب اطرافى نينك بر طرافى سيحونغه يتكورورلار وبر طرافى آق توزغانغه كيم حالا باقرغانغه مشهور دور».

وقد تضمنت النهاية أشعاراً تعود إلى قلم الناسخ حسن مراد بن محمد أمين خيوقى لفسى. تاريخ النسخ: عام ١٩٤١م (دون الإشارة إلى العام الهجري). ٤ ورقات ٢٠ × ٢٩,٥.

(٥٤٧٢) ١/١٠١٩١

رسالة مصنفة ذات مضمون كوزموغرافي وجغرافي؛ وهي رسالة بلا عنوان ولا توقيع، اقتبست موادها من مؤلفات أخرى. واشتملت على مقدمة، وثلاثة أجزاء (مقالات) تتضمن معلومات عن التقاويم السنوية

المختلفة، والمجالات السماوية والكواكب (الجزئين الأول والثاني) ومعلومات عن الأرض وقياساتها، وخطوط العرض والطول، وتقسيم الأرض إلى سبعة أقاليم «هفت إقليم»، ووصف العالم «ربع مسكون» بناءً على هذه الأقاليم، مع ملحق يضم قائمة بأسماء المدن، والأنهار، والبحار، والجبال في البلدان المختلفة.

يستشهد المؤلف، في سياق عرضه، بعمل غير معروف للعلامة المشهور (القرن الـ ١٠ - القرن الـ ١١م) أبي ریحان البيروني (الورقة ٥ب)؛ ويأتي بشواهد من كتب: «نهايت الإدراك» (الورقة ٣ب)؛ «تاريخ خاقاني» (الورقة ٥ب، وربما المقصود هنا كتاب «زيج خاقاني»؛ «عمدة الإيلخانية» (الورقة ١٤ب)؛ «عجائب المخلوقات» (الورقة ١٧أ)؛ دون أن يذكر أسماء مؤلفيها. مكان الترجمة: كاشغار (سينتيان).

البداية (بعد البسملة): «شكر وسپاس وحمد بيقياس صانعى غه كيم قدرتى نينك نقاشى تصوير پروردكارى وتقدير قلمي برله افلاك صفحه لارين ثواقب ونوائب در خشنده لار برله آراسنه ومزين قيلدى».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق

كبير، على ورق خوقندي. وجاء
نصها ضمن أطر من الخطوط الحمراء
والزرقاء. واحتوت الأوراق: ١٣،
٧ب، ١٩، ١١٠، ١١١، ١١٢، ١١٣،
١١٤، ١٢٠، على عرض مزوّد برسوم
بيانية لتوزيع الأجرام السماوية

والأقاليم السبعة. ولم يؤث على ذكر
اسم الناسخ. وتفيد المعطيات
البليوغرافية أن تاريخ نسخ المخطوطة
يعود إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. ٦١
ورقة (١ب - ٦١ب) ٢٠,٥ × ٣٠.

في الفلسفة،

٥٤٧٣ - ٥٤٨٠

في السياسة،

٥٤٧٣ - ٥٤٧٤

نستعليق واضح، على ورق شرقي (هروي).

البداية (بعد البسملة): «شكر وسپاس أول پادشاه لار پادشاهی غه که هر صاحب سریری کیم اندین عظیم راق ممکن بولما غای انینک سراپرده» عظمت وجلالی تیکراسیدا کمینہ کدا تورور».

وقد اکتفت النص خطوط ذهبية وملونة. وزوّدت النسخة بعنوان أنجز بالذهب والألوان. ويبدو أن الناسخ هو المترجم نفسه: سيد علي كاتب. تاريخ النسخ وتاريخ الترجمة: ٤ جمادى الآخرة ٩١٥هـ/ ١٩ أيلول/ سبتمبر ١٥٠٩هـ. ٢٢١ ورقة ١٥ × ٢٣.

٥٤٧٤ (المخطوطة نفسها ٨٣٩٣

نُسخت باللغة الخوارزمية الأوزبكية، بخط نستعليق واضح،

٥٤٧٣ (نصیحت الملوك) ٨٨١
نصيحة الملوك

المؤلف هو أبو حامد محمد بن محمد بن محمد الغزالي (المتوفى سنة ٥٠٥هـ/ ١١١١م). والمؤلف كتاب مشهور باللغة الفارسية، يحتوي على نصائح للملوك معززة بحكايات ونوادر توضيحية.

أنجز هذه الترجمة الأوزبكية الخطاط البلخي سيد علي كاتب، الذي يقول في مقدمة الترجمة (الأوراق ١٦ - ١٧)، إنه أنجز ذلك بإيعاز من الشيباني تيمور سلطان (بداية القرن الـ ١٦م)، ابن محمد شيباني خان (٨٩٤هـ/ ١٤٨٨م - ٩١٦هـ/ ١٥١٠م). تاريخ الترجمة: عام ٩١٥هـ/ ١٥٠٩م.

ما تزال هذه النسخة في حالة جيدة؛ وهي مكتوبة تخطيطاً بخط

على ورق روسي عالي الجودة.
وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة.
وذكر، في شارة الإصدار، أن
المخطوطة نسخت بناء على أمر الخان
الخيوي سيد محمد رحيم الثاني

(١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م).
الناسخ هو داملا قلندر
خانقاهي. تاريخ النسخ: عام
١٣٢٣هـ/١٩٠٥ - ١٩٠٦م. ٩٩
ورقة ١٧ × ٢٦,٥.

في علم الأخلاق، ٥٤٧٥ - ٥٤٨٠

٥٤٧٥ (جامع گلزار) ٥٧٢٩ جامع جنينة الورود

رواية شعرية أوزبكية منقولة عن
حكايات وروايات عربية ذات طابع
ديني، اقتُبست من كتاب «أنيس
الجلس» المنسوب تأليفه إلى العالم
العربي الكبير جلال الدين عبد
الرحمن بن أبي بكر السيوطي
(المتوفى سنة ٩١١هـ/١٥٠٥م). نقلها
إلى الأوزبكية المؤرخ البخاري (نهاية
القرن الـ ١٩م - بداية القرن الـ ٢٠م)
ميرزا سليم بيك بن محمد رحيم.
تاريخ الترجمة (أو النقل): عام
١٣٣٥هـ/١٩١٦م (الورقة ١٩).

كُتبت هذه النسخة بخط نستعليق
واضح، على ورق خوقندي. البداية
(بعد البسملة):

«حمد بيحد خدای بیهمتا
خالق جملہ خلق دور یکتا».

وقد دُوّنت المخطوطة بخط
المترجم؛ والدليل على ذلك كثرة
التصويبات التي أجريت على النص
والتنقيحات المدونة بالخط عينه؛ كما
أن الخط مماثل لخط نسخة أصلية
أخرى تعود إلى ميرزا سليم بيك
(المخطوطة المعنونة بـ «تاريخ
سليمي»). تاريخ الانتهاء من النسخ:
٣ شعبان ١٣٣٥هـ/٢٥ أيار/مايو
١٩١٧م. ١٥٨ ورقة ١٣ × ٢٥,٥.

٥٤٧٦ (راحت ٣٨٦٦/١٧ القلوب) راحة القلوب

المؤلف هو مبارك فيض الله،
الذي لا تتوافر لدينا معلومات تتعلق
بالفترة التي عاش فيها؛ لكن ثمة
نسخة لهذا المؤلف موصوفة في
كتالوج ايتيه مؤرخة بعام ١٠٤٣هـ/
١٦٣٤م. والمؤلف كتاب ذو محتوى

تربوي ديني، باللغة الفارسية، يتألف من ٢٠ باباً.

أما هذه الترجمة الأوزبكية التي نصفها، فهي تتألف من ١٩ باباً يختلف تبويبها، نوعاً ما، عن التبويب في النسخة الفارسية الأصلية. ولم يؤت على ذكر اسم المترجم.

البداية (بعد العنوان المذكور وبعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين... أما بنده مبارك فيض الله انداغ روايت قبلور لاركيم هيچ نمسه آخرت دين بهراق ايماس».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وافتقرت إلى اسم الناسخ. وبالأستناد إلى تشابه الخط في هذه المخطوطة وفي المؤلف الذي يليها في المجلد الجامع، والمؤرخ بعام ١٣١١هـ/ ١٨٩٣ - ١٨٩٤م (الورقة ١٧٠ب)، بالإمكان اعتبار هذا التاريخ تاريخاً للنسخ أيضاً. ٧٢ ورقة (٦٢ب - ١٣٣ب) ١٢,٥ × ٢٠,٥.

٥٤٧٧) المخطوطة نفسها ٥٧٤٠/II

نسخة أخرى للمؤلف المذكور برواية أوزبكية، أنجزها شخص مجهول. يبلغ عدد أبوابها «٢٠» باباً، وهي بعدد أبواب النسخة الأصلية الفارسية. وقد أغفل، في النسخة الأوزبكية السابقة، عدد من هذه

الأبواب. أما العنوان «راحت القلوب»، فقد أُورِد، هنا، في نهاية المؤلف (الورقة ١٨٩ب).

البداية (بعد البسملة): «هركيم كتابغه عمل قيلسه كناه دين بى كناه بولور هم دوزخغه گرفتار بولمس اما كتاب يگرمه باب برلان تعين بولدى».

نسخت المخطوطة بخط نستعليق كبير كُتبت تخطيطاً، على ورق خوقندي رقيق. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. ١١٧ ورقة (٧٤ب - ١٩٠) ١٥ × ٢٦.

٥٤٧٨) (شهرگلشن) ٣٣٩٤ المدينة الجنية

مؤلف غفل من التوقيع، يمثل كتاباً في الإرشادات والنصائح والمواعظ، على ضوء تعاليم الإسلام؛ ويتألف من ٢٢ باباً (ورد عددها ٢١ باباً في المقدمة).

نُقلت النسخة بخط نستعليق، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين خاطر السموات والارض منشى الخلايق اجمعين».

وهناك ورقتان في البداية، وست ورقات في النهاية، فضلاً عن

الأوراق، ١٥ - ١٦ب، تحتوي على ملاحظات وأدعية مختلفة لا تمت بأي صلة إلى مضمون النص الأساسي. وتشتمل حواشي الأوراق على تصويبات وإضافات نادرة متفرقة إلى النص. المجلد هو ملا عبید الله صحاف.

والناسخ هو ملا محمد عمر بن ملا توردي قل ديوانه (يلاحظ من الختم على الورقتين ١ب و٧١ب أنه صاحب المخطوطة أيضاً «صاحب كتاب»). تاريخ النسخ: عام ١٢٩٨هـ/ ١٨٨٠ - ١٨٨١م. ١٣٦ ورقة + ورقتان (في البداية) + ٣ ورقات (في النهاية) ١٥ × ٢٦.

٥٤٧٩) مفرح القلوب ١٠٧٩

المؤلف هو سعد الله توره ابن سيد عبد الله، المعروف باسمه الأدبي المستعار «سعدى» (المولود سنة ١٣٠٣هـ/ ١٨٨٥م)، حفيد الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م). تمثل هذه المخطوطة مؤلفاً شعرياً ذا طابع خُلقي تربوي، يتألف من مقدمة (١ب - ١٦) و ١٠ أبواب هي: ١) في العدالة (الأوراق ١٦ - ١٥)، ٢) عمل الخير (الأوراق ١٥ب - ١٩ب)، ٣) الحب والمودة (الأوراق ١٩ب - ٢٨ب)، ٤) الخشوع

(الأوراق ٢٨ب - ٣٢ب)، ٥) الفناعة (الأوراق ٣٢ب - ٣٦)، ٦) الوفاء بالوعد (الأوراق ٣٦ب - ٤٠ب)، ٧) الاتكال على الله (الأوراق ٤٠ب - ٤٩ب)، ٨) الأمانة (الأوراق ٤٩ب - ٥٤)، ٩) التوبة (الأوراق ٥٤ - ٦٣ب)، ١٠) الدعاء إلى الله (الأوراق ٦٣ب - ٦٧ب).

اشتملت المقدمة، بعد التمجيد والحمد والثناء على الله ورسوله محمد، على كلمة إهداء المؤلف إلى جده محمد رحيم خان. وجاء في المقدمة أيضاً أن محمد رحيم خان هو الذي اختار عنوان المؤلف. يحتوي كل باب على روايات شعرية. وفي باب «الحب والمودة»، يجري وصف لما عاناه المؤلف من مرارة الحب، حينما كان في العشرين من عمره (الأوراق ٢١ب - ٢٨ب).

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق من إنتاج مصنعي البداية (بعد البسملة):

«ثنا اول خدايىغا بولسون نشار كمين بنده سيدور بارى تاجدار». واكتنفت نص الأشعار خطوط ملونة. واحتل البداية عنوان متوسط التصميم. واحتوى نص الأشعار على تصويبات متفرقة. تعد هذه المخطوطة نسخة أصلية كتبت بخط سعد الله

توره. تاريخ النسخ (أنظر الخاتمة،
الورقتين ٦٧ ب، ٦٨ ب): عام
١٣٢٤هـ/١٩٠٦ م. ٦٨ ورقة + ٤
ورقات (في البداية) + ٥ ورقات (في
النهاية) غفل، تركت فارغة؛ ١٤ ×
٢٢.

(٥٤٨٠) (اكتساب) II/٧٦٢٩
المؤلف هو سراج الدين مخدم
صدقي (المولود سنة ١٣٠٢هـ/١٨٨٤
- ١٨٨٥ م).

والمؤلف كتاب ذو محتوى
تربوي؛ كتب عام ١٣٤٣هـ/١٩٢٤ -
١٩٢٥ م، بشكل «ترجيعات بند».
يتطرق صدقي، في مؤلفه، إلى
تصرفات بعض رجال الدين والقضاة؛
ويندد بالنفعيين؛ وينادي بحب العمل
والأمانة. وفي نهاية المؤلف، وفي
باب خاص بعنوان «حالات صدقي»،
يتحدث المؤلف عن سيرة حياته،

وعن إبداعه، بصورة مفصلة (الأوراق
٣٤ ب - ٤٠ ب).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق
واضح خاص بآسيا الوسطى، على
ورق دفاتر مسطر.

البداية (بعد البسملة) بعبارة مقتبسة
تقول: «طمع يولبارس من جيبين
قيلور» أي: الطمع يحول النمر إلى
بعوضة.

تحتوي حواشي المخطوطة على
تعليقات عديدة، مدونة بخط المؤلف،
تفسر معاني المصطلحات الأوزبكية
القديمة؛ كما تحتوي على أسماء
علم، وأسماء جغرافية.

إنها نسخة أصلية كُتبت بخط
المؤلف. تاريخ النسخ: عام
١٣٤٣هـ/١٩٢٤ - ١٩٢٥ م.
العيوب: فقدان النهاية. ٤٠ ورقة
٢١ × ١٣.

في تاريخ الدين (الإسلامي)،

٥٤٨١ - ٥٥٥٤

سِير الأولياء في الإسلام،

٥٥١٥ - ٥٤٨١

«ای یارانلار اوشبو دنیا دوری آخر
بولدیا

مؤمن ایلکا هر کونی تورلوك بلا
یوزلانديا».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ.
وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن
المخطوطة ترقى إلى أواسط القرن
الـ ١٩ م. ١٩ ورقة (١٢٠ - ١٣٨) ١٤
x ٢٣.

٥٤٨٢ المخطوطة I/٦٤١٦
نفسها

تمثل نسخة أكثر تفصيلاً، إلى حد
ما، بالمقارنة مع الرواية السابقة
لـ «مقتل نامه»؛ إذ أضيفت إليها رواية
عن المعارك التي خاضها إينا الحسين:
علي أكبر وعلی أصغر، وقصة وفاتهما
(الأوراق ١٦ - ٨ب)؛ والمرثية
والخماسية اللتين قرأتهما زوجة حسين
شاهر بانو، مع الإشارة إلى اسم

(٥٤٨١) (مقتل IV/٩٠٧٤
نامه)

تمثل إحدى الروايات الشعرية
العديدة المختلفة لمقتل الحسين بن
علي (المقتول سنة ٦١هـ/ ٦٨٠م) في
كربلاء. يُعرف المؤلف، أيضاً،
بعنوانين آخرين، هما: «مقتل حسين»
و«قصه امام حسين». وذكر أن
المؤلف هو قل سليمان (الورقة ١٣٨)،
الملقب بـ «حكيم آتا»، أحد تلاميذ
وأتباع أستاذ الصوفية المشهور في آسيا
الوسطى، خواجه أحمد يسوي
(المتوفى سنة ٥٦٢هـ/ ١١٦٦م).
ويتحدث المؤلف من منطقة بكيرغان
(في خوارزم).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق
متوسط كتب بسرعة، على ورق
خوندي. البداية (بعد البسملة):

ناظمهما المستعار «هجري» (الأوراق ١٣ب - ١٨ب، ١٢٥ - ١٣٩). وذكر أن قل سليمان هو الذي ألف هذا العمل كله.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير نقد بسرعة، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تعود هذه النسخة إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ٤١ ورقة (١ب - ٤١ب) ٢٦ × ١٥.

٥٤٨٣ المخطوطة ٣٣٠٥/II نفسها

نسخة لها صيغة مماثلة لصيغة المخطوطة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٤٨٢). وعلى الورقة ٢٥ب منها، تنقطع الأشعار؛ إذ نجد مؤلفاً آخر لا يمت بأي صلة إلى مضمون النسخة التي نصفها. وتأتي تكملة الأشعار على الأوراق ٨٠ب - ٩٦أ. ولم يرد ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية، أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ٣٠ ورقة (١٣أ - ٢٥ب، ٨٠ب - ٩٦أ)؛ ٢٥ × ١٥.

٥٤٨٤ قصص ريغوزي ١٠٢٥٢

المؤلف هو برهان الدين أوغلي ناصر الدين ريغوزي، الذي لا تتوافر المعلومات المتعلقة به إلا في كتابه هذا؛ حيث نلاحظ، من خلاله، أن

ناصر الدين عمل قاضياً في منطقة «رباط أوغوز»، التي يتحذر منها بدليل نسبته: «ريغوزي». وقد صنّف هذا الكتاب، بناءً على طلب من المغولي ناصر الدين بيك توكبوغلي، الذي اعتنق الإسلام، فكرّس له الكتاب، الذي فرغ منه عام ٧١٠هـ/١٣١٠م - ١٣١١م، واختتمه ببعض الأشعار (أغفلت الأشعار في هذه النسخة؛ أنظر الوصف رقم ٥٤٨٥).

يتى يوزاون ايردى بلغه كيم بتليدي بوكتاب

توغميش ايردى اول اوغوزدا احوت سعادت يولدزى.

وقد ذكر، في مقدمات بعض النسخ، وكذلك في كتالوج «دورن»، أن الكتاب ألف عام ٨٠٩هـ/١٤٠٦م - ١٤٠٧م.

لكن الرحالة الشهير ابن بطوطة، ذكر أنه، في عام ٧٣٣هـ/١٣٣٢م - ١٣٣٣م، ولدى سفره عبر آسيا الوسطى ماراً بالقرب من مدينة نخشاب (كارشي)، التقى الأمير توكبوغلي، الذي كان آنذاك نائب الحاكم المغولي لما وراء النهر علاء الدين ترماشيرين (٧٢٦هـ/١٣٢٦م - ٧٣٤هـ/١٣٣٤م). أما ريغوزي، فيقول إنه، لدى كتابته قصصه كان ناصر الدين بيك توكبوغلي لا يزال شاباً

غراً «ياشي كيجيك». وهكذا، يبدو أن توكبوغلي، الذي أشار إليه ابن بطوطة، هو الشخص عينه الذي كُرس له الكتاب؛ فيمكن، بالتالي، اعتبار تاريخ عام ٧١٠هـ/١٣١٠م - ١٣١١م، المدون في نهاية الكتاب هو التاريخ الصحيح للتأليف.

يبتدىء كتاب ريغوزي، المكتوب بلغة أوزبكية كلاسيكية لا تفتقر إلى الإبداع الفني، بما جاء في القرآن الكريم عن خلق الكون؛ وهو يحتوي على سير الأنبياء (اعتباراً من الأزمنة الغابرة السحيقة وحتى عهد محمد)، وقصص عن الخلفاء الراشدين: أبي بكر وعمر، وعثمان، وعلي، فضلاً عن ابنه الحسن والحسين.

ويبدو أن المؤلف كان مُلمّاً باللغة العربية، ومُطلعاً على سير الشخصيات الإسلامية البارزة؛ وقد استعان، في تأليف كتابه، بالعديد من مؤلفات العلماء المسلمين، مثل «قصص الأنبياء» لأبي اسحق النيشابوري.

وزود ريغوزي «قصصه» المكتوبة نثراً، بالعديد من الأشعار المدرجة في النص، مما أدى إلى جعل هذا الأثر النثري الكلاسيكي، نموذجاً للشعر الأوزبكي في القرون الوسطى، أيضاً.

نقلت هذه النسخة بخط نيم - نسخ، على ورق شرقي (سمرقندي) عاجي اللون.

وهي نسخة غير كاملة؛ إذ تفتقر إلى مقدمة المؤلف لـ «قصصه»، وإلى جزء من قصة «خلق الكون». كما تفتقر نهايتها إلى قصة إبنى علي: الحسن والحسين.

يبدأ الجزء الموجود من النسخة بـ: «قصه» اصحاب الكهفتى روم دا بير ملك بار ايردى يولاق جبار ايردى».

وقد أُنلف تقادم الزمن وكثرة الاستعمال عدة أوراق، وجرى تجديدها (إلا أن النص لم يجدد). ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن هذه النسخة هي من أقدم النسخ التي وصلتنا؛ ويبدو أنها تعود إلى نهاية القرن الـ ١٤م. ٢٦٥ ورقة ٢١ × ١٥.

٥٤٨٥ المخطوطة نفسها ١٨٣٤

نُقلت بخط نستعليق عريض، على ورق سميك سمرقندي الصنع. وأثناء تجديدها، أضيفت ٤ ورقات إلى البداية، وورقتان إلى النهاية، بدلاً من الأوراق الأصلية المفقودة.

البداية (حرفت نوعاً ما لدى تجديد [أو إعادة كتابة] النص): «سانسيز حمد وثنا لار ساقش، ايدكولار عرنى عز وجلغه كيم قدرتى برله بزلارنى آدم يراتدى وبرى يراتمادى تقى قرا يراتمادى».

تفتقر هذه النسخة إلى اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البيليوغرافية أنها تعود إلى بداية القرن الـ ١٥ م. العيوب: وجود فراغات في النص؛ إذ فقدت قصة شعيب. كما فقد أكثر من نصف قصتي «موسى» و«أيوب». ٤٥٠ ورقة ٢٠ × ٢٧.

(٥٤٨٦) المخطوطة نفسها ٦٦٨٥
نسخة جيدة، كُتبت بخط نستعليق واضح، على ورق شرقي (سمرقندي).

البداية (بعد البسملة): «سانسيز حمد وثنا لار ساقش سيز ايدكولار».

وقد أشير آنفاً إلى ورود تاريخ كتابة المؤلف عام ٨٠٩ هـ / ١٤٠٦ - ١٤٠٧ م، وهذا غير صحيح (الورقة ٢ب). واتخذت الصفحات أرقاماً شرقية كبيرة، في وقت لاحق متأخر. ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٥ م. العيوب: فقدان النهاية (فقدت ورقة واحدة تحتوي على ثلاثة أبيات من الشعر، وعلى شارة الإصدار). ٣٤٢ ورقة ١٩,٥ × ٢٦.

(٥٤٨٧) المخطوطة نفسها ٦١٢٧
نُسخت بخط نستعليق غليظ متوسط، على ورق خوقندي. واحتوت على مقتطفات من كتاب «معارج النبوة في مدارج الفتوة» لعين

الدين الفرهي الهروي (المتوفى سنة ٩٠٧ هـ / ١٥٠١ م)؛ وهي مدونة على حواشي المخطوطة، في الجزء الذي كتبت فيه قصص الأنبياء إبراهيم وإسماعيل وسليمان ومحمد. واشتملت الورقتان ٥٦ و ٥٧ أ على دوائر، كتبت داخل إحداها أسماء النبي يعقوب وزوجاته؛ وداخل الثانية، أسماء الأبراج، وسواها.

وتضمنت الورقة ١٨٥ أ مخطوطاً لقلعة في استانبول تفيد الكتابة الواردة وسطه أن الذي بناها هو الإسكندر المقدوني. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. ويستدل من نوعية الورق أن النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٨ م وبداية القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان البداية والنهاية. ٢٤٩ ورقة ٢٣ × ٢٨.

(٥٤٨٨) المخطوطة نفسها ١٦٢٤
نُسخت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وحملت النسخة ختماً بيضوي الشكل يحتوي على الشائبة التالية:

«وقف خانقاه خليقه دو كساز

برضاي خداوند بي نياز»

(الأوراق ١١، ١٢٧، ١٤٣، ١٦٤، وسواها). وإلى جانب هذا الختم، وردت في بعض الأماكن كتابة بقلم

رصاص تضمنت اسم صاحب المخطوطة «موسى».

الناسخ هو جانقوزي ابن آتابوته باي ابن آتاي باي كوجماني. تاريخ النسخ: نهاية شهر رمضان ١٢٤٩ هـ / بداية كانون الثاني / يناير ١٨٣٤ م.

العيوب: فقدان البداية (قصة خلق الكون وقصة آدم، وقصة شيس، وبداية قصة نوح). ٥٠٠ ورقة ١٣ × ٢٠.

(٥٤٨٩) المخطوطة ٧٧/٢٠٦١ نفسها

نسخة غير كاملة، كتبت بخط نستعليق كبير، على ورق روسي مصنعي. وردت فيها قصص محمد ونوح وإبراهيم بصورة مختصرة. ولم يرد اسم الناسخ وتاريخ النسخ. تعود هذه المخطوطة (أنظر الورقة ١٢٧ أ، تاريخ مؤلف آخر في هذا المجلد الجامع) إلى عام ١٢٥٩ هـ / ١٨٤٣ م. ٤٢ ورقة (١٤٤٢ أ - ٤٨٣ ب) ٢١ × ٣٣,٥.

(٥٤٩٠) المخطوطة نفسها ٦٣٤٦

تمثل نسخة معدلة لقصص ريغوزي عن الأنبياء. حلت فيها محل معظم أشعار المؤلف أشعار أخرى لشعراء غير مشهورين. وصيغت لغة المؤلف وأسلوبه بشكل يكاد يكون عصرياً.

وورد في المقدمة تاريخ غير صحيح لتصنيف «القصص»، هو عام ١١٠٩ هـ / ١٦٩٧ - ١٦٩٨ م (أنظر الوصف رقم ٥٤٨٤). كتبت النسخة بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله على كل حال سانسيز حمد ثنا اول خدای عز وجل غه كيم اوز قدرتی برله بيزلارنی آدم یراتی کیم حیوان یراتمادی».

على الورقة ٢٨٦ أ، وفي المكان المتروك فارغاً في النص، كتب اسم «عباد الله خواجه قارى» (لعله اسم صاحب المخطوطة). ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات البيليوغرافية أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان النهاية. ٣٥٨ ورقة ٢٦ × ٣٠.

(٥٤٩١) المخطوطة نفسها ٧٣٩٧
نُسخت بخط نستعليق غليظ متوسط، على ورق خوقندي. وصيغت اللغة، التي كتبت بها «قصص ريغوزي»، بشكل يقارب اللغة الأوزبكية الحديثة.

البداية (بعد البسملة): «حمد بی حد وثنای بیعدد اول ایذی عز وجله غه کیم قدرتی برله بزنی ادم یراتی یلقی یراتمد یکیم».

وقد جاء النص ضمن أطر من الخطوط الذهبية والملونة. واكتُفِت الحواشي بخطوط زرقاء. وثمة عناوين، متوسطة التصميم منجزة بالذهب والألوان، وردت في البداية (الورقة ١ب). وقبل قصص: يوسف (١٦٢ب)، وسليمان (٣٦٧ب)، ومحمد (٤٦٩ب). واحتوت حواشي الورقتين ١٢٢ و ١٢٣ على مناجاة باللغة الفارسية، لا تمت بأي صلة إلى مضمون المؤلف. وهناك ١٢ صورة للكعبة (الأوراق ١٤١ب، ١٤٢ب، ٤٦٣أب، ٥١٠)، وخارطة لقلعة استانبول (الورقة ٤٦٣أ). الناسخ هو ملا إيشانقلي ملا قل محمد قاضي أوغلي. تاريخ النسخ: عام ١٢٩١هـ/ ١٨٧٤ - ١٨٧٥م. ٥٤٥ ورقة ١٧ × ٣٠.

٥٤٩٢) المخطوطة نفسها ٦٢٢٧
تتضمن على نص معدّل لنص «القصص» صيغ بلغة عصرية؛ وهي مزودة بتاريخ تأليف غير صحيح هو عام ١٠٩٧هـ/ ١٦٨٥ - ١٦٨٦م. كتبت بخط نستعليق كبير يفتقر إلى النظافة، على ورق خوقندي. الناسخ هو ملا ياريم بيك ولد استا خواجه نظر صوفي. تاريخ النسخ: عام ١٣٠٠هـ/ ١٨٨٢ - ١٨٨٣م. ٣٩٣ ورقة ٢٥,٥ × ٢٩,٥.

٥٤٩٣) المخطوطة نفسها ٥٦٨٧
نسخة غير كاملة كُتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. أما الأوراق المحتوية على قصص الأنبياء: إبراهيم، إسحق، يعقوب، يوسف، فقد جرى، أثناء التجليد، خلط في ترتيبها، في بعض الأماكن. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان البداية والنهاية. ١١٧ ورقة ١٣,٥ × ٢٣,٥.

٥٤٩٤) المخطوطة ١/٧٠٢٢
نفسها

تحتوي على صيغة معدلة مختصرة لـ «قصص ريغوزي» مكتوبة بلغة خوارزمية أوزبكية. ولدى عرض سيرة محمد، أضيف إلى النص الأصلي ١٧ رواية تتحدث عن غزوة أُحُد التي خاضها محمد وعلي ضد الكفار؛ ويبدو أن هذه الروايات مأخوذة من كتاب «هفته غزات» أي: ١٧ غزوة) المجهول المؤلف، والمترجم إلى اللغة الأوزبكية. كتبت المخطوطة بخط نستعليق عريض يفتقر إلى النظافة، على ورق مصنعي روسي.

البداية (بعد البسملة):

«ستايش كنم ايزد پاكر»
كه دانا وبيننا كند خاك را».
الناسخ هو ملا دولت مراد ابن جبار بركان. مكان النسخ: مدينة خيوه. تاريخه: عام ١٣٣٢هـ/ ١٩١٣ - ١٩١٤م. ٢٥٩ ورقة (١ب - ١٢٥٩) ٢١ × ٣٤,٥.

٥٤٩٥) (شواهد ٦٩١٣
النبوة لتقوية يقين أهل الفتوة)

المؤلف هو الشاعر والناثر المشهور نور الدين عبد الرحمن جامي (المتوفى سنة ٨٩٨هـ/ ١٤٩٢م). والمؤلف كتاب مشهور، باللغة الطاجيكية - الفارسية، كُرس لوصف الشواهد العجيبة التي تؤكد صحة «نبوة محمد»؛ وجرى تأليفه عام ٨٨٥هـ/ ١٤٨٠م.

جاء في شارة إصدار هذه المخطوطة التي ترجمها إلى اللغة الأوزبكية شخص مجهول، ما يلي: «تمت كتابة ترجمة شواهد النبوة من مصنفات... مولانا عليشير المتخلص بالنوائي».

نسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي ذي علامات مائية.

البداية (بعد العنوان المذكور وبعد البسملة): «حمد بي حد وثناي بي عدد حضرت واجب الوجود غه كيم

انبيا ورسول عليهم السلام نينك واسطه لاري برلا سداد وصلاح سبيلنى ونور وفلاح طريقي لى ثقلين غه روشن قيلدى».

وقد جُددت حواشي الأوراق الست الأخيرة. وأعيدت كتابة شارة الإصدار التالفة بخط مختلف، على ورق خوقندي ألصق في وقت متأخر. الناسخ هو جلال الدين ابن مير كمال الدين ابن محمدي الحسيني. وقد كتب تاريخ النسخ، لدى تجديد شارة الإصدار على النحو التالي: شهر ربيع الأول عام ١٥١هـ (يبدو أن أحد الأرقام قد أغفل). وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن تاريخ النسخ ربما كان عام ١١٥١هـ/ ١٧٣٨ - ١٧٣٩م. ٢٤٦ ورقة ١٧ × ٢٨.

٥٤٩٦) (تاريخ ١/٧٤١٢
انبيا وحكما)

المؤلف هو الشاعر الأوزبكي المشهور علي شير نوائي (المتوفى سنة ٩٠٦هـ/ ١٥٠١م)، الذي كتب هذا المؤلف النثري في فترة ٨٩٠هـ/ ١٤٨٥ - ٩٠٤هـ/ ١٤٩٨ - ١٤٩٩م. يحتوي المؤلف على سير أنبياء ما قبل الإسلام، اعتباراً من آدم وانتهاء بجرجس (الأوراق ١ب - ٢٩ب)؛ وسير عدد من الأولياء (٢٩ب - ٣٠)؛ والحكماء والفلاسفة أمثال،

فيثاغورس وجاماسيب، وسقراط، وأرسطوطاليس، وجالينوس، وبطليموس، وبزرجمهر (الأوراق ١٣٠ - ١٣١).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي جيد النوعية. وأحيط النص بخطوط ذهبية وملونة. في البداية، وبعد العنوان المصمم بشكل متوسط، وبعد البسملة، ترك فراغ لإضافة السطور الأولى الناقصة من النص على ما يبدو.

البداية (بعد السطور الأولى المغفلة): «توشه انكا بركاى قابل نى قربانى قبول توشوب آدم عليه السلام اقليميانى انكاردى».

ويستدل من الخط أن الناسخ هو رحيم قل بن قادر قل حصاري (أنظر الورقة ١١٠ ب من المجلد الجامع). تاريخ النسخ (أنظر الورقة الآتفة): عام ١٢٣٤هـ / ١٨١٨ - ١٨١٩م. العيوب: أغفلت عدة سطور من البداية. ٣١ ورقة (١ ب - ١٣١) ٢٨,٥ × ٤٩,٥.

٥٤٩٧) المخطوطة نفسها ٦٨٧١ نسخة كاملة، كتبت بخط نستعليق جيد، على ورق روسي ملون جيد النوعية (احتوت عدة أوراق على علامات مائية تمثل صور حمام، زهور، إلخ).

البداية (بعد العنوان المذكور المميز بدهان الزنجفر، وبعد البسملة): «آدم صلواة الله عليه خلقتى آدم نينك كنىتى ابو البشر دور ولقى صفى الله چون ارادت الله آئينك خلقتى غه مقتضى بولدى».

وداخل أنواط، على الغلاف الكرتوني، طبع، بالضغط، اسم المجلد: محمد رحيم صحاف. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٣هـ / ١٩٠٥ - ١٩٠٦م. ١١١ ورقة ١٢,٥ × ٢٠,٥. ٥٤٩٨) قصة ٨٨٨٠

الشريفة الموسوية

مجموعة قصص صنفت باللغة الفارسية، بناءً على ما جاء في القرآن الكريم وقصص الأنبياء. المؤلف هو معين بن خواجي محمد الفراهي الهروي (المتوفى سنة ٩٠٧هـ / ١٥٠١م).

قام بترجمتها إلى اللغة الأوزبكية محمد صديق مسكن، ذو الاسم الأدبي المستعار «رشدي»، الذي ذكر في مقدمته (الأوراق ١ ب - ١٤)، أنه أنجز الترجمة بناءً على طلب من خوجام باديشاه (المتوفى سنة ١١٠٤هـ / ١٦٩٢ - ١٦٩٣م)، أحد أحفاد الشيخ الباركيئي خواجه إسحق والي (المتوفى سنة ١٠٠٧هـ / ١٥٩٨ - ١٥٩٩م).

أنجزت الترجمة بمهارة فائقة (حتى أن الأشعار الفارسية الواردة في النسخة الأصلية ترجمت شعراً).

البداية (بعد البسملة): «ربنا اتنا من لدنك رحمة وهى لنا من امرنا رشدا پرورد كارا بيركيل بيزلاركا اوز كرمينكدين رحمتى».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق شرقي عاجي اللون. واحتوت الحواشي على تصويبات نادرة وإضافات إلى النص. وقد أصبح الورق هشاً بفعل الرطوبة وتقادم الزمان عليه؛ كما تمزق الجزء السفلي للعديد من الأوراق، وجرى تجديده في بعض الأماكن. ويبدو أن الأوراق ٤٤ - ٥٢، المتممة للجزء المفقود من النص، قد أضيفت فيما بعد، أثناء عملية التجديد. كذلك مُزق جزء من شارة الإصدار، ولم يبق منها سوى الكلمات التالية: «ايزدا سانكز تاريخ».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية بأن المخطوطة تعود إلى القرن الـ ١٨م. ٢٥٩ ورقة ١٩,٥ × ٢٩,٥.

٥٤٩٩) (روضة الشهدا) ١/١٧٥٨ المؤلف هو حسين بن علي الواعظ الكاشفي (٩١٠هـ / ١٥٠٤ - ١٥٠٥م). والمؤلف كتاب باللغة

الطاجيكية - الفارسية، اشتهر على نطاق واسع في الشرق؛ وتضمن وصفاً لاستشهاد بعض الأنبياء ممن سبقوا محمداً. كما يحتوي على فقرات من حياة محمد، ووصف لوفاته هو، ووفاته خلفه. يتألف الكتاب من مقدمة وعشرة فصول وخاتمة.

وخلافاً للنسخة الطاجيكية - الفارسية الأصلية، فإن هذه الترجمة الأوزبكية، التي افتقرت إلى اسم المترجم وتاريخ الترجمة، قد تضمنت، في بدايتها، مديحاً وثناءً على الخلفاء أبي بكر، وعمر، وعثمان، في حين لا يجري الحديث في النسخة الأصلية إلا عن علي وحده.

كتبت هذه النسخة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة): «حمد ثناء ايزد متعال وشكر وسپاس پادشاهى لا يزال واحد ذو الجلال قديمى كه».

الناسخ هو ملا ميرزا محمد آخوند ابن آدينه محمد سمرقندي. تاريخ النسخ: عام ١٢٦٦هـ / ١٨٤٩ - ١٨٥٠م. العيوب: يستدل من شارة الإصدار أن عدة أوراق مفقودة بين الورقتين ٢٧٩ و ٢٨٠. ٢٨٠ ورقة (١ ب - ١٢٨٠) ١٥,٥ × ٢٦.

(٥٥٠٠) المخطوطة III/١٧٣٠

نفسها

تمثل ترجمة أخرى لـ «روضة الشهداء» تختلف عن سابقتها؛ وهي مجهولة المترجم. كتبت هذه النسخة بخط نستعليق غليظ، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة):

«اي شربت دردينك دودور دليمه

آشوب بلا نيك عطادور دليمه». فوق البسملة، وفي الفراغ المتروك خصيصاً للعنوان، وضع ختم مستدير يحمل اسم: «منصور علي جان». ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٢هـ/١٨٦٥ - ١٨٦٦م. ٢٦٢ ورقة (٥٤ب - ٣١٦أ) ١٦ × ٢٦.

(٥٥٠١) المخطوطة I/٦٧٦٨

نفسها

تتضمن ترجمة أوزبكية مختصرة لـ «روضة الشهداء»، كتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي روسي.

البداية (بعد البسملة): «سپاس بی شمار وستایش لیل ونهار اول خداوند یغه بولسونکیم اون سکز مینک عالم نی عدم نهان خانه سیدین چیقاریب». أما الأوراق ١٤٤ - ٤٦ب و ٥٨، فهي أوراق غفل، تركت فارغة. لكن

لا يلاحظ وجود فجوات أو عدم ترابط في النص. ويُستدل من الخط أن الناسخ هو داملا قربان نیاز بن أوستا پهلوان نیاز، الذي نسخ مجموعة المخطوطات هذه بأسرها. تاريخ النسخ: عام ١٣٢١هـ/١٩٠٣ - ١٩٠٤م. ١٣٦ ورقة (١ب - ١٣٦ب) ٢١ × ٣٤,٥.

(٥٥٠٢) روضة ٨٢٨

الأحباب في سیر النبي والآل والأصحاب

المؤلف هو عطا الله بن فضل الله، الملقب بجمال الحسيني (المتوفى سنة ٩١٧هـ/١٥١١م، أو سنة ٩٣٠هـ/١٥٢٤م). والمؤلف كتاب باللغة الفارسية، يتألف من ثلاثة فصول «مقاصد» تحتوي على سيرة الرسول وأفراد أسرته وصحابته. صُفِّ الكتاب بناءً على طلب من الشاعر المعروف علي شیر نوائي، وأهدي إليه عام ٩٠٠هـ/١٤٩٤م.

وتمثل المخطوطة ترجمة بتصرف إلى الأوزبكية، تمت، في خبوة، عن الترجمة التركية، التي أنجزت في الفترة الممتدة من ٢٢ جمادى الآخرة ١١٠٦هـ/٧ شباط/فبراير ١٦٩٥م وحتى نهاية صفر ١١٠٧هـ/بداية تشرين الأول/أكتوبر ١٦٩٥م، أنجزها مخدم ماغينساوي (المشهور أيضاً

باسم مينغلي زاده). ولم يؤت على ذكر اسم المترجم إلى الأوزبكية. لكن معطيات مُحَرَّر «الفصل» الثاني من هذه الترجمة محمد يوسف بياني تُفيد بأن المترجم هو داملا ايشمحمد قراء، الذي فرغ من عمله عام ١٣٢٢هـ/١٩٠٤ - ١٩٠٥م، بناءً على أمر من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م).

إنها نسخة كاملة تشمل الفصول الثلاثة للمؤلف. كتبت بخط نستعليق خيوي واضح، على ورق خوقندي عاجي اللون. البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على خير خلقه محمد وآله واصحابه اجمعين اما بعد سير مستقيم اصحابي نينك نظر انور لاريغه مخفي وپوشيده دكيل دورکیم انسان نينک تحصيليده عمر کرانمايه صرف ايلاکان اشياء نينک بهتر وخوب ترى».

وقد زُوِّدت كل من الورقتين ١ب و ١٨٠ب بعنوان أنجز بالذهب والألوان. وأحيط النص بخطوط ذهبية وزرقاء. نسخت المخطوطة بناءً على أمر من الخان محمد رحيم الثاني الأنف ذكره. الناسخ هو داملا آتاجان ابن داملا محمد كريم مؤذن باقچه لي. تاريخ النسخ: بداية محرم

(٥٥٠٣) المخطوطة نفسها ٦٩١٠

نسخة تقتصر على «الفصل» الثاني من الترجمة الأوزبكية لـ «روضة الأحباب»، التي قام بتحريرها المؤرخ والأديب الخوارزمي المشهور (نهاية القرن الـ ١٩م وبداية القرن الـ ٢٠م) محمد يوسف الملقب بالبياني. يقول البياني إن الترجمة الحاصلة من اللغة التركية إلى الأوزبكية، والتي أنجزها داملا ايشمحمد قراء، كانت تتضمن العديد من الكلمات التركية والأخطاء البلاغية والإنشائية؛ لذا قرر مراجعة الترجمة وتحريرها. وبالإمكان القول إنه أعاد ترجمتها مجدداً.

ويبدو أن النسخة قد كُتبت بيد المحرّر، بخط نستعليق خيوي، على ورق روسي، ماركة (مصنع رجيفسك رقم «٤»).

البداية (بعد البسملة): «حمد بی پایان اول خالق کفر وایمان غه شایان دورکیم الاسلام یعلو ولا یعلی علیه نینک مضمونیچه اسلام فی عالی قلیب».

تاريخ النسخ (وربما تاريخ المراجعة أيضاً): عام ١٣٢٥هـ/

١٩٠٧ - ١٩٠٨ م. ٢٨٠ ورقة ٢٢ × ٣٤.

(٥٥٠٤) هداية المعراج ٦٧٨١
المؤلف هو مولانا شيخ العالم أكبر آبادي، الذي ألف الكتاب باللغة الفارسية، وعنوانه بـ «نادر المعراج وبحر الأسرار». يحتوي الكتاب على مجموعة من القصص عن معجزات محمد ومعراجه إلى السماء. تاريخ تأليف الكتاب: عام ١٠٤٤هـ/١٦٣٤م - ١٦٣٥م.

بيد أن الترجمة الأوزبكية للمؤلف حملت عنواناً آخر هو «هدايت المعراج»، أي هداية المعراج. أنجزت الترجمة، في مدينة خيوة، عام ١٣٢٤هـ/١٩٠٦ - ١٩٠٧م، أنجزها المترجمان داملا محمد أمين آخوند ولد محمد عالم خواجه (الأوراق ١ب - ٤٧٦أ)، ومحمد رفيع آخوند (الأوراق ٤٧٧أ - ٦٢٩).

البداية (بعد البسملة): «ستايش بهارى نينك كوهري پرستش باغى نينك كل لارى پادشاه حقيقى صمد تحقيقى معبود أحق موجود اسبق احد ازلى فرد لم يزلى نينك آستانه غيبى غه پيش كش بولسونكم».

كُتبت المخطوطة بخط المُرْجَمين: نص الأوراق ١ب - ٤٧٦أ بخط نستعليق كبير (تحتوي الحواشي على

تصويبات نادرة مدونة بالخط نفسه)؛ ونص الأوراق ٤٧٧أ - ٦٢٩أ، بخط نستعليق صغير واضح، على ورق من صنّع روسي ماركة «مصنع رجيفسك رقم ٥».

تاريخ النسخ هو التاريخ نفسه الذي تمت فيه الترجمة، أي عام ١٣٢٤هـ/١٩٠٦ - ١٩٠٧م. ٦٢٩ ورقة ٢١,٥ × ٣٤,٥.

(٥٥٠٥) (قصة إبراهيم) I/٥٠٣٠
تمثل ترجمة شعرية مشهورة على نطاق واسع في آسيا الوسطى فيما قبل ثورة أكتوبر، تتحدث عن قصة وفاة إبراهيم (المولود سنة ٨هـ/٦٢٩ - ٦٣٠م)، ابن الرسول محمد (ص). ولم يؤت على ذكر اسم المترجم؛ إذ لم يرد في نص المخطوطة التي نصفها (الورقة ١٨) سوى اسمه الأدبي المستعار «مولانا» (وفي نسخة أخرى ورد «مولا»؛ للمقارنة؛ أنظر الوصف رقم ٥٥٠٧).

كُتبت هذه النسخة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. بدايتها (بعد البسملة):

«او لا تنكرينم آتين ياد ايلايين سوزلا ماكنى سونكره بنياد ايلايين». وهي تقتفر إلى اسم الناسخ. تاريخ النسخ: محرم ١٢٧٤هـ/تموز/يوليو - آب/أغسطس ١٨٥٨م. ٨ ورقات (١ب - ١٨) ١٥,٥ × ٢٥,٥.

(٥٥٠٦) المخطوطة VIII/٦٤١٦
نفسها

كُتبت بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي. بيد أن عنوانها أطول من النسخة السابقة، وهو: «وفات نامه ابراهيم بن حضرت محمد مصطفى صلى الله عليه وسلم»؛ كما أنه مميز بدهان الزنجفر. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٩ ورقات (١١٥ب - ١٢٣ب) ١٥ × ٢٦.

(٥٥٠٧) المخطوطة II/٧٦٠٤
نفسها

نُسخت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. صاحب الترجمة الشعرية للقصة في هذه المخطوطة هو مولا. ولم يؤت، في هذه النسخة، على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وهي تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٦ ورقات (٤ب - ٩ب) ١٣,٥ × ٢٣,٥.

(٥٥٠٨) المخطوطة III/١٦٢٨
نفسها

تمثل عرضاً شعرياً لقصة إبراهيم يقدمه شاعر اسمه الأدبي المستعار «خالص». أما اسمه الحقيقي (أنظر الوصف رقم ٥١١٢، والوصف رقم ٥١١٣)، فهو شاه حكيم.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي رقيق. البداية (بعد البسملة وعنوان القصة):

«ايشيت اوشبو حكايت مصطفى دين ايكى عالم حبيبي مجتبادين». ولم يؤت، في هذه النسخة، على ذكر اسم الناسخ. وهي تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ١٣ ورقة (٢٤ب - ٣٦ب) ١٢,٥ × ٢٠.

(٥٥٠٩) المخطوطة XII/١٩١٠
نفسها

كُتبت بخط نستعليق عريض يفتقر إلى شيء من العناية، على ورق خوقندي. وهي تحتوي، شأنها شأن سابقتها، على عرض شعري لقصة وفاة إبراهيم قام به الشاعر «خالص». ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ١٣ ورقة (٣٠١ب - ٣١٣أ) ١٥ × ٢٥.

(٥٥١٠) المخطوطة III/١٧٣٣
نفسها

تحتوي على عرض شعري مختصر لقصة إبراهيم التي قدمها لنا «خالص»؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وقد احتل بدايتها، فوق البسملة، ختم يضيوي الشكل يحمل العبارة التالية:

«وقف خانقاه خليفة دوكساز برضاى خداوند بى نياز» أي: وقف الخانقاه خليفة دوكساز مرضاةً لله الغني الذي لا يعرف العوز. ويُستدل من الخط أن الناسخ هو ملا تاش خاكسار ولد صوفي قربان، الذي ورد اسمه على الورقة ١٩٣ من هذا المجلد الجامع. ويبدو أن هذه النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ٣ ورقات (١٨٩ - ١٩١ ب) ١٤,٥ × ٢٤,٥.

(٥٥١١) المخطوطة VII/٣٨٥ نفسها

تمثل رواية أخرى لقصة إبراهيم كاتبها مجهول. وهي رواية شعرية تتخللها إضافات نثرية، كتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة): «اما راويلار انداغ روايت قيلور لاركيم بيغمبر صلى الله عليه وسلم».

وقد جاء النص ضمن أطر من الخطوط الحمراء. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ٨ ورقات (١٦٧ - ١٧٤) ١٣ × ٢٠,٥.

(٥٥١٢) المخطوطة II/٩٢٥١ نفسها

تمثل خماسيات شعرية لشاعر

معروف باسمه الأدبي المستعار «سيدي»، تتحدث عن قصة وفاة إبراهيم، ابن محمد، وتتألف من «٣٢» بيتاً.

نُسخت بخط نستعليق سريع، على ورق خوقندي، وعلى الأوراق الأولى الغفل في بداية هذا المجلد. (تاريخ نسخ مؤلفات المجلد الجامع: عام ١٢٩٥ هـ/١٨٧٨ م. أما تاريخ نسخ قصة إبراهيم، فهو عام ١٣٠٣ هـ/١٨٨٥ - ١٨٨٦ م).

البداية (بعد عنوان القصة):

«ايكى عالمى چراغى مصطفى نور الهدى سرور اولاد آدم فخر تاج انبيا». ويستدل، من مضمون الأبيات الشعرية الأخيرة، أن الناسخ هو الشاعر «سيدي» الأنف ذكره (الورقة ١٠). تاريخ النسخ: عام ١٣٠٣ هـ/١٨٨٥ - ١٨٨٦ م (وهو مكتوب فوق البيت الثاني من الموشح الأخير). ٤ ورقات (٧ ب - ١٠ أ) ١٤ × ٢٥,٥.

(٥٥١٣) المخطوطة II/٧٦١٩ نفسها

مخطوطة غير كاملة، نُسخت من دون عناية بخط نستعليق، على ورق دفاتر ذي مربعات. الناسخ هو محمد صادق مخدوم إيشان (أنظر الملاحظة الواردة على الورقة «١٠ أ»). تاريخ النسخ: ٢٢ جمادى الآخرة

ينقسمان إلى سبعة فصول أطلق على كل فصل منها اسم «خزينة» (يتألف المجلد الأول من ثلاثة فصول، والثاني من أربعة).

يحتوي الفصل الأول على معلومات موجزة مرتبة بحسب التسلسل الزمني، تناول حياة الرسول محمد (ص) والخلفاء الراشدين (أبو بكر، عمر، عثمان، علي)، والأئمة الأربعة مؤسسي المذهب السني (أبو حنيفة، الشافعي، ابن مالك، وابن حنبل)، وأئمة الشيعة الإثني عشر: (علي، الحسن، الحسين، زين العابدين، محمد الباقر، جعفر الصادق، موسى الكاظم، علي الرضى، محمد التقي، علي التقي، الحسن العسكري، محمد المهدي). أما الفصول الأخرى المتبقية، فتحتوي على سير ١٠٣٢ من شيوخ الدراويش (المنتسبين إلى الطرق: القادرية، والنقشبندية، والسهروردية، والجشتية)؛ كما تحتوي على سير زوجات الرسول محمد (ص) وبناته.

أنجزت هذه الترجمة الأوزبكية للمؤلف في مدينة خيو، بناءً على أمر من الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢ هـ/١٨٦٥ م - ١٣٢٨ هـ/١٩١٠ م). المترجم هو داملا محمد يعقوب آخوند بيش اريقليك. وقد

١٣٤١ هـ/٩ شباط/فبراير ١٩٢٣ م (الورقة ٢٨ ب من المجلد الجامع). العيوب: فقدان ما يقارب نصف النص من النهاية. ٣ ورقات (٢٩ ب - ٣١ ب) ١٨ × ٢٢,٥.

(٥٥١٤) II/٦٢١

تمثل سداسيات شعرية ليس لها عنوان، كتبت بمناسبة وصول شعر الرسول («موي مبارك»، أي: الشعر المبارك أو المقدس) إلى مدينة مرغيلان. ويقال إن هذا الشعر قد جاء به أحد الحجاج من مكة. واكتفى الشاعر بذكر اسمه: «سعد الله»، وظل اسمه الكامل مجهولاً.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. البداية: «مرحبا موى مبارك خوش لقا شكر لله مرغانان گه بولدى جا». ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتعود هذه النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ٣ ورقات (١٠٣ ب - ١٠٥ أ) ١٤ × ٢٥.

(٥٥١٥) (خزينة الأصفيا) ٨٧٧٤

المؤلف هو غلام سرور بن غلام لاهوري. والمؤلف مصنف باللغة الفارسية، مكرس للأولياء المسلمين، صنف بناءً على ما أورده المؤلف عام ١٢٨٠ هـ/١٨٦٣ م - ١٢٨١ هـ/١٨٦٥ م. يقع المؤلف في مجلدين،

أُرْخِت الترجمة بعام ١٣٢٣هـ /
١٩٠٦م - ١٣٢٤هـ / ١٩٠٧م.

كُتِبَت المخطوطة بخط نستعليق واضح خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي عاجي اللون. البداية (بعد البسملة): «سپاس وستایش اول خالق اقبال وادبار ورازق مور ومار درکاهیغه نثار اولغایکم قایو کمرسه نی دولت واعتبار سریریده عزت و اقبال

شهدیدین شاداب قیلسه اقبالی چراغین هج حادثه صرصری اوچوره آماغو سیدور».

الناسخ هو داملا إسماعیل ولد عوض نیاز صوفي. تمت ترجمة المجلد الأول عام ١٣٢٥هـ / ١٩٠٧م. أما المجلد الثاني، ففي عام ١٣٢٦هـ / ١٩٠٨م. ٥٠٨ ورقات ٢٧ x ٤٤,٥.

في علوم القرآن،

٥٥١٦ - ٥٥١٩

(٥٥١٦) تفسير ٧١٨٠

يعقوب جرخي

المؤلف هو يعقوب بن عثمان بن محمود بن محمد الغزنوي الجرخي التبريزي (المتوفى سنة ٨٥١هـ / ١٤٤٧م).

يحتوي المؤلف على تفسير، باللغة الفارسية، لسورة «الفاتحة»، وأربعين سورة أخرى، اعتباراً من سورة الملك وحتى نهاية سورة الناس.

أما هذه الترجمة الأوزبكية لتفسير يعقوب جرخي، فقام بإنجازها شخص يدعى حاجي همداني، تلبية لطلب من سيد باديشاه حاجي. وقد تمت الترجمة عام ٩٩٣هـ / ١٥٨٥م.

البداية (بعد البسملة): «لك الحمد يا من بيده الملك وهو على كل شى قدير».

كتبت المخطوطة بخط نسخ جيد،

على ورق روسي مصنعي؛ وفيها الورقة ١٢٣ب، ورقة غفل؛ ويلاحظ، من السطر الأول المتبقي من إحدى السور، أن هذه الورقة كانت مخصصة لتدون عليها مقدمة لتفسير سورة النازعات. وفي نهاية المخطوطة، ست ورقات (١٩٤أ - ١٩٩ب) تحتوي على تفسير لعدة أحاديث نبوية، كُتِبَ بخط نستعليق. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ١٩٣ ورقة + ٦ ورقات (في النهاية) تحتوي على أحاديث نبوية؛ ١٦,٥ x ٢٠,٥.

(٥٥١٧) (تفسير مواكب) ١٢١٩

باللغة التركية. المؤلف هو مولانا حسين بن علي الواعظ الكاشفي (المتوفى سنة ٩١٠هـ / ١٥٠٥م).

والمؤلف تفسیر للقرآن الكريم معروف على نطاق واسع في الشرق، كُتب باللغة الفارسية، وعُرف أيضاً بعنواني: «مواهب عليّة» و«تفسير حسيني».

أنجز هذه الترجمة التركية إسماعيل فرخي (المتوفى سنة ١٢٥٦هـ/ ١٨٤١م)، الذي يَعتبر ترجمته هذه مؤلفاً مستقلاً قائماً بذاته، لأنه زودها بمقتبسات من تفسيرات أخرى، مثل: «تفسير بيضاوي»، و«تفسير تبيان» (الورقة ١٢) وسواهما. وبذلك يعلل إسماعيل فرخي سبب إحلال العنوان «تفسير مواكب» محل «مواهب عليّة».

نُسخت المخطوطة في خيوة، عن نص طبعة استانبول الثانية (١٣٢٢هـ/

١٩٠٤ - ١٩٠٥م)، بخط نستعليق (الآيات القرآنية، بخط نسخ)، على ورق مصنعي روسي من الصنف الممتاز. ولها غلاف جلدي لماع جيد طبعت عليه الحروف بالضغط. تحتوي النسخة على الجزء الأول من المؤلف (أي السور الـ «١٧» الأولى من القرآن الكريم)؛ وتنتهي بسورة بني إسرائيل. المجلد هو ملا محمد أمين مخدوم، الذي طبع اسمه على الغلاف ضغطاً، وداخل أنواط. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. ويبدو أن تاريخ النسخ ليس قبل التاريخ المذكور، وهو عام ١٣٢٢هـ/ ١٩٠٤ - ١٩٠٥م. ٣٦٠ ورقة ٢١,٥ × ٣٥.

٥٥١٨) المخطوطة نفسها ١٢٢٠ باللغة التركية. يبدو من الخط أن ناسخ المخطوطة هو الناسخ المجهول الذي نسخ المخطوطة السابقة. وهي تحتوي على ترجمة تركية للجزء الثاني من «مواهب عليّة» (اعتباراً من سورة الكهف وحتى سورة الناس). وتحتوي الأوراق ١١ - ١٣، الواردة في البداية، على فهرس الجزء الثاني، مع الإشارة إلى صفحات طبعة استانبول الآنف ذكرها. تلي الفهرس قائمة بالأخطاء المطبعية الواردة في الطبعة المذكورة. تاريخ النسخ: بداية القرن الـ ٢٠م. ٣٦٦ ورقة ٢١,٥ × ٣٥.

٥٥١٩) (تفسير قرآن) ٧٤٥٥ ترجمة أوزبكية غير كاملة لـ «تفسير حسيني»، تشتمل على تفسير ١٧ سورة، اعتباراً من سورة مريم وحتى سورة الملائكة. ولم يؤث على ذكر اسم المترجم.

وهي نسخة في حالة ممتازة، كتبت بخط نستعليق، على ورق خوقندي. بدايتها (بعد البسملة): «كهيعص صوفيا بادية مواهبي دا الهى مواهبي دين كيم حضرت شيخ ركن الدين على الدوله سمنانى قدس سره غه آيتيب كيليب دور».

الناسخ هو الشاعر الخوارزمي

(بداية القرن الـ ١٩م) المعروف فقط باسمه المتسعار «خاكي» (لا ينبغي الخلط بين هذا الشاعر والشاعر الخوارزمي عبد الله مخدوم آخوند الذي كان ينتحل أيضاً اسم «خاكي» المستعار، والذي عاش في نهاية القرن الـ ١٩م - بداية القرن الـ ٢٠م). يذكر الناسخ، في خاتمة الشعرية، أنه فرغ

من عملية النسخ عام ١٢٦١هـ/ ١٨٤٤م - ١٨٤٥م، تلبية لطلب محمد يعقوب، وزير الخان الخيوي (لعله الخان رحيم قلي: ١٢٥٨هـ/ ١٨٤٢م - ١٢٧٢هـ/ ١٨٤٦م). أما اسم الوزير الكامل، فهو محمد يعقوب مختار بن محمد يوسف مختار. ٢٤٩ ورقة ١٩ × ٢٩.

في العقيدة،

٥٥٢٠ - ٥٥٢٦

٥٥٢٠ رونق الإسلام ٨٨٦٣

باللغة التركمانية. لم يرد في الكتاب سوى الاسم الأدبي المستعار للمؤلف، وهو «وفايي».

والمؤلف بحث شعري باللغة التركمانية المتضمنة بعض عناصر اللغة الأوزبكية، كُرس لعرض مبادئ التعاليم الإسلامية. تم تأليفه عام ٨٦٩هـ/١٤٦٤م (الورقة ١٤٥).

وتجدر الإشارة إلى أن هذا الكتاب كان مشهوراً على نطاق واسع في آسيا الوسطى، ما قبل ثورة أكتوبر. وهو مؤلف من «٣٠» باباً تتفرع بدورها إلى «٤٠» فصلاً.

إنها نسخة مجددة، نُسخت بخط نستعليق، ولم يتبق سوى القليل من ورقها الشرقي العاجي اللون الأصلي. وأعيدت كتابة نص الأوراق المفقودة على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة):

«شكر ايتيب اول خالقى برلايلى
صانعينك صنعى نيدور سويلايلى».
الناسخ هو كريم بردي بن باي صوفي. مكان النسخ: لب آب پرودر (حالياً، قرية ليباب في محافظة تشورجو التركمانية). تاريخ النسخ (بل الأصح تاريخ التجديد): عام ١٢٩٤هـ/١٨٧٧م. ٤٥ ورقة ١٣ × ١٩.

٥٥٢١ المخطوطة I/٢٧٥٧

نفسها

نُسخت بخط نستعليق صغير من دون عناية، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. وورد في هذه الرسالة أن تاريخ كتابتها هو عام ٨٥٧هـ/١٤٦٢ - ١٤٦٣م. وبالخط عينه، ذكر أن هذه المخطوطة ملك لملا عبد الكريم (بن) عبد الواحد. ويستدل من الخط أن ناسخها هو ملا عبد الكريم الأنف

إسلامية». المترجم هو محمد كريم بن محمد حكيم بخاري (القرن الـ ١٩م)، الذي يقول في مقدمته إنه ترجم هذا المؤلف من اللغة العربية إلى الأوزبكية، بناءً على طلب من حاكم منطقة أكسو (سينتسزيان) ميرزا أحمد بن إسحق (أربعينات القرن الـ ١٩م؛ أنظر المخطوطة رقم ١٣٨٩، الأوراق ١ - ٤ب، الوصف رقم ٥٥٢٥). وعلى شرف هذا الحاكم، وتكريماً له، أعطي المؤلف العنوان المذكور. ولم يُشر المترجم إلى عنوان النسخة الأصلية العربية. وبموجب الإضافات العربية إلى النص، فمن المحتمل أن تكون الترجمة منقولة عن كتاب «عقائد عضدية» للقاضي عز الدين عبد الرحمن (المتوفى سنة ٧٥٦هـ/١٣٥٥م).

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير سريع، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة): «حمد بى وثناى بى عدد اول خالق كل اشياغه كيم هر بنده غه بقا اقليميده شاه ليغ مقامينى تعيين قيلغا نيدين بو عالم امكان ده انكا ايمان كوهرين ايلادى».

بيد أن مقدمة النسخة مختصرة إلى حد ما (للمقارنة، أنظر الوصف اللاحق رقم ٥٥٢٥)؛ كما أنها لا تحتوي على المعلومات المتعلقة

ذكره. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٢٨ ورقة (١ب - ٢٨ب) ١٣,٥ × ٢٤,٥.

٥٥٢٢ المخطوطة نفسها I/٨١٥١

نُسخت بخط نستعليق صغير، على ورق مصنعي ذي علامات مائية «١٧٨٠». وتضمنت حواشي الأوراق تعليقات نادرة متفرقة. ويستدل من الخط أن الناسخ هو مرتضى بن مير سليم، الذي نسخ هذا المجلد الجامع بأكمله (الورقة ١٥٧). وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٣١ ورقة (١ب - ٣١) ١٥,٥ × ١٨.

٥٥٢٣ المخطوطة I/٧٥٩٨

نفسها

نسخة غير كاملة، نسخت من دون عناية بخط نستعليق، على ورق روسي مصنعي. واحتوت حواشي الأوراق على العديد من التصويبات. الناسخ هو امانليق ملا. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان ورقة من البداية. ٣٧ ورقة (١١ - ٣٧) ١٧ × ٢٠.

٥٥٢٤ ترجمة شاهيه I/٣٩٧٥

تمثل ترجمة أوزبكية تتناول تفسيراً عربياً غفلاً للعقائد الإسلامية «عقائد

بحاكم آكسو: ميرزا أحمد. وفي نهاية النص، كتبت عبارة «تمت» مع أن النص غير كامل. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وبالإمكان اعتبار عام ١٣٠٢هـ/١٨٨٤م (الورقة ١٢٣ ب من المجلد الجامع) هو تاريخ النسخ. ٢٨ ورقة (١ب - ٢٨ب) + ٥ ورقات (في البداية)؛ ١٢,٥ × ٢٠.

٥٥٢٥) المخطوطة نفسها ١٣٨٩

نسخة جيدة، زوّدت بمقدمة المترجم كاملة. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. واحتوت ورقاتها ١ب و٦٢ب على ختم مستدير لصاحب المخطوطة: «يونس جان داده محمد أوغلي آغالي خوقندي». ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. ٦٢ ورقة + عدة أوراق غفل: ٣ ورقات في البداية، و٧ ورقات في النهاية؛ ١٣,٢ × ٢٠,٨.

٥٥٢٦) هداية المؤمنين ١/٩٣٧٩

المؤلف هو ملا ميرزا عالم بن

داملا ميرزا رحيم تاشكندي. والمؤلف كتاب يُعرّف أيضاً بعنوان «أنساب السلاطين وتواريخ الخواقين» (القرن الـ ١٩م)؛ ويمثل بحثاً مُكرّساً للعقيدة الإسلامية. في نهاية المؤلف، وابتداءً بصفحة جديدة، وبعد البسملة، أضيفت على امتداد عشر ورقات، قصيدة حمد لله ونعت لمحمد (ص).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق كبير يتسم بالوضوح خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. البداية: «حمد بيحد وثناي بيعدد اول خداوند احد غه كيم اسلام نهاليني جهان باغستانيده لطف وكرامتي مرتبه سى برله سر سبز وسرافراز ايلاديكيم».

ويستدل، من العبارات التالية الواردة في شارة الإصدار (الورقة ١٨٢): «على يد الضعيف الحقيق المحتاج إلى الدعاء ميرزا عالم ولد ميرزا رحيم تاشكندي»، أن النسخة أصلية مكتوبة بخط المؤلف، ومؤرخة بـ ٣ شوال ١٣٠٥هـ/١٣١٣م حزيران/يونيو ١٨٨٨م. ٩٢ ورقة (١ب - ٩٢ب) ١٥ × ٢٥.

في الشريعة الإسلامية والفقه،

٥٥٢٧ - ٥٥٥٠

٥٥٢٧) عقد ٥٥٠

الدرر نظم فقه الأكبر

مؤلف النص العربي الأصلي هو أبو حنيفة النعمان بن ثابت بن زوطا إمام أعظم، مؤسس المذهب الحنفي الإسلامي (المتوفى سنة ١٥٠هـ/٧٦٤م).

أما صاحب هذه الترجمة الشعرية الأوزبكية للمؤلف، فهو مير أحمد بن مير عبد الرحيم، المتحدّر من مدينة طشقند (المولود سنة ١٢٤٨هـ/١٨٣٣م، والمتوفى سنة ١٣٣٤هـ/١٩١٦م)، الذي صنف هذا العمل عام ١٣١٦هـ/١٨٩٨م؛ وكرّسه للأمير البخاري عبد الأحد (١٣٠٣هـ/١٨٨٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م).

البداية (بعد البسملة):

«حمد إنكاكيم خالق يكتا ابرور
قادر بيچون بي همتا ابرور».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق (جيد التخطيط)، على ورق دفاتر مسطر. واحتوت حواشي الأوراق ١٢، ١٨، ٣٧ب، ٤٢، وغيرها، على إضافات إلى النص الشعري مدونة بالخط الذي كتبت به المخطوطة كاملة. وهذه النسخة نسخة أصلية مكتوبة بخط كاتب الترجمة الشعرية الأوزبكية مير أحمد بن مير عبد الرحيم، ومؤرخة بعام الترجمة: ١٣١٦هـ/١٨٩٨ - ١٨٩٩م. ٤٧ ورقة ١٣ × ٢١.

٥٥٢٨) مختصر الوقاية ٨٤٤٢

المؤلف هو الفقيه البخاري عبيد الله بن مسعود. والمؤلف كتاب شهير باللغة العربية، يبحث في الشريعة الإسلامية، المذهب الحنفي. أما صاحب هذه الترجمة الأوزبكية للمؤلف المذكور فليس معلوماً.

ويقاربُ نصُّ المخطوطة التي نصفها مقارنة شديدة نصُّ طبعتي طشقند وكازان، اللتين تردان مع النسخة العربية الأصلية الآنف ذكرها. مترجم النسخة الفارسية هو محمد صلاح (اسمه الكامل: محمد صلاح بن بدر الدين محمد الجرجاني)، الذي عاش في القرن الـ ١٦م؛ كما جاء ذكر هذين الاسمين في شارة إصدار النسخة الخيوية (بداية القرن الـ ٢٠م) للترجمة الأوزبكية (حيث فهم أن أحمد صلاح هو مترجم النسخة الأوزبكية).

البداية (التي تلت البسملة، والتي تركت دون ترجمة): «الحمد لله رافع الاعلام الشريعة الغراء جاعلها شجرة أصلها ثابت في الارض وفرعها في السماء».

نُسخت المخطوطة بخط نسخ، يتحول في بعض الأماكن إلى نستعليق، على ورق شرقي عاجي اللون. وهناك ٤ ورقات (٠١ - ٠٤) في البداية، و٦ ورقات أخرى في النهاية، تحتوي على ملاحظات مختلفة تتعلق بالشريعة الإسلامية، وعلى مقتطفات من النسخة الفارسية للمؤلف. وتشتمل الورقتان ١ب و ٢١٢ب على ختمين، يُرجَّح أنَّهما يعودان إلى صاحبي المخطوطة،

ويحملان الاسمين التاليين: (١) فاضل عصر نجيب عالم قاضي شرع رسول أكرم؛ (٢) المتوكل على الله الكريم قاضي محمد فاضل خواجه ابن خواجه إبراهيم. كما يحملان تاريخ عام ١٢٧٠هـ / ١٨٥٣ - ١٨٥٤م. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أنَّ النسخة تعود إلى النصف الأول من القرن الـ ١٨م. ٢١٢ ورقة + ١٠ ورقات (٤) ورقات في البداية و٦ ورقات في النهاية؛ ٢٠ × ٢٨.

٥٥٢٩) المخطوطة نفسها ٨٣٧٦

نُسخت بخط نسخ تتخلله عناصر من خط نستعليق على ورق مصنعي سميك ذي علامات مائية: «1830» و«УФНСР». وأحيط النص بخطوط حمراء وخضراء. وزُخرفت البداية بمواجهة (أغصان عليها زهور، مرسومة بالأخضر والأحمر والأزرق). ومُنحت الأوراق ترقيماً شرقياً بدهان الزنجفر، باستثناء الأوراق الأربع الأولى المحتوية على الفهرس، إذ أغفل ترقيمها. يبدأ النص الأساسي بتفسير البسملة باللغة الفارسية: «معنى بي رب معنى اسم نام معنى الله معبود بر حق معنى الرحمن بخشنده نعمتها ست در دنيا بر مؤمن معنى رحيم بخشاننده گناها نست در آخرت بر

ديب لغت ده مثل مبيع نى ايتور مبيع ديب ساتيلا تورغان مال نى ايتور».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية، أنَّ النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. ٩٩ ورقة (النص الأوزبكي فقط)، ٢٠ × ٣٤,٥.

٥٥٣١) المخطوطة ١/٩٥٠٥ نفسها

باللغة التتية. تمثل ترجمة حرفية للمؤلف باللغة التتية عن الترجمة الفارسية لكتاب «مختصر الوقاية»، التي ترجمها محمد صلاح (كثيراً ما ترد في النص عبارات فارسية تركت بلا ترجمة).

إنها نسخة غير كاملة، كتبت بخط نستعليق، على ورق مصنعي روسي. وضمت الفصول: من «كتاب الطهارات» إلى «كتاب الصوم». وهناك ١٢ ورقة غفل، لكن لم يسقط أي جزء من النص.

بداية الجزء المتبقي من النص: «بخس طعمه مذكور آقغوجى سونى طعمى».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. تعود هذه المخطوطة إلى نهاية القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان البداية والنهاية. ٧٥ ورقة (١١ - ٧٥ب) ١٠,٥ × ١٧.

مؤمن بر كافر». الناسخ هو عبد الرقيب بن عبد الناصر، الذي قام بذلك، كما يقول، من أجل رحمت الله بن رفيق الكرمانى (الورقة ٢٦٦ب) الذي تعود ملكية هذه المخطوطة إليه. وثمة ورقة خاصة منفصلة، تحمل العبارة التالية المكتوبة بخط الجلي: «صاحب ومالك المجازي رحمة الله بن رفيق الكرمانى». وتفيد المعطيات البليوغرافية. أنَّ تاريخ النسخ يعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. ٢٧١ ورقة ٢٢ × ٣٣,٢.

٥٥٣٠) المخطوطة نفسها ١٧١٧

نسخة غير كاملة، لكنها أنجزت بصورة رائعة، تحتوي على الجزء الثاني «مختصر الوقاية» الذي يبدأ بـ «كتاب الربيع». كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق مصنعي جيد النوعية. ولها غلاف كرتوني مكسو بقماش أزرق اللون. وبعد كل نص، تركت ورقة غفل، ربما كانت مخصصة لتدون عليها الترجمة الروسية؛ يؤكد ذلك احتواء النسخة على ترجمة لبعض أجزاء المؤلف (بعد الأوراق ١ب، ٤٨ب، ٤٩ب، المحتوية على النص الأوزبكي).

البداية (بعد البسملة): «كتاب البيع بول كتاب بيع نينك بياننده دور بيع

(٥٥٣٢) شرح ٧٣١٤
مختصر الوقاية

المؤلف هو عبد العلي بن محمد بن الحسين البرجندي (القرن الـ ١٦م)، الذي وضع الشرح باللغة العربية.

أنجزت هذه الترجمة من العربية إلى الأوزبكية، في مدينة خيوة، إبان حكم الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م). بيد أن المترجم مجهول.

تحتوي المخطوطة التي نصفها على جزء من «الشرح» أسماء المترجم في خاتمته بـ «الدفتري الأول» (الورقة ١٤٩٦)؛ وهو مؤلف من الفصول التالية: «كتاب النكاح» (١ب - ١٨٨)؛ «كتاب الرضاع» (١٨٨ - ١٩٨)؛ «كتاب الطلاق» (١٩٨ - ٣٢٥ب)؛ «كتاب العتاق» (٣٢٦ - ٣٦٩ب)؛ «كتاب الولاء» (٣٦٩ب - ٣٩٢)؛ «كتاب الإيمان» (٣٩٢ - ٤٩٥ب).

البداية (بعد البسملة): «كتاب النكاح يعنى بو كتاب نكاح نينك مسئلة لارى نينك بيانيدى دور نكاح نينك لغت معنى سى بر نمرسه نى يته بر نمرسه كه قوشما قدور».

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي رقيق جيد النوعية. الناسخ هو داملا بيك محمد.

مكان النسخ: خيوة - مدرسة موسى توره. تاريخ النسخ: عام ١٣١١هـ/ ١٨٩٣ - ١٨٩٤م. ٤٩٦ ورقة ١٥ × ٢٦.

(٥٥٣٣) شرح فقه كيداني ٨٧٢١
تمثل ترجمة أوزبكية، مزودة بشرح، لكتاب «مطلب المصلي» الذي صنفه باللغة العربية لطف الله النسفي الفاضل الكيداني (المتوفى حوالى سنة ٧٥٠هـ/١٣٤٩م). ولم يؤت على ذكر اسم المترجم والشارح.

البداية بعد البسملة: «الحمد لله رب العالمين حمدننك حقيقتى ازل دين ابدغچه هر حامد دين صادر بولميش بولسه اول الهى غه ثابت دوركيم صفتى تربيت قيلغوجى تورور».

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. وهي مُنَجَّزة لشهزاده أصغر محمود، أي الأمير أصغر محمود، ابن الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م)، المولود (أنظر الورقة ٤١ب، بعد النص الأساسي للمخطوطة) عام ١٢٨٤هـ/١٨٦٧ - ١٨٦٨م. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. تحتوي الورقة

(٥٥٣٥) ترغيب I/٨٤٧٨
المصلين

تمثل ترجمة أوزبكية (خيوية) لـ «فقه كيداني» الآنف الذكر، مزودة بشرح مفصل. المترجم والشارح هو محمد رسول آخوند مفتي ابن شير محمد، الذي قام الخان الخيوي محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/١٩١٠م)، بتعيينه، عام ١٢٩٦هـ/١٨٧٨م، في منصب «علامة» (هذا ما ذكره محمد يوسف بياني، مؤلف «شجره خوارزمشاهي»). وفي عام ١٣٠٩هـ/ ١٨٩١ - ١٨٩٢م، ولدى إعداد هذه الترجمة للطبع، قام بمراجعتها الأديب الخيوي (نهاية القرن الـ ١٩م) بهلوان نياز ميرزا باشي بن عبد الله آخوند (لمزيد من المعلومات عنه، أنظر الوصف رقم ٥١٧٧).

احتوت هذه النسخة على «ترغيب المصلين» منقحة؛ وزُودت بمقدمة نقحها بهلوان نياز ميرزا باشي (١ب - ٢ب).

البداية (بعد البسملة): «حمد بى قياس خاليقى غه كيم جمع مكونات وموجودات اندين پيدادور شكر وستايش ملكى غه كيم».

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق غليظ، على ورق مصنعي روسي.

٤١ب على التاريخ التالي: عام ١٢٩٤هـ/١٨٧٧م، الذي بإمكاننا اعتباره تاريخاً للنسخ. ٤١ ورقة ١٢ × ١٨.

(٥٥٣٤) بوستان III/٣٩٦٧
الصلوة

بوستان الصلوات

تمثل ترجمة أوزبكية مختصرة لـ «فقه كيداني» الذي صنفه لطف الله النسفي الكيداني، مزودة بشرح موجز لكيفية أداء الصلاة. بيد أن مترجم هذه النسخة الأوزبكية مجهول الهوية. في بداية هذا العمل، أورد المترجم عنوان المؤلف، على النحو التالي: «شرح «فقه كيداني» باللغة التركية؛ وفي نهاية النص، أشار إلى العنوان المذكور في البداية.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبت للمتقين... بيلگيل كيم بو كتاب فقه كيدانى تركى شرح ترور».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي رقيق. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٧٢هـ/١٨٥٥م (الورقة ١١٥أ من المجلد الجامع). ١٤ ورقة (٤٣أ - ٥٦ب) ١٥,٥ × ٢٦.

الناسخ هو ملا مير عالم ابن مير شرف الدين. تاريخ النسخ: ٢٥ رمضان ١٣١٤هـ/ ٢٧ شباط/ فبراير ١٨٩٧م. ١٠٣ ورقات (١ب - ١٠٣) ١٧ × ٢١,٥.

(٥٥٣٦) (راحت II/٤١٩٨)
(القلوب)
راحة القلوب

المؤلف هو عبد الله بن أحمد بن محمد خزروي أصفهاني، الذي كتب المؤلف عام ٨٥٠هـ/ ١٤٤٦ - ١٤٤٧م، باللغة الفارسية. والمؤلف بحث مصنف في المسائل المتعلقة بالعقيدة الإسلامية والشرعية، يعدد فيه المؤلف المراجع التي استعان بها في بحثه، وهي «نهاية»، «وقاية»، «هداية»، وغيرها.

بيد أن كاتب هذه الترجمة الأوزبكية للمؤلف ليس معلوماً. البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين...» أما بو رساله ايست مشتمل يوز مسئله اما در ضمن يوز مسئله مينك مسئله است.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق، على ورق خوقندي. الناسخ هو ملا مير محمود نمكاني (الورقة ٢٧٩ من المجلد الجامع المنسوخ بالخط نفسه)؛ ولم يؤت على ذكر تاريخ النسخ. بيد أن الناسخ يقول إنه نسخ

المخطوطة لملا فاضل بن شريف أناليق، الذي عاش عام ١٨٩٢ (أنظر ما كتب على حواشي الورقة ٢٧٩ بخط يختلف عن الخط الذي نسخت به المخطوطة). وهكذا يمكن إعادة تاريخ المخطوطة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٦٤ ورقة (٢٨١ب - ١٣٤٤) ١٩,٥ × ٣٠.

(٥٥٣٧) المخطوطة نفسها ٥٧٠٩
كُتبت بخط نستعليق عادي، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. بيد أن نسبة المؤلف تختلف نوعاً ما عما ورد في النسخة السابقة: (خزوي «٩» الخوافي). وقد وردت في النهاية ٧ ورقات غفل (٩٥ب - ١٠٢ب)، يبدو أن الناسخ كتب عليها، فيما بعد، أشعاراً إلى «مقيمي» و«مشرب»، وغيرهما. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٠٥هـ/ ١٨٨٧ - ١٨٨٨م. ٩٥ ورقة + ٧ ورقات (في النهاية) ١٦ × ٢٦.

(٥٥٣٨) المخطوطة نفسها ٨٨٤٧
تمثل ترجمة أوزبكية، برواية أخرى، لكتاب عبد الله بن أحمد الأنف ذكره. وقد أدخل المترجم، المجهول الاسم، مؤلفات أخرى في ترجمته.

البداية (بعد العنوان المذكور

للكتاب، وبعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله وآله واصحابه اجمعين خدای هالمیان نینک».

كُتبت النسخة بخط نستعليق كبير، على ورق خوقندي. وفي النهاية، وبعد النص الأساسي، وردت ١٨ ورقة (١١٠٧ - ١٢٥ب) تحتوي على أشعار، دُوّنت بخط آخر، وحملت طابعاً صوفياً، وهي تعود إلى شعراء شتّى. الناسخ هو إيشان خواجه إيشان بن إمام خواجه إيشان. تاريخ النسخ: ١٤ جمادى الآخرة ١٣٠٣هـ/ ٢٠ آذار/ مارس ١٨٨٦م. ١٠٦ ورقات + ١٨ ورقة (في النهاية)؛ ١٥ × ٢٥.

(٥٥٣٩) عمدة الإسلام ٧٧٢٢
المؤلف هو مولانا عبد العزيز، المكئي (بحسب معطيات حاجي خليفة) ب «أبي طاهر»؛ أما نسبته، فهي «فارسي». والمؤلف كتاب كُرس لأركان الإسلام الخمسة «توحيد، نماز، روزه، حج، زكوة».

أنجزت هذه الترجمة الغفل، من الفارسية إلى الأوزبكية، عام ١٠٩٦هـ/ ١٦٨٤م. يقول المترجم (الورقة ١٥٩ب) إنه أضاف إلى النسخة الأصلية مواد من مؤلفات أخرى (عدها زهاء ٧٠)، منها:

منه، كنز العباد، وغيرهما.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين اما بيلكيل كيم اسعدك الله في الدارين اما بيلكيل كيم اقوغو چینی سعاد تمند قيلغا ندور الله تعالى إيكی دنیادا».

لا ينبغي لنا الخلط بين الترجمة الأوزبكية التي نحن بصددتها والترجمة التركية، التي أنجزها عبد الرحمن بن يوسف الآق ساراي، عام ٩٥٠هـ/ ١٥٤٣م، والمعنونة بـ «عماد الإسلام».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق كبير، على ورق روسي مصنعي. وقد اسودّت حافات الأوراق من جراء الدخان. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. يستدل من المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ١٦٠ ورقة ١٦,٥ × ٢٠,٥.

(٥٥٤٠) المخطوطة ٨٥٥٠ II
نفسها

تمثل ترجمة أوزبكية أخرى لكتاب «عمدة الإسلام»، أنجزها ملا أبو القاسم ابن ملا حاجي محمد صالح حافي خراساني (جاء اسمه في المخطوطة بصورة مختلفة: ابن ملا

حاجي محمد صالح ملا أبو القاسم حافي خراساني، في شهر شعبان ١٢٥١هـ/ تشرين الثاني/ نوفمبر - كانون الأول/ ديسمبر ١٨٣٥م.

وقد استخدم مترجم هذه الترجمة الأوزبكية للكتاب، مؤلفات أخرى في ترجمته، مثل «ثبات العاجزين» لصوفي الله يار (المتوفى سنة ١١٣٣هـ/ ١٧٢٠م)؛ كما أنه، في بعض الأماكن، اختصر كثيراً من النص الأصلي.

البداية بعد البسملة: «الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين كشف الابرار ده كيلتوروب تورور».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي روسي، وبخط يد المترجم. ٥١ ورقة (٤ب - ٥٤ب) ٢٢,٥ × ١٤,٥.

٥٥٤١ (المخطوطة نفسها ٣٩٦٧

تمثل ترجمة أوزبكية أخرى للكتاب الآنف ذكره. وقد أتبع، في هذه النسخة، ترتيب آخر في تبويب الفصول؛ إذ جاء «كتاب طهارات» كتاباً مستقلاً بذاته، وبدأ ببسملة ومقدمة موجزة (الورقة ٢٠ب). وإضافة إلى العنوان المذكور في البداية، يورد المترجم، في المقدمة، عنواناً آخر هو: «مرآت القلوب». ثم

يأتي، وعلى مدى ١٤ ورقة، شرح «فقه كيداني» (الأوراق ١٤٣ - ٥٦ب). بعد ذلك، تأتي ترجمة «عمدة الإسلام»، مُتبعةً الترتيب المألوف.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين بدان اسعدك الله في الدارين وچون كشف الاسرار ده كيلتوروب اول نمرسه كيم بنده كا واجب بولور».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. واحتوت الأوراق ١١٥ب - ١١٧ب، الواردة في النهاية، على ملاحظات شتى حول مضمون المخطوطة. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٧٢هـ/ ١٨٥٥ - ١٨٥٦م. ١١٥ ورقة ١٥ × ٢٦.

٥٥٤٢ (المخطوطة نفسها ٧٦١١

يقارب نص هذه الترجمة الأوزبكية الغفل التي تتناول كتاب «عمدة الإسلام» مقارنة شديدة نص النسخة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٥٤١).

ويكمن الفارق في أن المخطوطة التي نصفها قد أسقط منها شرح «فقه كيداني». أما فصل الوضوء «كتاب الطهارات»، فجاء بحسب الترتيب

المتبع، بلا بسملة ولا مقدمة.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الجيوجرافية أن المخطوطة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ١٢٢ ورقة ١٤ × ٢٣,٥.

٥٥٤٣ (راحت العاجزين) ٨٦٠٣ راحة العاجزين

رسالة غفل، اقتُبست موادها من مؤلفات شتى؛ وكُرست لإيضاح مبادئ الإسلام وأساسه، وكيفية أداء الطقوس الدينية. كتب المؤلف في خاتمة كتابه أن الدافع، الكامن وراء كتابة هذه الرسالة، رغبته في مساعدة الناس البسطاء، الذين يصعب عليهم استيعاب الكتب الخاصة الكبيرة.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق سريع، على ورق مصنعي رديء النوعية. البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على خير خلقه محمد وآله واصحابه اجمعين».

تسبق بداية نص المخطوطة الأساسي، «١٦» ورقة (٠١ - ٠١٦)، من الورق المصنعي المتنوع الأحجام، تحتوي على ملاحظات قريبة جداً

بمحتواها من نص الرسالة. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٢١هـ/ ١٨٠٦ - ١٨٠٧م. ٨٩ ورقة + ١٦ ورقة (في البداية) ١٣,٥ × ٢١,٥.

٥٥٤٤ (بوستان شريعت) بوستان الشريعة

مؤلف فارسي غفل، كُرِسَ لشروط الإيمان السبعة والأركان الخمسة للإسلام. ورد، في المقدمة (الورقة ١أ)، أن هذه الترجمة الأوزبكية (الخيوية) للمؤلف قد نُقلت عن الترجمة الفارسية المنقولة بدورها عن النسخة الأصلية العربية.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين... يعنى شكر اول تنكريغه كيم بارچه عالمى يراتيب تورور».

نُسخت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي. ويستدل من الخط أن الناسخ هو ملا محمد نياز، الذي نسخ هذا المجلد بأكمله. تاريخ النسخ: لا يجاوز عام ١٢١٨هـ/ ١٨٠٣ - ١٨٠٤م، المدون على الورقة ١٦٦ب من هذا المجلد الجامع. ١٢٥ ورقة (١١ - ١٢٥ب) ١٧,٥ × ٢١.

(٥٥٤٥) المخطوطة VI/٣٩٩٥
نفسها

نُسخت بخط نستعليق يفتقر إلى الاهتمام والعناية، على ورق خوقندي. البداية (التي تختلف عن بداية النسخة السابقة): «قال النبي عليه السلام... برجه غايب وحاضر ايرانلاردين همت واستعانت تيلاب بو كتاب نى فارسى تيليدين توركى تيليكا او كوردوك انينك اوچون بوستان شريعت آت قويدوق». ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٠هـ / ١٨٦٣ - ١٨٦٤ م. ٨٢ ورقة (٣٢٤ب - ٤٠٥ب) ١٦,٥ × ٢١,٥

(٥٥٤٦) المخطوطة I/١٧٤٤
نفسها

نُسخت بخط نستعليق صغير كتب بلا اهتمام، على ورق خوقندي. وُجِّدَت حواشي العديد من الأوراق. البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين... بليكن اى مؤمن لار و اى مسلمانلار بو كتاب تروركيم بورونقى عالم لار حق تعالى نينك قرأ نندين اجتهدا قيليب عرب تيليندين پارسيغه اندين تركيغه اورديلار». ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات

الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. ٤٧ ورقة (١ب - ١٤٧أ) ١٢ × ٢١.

(٥٥٤٧) (بناي مسلماني) II/٧٦٩٠
أساس الإسلام

رسالة غفل، كُتِّبَت لوصف العقيدة الإسلامية، وعرض ركن الصلاة، الذي يعد أحد الأركان الخمسة، عرضاً مفصلاً.

البداية (بعد البسملة): «الايمان اقرار... يعنى ايمان اقرار ايتماك تيل برلان وراست اينانماق ليق كونگل بولان».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق مصنعي. وبترت حواشي العديد من الأوراق (دون إلحاق أي ضرر بالنص). الناسخ هو ملا محمد نياز. تاريخ النسخ: عام ١٢١٨هـ / ١٨٠٣ - ١٨٠٤ م (أنظر الورقة ١٦٦ب، من نهاية المؤلف اللاحق، في هذا المجلد الجامع). ١٤ ورقة (١٢٤أ - ١٣٧أ) ١٧,٥ × ٢١.

(٥٥٤٨) إيضاح القلوب I/٧٥٢٣

المؤلف هو فخر الدين بن شمس الدين الخوارزمي. والمؤلف كتاب يسلط الأضواء على العقيدة الإسلامية والإيمان والفقه، وضعه المؤلف،

السابقة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق، على ورق خوقندي. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن المخطوطة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. ٤٦ ورقة (١٣٧أ - ١٨٢أ) ١٥ × ٢٦.

(٥٥٥٠) I/٩٥٧٧

تمثل مصنفًا، بلا عنوان، يضم عدداً من المسائل المتعلقة بضرورة التوضؤ قبل الصلاة.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق روسي ذي علامات مائية (أسيترا). ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان النهاية. ٦ ورقات (١أ - ١٦أ) ١٢ × ٢١.

لدى زيارته لولاية «يانغي داريا»، تلبية لدعوة واحد من سكان الولاية يُدعى دوست بن أوروون باي أناليق (الورقة ٢ب). ولم يُشَر إلى تاريخ النسخ.

البداية (بعد البسملة): «حمد بيحد اول خالقيغه كم اون سكر مينك عالمنى عدم خارستا نيدين وجود كلستانىكا ايندوردى».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق عادي، على ورق خوقندي. وقبل بداية النص الأساسي، كتبت، على الغلاف الداخلي والورقة «١٠١»، ملاحظات شتى، ووصفٌ للميزات العلاجية التي تمتلكها بعض النباتات. الناسخ هو ملا محمد بيك نظر. تاريخ النسخ: عام ١٢٧٩هـ / ١٨٥٢ - ١٨٧٣ م. ٦٣ ورقة (١ب - ٦٣ب) ١٦ × ٢٧.

(٥٥٤٩) المخطوطة II/٥٤٨٠
نفسها

نسخة تطابق بدايتها بداية النسخة

في سِير الفقهاء،

٥٥٥١ — ٥٥٥٤

(٥٥٥١) حضرت I/٨٨٤٦

إمام أعظم نينك واقعات لاريني

بياني

أعمال الإمام الأعظم

كتاب يضم قصصاً عن حياة وأعمال الإمام الأعظم أبي حنيفة النعمان بن ثابت، مؤسس المذهب الحنفي، الأنف ذكره (أنظر الوصف رقم ٥٥٢٧) والذي وُلِدَ سنة ٨٠هـ/ ٧٠٠م، وتوفي سنة ١٥٠هـ/ ٧٦٧م. ولم يؤث على ذكر اسم المصنف. البداية (بعد البسملة والعنوان المذكور): «انداغ كيلتورروب دورلاركيم بركوني».

وقد اختتم الكتاب بشنائية باللغة الفارسية، تُجمل أحاديث عن الأئمة الفقهاء وردت في نهاية الكتاب (الورقة ١٨ب):

«دراين عالم اگر عالم نبودی
سراسر این جهان تاریک بودی».
أي: «لولا العلماء لعَمَ الظلامُ
العالم».

كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي عاجي اللون. وأبرزت الآيات والأحاديث وبداية الروايات بالحبر الأحمر. واحتوت الحواشي العريضة على تصويبات وإضافات إلى النص، كُتبت بالخط نفسه الذي كتبت به المخطوطة بأسرها. أما الورقة ٩أ، فهي ورقة غفل. وعلى الرغم من ذلك، فإن النص لم يسقط منه أي جزء. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٦١هـ/ ١٨٤٥م. ١٩ ورقة (١ب - ١٩ب) ١٦ × ٢٧.

(٥٥٥٢) قصه VII/٦٤١٦

تولد حضرت امام اعظم رحمة الله

قصه مولد حضرة الإمام الأعظم

رحمه الله

رواية شعرية مكرسة للإمام أبي حنيفة الأنف ذكره (أنظر الوصف رقم ٥٥٥١)، ومواهب المبكرة التي ظهرت لديه، وهو في السادسة من عمره. كاتب هذه الرواية الشعرية هو أحمد خواجه الذي أورد اسمه في نهاية المؤلف (الورقة ١١٥ب من المجلد الجامع). أما اسم والده، فجاء في نسخة أخرى لهذا المؤلف (أنظر الوصف رقم ٥٥٥٤)، على النحو التالي: صوفي عزيز.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. البداية (بعد العنوان المذكور):

«كورونك قادر قدرتين كورسون
ديان صنعتين

مصطفى نينك امتين مونداغ شريف
قيلديا».

وقد ورد، في السطر ما قبل الأخير من النص الشعري، ذلك السطر المحتوي على اسم والد الكاتب (صوفي عزيز دور آتام)، بناءً على ما ورد في نسخة أخرى. بيد أن الاسم ورد في هذه المخطوطة على نحو

مختلف. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ٨ ورقات (١٠٨ - ١١٥ب) ١٥ × ٢٦.

(٥٥٥٣) المخطوطة VII/٣٣٠٥

نفسها

نُسخت بخط نستعليق يفتقر إلى العناية، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. كما طابق السطر المحتوي على اسم والد الكاتب ما ورد في النسخة السابقة. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تعود هذه النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٦ ورقات (١٢٢ - ١٢٧ب) ١٥ × ٢٥.

(٥٥٥٤) المخطوطة نفسها II/١٩١٠

نُسخت بخط نستعليق يفتقر إلى العناية، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بدايات المخطوطات السابقة. لكن، خلافاً للنسخ السابقة، خضع السطر الأخير (بيت الشعر) للتنقيح، مما أدى إلى حذف اسم الكاتب أحمد خواجه، وبقاء اسم والده صوفي عزيز (الورقة ١٣٤ب من المجلد الجامع). ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تعود هذه النسخة إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٣ ورقات (١٣٢ - ١٣٤ب) ١٥ × ٢٥.

في التصوف،

٥٥٥٥ - ٥٦٠٨

القرن الـ ٥هـ / القرن الـ ١١م،

٥٥٥٥ - ٥٥٥٧

٥٥٥٥) در المجالس ٦٦٣٣/III

المؤلف هو سيف الظفر نوبهاري،
الذي عاش في القرن الـ ٥هـ / القرن
الـ ١١م.

ولم يُذكر، في هذه المخطوطة
اسم المؤلف، في حين أن نُسخَ
المؤلف الأصلي الفارسي العديدة،
الموجودة في مجموعة مخطوطات
أكاديمية العلوم الأوزبكية السوفيتية،
ورد اسمه فيها بصيغ مختلفة: سيد
مظفر بن برهان عمري (المخطوطة
٦٣٠٤)؛ سيد ظفر نوبهاري عمر
(المخطوطة رقم ٧٦٧٤)، سيد ظفر
بوستاني (المخطوطة رقم ٥٧٧٢)،
إلخ...

والمؤلف مجموعة حكايات، كُتبت
باللغة الفارسية، وحملت طابعاً دينياً
تربوياً، وارتبطت موضوعاتها بأسماء
الرسول، اعتباراً من آدم وحتى

محمد (ص)؛ كما ارتبطت بأسماء
شخصيات دينية أو روحية اشتهرت
«بأعمالها». وجاء المؤلف في «٣٣»
باباً.

أنجزت ترجمة المؤلف الأوزبكية
المزودة بشرح، إبان حكم الخان
الخيوي سيد محمد بهادور
(١٢٧٢هـ / ١٨٥٦م - ١٢٨٢هـ /
١٨٦٥م)، وبناءً على أمره. المترجم
هو ملا سيد نظر بيك بن دولت نظر
بيك. ولشرح نص المؤلف، استعان
المترجم ببعض من أشعاره وأشعار
سواه من الشعراء الصوفيين، أمثال:
جلال الدين الرومي، سعدي، صوفي
الله يار، وشاعر يُدعى «راسخ».

نُقلت النسخة بخط نستعليق كبير
(ما عدا الورقتين الأولىين)، على ورق
خوقندي. البداية (بعد البسملة): «حد
سيز حمد وستايش وعدد سيز شكر

ونيايش اول خالق آفرينش واول ناصر اهل دانش وپيش غه كيم».

واحتوت حواشي الأوراق على تصويبات نادرة، وإضافات إلى النص. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٤هـ/ ١٨٦٧ - ١٨٦٨م (أنظر الورقة «٩ب» في نهاية المؤلف السابق من هذا المجلد الجامع). ٢٤١ ورقة (١١ب - ٢٥١ب) ١٤,٥ × ٢٥.

٥٥٥٦) المخطوطة نفسها ٧٣٦٣

تمثل ترجمة أوزبكية، برواية أخرى، لكتاب «در المجالس» الأنف ذكره. أنجزت هذه الترجمة في خوارزم، بناء على أمر من الخان محمد رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/ ١٨٦٥م - ١٣٢٨هـ/ ١٩١٠م)، أنجزها ملا رحمن قلبي القاري المدرس، الذي فرغ من الترجمة في شهر رجب ١٢٩٦هـ/ حزيران/ يونيو - تموز/ يوليو ١٨٧٩م. وقد ورد اسم المؤلف في هذه النسخة، كما يلي: «سيف الدين توتهارى».

إنها نسخة جيدة، كتبت بخط نستعليق، على ورق مصنعي روسي. وسبقت النص الأساسي للمؤلف مقدمة للمترجم تبدأ ببسمله (الأوراق ١٥ - ١٥).

بداية الترجمة (التي تبدأ ببسمله أيضاً، الورقة ٥ب): «حمد يكييم

عنايت آلهى دين عارف لار تيليغه جارى وثنايى كيم نعمت غير متناهى دين محقق لار سينه سى ده سارى».

وقد نخر السوس الغلاف والأوراق الأولى والأخيرة. ويلاحظ، من شارة الإصدار، أن النسخة مكتوبة بخط المترجم، ومؤرخة بالعام الذي فرغ فيه من الترجمة، أي: شهر رجب ١٢٩٦هـ/ حزيران/ يونيو - تموز/ يوليو ١٨٧٩م. ٢٠٤ ورقات ١٤ × ٢١.

٥٥٥٧) المخطوطة نفسها ١٠٨٢٠

تمثل ترجمة أوزبكية أخرى لكتاب «در المجالس»، أنجزها مترجم مجهول، وهي مؤلفة من «٢٩» باباً. بيد أن هذه النسخة تفتقر إلى الأبواب الأربعة الأخيرة ومقدمة المؤلف.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق يفتقر إلى العناية، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسمله): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين باب اول حضرت مهتر آدم».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ١٨٧ ورقة ١٤,٥ × ٢٥,٥.

القرن الـ ٧هـ/القرن الـ ١٣م،

٥٥٥٨ - ٥٥٦٦

٥٥٥٨) (تذكرة الأوليا) III/٢٠٧١

المؤلف هو شيخ فريد الدين محمد ابن إبراهيم عطار (المتوفى سنة ٦٢٧هـ/ ١٢٣٠م؛ ورواية أخرى، سنة ٦٣٢هـ/ ١٢٣٤م).

تحتوي هذه النسخة على ترجمة أوزبكية منقولة عن النسخة الطاجيكية - الفارسية الأصلية التي تحتوي على سير مشايخ الطرق الصوفية. المترجم هو خواجه شاه ابن سيد أحمد خوارزمي، الذي اختصر عدد سير الشيوخ، الواردة سيرهم في النسخة الفارسية الأصلية، من ٩٦ إلى ٧٠؛ وأشار إليها جميعاً في المقدمة (الأوراق ١٢٨ب - ١٣٣ب).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق متوسط، عريض في بعض الأماكن، على نوعين من الورق (خوقندي، وروسي مصنعي). البداية (بعد

البسمله): «الحمد لله الجواد بافضل انواع النعماء المنان باشرف اصناف العطا المحمود فى أعالي الفرد الغرقه (؟) الكبرياء المعبود باحسن اجناس العبادات في اعماق الارض».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. العيوب: اقتصار المخطوطة على ٣٧ سيرة، وفقدن النصف الآخر من النسخة، فضلاً عن عدة أوراق بين الورقتين ٢٠٧ و ٢٠٨. ١١٧ ورقة (١٢٨ب - ٢٤٤ب) ٢٠ × ٣٤,٥.

٥٥٥٩) المخطوطة I/٤٣٩٨ نفسها

ترجمة أوزبكية غفل لكتاب شيخ فريد الدين العطار الأنف ذكره. وبالاستناد إلى القائمة التي أوردها

المترجم، فقد أدرج في المخطوطة، أول الأمر ٧٢ سيرة؛ ثم أضاف إليها (الأوراق ٢١١ ب - ٢٢٥ أ) سير عشرة من الشيوخ (بحسب القائمة، الورقة ٢١٢ أ، كان لا بد من إضافة «١٤» سيرة؛ لكن، لسبب ما، أغفلت كتابة أربع سير).

وقد أتبع، في المخطوطة، الترقيم الشرقي (حتى الورقة ٢٢٣). ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٩ هـ / ١٨٤٣ م (الورقة ٢٣٣ ب من المجلد الجامع). العيوب: فقدان حوالي ورقتين من البداية. ٢٢٥ ورقة (أ ب - ١٢٢٥) ٢٥,٥ × ٢٥,٥

(٥٥٦٠) الرسالة II/١٧٣٥ (الغوثية)

المؤلف هو محيي الدين محمد بن علي ابن العربي (المتوفى سنة ٦٣٨ هـ / ١٢٤٠ م). والمؤلف كتاب باللغة العربية، ذو محتوى ديني تربوي، صُنّف على شكل كلام من الله يخاطب فيه الشيخ محيي الدين عبد القادر الجيلاني (المتوفى سنة ٥٦١ هـ / ١١٦٦ م؛ أنظر الوصف رقم ٥٥٧٨ والوصف رقم ٥٥٩٦)، وأسئلة الشيخ الموجهة إلى الله.

تحتوي النسخة على ترجمة

أوزبكية لهذا المؤلف، مزودة بشرح. المترجم والشارح هو ولي ملوك شاه الصديقي القادري، الذي يقول، في مقدمته، إنه قام أولاً بترجمة المؤلف إلى اللغة الفارسية، ثم إلى الأوزبكية. وفي النسخ التي وصلتنا، افتقرت الترجمة إلى عنوان؛ إلا أن طبعتها معنونة بـ «الهامات».

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على رسوله محمد وآله».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح جيد، على ورق خوقندي. ويُستدل من الخط أن الناسخ هو خواجه عظيم بن خواجه إبراهيم، الذي ورد اسمه على الورقة ٦٩ ب من هذا المجلد الجامع، حيث ورد تاريخ النسخ، وهو عام ١٢٤٠ هـ / ١٨٢٤ - ١٨٢٥ م. ٣٧ ورقة (٧ ب - ٤٣ ب) ٢٥ × ١٤,٥

(٥٥٦١) المخطوطة I/٩٣٧٣ نفسها

كُتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. ويُستدل من الخط أن الناسخ هو ملا محمد صديق، الذي نسخ النسخة التالية في هذا المجلد الجامع، والمعنونة بـ «مناقب حضرة الغوث الأعظم» للشيخ عبد القادر

الجيلاني (أنظر الوصف رقم ٥٥٧٨). وقد أشير أيضاً إلى تاريخ النسخ، وهو عام ١٢٦٥ هـ / ١٨٤٨ - ١٨٤٩ م. ٤١ ورقة (أ ب - ٤١ ب) ١٥,٥ × ٢٧

(٥٥٦٢) المخطوطة I/٨٧٢٣ نفسها

نُسخت بخط نستعليق عادي خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي رقيق. ومثلت بدايتها بدايات النسخ السابقة. وأحيط النص بدهان الزنجفر. واحتوت أوراق عديدة على آثار سناج^(١). واحتل الورقة «١١»، في البداية، ختمان يعودان إلى شخص معين، يحمل أحدهما اسمه الكامل: «ملا عبد الغفور ابن خليفة محمد صفا»، في حين أن الآخر يحمل اسمه مختصراً: «ملا عبد الغفور»، وتاريخ عام ١٢٧١ هـ / ١٨٥٤ م. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. ٨١ ورقة (أ ب - ٨١ ب) ١١ × ١٨,٥

(٥٥٦٣) المخطوطة III/٣٩٩٥ نفسها

كُتبت بلا عناية بخط نستعليق، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها

بدايات النسخ السابقة. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. وهي مؤرخة بعام ١٢٨٠ هـ / ١٨٦٣ - ١٨٦٤ م. ٥٢ ورقة (١٩٢ ب - ٢٤٤ ب) ١٦,٥ × ٢١,٥

(٥٥٦٤) المخطوطة III/١٥٨٩ نفسها

نسخة جيدة لها البداية نفسها، كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي جيد النوعية. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٣ هـ / ١٨٦٦ - ١٨٦٧ م. ٧٩ ورقة (١٤ ب - ٩٢ ب) ١٣ × ٢٥,٥

(٥٥٦٥) المخطوطة I/١٠٠٠٧ نفسها

نُسخت بخط نستعليق يفتقر إلى عناية، على ورق خوقندي خشن. وتضررت أوراق عديدة منها بفعل الرطوبة. واحتل البداية، فوق البسملة، عنوان النسخة العربية الأصلية الذي كُتب بدهان الزنجفر: «رساله» حضرت غوث الأعظم رضى الله عنه. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تعود المخطوطة إلى أواسط القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان النهاية. ٦٥ ورقة (أ ب - ٦٥ ب) ٢٥ × ١٤

(١) السناج: أثر دخان السراج في الحائط وسواه (المدقق).

(٥٥٦٦) المخطوطة ٧/٨٩٣٧
نفسها

نسخة لها البداية نفسها؛ كتبت
بخط نستعليق جيد، على ورق
خوقندي. ولم يذكر فيها اسم

الناسخ. تعود المخطوطة إلى أواسط
القرن الـ ١٩ م. العيوب: فقدان
النهاية. ٤٩ ورقة (١٥٤ب - ٢٠٢ب)
١٦ × ٢٧.

القرن الـ ٨هـ / القرن الـ ١٤م، ٥٥٦٧

(٥٥٦٧) مقامات II/٧٢٢٢
سيد أمير كلال

تُمثل وصفاً لحياة الصوفي المشهور
في آسيا الوسطى أمير كلال سخاري
(المتوفى سنة ٧٢٢^(١)هـ / ١٣٧٠ -
١٣٧١م)؛ وتتناول تفاصيل عن أعمال
ونشاطات تلميذه (خليفته) مؤسس
الطريقة النقشبندية، بهاء الدين
النقشبندي، فضلاً عن ابن أمير كلال،
أمير حمزة (المتوفى سنة ٨٠٨هـ /
١٤٠٥م). ولم يؤث على ذكر اسم
المؤلف. بيد أن بعض المعلومات
تفيد بأنه ابن حفيد أمير كلال «شهاب
الدين بن بنت أمير حمزة».

أنجزت هذه الترجمة الأوزبكية من
الفارسية في خوارزم، أنجزها مترجم
مجهول.

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق روسي مصنعي.
ولم يُذكر اسم الناسخ. تعود هذه
النسخة إلى النصف الثاني من القرن
الـ ١٩ م. العيوب: فقدان ورقة واحدة
من البداية (تم التأكد من ذلك، بعد
مقارنة النسخة بالنسخة الأصلية
الفارسية). ٧٥ ورقة (١٢٥أ -
١٩٩ب) ١٦,٥ × ٢١,٥.

(١) ينبغي أن تكون ٧٧٢هـ (المدقق).

تاريخ النسخ: عام ١٣٠٤هـ/١٨٨٦ -
١٨٨٧م. ٥٦٥ ورقة ١٩ × ٣١.

وإضافات إلى النص، مدونة بالخط
الذي كتبت به المخطوطة بأكملها.
وقد كتبت هذه النسخة بخط المؤلف.

القرن الـ ١٠هـ/القرن الـ ١٥م، ٥٥٦٨

(٥٥٦٨) نفحات ٧٢٨٦

الأنس من حضرات القدس

المؤلف هو عبد الرحمن بن أحمد
الجامي (المتوفى سنة ٨٩٨هـ/
١٤٩٢م)، الشاعر والنثر الطاجيكي
المشهور. والمؤلف كتاب ذو شهرة
كبيرة ولا سيما في آسيا الوسطى،
كتب باللغة الفارسية، وكُرس لسيير
مشايخ الصوفيين البارزين، اعتباراً من
القرن الثاني الهجري/القرن الثامن
الميلادي، وحتى عصر المؤلف؛
وتصنّده عرض لمبادئ الصوفيين
وتعاليمهم.

أنجزت هذه الترجمة الأوزبكية،
بناءً على أمر من الخان الخيوي محمد
رحيم الثاني (١٢٨٢هـ/١٨٦٥م -
١٣٢٨هـ/١٩١٠م). المترجم هو
آخوند رحمن قلي قاري. وقد تمت
الترجمة عام ١٣٠٤هـ/١٨٨٦ -
١٨٨٧م.

يقول المترجم، في خاتمته (الورقة
٥٦٥)، إن أكثر من نصف المؤلف
كان قد تُرجم من قبل إلى اللغة
الأوزبكية (للأسف لم يُشير المترجم
إلى اسم المترجم الأول، ولا إلى
تاريخ الترجمة ولا إلى مكانها. كذلك
لم يحدد المكان الذي وصل إليه
المترجم الأول في الترجمة).

كتبت المخطوطة بخط نستعليق
واضح، على ورق روسي مصنعي.
وبدأت (بعد البسملة، الورقة ١١ب)
بـ «حمد وثنا أول ضد أبي غه كيم
دوستلاري نينك كونكل لاري آينه
سيني اوز ذات كريمي غه جلوه گاه
قيلدي».

وزوّدت بفهرست (دون الإشارة
إلى الأوراق) يحتوي على أسماء ٦٠٤
شيوخ، موصوفين في المؤلف.
وتضمنت الحواشي تصويبات

القرن الـ ١١ - القرن الـ ١٢هـ /

القرن الـ ١٧ - القرن الـ ١٨م، ٥٥٦٩ - ٥٥٧٨

(٥٥٦٩) حجة ٧٠١٧/II

السالكين وراحة الطالبين

المؤلف هو محمد طاهر ابن محمد طيب خوارزمي (القرن الـ ١٧م - القرن الـ ١٨م). والمؤلف رسالة باللغة الفارسية، تعرض واجبات سالكي درب التصوف ومراحل الطريقة. كما تعرض سلسلة نسب شيوخ الطرق الصوفية المختلفة منذ عهد محمد (ص) وإلى تاريخ كتابة هذه الرسالة، عام ١١٤١هـ/١٧٢٨ - ١٧٢٩م. تتألف الرسالة من مقدمة وسبعة فصول وخاتمة.

وقد أنجزت هذه الترجمة الأوزبكية في خيوة. المترجم هو داملا محمد يعقوب آخوند بيش اريقي، الذي أتم الترجمة في شهر ذي القعدة ١٣٢٩هـ/تشرين الأول/أكتوبر - تشرين الثاني/نوفمبر ١٩١١م.

كتبت النسخة بخط نستعليق سريع، على ورق روسي مصنعي. البداية (بعد البسملة): «الحمد لله حمدا كثيرا، سبحانه بكرة واصيلا والصلوة والسلام على رسوله محمد المصطفى ونبيه المجتبي صلى الله عليه وعلى آله».

وهذه النسخة نسخة أصلية مكتوبة بخط المترجم. ولم يُشر إلى تاريخ النسخ بوجه خاص؛ لكن ما من شك في أنه هو نفسه تاريخ الترجمة. ٥٠ ورقة (٣٧٥ب - ٤٢٤ب) ٢١,٥ × ٣٥.

(٥٥٧٠) (مثنوي خرباتي) I/٧٧٣٦

تمثل مجموعة أشعار ثنائية ذات محتوى ديني وإرشادي. عُرف مؤلفها من خلالها، باسمه الأدبي المستعار فقط، وهو: خرباتي. واحتوت ورقة عنوان «مثنوي خرباتي» (طبعة طشقند

١٣٣٠هـ/١٩١١ - ١٩١٢م) على اسمه كما يلي: «مولانا خراباتي فرزند مولانا رومي» (أي: أحمد بهاء الدين سلطان ولد، المتوفى سنة ٧١٢هـ/١٣١٢ - ١٣١٣م)، ابن مولانا رومي.

نُقلت هذه النسخة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة):

«انكلا غيل نى نى حكايت لار قيلور اول جداليق دين شكايت لار قيلور».

أي أنها تطابق بداية الأشعار الواردة في الطبعة المذكورة قبل قليل. النسخ هو خدائي بردي ابن مقصود صوفي. تاريخ النسخ: عام ١٢٥٣هـ/١٨٣٧ - ١٨٣٨م. ٨٤ ورقة (١ب - ٨٤ب) ١٢,٥ × ٢١.

(٥٥٧١) المخطوطة I/٧١٨١ نفسها

نُسخت بخط نستعليق متوسط من دون عناية. وطابقت بدايتها بداية النسخة السابقة. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ في هذه النسخة، التي تفيد المعطيات الجغرافية أنها تعود إلى النصف الأول من القرن الـ ١٩م. ٦٩ ورقة (١ب - ٦٩ب) + ٦ ورقات غفل في البداية؛ ١٤,٥ × ٢٤,٥.

(٥٥٧٢) المخطوطة I/٣٧٩٤ نفسها

تطابق بدايتها بداية النسخة السابقة. وهي منسوخة بخط نستعليق سريع كتب دون عناية، على ورق خوقندي. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تعود هذه النسخة إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ١١٥ ورقة (١ب - ١١٥) ١٤ × ٢٦.

(٥٥٧٣) المخطوطة II/٥٩٣٨ نفسها

تمائل بدايتها بدايات النسخ السابقة. وهي منسوخة بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي عاجي اللون. واحتلت البداية، على مدى ١١ ورقة (٦٨ب - ١٧٨)، عدة أشعار ثنائية ذات محتوى صوفي. لكنها تعود إلى شاعر آخر كان يوقع أشعاره أيضاً باسم أدبي مستعار هو «خرباتي»، عاش في القرن الـ ١٨م. ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٠٤هـ/١٨٨٦ - ١٨٨٧م. ١١٨ ورقة (٧٩ب - ١١٨٥أ)، مع الأوراق الإحدى عشرة المحتوية على أشعار خراباتي الآخر؛ ١٣ × ٢٠,٥.

(٥٥٧٤) المخطوطة نفسها ٧٥٠٤

نُسخت بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة رقم I/٧٧٣٦ (أنظر

الوصف رقم (٥٧٧٠). ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣١٤هـ/١٨٩٦ - ١٨٩٧م. ٧٩ ورقة ٢٤,٥ × ١٤,٥.

(٥٥٧٥) (تذكرة I/٧٠١٧

الأولياي طاهر إيشان)

تذكرة الأولياء لطاهر إيشان

المؤلف هو محمد طاهر ابن محمد طيب خوارزمي. والمؤلف كتاب باللغة الفارسية كُرس لسير شيوخ الطريقة النقشبندية. واشتهر بعنوان آخر، هو: «سلسله خواجكان نقشبندية»، أي: سلسلة شيوخ نقشبندية؛ أو «تذكرة نقشبندية». جاء في شارة إصدار هذه المخطوطة أن المؤلف كتب عام ١١٥٩هـ/١٧٤٦م - ١١٦٠هـ/١٧٤٧م، في مدينة بخارى. أنجز هذه الترجمة الأوزبكية داملا محمد يعقوب آخوند بيش أريقي. تاريخ الترجمة: نهاية عام ١٣٢٧هـ/١٩٠٩م.

ما تزال هذه النسخة في حالة جيدة. وهي مكتوبة بخط نستعليق سريع، على ورق روسي مصنعي.

البداية، بعد الفهرس (الأوراق اب - أ٤) والبسملة: «سپاس وستايش اول خالق كل شىء ورازق كل حى دركا هيغه نثار اولماقغه لايق

وسزاوار دوركيم هر كيمسه نى عزت واعتبار سريريده قويار ايرسه هيچ حادثه صرصرى اقبالى شمعين اوچورا ألماغاي».

وقد احتوت حواشي الأوراق على تصويبات نادرة، مدونة بالخط الذي كتبت به المخطوطة كلها. وزودت النسخة بفهرست (يضم أسماء ٣١٠ من الشيوخ). يستدل، من محتوى شارة الإصدار (الورقة ٣٧٥، المجلد الجامع)، أن المترجم هو الذي كتب النسخة. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٩هـ/١٩١١م، في مدينة خيوة. ٣٧٥ ورقة (اب - أ٣٧٥) ٢١,٥ × ٣٥.

(٥٥٧٦) (تذكرة III/٧٠١٧ نقشبندية)

تمثل ترجمة نثرية باللغة الأوزبكية للعمل الشعري الذي ألفه محمد طاهر ابن محمد طيب خوارزمي، الآنف ذكره (القرن الـ ١٨م)، باللغة الطاجيكية - الفارسية؛ وقد عُرف هذا العمل بـ «أبيات نقشبندية». يحتوي المؤلف على سلسلة نسب ما يزيد على ٣٠ شيخاً من الشيوخ النقشبنديين، ومن ضمنهم المؤلف نفسه.

المترجم هو داملا محمد يعقوب آخوند بيش أريقي، السالف ذكره،

إلى القرآن الكريم والأحاديث الشريفة.

ما تزال هذه النسخة في حالة جيدة؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي.

البداية (بعد البسملة):

«حمد بيحد وثنای بى عدد قدرتى برله يراتى نيك بد». ولم يرد اسم الناسخ في هذه المخطوطة، التي تفيد المعطيات الببليوغرافية أنها تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ١٥٠ ورقة ١٥ × ٢٦.

(٥٥٧٨) مقدمة III/٩٢١٣ المريدین

رسالة غفل، استمدت موادها من مؤلفات شتى؛ وكُرسَت للأدب والسلوك اللذين ينبغي للمريدين التحلي بهما، ولواجباتهم، إزاء شيوخهم، لدى اتباعهم «الطريقة». يشير المؤلف، في الخاتمة (الورقة ٦٤ب من المجلد الجامع)، إلى المراجع والمصادر الصوفية المشهورة التي اعتمدها لدى كتابته للرسالة، وهي: «إرشاد المرشدين، فتاوى صوفية، آداب الأصحاب، نفايس الفنون، تنبيه المريدين، مقصد الأقصى».

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على

والذي أنتم الترجمة في شهر ذي القعدة ١٣٢٩هـ/تشرين الأول/أكتوبر - تشرين الثاني/نوفمبر ١٩١١م.

كتبت المخطوطة بخط نستعليق سريع، على ورق روسي مصنعي.

بدايتها (بعد البسملة وعنوان المؤلف): «خدای تعالى نينك حمدى رسول اكرم صلى الله عليه وسلم نينك نعت لارى دين سونكرا خواجكان عالى شأن رحمة الله عليهم اجمعين نينك».

وهي نسخة بخط المترجم، تاريخ نسخها وترجمتها تاريخ واحد. ٦ ورقات (٤٢٤ب - ٤٢٩أ) ٢١,٥ × ٣٥.

(٥٥٧٧) منظر II/٩٠٨٥

المؤلف هو خدای بردي، الذي يقول في مقدمته إنه يتحدّر من قبيلة «خيتاي» الأوزبكية، وينتمي إلى سكان منطقة «تشوموتشلي»؛ وإنه من أتباع الشيخ الصوفي المعروف صوفي الله يار (المتوفى سنة ١١٣٣هـ/١٧٢٠ - ١٧٢١م). ويقول، أيضاً، إنه حينما وضع مؤلفه (عام ١١٩٠هـ/١٧٧٦ - ١٧٧٧م) كان في السبعين من عمره. وهذا المؤلف، الذي يفسر شعراً العقيدة الإسلامية من وجهة نظر صوفية، عمد إلى تصنيفه، بإدراج مواد من مؤلفات مختلفة، وبالأستناد

رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين
بيلينك اى دوستلار اكر طالب صادق
طريقت يوليغه كريب يورور بولسه.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق،
على ورق خوقندي. ولم يؤث على
ذكر اسم الناسخ. ويمكن اعتبار عام

١٢٠٢هـ/١٧٨٧ - ١٧٨٨م، المذكور
في نهاية المؤلف التالي من هذا
المجلد الجامع، تاريخاً للنسخ (الورقة
٩٦ب). ٦ ورقات (٤١ب - ٤٦ب)
١٢,٥ × ٢١,٥.

القرن الـ ١٣هـ/القرن الـ ١٩م،

٥٥٧٩ - ٥٦٠٨

(٥٥٧٩) (مناقب ٩٣٧٣/II

حضرت غوث الأعظم)

مصنّف غفل، حظي بشهرة واسعة
في آسيا الوسطى حتى مطلع القرن
الـ ٢٠م. يحتوي هذا المصنّف على
روايات تظهر مآثر ومناقب الشيخ
محيي الدين عبد القادر بن أبي صالح
الجيلاني (أو الغيلاني)، مؤسس
الطريقة القادرية، الذي اشتهر أيضاً
بلقب «الغوث الأعظم» (المتوفى سنة
٥٦١هـ/١١٦٦م).

يقول المؤلف، في مقدمته المطولة
(١١ - ١٢)، إنه وضع هذا المصنّف
على غرار «تحفة القادرية»، للمدرس
الأوزبكي أبي المعالي محمد مسلم.
إلا أنه لم يختار شخصياً عنوان
مصنّفه. أما العنوان المذكور، فهو
مأخوذ من الطبعة الطشقندية
للمصنّف. تاريخ الكتابة: الثالث من

ذي الحجة ١٢٤٠هـ/ ٢٠ تموز/يوليو
١٨٢٥م. وقد استُخلص التاريخ،
بواسطة حساب الجمل، من البيتين
الشعريين الواردين بقراءات مختلفة
نوعاً ما في كافة النسخ:

«غوث الاعظم مناقب نور صفا
بوز شكره تابتى ترك لفظيده ادا
آدينه كوني وماه ذى الحجه اوچى
مرغ اولغوسيد ورسالى وتاريخى رسا».
فكلمة (مرغ)، بحساب الجمل،
تفضي إلى عام ١٢٤٠هـ، أي ما
يوافق عام «الدجاجة»، بحسب دورة
الإثني عشر عاماً التركية التي سميت
فيها كل سنة باسم حيوان معين. وفي
المخطوطة التي نصفها (الورقة ١٧٧)
أوردت كلمة (مرغ) مترجمة إلى
الأوزبكية، واستبدلت بها كلمة
(تاوغ)، فأصبح الناتج عام ١٤٠٧هـ
وهذا غير صحيح. وقد ورد يوم

وشهر الكتابة، في هذه النسخة، على النحو التالي، ٢٦ رمضان (أورد التاريخ المشار إليه، بناءً على مخطوطة أخرى لهذا المؤلف). وفي إحدى المخطوطات الشرقية، اعتمد تاريخ الكتابة أو التأليف، خطأً، تاريخاً للنسخ).

نسخت المخطوطة بخط نستعليق عادي، على ورق خوقندي عاجي اللون.

البداية (بعد البسملة): «الحمد لله الذي نور قلوب العارفين بنور جمال ذاته».

الناسخ هو ملا محمد صديق. تاريخ النسخ: عام ١٢٦٥هـ/١٨٤٨ - ١٨٤٩م. ٧٨ ورقة (١٤٢ - ١١٩) ٢٧ × ١٥,٥.

٥٥٨٠) المخطوطة IV/٣٩٩٥ نفسها

كُتبت، من دون عناية، بخط نستعليق، على ورق خوقندي. وطابقت بدايتها بداية المخطوطة السابقة. وعُلم نص المؤلف، من أوله إلى آخره، بخط أحمر متقطع؛ وميّزت بداية الفقرات بدهان زنجفر. في نهاية النسخة (الأوراق ١٧٥ - ١٧٦)، وبعد دعاء مكرس لـ «الغوث الأعظم»، وردت كلمة موجهة إلى الشيوخ الصوفيين النقشبندية، مكتوبة

بالفارسية؛ وورد دعاء موجه إلى النبي «صلوة تنجيناً»، باللغة العربية.

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٠هـ/١٨٦٣ - ١٨٦٤م. ٧٦ ورقة (٢٤٤ب - ٣١٩ب) ١٦,٥ × ٢١,٥.

٥٥٨١) المخطوطة II/٨٧٢٣ نفسها

تقتصر على عدة قصص من حياة الشيخ محيي الدين عبد القادر. وهي مكتوبة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. وجاء نصها ضمن أطر من الخطوط الحمراء.

في البداية (فوق البسملة)، كتب بدهان الزنجفر: «در بيان رساله حضرت غوث رباني وقطب الاقطاب بولدور»، أي: هذه رسالة حضرة الغوث الرباني وقطب الأقطاب.

ولم يرد اسم الناسخ وتاريخ النسخ في هذه المخطوطة، التي يمكن إعادتها إلى أواسط القرن الـ ١٩م، بالاستناد إلى المعطيات البيليوغرافية وختم صاحب المخطوطة: ملا عبد الغفور ١٢٧١هـ/١٨٥٤ - ١٨٥٥م (الورقة ١١) من المجلد الجامع). ١١ ورقة (٨٢ - ١٩٢) ١١ × ١٨,٥.

٥٥٨٢) المخطوطة ٩٥١٠ نفسها

كُتبت بخط نستعليق متوسط، على

١٨٦٤م، الذي ورد على كعب الغلاف.

الناسخ هو قاري مسلم بن داملا يعقوب. ولم يؤت على ذكر تاريخ النسخ. لكن المعطيات البيليوغرافية وتاريخ التجليد يفيدان بأن المخطوطة لم تنسخ قبل عام ١٢٨٠هـ/١٨٦٣ - ١٨٦٤م. ١١٧ ورقة ١٣,٥ × ٢٢.

٥٥٨٤) المخطوطة III/٨٤٧٨ نفسها

نسخة لها البداية نفسها، كتبت بخط نستعليق كبير، على ورق روسي ماركة «مصنع سوكونل رقم - ٤». ولم يرد فيها اسم الناسخ. لكن الخط يدل على أنه ربما كان داملا إسماعيل خواجه بن أحمد جان خواجه، الذي ورد اسمه صاحباً للكتاب «صاحب كتاب»، تحت الرباعيات (الأوراق ٢٢٣ب - ٢٤٣ب) التي تلي المؤلف الموصوف، في هذا المجلد الجامع. تم النسخ في ٦ شعبان ١٣٣٥هـ/٢٨ أيار/مايو ١٩١٦ - ١٩١٧م. ١٠٨ ورقات (١١٥ب - ٢٢٢ب) ١٧,٥ × ٢٢,٥.

٥٥٨٥) المخطوطة V/١١١٩٧ نفسها

تبدأ على غرار سابقاتها؛ وتقتصر على «٤» من مناقب محيي الدين عبد

ورق خوقندي رقيق. ومائلت بدايتها بدايات المخطوطات السابقة. وميزت جملها الاستهلالية بدهان الزنجفر. وجُزئت ورقاتها ١٣٧ و ١٣٨ إلى جزئين. وجاءت، بعد نص المؤلف، ست ورقات تحتوي على أشعار للشاعر «مشرّب». ولم يذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ في المخطوطة، التي تفيد المعطيات البيليوغرافية أنها تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٧٢ ورقة ١٩,٥ × ١٢,٥.

٥٥٨٣) المخطوطة نفسها ٨٣٨٧ نسخة جيدة، تبدأ على غرار سابقاتها. كتبت بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. وبُثرت منها حواشي الأوراق: ٧ - ١٣ - ٢١ - ٥١، لكن دون إلحاق أي ضرر بالنص.

وفي التاريخ الآنف الذكر، والذي يشير إلى موعد الانتهاء من وضع المؤلف، حلّ هنا اليوم والشهر (الثالث من ذي الحجة) محل السادس والعشرين من رمضان، في حين لم يطرأ أي تغيير على العام «مرغ» (١٢٤٠).

وللمخطوطة غلاف رائع مزخرف، أنجزه عويس بن محمد الصحاف «عمل عويس بن محمد صحاف»؛ وحمل تاريخ عام ١٢٨٠هـ/١٨٦٣ -

القادر. كُتبت هذه النسخة بخط نستعليق متوسط، على ورق دفاتر ذي مربعات. الناسخ هو ملا بيك نياز ولد حسين ديوان. تاريخ النسخ: جمادى الأولى ١٣٤٨هـ/أيار/مايو ١٩٢٩م. ١٦ ورقة (١٦١ب - ١٧٦ب) ٢٥ × ١٧.

٥٥٨٦ (حكايت ٦٦٣٣ II)

أويس قرني

حكاية أويس قرني

مؤلف شعري عُرف بعناوين مختلفة: «حكايت أويس قرني»، «قصه أويس قرني»، إلخ... يحتوي هذا المؤلف على عرض شعري لقصص أسطورية تناولت حياة وأعمال أويس قرني، مؤسس الطريقة الأويسية الصوفية (المقتول في ٣ رجب ٢٢هـ/ ٢٨ أيار/مايو ٦٤٣م، أو سنة ٣٧هـ/ ٦٥٧م، بحسب رواية أخرى).

ولم يذكر في المؤلف سوى الاسم الأدبي المستعار للمؤلف، وهو «أمّتي».

ول «أمّتي» نسخة أكثر شمولاً (أنظر الوصف رقم ٥٥٨٧) تحتوي على الحكايات الست التالية: ١) وعد الله لمحمد بأن يرسل له تابعاً ونصيراً مخلصاً اسمه «أويس»؛ ٢) مولد أويس قرني؛ ٣) اليميني الذي أخبر عمر عن أويس؛ ٤) قيام محمد

بإرسال خرقة إلى أويس، بواسطة صحابته أبي بكر وعمر وعثمان وعلي؛ ٥) غزوة أحد، حيث فقد الرسول محمد سنّه؛ ٦) علّم أويس قرني بفقدان محمد لسنّه، وقيامه بخلع كافة أسنانه دليلاً على وفاته لمحمد.

وقد تُرجمت الحكايات الأربع الأولى شعراً، عام ١٢٥٠هـ/١٨٣٤م - ١٨٣٥م. أما الحكايتان الأخيرتان، فترجمتا عام ١٢٥٦هـ/١٨٤٠م - ١٨٤١م.

نسخت المخطوطة بخط نستعليق كبير متوسط، على ورق خوقندي، واقتصرت على أربع حكايات. البداية (بعد البسمة):

«بركون ديديلار رسول كونين اول صاحب اوج قاب قوسين». ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: ١٢٨٤هـ/١٨٦٧م - ١٨٦٨م. ٤ ورقات (٦ب - ٩ب) ١٤ × ٢٤,٥.

٥٥٨٧ (المخطوطة ١١١٩٧ IV)

نفسها

نسخة كاملة في حالة جيدة، تحتوي على حكايات أويس قرني الست؛ وهي مكتوبة على ورق دفاتر مسطر، بخط نستعليق سريع.

البداية (بعد البسمة، وبعد عرض نثري موجز لمضمون المخطوطة):

«بر كتابی معتبر ده او شبو سوز بار ايكاندور اوقوغانده توشدى كوز». وقد أورد الناسخ، في نهاية هذا المجلّد الجامع، الذي نسخه بخط واحد، اسمه: ملا بيك نياز ولد حسين ديوان مرحومي. تاريخ النسخ: عام ١٣٤٨هـ/١٩٢٩م - ١٩٣٠م. ٢٠ ورقة (١٤٢ب - ١٦١ب) ١٧ × ٢٥.

٥٥٨٨ (قصه ٣٧٨ VI)

أويس قرني

لم يذكر هذا الكتاب عن المؤلف سوى اسمه الأدبي المستعار «صابري» (الورقة ٧٢ب).

والكتاب عرض شعري لحكايات أويس قرني الأربع، المتعلقة بإرسال خرقة محمد (ص) إليه (أنظر الوصف ٥٥٨٦).

كُتبت هذه النسخة الجيدة على ورق خوقندي، بخط نستعليق واضح.

البداية (بعد البسمة):

«ثنا اول خالق ارض سما كا درود اول تاج دارى انبياكا». الناسخ هو عبد الغفور ابن داملا عبد الستار البلغاري. وتفيد المعطيات الببليوغرافية بأن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ٧ ورقات (٦٦ب - ٧٢ب) ١٤ × ٢٤,٥.

٥٥٨٩ (المخطوطة ٥٧٤٠ III)

نفسها

نسخة غير كاملة للمخطوطة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٦٠١) التي تعرض حكاية خرقة محمد المرسله إلى أويس قرني. في البداية، وفوق البسمة، كتب الناسخ العنوان التالي: «قصه أويس القرن رحمة الله عليه».

ولم يؤت على ذكر اسم الناسخ في هذه النسخة، التي تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية (نزعت ورقتان). ٦ ورقات (١٩٠ب - ١٩٥ب) ١٥ × ٢٦.

٥٥٩٠ (مناقب غوثية ١٢٨٥ I)

كتاب ألفه محمد صادق شهابي سعدي قادري مروى باللغة الفارسية، وكُرّسه لسيرة حياة الشيخ محيي الدين عبد القادر بن أبي صالح الجيلاني (المتوفى سنة ٥٦١هـ/١١٦٦م؛ أنظر الوصف رقم ٥٥٧٧). يعرض المؤلف في كتابه ١٠٠ من مناقب الشيخ المذكور. وقد أنجز ترجمة الكتاب هذه، من اللغة الفارسية إلى الأوزبكية، تاج الدين بن رحمة الله خوارزمي. ولم يذكر تاريخ الترجمة. لكن يُستدل، من المعلومات المتوافرة في المقدمة، أن الترجمة تمت في فترة ١٢٦٢هـ/١٨٤٦م - ١٢٧١هـ/ ١٨٥٥م (إبان حكم الخان الخيوي

محمد أمين)، وبناءً على تكليف من الشيخ آتا نياز خليفة (الورقتان ١٢ ب). كتبت المخطوطة على ورق روسي، بخط نستعليق متوسط. البداية (بعد البسملة): «سپاس بی قیاس اول خالقیه کیم سماوات اجسامی خلق سبع سماوات طباقا لباسی بیرلامزین ومکمل».

تسبق بداية النص الأساسي، ثماني ورقات (٠١ - ٠٨) تحتوي على ملاحظات شتى، وغزليات لشعراء معروفين أمثال: جامي، بيدل، لطفي، يبدو أن صاحب المخطوطة قد كتبها فيما بعد. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٧٠هـ / ١٨٥٣ - ١٨٥٤م. ٦٩ ورقة ٢١ × ١٦.

(٥٥٩١) المخطوطة I/٧٢٢٢ نفسها

نسخة تبدأ على غرار سابقتها؛ وهي مكتوبة بخط نستعليق كبير، على ورق روسي يحمل علامتين تجاريتين: «مصنع سيرغييف»، و«شركة شيكولدين». وقد ميّزت العناوين بدهان الزنجفر. بيد أن هذه النسخة لم يفرغ من نسخها؛ إذ بقيت ورقتان غفلًا. كذلك لم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ.

وتفيد المعطيات البليوغرافية أن

النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان النهاية، إذ ينقطع النص بنصف جملة تتعلق بـ «المنقبة» الأخيرة: «كلام شريف نينك تلاوتی بیرلان اول حضرت نينك». ١٢٢ ورقة ٢١,٥ × ١٦,٥.

(٥٥٩٢) المخطوطة IV/٧٦٧٤ نفسها

كُتبت بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي؛ وبدأت على غرار النسخة السابقة. وهي تحتوي على ٨٥ منقبة من مناقب الشيخ عبد القادر غيلاني. وقد اختُصرت فيها بعض الفصول. واحتوت حواشيها على تصويبات وإضافات متفرقة إلى النص. وثمة كلمات، وعبارات معينة، مميزة بدهان الزنجفر. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٢٢هـ / ١٩٠٤ - ١٩٠٥م. ٥٦ ورقة (٢٩٥ ب - ١٣٥٠) ٢١ × ١٦,٥.

(٥٥٩٣) (منتخب) ٨٦٢١

مناقب حضرت غوث الأعظم
مختارات من مناقب حضرة
الغوث الأعظم

تمثل مختارات مقتبسة من كتاب محمد صادق شهابي، تعود إلى شخص مجهول (أنظر الوصف رقم ٥٥٩٠). يضم الكتاب ١٩ منقبة من مناقب الشيخ محيي الدين عبد القادر

الرحمن صوفي بن محمد رحيم صوفي. وتفيد المعطيات البليوغرافية أن النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. ١٧٠ ورقة ٢٥,٥ × ١٦,٥.

(٥٥٩٤) (قصه) I/٤٠٣٥

إبراهيم ابن أدهم

تمتعت هذه القصة بشعبية كبيرة جداً في آسيا الوسطى قبل ثورة أكتوبر. وهي تتحدث عن حياة الصوفي المشهور إبراهيم بن أدهم المتوفى سنة ١٦١هـ / ٧٧٧ - ٧٧٨م. وقد كُتبت نثراً وتخللتها الأشعار في بعض الأماكن. ولم يؤث على ذكر المؤلف في هذه المخطوطة المنسوخة بخط نستعليق كبير خاص بآسيا الوسطى، على ورق خوقندي.

البداية (بعد العنوان المذكور والبسملة): «اما راويان اخبار وناقلاں آثار ومحدثان داستان بوستان وحوشه چينان... انداغ روايت قيلور لارکيم بلخ شهريده».

وقد جرى، أثناء التجليد، خلط بين الورقتين ٢٥ و ٢٦ في بعض الأماكن. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات البليوغرافية بأن النسخة تعود إلى النصف الأول من القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان عدة أوراق من بداية المخطوطة، بعد الورقة الأولى (ورقتان منها ألصقتا في

ابن أبي صالح الجيلاني، يبدو أنها أخذت من الترجمة الأوزبكية التي أنجزها تاج الدين بن رحمة الله خوارزمي الأنف ذكره. وقد أدرج مُصنّف المختارات، في هذا الكتاب، عدداً كبيراً من الحكايات الأخرى غير الواردة في النسخة الأصلية المذكورة. نذكر منها، مثلاً، حكايتين عن حياة الشيخ نجم الدين الكبرى (المقتول سنة ٦١٨هـ / ١٢٢١م؛ الأوراق ١٢٤ - ١٣٣ ب) وحياة أويس قرني (المتوفى سنة ٢٢هـ / ٦٤٢ - ٦٤٣م، أو سنة ٣٧هـ / ٦٥٧ - ٦٥٨م؛ الأوراق ١٣٣ ب - ١٤٢ ب). وفي العرض النثري، أدرجت، في أماكن معينة، مقتطفات شعرية تعود، على ما يبدو، إلى مُصنّف المختارات. أما البداية، فهي مطابقة لبداية المخطوطة المذكورة قبل قليل (أنظر الوصف رقم ٥٥٩٦).

كُتبت هذه النسخة بخط نستعليق كبير يفتقر إلى النظافة، على ورق مصنعي عاجي اللون. وكتبت الأوراق الـ «١٤» الأخيرة على ورق دفاتر روسية وخوقندية. وجاء النص داخل أطر من الخطوط الذهبية والزرقاء؛ وتُقسّم إطار كل ورقة بخطوط أفقية إلى أربعة أعمدة (يبدو أن الورق كان قد أعد لكتابة النص الشعري عليه). الناسخ هو ملا محمد شريف بن عبد

نهاية المجلد الجامع، هما الورقتان ٢٠٩، ٢١٠) وفقدان عدة أوراق بين الورقتين ٦٩ب و ١٧٠أ. ٨٤ ورقة (١ب - ٨٢، ١٢٠٩ - ٢١٠ب) ١٥,٥ x ٢٦.

٥٥٩٥) المخطوطة ٨٨١١/III نفسها

نُسخت بخط نستعليق خاص بآسيا الوسطى، من دون عناية، على ورق خوقندي رقيق. البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على رسوله واصحابه اجمعين». بعد ذلك، جاء النص مطابقاً لنص المخطوطة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٥٩٤).

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ في هذه النسخة التي يبدو أنها تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ٩٥ ورقة (٥٧ب - ١٥١أ) ١٥ x ٢٦,٥.

٥٥٩٦) المخطوطة ٨٨١٢/III نفسها

تبدأ على غرار النسخة الآتية (أنظر الوصف رقم ٥٥٩٤). وهي مكتوبة بخط نستعليق يفتقر إلى عناية، على ورق خوقندي. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى القرن الـ ١٩م. العيوب: لم يفرغ من

النسخ. ٢٠ ورقة (١٦٩ - ٨٨ب) ١٥ x ٢٥.

٥٥٩٧) المخطوطة نفسها ٨٢٨٣
تبدأ على نحو مماثل للمخطوطة السابقة. وهي مكتوبة بخط نستعليق متوسط، على ورق خوقندي. ولم يرد فيها اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أنها تعود إلى القرن الـ ١٩م. عيوبها: فقدان عدة أوراق من النهاية. ٧٧ ورقة ١٤ x ٢٥.

٥٥٩٨) المخطوطة ٧٧١٩/II نفسها

تحتوي على ترجمة شعرية (ثنائيات) لرواية إبراهيم بن أدهم. وهي مجهولة المترجم. كتبت بخط نستعليق جيد، على ورق مصنعي خشن أزرق، وعاجي. البداية (بعد البسملة):

«ايشكيل سامعا ايلاي حكايت

قيلاي برنكته شيرين روايت». ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ١٥ ورقة (٥٢ب - ١٦٦) ١٥,٥ x ٢١.

٥٥٩٩) المخطوطة ٦٨٩٥/V نفسها

نسخة غير كاملة، تبدأ بمنتصف

الكلمات، بالاستناد إلى المفهوم الديني الصوفي، مثل: «عقل»، «توبة»، «صبر»، «جذبه»، وسواها. ووزعت الكلمات فيه على «٢٠» فصلاً. وزود العديد من الفصول بحكايات ذات مضمون وعظي إرشادي. ووردت، في النهاية، ١٥ ورقة (٨٩ب - ١٠٣أ) تحتوي على ١٣ قصيدة، للمؤلف، اتخذت طابعاً تربوياً تهذيبياً، وعُنوانت كل واحدة بـ «پند نامه»، أي كتاب في الإرشادات. وتحتوي، أيضاً، على أدعية موجهة إلى الله «مناجات بدرگاه قاضي الحاجات».

كُتبت المخطوطة بخط نستعليق واضح، على ورق خوقندي. البداية (بعد البسملة): «الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على خير خلقه».

الناسخ هو محمد شاه يونس جان خواجه ابن إيشان خواجه منشي أندكاني. ويبدو أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ١٠٣ ورقات (١ب - ١٠٣أ) ١٥ x ٢٥.

٥٦٠٢) مناقب شيخ نجم الدين كبري

تمثل وصفاً لسيرة حياة مؤسس الطريقة الصوفية الكبرى أحمد بن عمر الخيواني، المشهور باسم شيخ

المؤلف، كتبت بخط نستعليق سريع، على ورق مصنعي. البداية (دون بسملة): «القصه اندين سونك سوين آليب يركا توکا بيردي آدم آبي كيليب كوردي سوين آليب تاشقاري غه توکاتورور».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٨٦هـ/١٨٦٩ - ١٨٧٠م. عيوب النسخة: افتقارها إلى النصف الأول من المؤلف. ٥١ ورقة (٩٠ - ١٤٠ب) ١٤,٥ x ٢٢.

٥٦٠٠) المخطوطة ٥٣٥٣/VII نفسها

تبدأ على غرار المخطوطة السابقة (أنظر الوصف رقم ٥٥٩٤). وهي مكتوبة بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي مصنعي عاجي اللون. الناسخ هو ملا الله بيركان بن خدای بيركان. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى النصف الثاني من القرن الـ ١٩م. ٢٤ ورقة (١٣١ - ١٦٤ب) ١٦ x ٢١.

٥٦٠١) فرح القلب ٦٢١١/I

المؤلف هو ملا عبد الرحمن ابن قربان بيك، ذو الاسم الأدبي المستعار «عبدی» (الورقة ٨٩ب).

والمؤلف عمل نشري تتخلله الأشعار، كُرس لتفسير معاني

نجم الدين كبري (المقتول لدى سقوط خوارزم بأيدي المغول سنة ٦١٨هـ/ ١٢٢١م). يعرض مؤلف الكتاب (وهو مجهول)، في حكاياته التاريخية، «مناقب» شيخ نجم الدين، بعد أن يربطها ربطاً وثيقاً بالأحداث التاريخية التي جرت في آسيا الوسطى، مطلع القرن الـ ١٣م (الغزو المغولي).

البداية (بعد البسملة): «أما راويلار انداغ رويات قيلور لاركيم خوارزم معدن علما وشريف فضلا تورور اول زمانده احمد بن صوفى (عمر) معلم الوقت ايردى بر كون اول پاك ضمير شريعت نى اينتها سيغه يتكوريب طريقت بز ميغه داخل بولوب جام وحدتدين مى ايجماك نى آرزو قيلدى».

كُتبت المخطوطة على ورق روسي مصنعي، بخط نستعليق جاء تخطيطاً. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى أواسط القرن الـ ١٩م. ٣١ ورقة (١١ - ١٣١) ١٨ × ٢٢.

(٥٦٠٣) المخطوطة ٧/٧٧٦٧ نفسها

لها بداية مطابقة لبداية النسخة السابقة؛ لكن حل فيها اسم أحمد بن

صوفي محل اسم أحمد بن عمر (الاسم الصحيح لشيخ نجم الدين كبري). ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ (بالاستناد إلى تاريخ نسخ مؤلف آخر في هذا المجلد الجامع): عام ١٢٨٠هـ/ ١٨٦٣ - ١٨٦٤م (الورقة ١٣٤). ٥٦ ورقة (١٥٦ - ١١١) ١١ × ١٧.

(٥٦٠٤) المخطوطة I/٧٧٧٣ نفسها

نُقلت بخط نستعليق متوسط، على ورق روسي مصنعي (وثمة أوراق كثيرة تحتوي على ماركة تجارية تمثل دباً يحمل على كتفه فأساً). وأحيط نصها بخط أحمر. ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٢٩٦هـ/ ١٨٧٨ - ١٨٧٩م. العيوب: فقدان البداية (حوالي ١٠ ورقات). ٥٠ ورقة (١١ - ٥٠) ١١ × ١٧.

(٥٦٠٥) المخطوطة نفسها ٧٥٩٩ كتبت بخط نستعليق عادي خاص بآسيا الوسطى، على ورق روسي مصنعي.

[تضمنت الحواشي (الورقة ١٤) علامة تجارية «غوفارد»].

واختلفت بدايتها، نوعاً ما، عن بدايات النسخ الأخرى؛ فجاءت على

النحو التالي: «حمد بيحد اول پرورد كار عالمغه كيم قدرت قديمى سى بيرلان آدمنى محمد نوريدىن».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ. وتفيد المعطيات الببليوغرافية أن النسخة تعود إلى نهاية القرن الـ ١٩م. العيوب: فقدان عدة أوراق من النهاية. ٢٤ ورقة ١٦ × ٢٢.

(٥٦٠٦) المخطوطة I/١١١٩٧ نفسها

نسخت بخط نستعليق متوسط، على ورق دفاتر ثلاثي السطور. الناسخ هو ملا بيك نياز ولد محمد حسين ديوان، الذي نسخ هذا المجلد الجامع كله. تاريخ النسخ: عام ١٣٤٨هـ/ ١٩٢٩ - ١٩٣٠م (الورقة ١٧ من المجلد الجامع). العيوب: فقدان عدة أوراق من البداية، بعد الورقة الأولى، وعدة أوراق من النهاية أيضاً. ٢٥ ورقة (١ - ٢٥) ١٧ × ٢٥.

(٥٦٠٧) I/٨٦٢٠

رسالة غفل في التصوف، وليس لها عنوان، تعرض واجبات «الطريقة» ومراحلها وأصول امتثال المريدين لزعيمهم الروحي.

البداية (بعد البسملة): «بيلينك إى دوستلار طريقت حق غه بارور يول

بولور يولنينك دشمنلارى وقيدلارى باردور».

ولم يؤث على ذكر اسم الناسخ. تاريخ النسخ: عام ١٣٠٣هـ/ ١٨٨٥ - ١٨٨٦م (الورقة ٩٨ من المجلد الجامع المنسوخ بخط واحد). ٢٩ ورقة (١ - ٢٩) ١٠,٥ × ١٧,٥.

(٥٦٠٨) حضرت I/١١٩٧

بهلوان آتا عليه الرحمة

نينك حكايت لاري

حكاية المرحوم بهلوان آتا

مؤلف نثري غفل يحتوي على وصف لمناقب الشيخ الخوارزمي والشاعر بهلوان محمود بن بيريار والي خيواقي، المكثى بـ «بهلوان آتا» (المتوفى سنة ٧٣٢هـ/ ١٣٣١ - ١٣٣٢م).

يتحدث المؤلف عن الملك الهندي الأسطوري «جوننا» الذي أرغم مجموعة من الخوارزميين على الرحيل إلى الهند؛ وكيف أن بهلوان آتا، الذي سافر إلى الهند للمشاركة في مصارعة للأبطال، تمكّن من مساعدة الخوارزميين في العودة إلى وطنهم.

في النهاية، أدرجت حكايات عن الأعمال العجيبة التي قام بها بهلوان آتا. ويقول المؤلف، في الخاتمة الشعرية، إنه صنف هذه الحكايات تلبية لطلب مرشده (بير) وأتباع بهلوان

آنا، وبناءً على ما سمعه من أكارم
الناس «أولوغلار» من حكايات. تاريخ
التأليف: عام ١٢٩٦هـ/ ١٨٧٩ -
١٨٨٠م.

نُقلت هذه النسخة بخط نستعليق،
على ورق دفاتر مسطر. البداية (بعد
البسمة والعنوان المذكور):

«ستایش کنم ایزد پاکرا
که دانا و بینا کند خاک را
خدا غه حمد بولسون بی نهایت

عدد سیز حد سیز بولسون بی نهایت».
الناسخ هو ملا بيك نياز ولد
حسين ديوان، الذي وقع اسمه في
نهاية المنجلد الجامع (الورقة ١٧٦
ب)، المنسوخ بخط واحد. تاريخ
النسخ الذي أشير إليه في شارة
الإصدار: عام ١٣٤٨هـ/ ١٩٢٩ -
١٩٣٠م. ١٦ ورقة (١٢٦ب -
١٤١ب) ١٧ × ٢٣.

المحتويات

المقدمة ٥

في التاريخ،

٥٠٠١ — ٥٠٣٩

- في التاريخ العام، ٥٠٠١ - ٥٠١١ ١١
- ٥٠٠١ (روضة الصفاء في سيرة الأنبياء والملوك والخلفاء ١١
- ٥٠٠٧ (مرآت الكائنات) مرآة الكائنات ١٤
- ٥٠٠٩ صحايف الأخبار ١٥
- تاريخ آسيا الوسطى، ٥٠١٢ - ٥٠٣٦ ١٧
- ٥٠١٢ (ظفر نامه تيمور) كتاب انتصارات تيمور ١٧
- ٥٠١٣ [شيباني نامه] كتاب الشيباني ١٨
- ٥٠١٤ تاريخ رشيدى ١٨
- ٥٠١٥ (شجره تراكمه) شجرة نسب التركمان ٢٠
- ٥٠١٦ (تيمور نامه) كتاب تيمور ٢٠
- ٥٠١٧ (داستان امير تيمور) قصة الأمير تيمور ٢١
- ٥٠١٨ (قصه امير تيمور) قصة الأمير تيمور ٢١
- ٥٠١٩ (منتخب التواريخ) ٢١
- ٥٠٢٠ فردوس الإقبال ٢٣

الشعر في القرن الـ ١٣هـ - القرن الـ ١٤هـ /

- القرن الـ ١٩م - القرن الـ ٢٠م، ٥١٣١ - ٥٣٢٠ ٨١
- (جاي ايله كوكتار) الشاي والأفيون ٨١
- (ديوان مونس ٨١
- (ديوان أميري ٨٢
- (مجموعه شاعران) مجموعة الشعراء ٨٣
- (ديوان قانع ٨٧
- (ديوان مجرم عابد ٨٧
- (ديوان جاني ٨٨
- (توى نامه) كتاب «الوليمة» ٨٨
- (چهار درويش) أربعة دراويش ٨٩
- (بياض) مختارات شعرية ٩١
- (ايوب شعر له رى) أشعار أيوب ٩١
- (ديوان خان ٩٢
- (راقم شعر له رى) أشعار راقم ٩٣
- (مرثية محمد فناى ٩٣
- (ديوان شوقي ٩٤
- (خمسات) خماسيات ٩٤
- (روضه اسرار) روضة الأسرار ٩٤
- (التجانامه راجى) أشعار مكرسة لراجي ٩٦
- (ديوان آكهي) ديوان آغهي ٩٦
- (بياض) مختارات ٩٧
- (بياض) مختارات ٩٨
- (ديوان خالص ٩٨
- (بياض) مختارات ٩٩
- (صلوات ٩٩
- (بياض) مختارات ١٠٠
- (ديوان كامل خوارزمي ١٠٠
- (أشعار راجي مرغناني ١٠٢
- (بياض) مختارات ١٠٢

- (بياض) مختارات ١٠٣
- (بياض) مختارات ١٠٣
- (بياض) مختارات ١٠٤
- (مجموعه) ١٠٤
- (بياض) مختارات ١٠٤
- (خمسات) خماسيات ١٠٥
- (بياض) مختارات ١٠٥
- (خمسات) خماسيات ١٠٦
- (خمسات) خماسيات ١٠٦
- (بياض) مختارات ١٠٧
- (بياض) مختارات ١٠٧
- (بياض) مختارات ١٠٨
- (بياض) مختارات ١٠٨
- (بياض خدير) مختارات خدير ١٠٩
- (بياض) مختارات ١١٠
- (بياض) مختارات ١١٠
- (بياض) مختارات ١١٠
- (ديوان قاري ١١١
- (بياض) مختارات ١١١
- (بياض) مختارات ١١٣
- (بياض) مختارات ١١٣
- (خمسات) خماسيات ١١٤
- (خمسات) خماسيات ١١٤
- (بياض سلطاني) مختارات سلطاني ١١٥
- (بياض) مختارات ١١٥
- (بياض) مختارات ١١٥
- (بياض طبيعي) مختارات طبيعي ١١٦
- (ديوان خادم ١١٩
- (خمسات) خماسيات ١٢٠
- (خمسات) خماسيات ١٢٠

- ١٢٠ (٥٢٢٣) (بياض فيروز) مختارات فيروز
١٢١ (٥٢٢٥) ديوان كامياب
١٢٢ (٥٢٢٧) (بياض) مختارات
١٢٢ (٥٢٢٨) ديوان مرادي
١٢٣ (٥٢٣٠) (بياض) مختارات
١٢٤ (٥٢٣١) (بياض) مختارات
١٢٤ (٥٢٣٢) (بياض) مختارات
١٢٤ (٥٢٣٣) (بياض) مختارات
١٢٥ (٥٢٣٤) (بياض) مختارات
١٢٥ (٥٢٣٥) (بياض) مختارات
١٢٦ (٥٢٣٦) (بياض) مختارات
١٢٦ (٥٢٣٧) (بياض) مختارات
١٢٧ (٥٢٣٨) (بياض) مختارات
١٢٧ (٥٢٣٩) (بياض) مختارات
١٢٧ (٥٢٤٠) (بياض) مختارات
١٢٨ (٥٢٤١) (خمسات) خماسيات
١٢٨ (٥٢٤٢) (خمسات) خماسيات
١٢٩ (٥٢٤٣) (خمسات) خماسيات
١٢٩ (٥٢٤٤) ديوان كمالي
١٣٠ (٥٢٤٦) ديوان خاكي
١٣١ (٥٢٤٩) ديوان أسد
١٣٢ (٥٢٥١) ديوان فرخ
١٣٣ (٥٢٥٤) ديوان سلطاني
١٣٤ (٥٢٥٨) ديوان داعي
١٣٥ (٥٢٦٠) ديوان حقيري
١٣٦ (٥٢٦٣) ديوان ديواني
١٣٧ (٥٢٦٦) ديوان عوض
١٣٧ (٥٢٦٨) ديوان عوض
١٣٨ (٥٢٦٩) ديوان مطرب
١٣٨ (٥٢٧٠) ديوان مذهب

- ١٣٩ (٥٢٧٢) ديوان صدقي
١٤٠ (٥٢٧٣) ديوان سعدي
١٤١ (٥٢٧٦) ديوان نديمي
١٤٢ (٥٢٧٩) ديوان صادق
١٤٢ (٥٢٨٠) ديوان حبيب
١٤٣ (٥٢٨١) ديوان يوسف
١٤٣ (٥٢٨٣) ديوان نيازي
١٤٤ (٥٢٨٥) (بياض) مختارات
١٤٥ (٥٢٨٦) (بياض) مختارات
١٤٥ (٥٢٨٧) (بياض) مختارات
١٤٥ (٥٢٨٨) (بياض) مختارات
١٤٦ (٥٢٨٩) (بياض) مختارات
١٤٦ (٥٢٩٠) (بياض) مختارات
١٤٦ (٥٢٩١) (بياض) مختارات
١٤٧ (٥٢٩٢) (خمسات) خماسيات
١٤٧ (٥٢٩٣) (خمسات) خماسيات
١٤٨ (٥٢٩٤) (بياض) مختارات
١٤٨ (٥٢٩٥) (بياض) مختارات
١٤٩ (٥٢٩٦) (بياض) مختارات
١٤٩ (٥٢٩٧) (بياض) مختارات
١٤٩ (٥٢٩٨) (ديوان طيبي مسمى بحيرت العشاق) ديوان «بحيرة العشاق» لطبيي
١٥٠ (٥٢٩٩) (ديوان طيبي مسمى بمونس العشاق) ديوان «مونس العشاق» لطبيي
١٥١ (٥٣٠١) مجموعة الشعراء فيروز شاهي
١٥٢ (٥٣٠٢) ديوان ناظر
١٥٣ (٥٣٠٤) ديوان عاجز
١٥٤ (٥٣٠٧) ديوان ميرزا
١٥٥ (٥٣٠٩) ديوان عاقل
١٥٦ (٥٣١١) ديوان بياني
١٥٧ (٥٣١٣) (مسدسات) سداسيات
١٥٧ (٥٣١٤) (خمسات) خماسيات

- ٥٣١٥ (بياض) مختارات ١٥٨
 ٥٣١٦ (بياض) مختارات ١٥٨
 ٥٣١٧ ديوان نهائي ١٥٨
 ٥٣١٨ ديوان فقيري ١٥٩
 ٥٣١٩ ديوان ياري ١٦٠
 ٥٣٢٠ (خيوة شاعر واديبا تچيلاري نينك ترجمه حاللاري)

- سير حياة شعراء وأدباء خيوة ١٦٠
 في الشر، ٥٣٢١ - ٥٣٧١ ١٦٤
 ٥٣٢١ (گلستان) حديقة الزهور ١٦٤
 ٥٣٢٣ (قصه چهار درويش) قصة الدراويش الأربعة ١٦٥
 ٥٣٢٦ محبوب القلوب ١٦٦
 ٥٣٥٥ أنوار سهيلي ١٧٤
 ٥٣٥٦ (بهار دانش) ربيع المعرفة ١٧٤
 ٥٣٦٢ يوسف وزليخا ١٧٦
 ٥٣٦٨ قصة ميرزا همد ١٧٨
 ٥٣٦٩ (عجم حكما سينيك حكمتلي سوزلري) جكم الحكماء الفرس «العجم» ١٧٩
 ٥٣٧٠ (صد ارشاد ملا صدقي خندقليقي) مئة من الإرشادات والنصائح
 لملا صدقي الخندقليقي ١٧٩
 ٥٣٧١ (أوجراشو) لقاء ١٨٠

- في الأدب الروائي، ٥٣٧٢ - ٥٣٧٨ ١٨١
 ٥٣٧٢ (جنگ نامه) إمام محمد حنيفة) كتاب «معارك الإمام محمد حنيفة» ١٨١
 ٥٣٧٧ (داستان گور أوغلي) رواية غور أوغلي ١٨٢

- في الأدب الشعبي (الفولكلور)، ٥٣٧٩ - ٥٤٠٦ ١٨٤
 ٥٣٧٩ (طوطى نامه) كتاب البيغاء ١٨٤
 ٥٣٨٣ (حكايت دزد وقاضي) حكاية اللص والقاضي ١٨٦
 ٥٣٨٥ (حكايت نه منظر) حكاية الأبراج التسعة ١٨٧
 ٥٣٨٨ (قصه قاسم خان وزرنگار) ١٨٨
 ٥٣٩٠ قصة شمس وقمر ١٨٩

- ٥٣٩١ (داستان سيد بطلال غازي) قصة سيد بطلال غازي ١٨٩
 ٥٣٩٥ قصة صنوبر ١٩٠
 ٥٣٩٩ (ياريار اوله ني) أغنية «يار - يار» ١٩١
 ٥٤٠٠ قصة مهر وماه ١٩٢
 ٥٤٠٢ (گلچهره وشهريار حكايه سي) حكاية غلتشهره وشهريار ١٩٣
 ٥٤٠٣ (قصه مليكه خوقند وامير بخارا) قصة أميرة خوقند وأمير بخاري ١٩٣
 ٥٤٠٤ (منور سلطان وخرامان داستاني) قصة منور سلطان وخرامان ١٩٤
 ٥٤٠٥ (عمود ونگار داستاني) قصة محمود ونگار ١٩٤
 ٥٤٠٦ مراثية أحمد جان ١٩٥
 مؤلفات درامية، ٥٤٠٧ - ٥٤١٩ ١٩٦
 ٥٤٠٧ (مختاريت ياكه افتانوميه) استقلال أو حكم ذاتي ١٩٦
 ٥٤٠٨ (باي ايله خدمتجي) الباي والأجير ١٩٦
 ٥٤٠٩ (بزده سياسي انقلاب تاريخي ياخود مسافر شهيد غلام (أنام) أفندي)
 تاريخ ثورتنا السياسية، أو الغريب شهيد غلام (أنام) أفندي ١٩٧
 ٥٤١٠ (چوب چارلار) قشّات ١٩٧
 ٥٤١١ (برونغى قاضي لار ياخود ميسره نينك نشى)
 القضاة السابقون، أو مقالب ميسرة ١٩٨
 ٥٤١٣ (په ره نجى سرلاريدن برلوحه ياكه يله چيلار نيشى)
 مشهد من «أسرار الخمر»، أو مقالب ساكني الأوكار ١٩٨
 ٥٤١٥ (جهان سرمايه سى نينك آخر گى كونلاري)
 الأيام الأخيرة للرأسمالية العالمية ١٩٩
 ٥٤١٧ (تهمت چيلار جزاسي) جزاء الوشاة ٢٠٠
 ٥٤١٩ (قاضي نينك سرلاوي) أسرار القاضي ٢٠٠
 نصوص مختارة، ٥٤٢٠ - ٥٤٢٢ ٢٠١
 ٥٤٢٠ (ينگل ادبيات) أدبيات مبسطة ٢٠١
 ٥٤٢١ (أوقش كتابي) كتاب القراءة ٢٠١
 ٥٤٢٢ (قرائت كتابي) كتاب القراءة ٢٠٢

في العلوم الطبيعية،

٥٤٢٣ - ٥٤٣٤

- في علوم الفلك والتنجيم، ٥٤٢٣ - ٥٤٣٤ ٢٠٥
- (٥٤٢٣) (سالنامه) ٢٠٥
- (٥٤٢٤) (لب لوائح القمر في الاختيارات) ٢٠٦
- (٥٤٢٥) مجموعة الأحكام ٢٠٦
- (٥٤٣٠) (سعد ونحس كونلر) أيام السعد والنحس ٢٠٨
- (٥٤٣١) (سعد ونحس كونلر) أيام السعد والنحس ٢٠٨
- (٥٤٣٢) (در بيان حاصيت ماه) ميزات القمر ٢٠٩
- (٥٤٣٣) (طالع نامه) كتاب الطالع ٢٠٩

في العلوم الخفية،

٥٤٣٥ - ٥٤٤١

- الصينغ السحرية، ٥٤٣٥ - ٥٤٤٠ ٢١٣
- (٥٤٣٥) شمس المعارف ولطائف العوارف ٢١٣
- في تفسير الأحلام، ٥٤٤١ ٢١٧
- (٥٤٤١) (تعبير نامه) كتاب تفسير الأحلام ٢١٧

في الطب،

٥٤٤٢ - ٥٤٦٨

- في الطب والصيدلة، ٥٤٤٢ - ٥٤٦٨ ٢٢١
- (٥٤٤٣) (ذخيرہ خوارزمشاهي) ذخيرة شاه خوارزم ٢٢٢
- (٥٤٤٤) (قانونچه) القانون الصغير ٢٢٢
- (٥٤٤٥) (رساله طب) رسالة في الطب ٢٢٣
- (٥٤٤٦) (منتخب الشفاء) مختارات من كتاب «الشفاء» ٢٢٣
- (٥٤٤٧) (منتخب الشفاء) مختارات من كتاب الشفاء ٢٢٤

- (٥٤٤٨) جامع الفوائد ٢٢٥
- (٥٤٤٩) مقدمة دستور العلاج ٢٢٥
- (٥٤٥٠) (منافع الانسان) وسائل مفيدة للإنسان ٢٢٦
- (٥٤٥١) خلاصة الحكماء ٢٢٧
- (٥٤٦٠) (كتاب الطب عجائبات) ٢٣١
- (٥٤٦٧) (ملنقط الطب) جامع المعلومات الطبية ٢٣٤

في الكوزموغرافيا،

٥٤٦٩ - ٥٤٧٢

- في الكوزموغرافيا، ٥٤٦٩ - ٥٤٧٢ ٢٣٩
- (٥٤٦٩) (دل غرايب) قلب الغرائب ٢٣٩

في الفلسفة،

٥٤٧٣ - ٥٤٨٠

- في السياسة، ٥٤٧٣ - ٥٤٧٤ ٢٤٥
- (٥٤٧٣) (نصيحت الملوك) نصيحة الملوك ٢٤٥
- في علم الأخلاق، ٥٤٧٥ - ٥٤٨٠ ٢٤٧
- (٥٤٧٥) (جامع گلزار) جامع جنينة الورود ٢٤٧
- (٥٤٧٦) (راحت القلوب) راحة القلوب ٢٤٧
- (٥٤٧٨) (شهرگلشن) المدينة الجنينة ٢٤٨
- (٥٤٧٩) (مفرح القلوب) ٢٤٩
- (٥٤٨٠) (اكتساب) ٢٥٠

في تاريخ الدين (الإسلامي)،

٥٤٨١ - ٥٥٥٤

- سير الأولياء في الإسلام، ٥٤٨١ - ٥٥١٥ ٢٥٣
 (مقتل نامه) ٢٥٣
 (٥٤٨٤) قصص ربغوزي ٢٥٤
 (٥٤٩٥) (شواهد النبوة لتقوية يقين أهل الفتوة) ٢٥٩
 (٥٤٩٦) (تاريخ انبيا وحكما) ٢٥٩
 (٥٤٩٨) قصة الشريعة الموسوية ٢٦٠
 (٥٤٩٩) (روضة الشهداء) ٢٦١
 (٥٥٠٢) روضة الأحباب في سير النبي والآل والأصحاب ٢٦٢
 (٥٥٠٤) هداية المعراج ٢٦٤
 (٥٥٠٥) (قصة إبراهيم) ٢٦٤
 (٥٥١٥) (خزينة الأصفيا) ٢٦٧

- في علوم القرآن، ٥٥١٦ - ٥٥١٩ ٢٦٩
 (٥٥١٦) تفسير يعقوب جرخي ٢٦٩
 (٥٥١٧) (تفسير مواكب) ٢٦٩
 (٥٥١٩) (تفسير قرآن) ٢٧٠

- في العقيدة، ٥٥٢٠ - ٥٥٢٦ ٢٧٢
 (٥٥٢٠) رونق الإسلام ٢٧٢
 (٥٥٢٤) ترجمة شاهيه ٢٧٣
 (٥٥٢٦) هداية المؤمنين ٢٧٤

- في الشريعة الإسلامية والفقه، ٥٥٢٧ - ٥٥٥٠ ٢٧٥
 (٥٥٢٧) عقد الدرر نظم فقه الأكبر ٢٧٥
 (٥٥٢٨) مختصر الوقاية ٢٧٥
 (٥٥٣٢) شرح مختصر الوقاية ٢٧٨
 (٥٥٣٣) شرح فقه كيداني ٢٧٨

- (٥٥٣٤) (بوستان الصلوة) بوستان الصلوات ٢٧٩
 (٥٥٣٥) (ترغيب المصلين) ٢٧٩
 (٥٥٣٦) (راحت القلوب) راحة القلوب ٢٨٠
 (٥٥٣٩) عمدة الإسلام ٢٨١
 (٥٥٤٣) (راحت العاجزين) راحة العاجزين ٢٨٣
 (٥٥٤٤) (بوستان شريعت) بوستان الشريعة ٢٨٣
 (٥٥٤٧) (بناي مسلماني) أساس الإسلام ٢٨٤
 (٥٥٤٨) إيضاح القلوب ٢٨٤
 في سير الفقهاء، ٥٥٥١ - ٥٥٥٤ ٢٨٦
 (٥٥٥١) (حضرت إمام أعظم نينك واقعات لاريني بياني) أعمال الإمام الأعظم ٢٨٦
 (٥٥٥٢) (قصه تولد حضرت امام اعظم رحمه الله) ٢٨٦
 قصة مولد حضرة الإمام الأعظم رحمه الله ٢٨٧

في التصوف،

٥٥٥٥ - ٥٦٠٨

- القرن الـ ٥هـ / القرن الـ ١١م، ٥٥٥٥ - ٥٥٥٧ ٢٩١
 (٥٥٥٥) در المجالس ٢٩١
 القرن الـ ٧هـ / القرن الـ ١٣م، ٥٥٥٨ - ٥٥٦٦ ٢٩٣
 (٥٥٥٨) (تذكرة الأوليا) ٢٩٣
 (٥٥٦٠) (الرسالة الغوثية) ٢٩٤
 القرن الـ ٨هـ / القرن الـ ١٤م، ٥٥٦٧ ٢٩٧
 (٥٥٦٧) (مقامات سيد أمير كلال) ٢٩٧
 القرن الـ ١٠هـ / القرن الـ ١٥م، ٥٥٦٨ ٢٩٨
 (٥٥٦٨) نفحات الأنس من حضرات القدس ٢٩٨
 القرن الـ ١١ - القرن الـ ١٢هـ / القرن الـ ١٧ - القرن الـ ١٨م، ٥٥٦٩ - ٥٥٧٨ ٣٠٠
 (٥٥٦٩) حجة السالكين وراحة الطالبين ٣٠٠

- ٥٥٧٠ (مثنوي خرباقي) ٣٠٠
 ٥٥٧٥ (تذكرة الأوليائي طاهر إيشان) تذكرة الأولياء لطاهر إيشان ٣٠٢
 ٥٥٧٦ (تذكرة نقشبندية) ٣٠٢
 ٥٥٧٧ منظر ٣٠٣
 ٥٥٧٨ مقدمة المريدين ٣٠٣
 القرن الـ ١٣هـ / القرن الـ ١٩م، ٥٥٧٩ - ٥٦٠٨ ٣٠٥
 ٥٥٧٩ (مناقب حضرت غوث الأعظم) ٣٠٥
 ٥٥٨٦ (حكايت أويس قرني) حكاية أويس قرني ٣٠٨
 ٥٥٨٨ (قصه أويس قرني) ٣٠٩
 ٥٥٩٠ مناقب غوثية ٣٠٩
 ٥٥٩٣ (منتخب مناقب حضرت غوث الأعظم) مختارات
 من مناقب حضرة الغوث الأعظم ٣١٠
 ٥٥٩٤ (قصه إبراهيم ابن أدهم) ٣١١
 ٥٦٠١ فرح القلب ٣١٣
 ٥٦٠٢ مناقب شيخ نجم الدين كبري ٣١٣
 ٥٦٠٨ (حضرت بهلوان آتا عليه الرحمة نينك حكايت لاري)
 حكاية المرحوم بهلوان آتا ٣١٥



هــذا المعجم

المعجم المـفهرس للمخطوطات العربية والإسلامية في طشقند، سـفر نفيس، وكنز من المعرفة، ومرجع للعلماء والباحثين، والأساتذة الجامعيين، وطلبة التعليم العالي، ومختلف المثقفين العرب والمسلمين، الحريصين على التراث العربي والإسلامي، العاملين في ورشة هذا التراث، المتطلعين إلى تظهير نصوصه الراقدة في العتمة، الساعين إلى نشر لهذه النصوص يندرج في مسيرة الحضارة، ويشكل طليعة مضيئة من طلائعها، ويشير إلى مكانتنا الحقيقية بين الأمم، وإلى المساهمة الفاعلة، للبلاد الإسلامية في آسيا الوسطى تحديداً، في بناء الحضارة الإسلامية وازدهارها على مر العصور.

هذا الغرض البعيد، المتقدّم على كل غرض سواه، هو الذي حرك شركة المطبوعات للتوزيع والنشر، وحدا بها إلى نشر السفر الموصوف، لنقّص الغبار عن التراث الذي يرشدنا المعجم إليه، ويدفعنا إلى حفظه من الضياع. أما المكان الذي يحتضن هذا الكنز، فهو مدينة طشقند عاصمة أوزبكستان، إحدى الجمهوريات المستقلة، الخارجة من مجمع الاتحاد السوفياتي الذي كان. وأما المؤسسة التي ترعاه وتسهر عليه، فإنها معهد لدراسة المخطوطات الشرقية، تابع لأكاديمية العلوم الأوزبكية، أنشئ سنة ١٩٤٣، يسمّى معهد الاستشراق.